# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节

1. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000001

2. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000002

3. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000003

4. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000004

5. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000005

6. 童谣的历史(a History Of Nursery Rhymes) 000006

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
# 第1/6页

[ə; eɪ]
**A**
一个

一个

['hɪstri; 'hɪstəri]
**HISTORY**
历史

历史

[ɒv; əv]
**OF**
的

的

['nɜːsəri]
**NURSERY**
苗圃

苗圃

[raɪmz]
**RHYMES**
韵律

韵律

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['pɜːrsi] [biː] . [griːn]
**PERCY B . GREEN**
珀西 B . 绿色的

珀西·B·格林

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

['griːnɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
**GREENING & CO . , LTD .**
绿化 & 一氧化碳 . , 有限公司 .

绿化有限公司

- , ['sɪsəl] [kɔːt]
**20 , CECIL COURT**
- , 塞西尔 法庭

20号，塞西尔法院

['tʃaːriŋ] [krɒs] ROAD1899
**CHARING CROSS ROAD1899**
查林 叉 ROAD1899

查令十字路 1899

[naʊ] [ˌriːˈɪʃuːd] [baɪ]
**Now Reissued by**
现在 重新发行 经过

现已重新发行

['sɪŋɪŋ] [triː] [pres]
**Singing Tree Press**
歌唱 树 按

歌唱树出版社

- ['wɒʃɪŋtən] [ˈbʊləˌvɑːrd] . , [dɪˈtrɔɪt] , ['mɪʃɪgən] . -
**1249 Washington Blvd . , Detroit , Michigan . 1968**
- 华盛顿 大道 . , 底特律 , 密歇根州 . -

密歇根州底特律市华盛顿大道1249号，1968年

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑːd] ['nʌmbə(r)] - - -
**Library of Congress Catalog Card Number 68 - 31082**
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 - - -

美国国会图书馆馆藏卡号 68-31082

[-] [nəʊt] :
**Transcriber's Note :**
转录员的 笔记 :

转录者注：

['maɪnə(r)] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] ,
**Minor typographical errors have been corrected without note ,**
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 ,

一些细微的印刷错误已在未作说明的情况下予以更正。

[waɪlst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mendmənts] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tekst] .
**whilst significant amendments are noted at the end of the text .**
而 重要的 修正案 是 著名的 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末会注明重大修改之处。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] ['spelɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Archaic and dialect spellings remain as printed .**
古风 和 方言 拼写 保持 作为 打印 .

古体和方言拼写保留原样。

[griːk] [tekst] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] ['prɪntɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hɒvə(r)]
**Greek text appears as originally printed , but with a mouse - hover**
希腊语 文本 出现 作为 起初 打印 , 但 和 一个 老鼠 - 徘徊

[ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] , - .
**transliteration , Βιβλος .**
音译 , - .

希腊文本以原始印刷形式显示，但鼠标悬停时会显示音译：Βιβλος。

[ [sevn] ]
**[ vii ]**
[ 七 ]

[vii]

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| Introduction | xiii |
|---|---|
| 介绍 | 十三 |

引言十三

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ai] . [ˌpri:hɪ'stɒrɪk] [mæn] — [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʌn][ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd] [saʊndz] — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

| I | . | Prehistoric | man | — | His | language | one | of | signs | and | sounds | — | The | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 史前 | 男人 | — | 他的 | 语言 | 一 | 的 | 标志 | 和 | 声音 | — | 这 | 故事 | 的 |

[sə'mɛ.tɪ.kəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['beɪbiz] — ['ɪdiəm] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['prɪmətɪv]

| Psammetichus | and | the | Two | Babies | — | Idiom | of | language | a | survival | of | primitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙美提克斯 | 和 | 这 | 二 | 婴儿 | — | 成语 | 的 | 语言 | 一个 | 生存 | 的 | 原始 |

['pi:plz] [wʌn]

| peoples | 1 |
|---|---|
| 人民 | 1 |

一、史前人类——他们的语言由符号和声音组成——普萨美提库斯和两个婴儿的故事——语言习语是原始民族的遗存 1

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['mɒd(ə)n] [taɪps] [ɒv; əv] ['ɜ:li] [mæn] — [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gləʊb] [tu:; tə] -

| Modern | types | of | early | man | — | Sign | - | language | of | people | living | on | the | globe | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 类型 | 的 | 早期的 | 男人 | — | 符号 | - | 语言 | 的 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 地球 | 到 | - |

[deɪ] — [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [græn'di:] — [ðə; ði] " [gʊd] - ['mɔ:nɪŋ] " [ɒv; əv][ðə; ði]

| day | — | The | custom | of | the | Uvinza | grandees | — | The | " | good | - | morning | " | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | — | 这 | 风俗 | 的 | 这 | - | 贵族 | — | 这 | " | 好的 | - | 早晨 | " | 的 | 这 |

- [traɪb] — [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɪn][ðə; ði] [saɪn] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ]

| Walunga | tribe | — | Signs | of | hospitality | in | the | sign | vocabulary | of | the | North |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 部落 | — | 标志 | 的 | 热情好客 | 在 | 这 | 符号 | 词汇 | 的 | 这 | 北 |

[ə'merɪkən] ['ɪndiən] — [ðə; ði] " - [ˌɪn ɪk'stri:.mɪs] - " [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] — [klæp] - [hændz]

| American | Indian | — | The | " | attingere | extremis | digitis | " | of | the | Romans | — | Clap | - | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 印度 | — | 这 | " | - | 极端 | - | " | 的 | 这 | 罗马书 | — | 拍 | - | 双手 |

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['lesnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] — [ðə; ði]['mɒd(ə)n][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][hænd] -

| one | of | the | first | lessons | of | the | Nursery | — | The | modern | survival | of | hand | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 第一的 | 课程 | 的 | 这 | 苗圃 | — | 这 | 现代的 | 生存 | 的 | 手 | - |

['klæpɪŋ] — " [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ru:d] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] ,

| clapping | — | " | Is | it | rude | to | shake | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓掌 | — | " | 是 | 它 | 粗鲁的 | 到 | 摇 | 双手 | , |

现代早期人类类型——当今世界人们的手语——乌文扎贵族的习俗——瓦隆加部落的“早上好”——北美印第安人手语词汇中的好客之道——罗马人的“attingere extremis digitis”（握住最外层的手指）——拍手是幼儿园最早的课程之一——拍手这一行为在现代的延续——“握手是否粗鲁？”

[nɜ:s] ? " — [ə; eɪ][ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] — ['pleɪtoʊz] [rɪ'bju:k] — [ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

| Nurse | ? | " | — | A | hypercritical | mother | — | Plato's | rebuke | — | Agesilaus | and | his | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护士 | ? | " | — | 一个 | 挑眼 | 母亲 | — | 柏拉图的 | 训斥 | — | 阿格西劳斯 | 和 | 他的 | 孩子们 |

— ['nɜ:səri] ['klæsɪks] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['beɪbiz] — " ['lɑ:lə] , ['lɑ:lə] ,

| — | Nursery | classics | and | critical | babies | — | " | Lalla | , | lalla | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 苗圃 | 经典 | 和 | 批判的 | 婴儿 | — | " | 拉拉 | , | 拉拉 | , |

护士？“——一位吹毛求疵的母亲——柏拉图的斥责——阿格西劳斯和他的孩子们——童谣经典和爱挑剔的婴儿——“啦啦啦，

['lɑːlə] " [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][tʃaɪld] — [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['beɪbi] [dɑːns] [ɒv; əv] " [krəʊ] [ænd; ənd]['keɪpə(r)]

| lalla | " | of | the | Roman | child | — | The | well | - | known | baby | dance | of | " | Crow | and | caper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉拉 | " | 的 | 这 | 罗马 | 孩子 | — | 这 | 出色地 | - | 已知 | 婴儿 | 舞蹈 | 的 | " | 乌鸦 | 和 | 跳跃 |

, ['keɪpə(r)][ænd; ənd] [krəʊ] " [eit]

| , | caper | and | crow | " | 8 |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 跳跃 | 和 | 乌鸦 | " | 8 |

罗马孩童的“啦啦舞”——著名的婴儿舞蹈“乌鸦和跳跃，跳跃和乌鸦”8

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ [eɪtθ] ]

| [ | viii | ] |
|---|---|---|
| [ | 八 | ] |

[viii]

['raɪtər] [ɒn] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃəʊ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]

| Writers | on | comparative | religions | show | that | entire | religious | observances | come | down | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 在 | 比较 | 宗教 | 展示 | 那 | 全部的 | 宗教 | 观察 | 来 | 向下 | 到 |

['mɒd(ə)n] ['piːplz] [frɒm; frəm] ['hiːðn] ['sɔːsɪz] — [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æp(ə)l]

| modern | peoples | from | heathen | sources | — | The | Bohemian | Peasant | and | his | Apple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 人民 | 从 | 异教徒 | 来源 | — | 这 | 波西米亚 | 农民 | 和 | 他的 | 苹果 |

[triː] — [ə; eɪ] [mɪθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'sent] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

| Tree | — | A | myth | of | long | descent | found | in | the | rhyme | of | " | A | Woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树 | — | 一个 | 神话 | 的 | 长的 | 下降 | 成立 | 在 | 这 | 韵 | 的 | " | 一个 | 女士 | , |

比较宗教学的作家们指出，整个宗教习俗都源自异教，并流传至今——例如《波西米亚农民和他的苹果树》这首韵文中流传已久的神话，它出自《一个女人》这首诗。

[ə; eɪ] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [triː] " ; ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] " ['pɪpɪn] , ['pɪpɪn] , [flai] [ə'weɪ] ,

| a | Spaniel | , | and | Walnut | Tree | " | ; | our | modern | " | Pippin | , | pippin | , | fly | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙猎犬 | , | 和 | 核桃 | 树 | " | ; | 我们的 | 现代的 | " | 皮平 | , | 皮平 | , | 飞 | 离开 | , |

一只西班牙猎犬和一棵核桃树”；我们现代的“皮平，皮平，飞走吧，

" ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənt] — [ðə; ði]['feəri] [teɪl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]

| " | indicates | the | same | sentiment | — | The | fairy | tale | of | Ashputtel | and | the | Golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 表示 | 这 | 相同的 | 情绪 | — | 这 | 仙女 | 故事 | 的 | - | 和 | 这 | 金的 |

['slɪpə(r)] ,

| Slipper | , |
|---|---|
| 拖鞋 | , |

“表达了同样的情感——灰姑娘和金拖鞋的童话故事，

[ðə; ði]['ledʒənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] — ['taɪlər] [ɒn] ['tʃɪldrənz] [spɔːts]

| the | legend | from | which | came | our | story | of | Cinderella | — | Tylor | on | Children's | Sports |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传奇 | 从 | 哪个 | 来了 | 我们的 | 故事 | 的 | 灰姑娘 | — | 泰勒 | 在 | 孩子们的 | 运动的 |

— [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['jʊərəp] [æt; ət] [kraɪsts] ['kʌmɪŋ] — [ðə; ði] ['beɪbiz] ['ræt(ə)l] —

| — | The | mystery | of | Northern | Europe | at | Christ's | coming | — | The | Baby's | Rattle | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 神秘 | 的 | 北方 | 欧洲 | 在 | 基督的 | 未来 | — | 这 | 婴儿的 | 嘎嘎作响 | — |

[æn'sestrəl] ['wɜːʃɪp] [fˈɒləʊz] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] ['wɜːʃɪp] ,

| Ancestral | worship | follows | sun | and | moon | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祖先的 | 崇拜 | 跟随 | 太阳 | 和 | 月亮 | 崇拜 | , |

灰姑娘故事的传说来源——泰勒论儿童运动——基督降临时北欧的神秘事件——婴儿的拨浪鼓——祖先崇拜源于太阳和月亮崇拜，

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['fɛəriz] , ['gɔblɪnz] ,

| and | gives | us | the | tales | of | fairies | , | goblins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我们 | 这 | 故事 | 的 | 仙女 | , | 哥布林 | , |

它给我们讲述了仙女、妖精的故事，

[ænd; ənd] [elvz] — [bɔɪd] ['dɔːkɪnz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn]['fɑːmə(r)] — [ə; eɪ][ˌskændɪ'neɪviən]
**and elves — Boyd Dawkins ' story of the Isle of Man farmer — A Scandinavian**
和 精灵 — 博伊德 道金斯 - 故事 的 这 小岛 的 男人 农民 — 一个 斯堪的纳维亚语
['mæŋksmən] — ['mɒdənaɪz] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['mʌðə(r)] — " [ʃaɪn] ,
**Manxman — Modernised lullaby of a Polish mother — " Shine ,**
曼克斯人 — 现代化 催眠曲 的 一个 抛光 母亲 — " 闪耀 ,

还有精灵——博伊德·道金斯笔下曼岛农民的故事——一位斯堪的纳维亚曼岛人——一位波兰母亲的现代摇篮曲——"闪耀吧，

[stɑːz] " — " [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [ə'weɪ] " — [wɪnd] ['meɪkɪŋ] — ['lʌləbaɪz] — [bʌl'geərɪən] , ['dʒɜːmən] , "
**Stars " — " Rain , rain , go away " — Wind making — Lullabies — Bulgarian , German , "**
星星 " — " 雨 , 雨 , 去 离开 " — 风 制作 — 摇篮曲 — 保加利亚语 , 德语 , "
[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] " — [ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɪ'tɑː(r)] — " ['beɪbi] ,
**Sleep , Baby , Sleep " — The lullaby of the Black Guitar — " Baby ,**
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 " — 这 催眠曲 的 这 黑色的 吉他 — " 婴儿 ,

星星"——"雨，雨，快走开"——风的形成——摇篮曲——保加利亚语、德语，"睡吧，宝贝，睡吧"——黑吉他的摇篮曲——"宝贝，

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] " — ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , " [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['bæbi] " — ['deɪnɪʃ] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv] "
**go to Sleep " — English version , " Hush thee , my Babby " — Danish lullaby of "**
去 到 睡觉 " — 英语 版本 , " 嘘 你 , 我的 宝贝 " — 丹麦语 催眠曲 的 "
['swiːtli] [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] " — " [baɪ] ,
**Sweetly sleep , my little Child " — " Bye ,**
甜蜜地 睡觉 , 我的 小的 孩子 " — " 再见 ,

去睡觉"——英文版，"嘘，我的宝贝"——丹麦摇篮曲"甜蜜的睡吧，我的小宝贝"——"再见，

['beɪbi] ['bʌntɪŋ] " -
**baby bunting " 17**
婴儿 彩旗 " -

婴儿连体衣" 17

[ˌaɪ 'viː] .
**IV .**
第四 .

四、

[elf] - [lænd] — [əʊld] - [taɪm] [ˌsʊpər'stɪʃən] — [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Elf - land — Old - time superstitions — A custom of providing a feast for the**
精灵 - 土地 — 老的 - 时间 迷信 — 一个 风俗 的 提供 一个 盛宴 为了 这
[ded] [nəʊn] [ɪn] ['jɔːrkʃər] , [nɔːθ] - [west] ['aɪələnd] ,
**dead known in Yorkshire , North - west Ireland ,**
死的 已知 在 约克郡 , 北 - 西方 爱尔兰 ,

精灵之地——古老的迷信——在爱尔兰西北部的约克郡，有一种为死者举办盛宴的习俗。

[ænd; ənd][ɪn] [ɑː'miːniə] — [ðə; ði][iːˌɑːr'ɛl] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gɜːtə] — ['bæleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [drest] [gɜːl]
**and in Armenia — The Erl King of Goethe — Ballet of the Leaf - dressed Girl**
和 在 亚美尼亚 — 这 埃尔 国王 的 歌德 — 芭蕾舞 的 这 叶子 - 穿着 女孩
— [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][ɒv; əv]['fiːɔːr] ['juːˈɛsˌdʒiːˈeɪ] — [skɒtʃ]
**— The Spirit of the Waters — An Irish legend of Fior Usga — Scotch**
— 这 精神 的 这 沃特斯 — 一个 爱尔兰 传奇 的 菲奥 美国高尔夫协会 — 苏格兰威士忌
[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] — ['dʒeni] [griːntiːθ] [ɒv; əv] ['læŋkəʃɪə(r)] — [ðə; ði] ['mɛroʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ɒv; əv]
**superstition — Jenny Greenteeth of Lancashire — The Merrow of the West of**
迷信 — 珍妮 绿牙 的 兰开夏郡 — 这 梅罗 的 这 西方 的
['aɪələnd] — [səʊl] ['keɪdʒɪz] — [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [raɪm] [ɒv; əv] " [əʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
**Ireland — Soul Cages — The German rhyme of " O Man of the Sea ,**
爱尔兰 — 灵魂 笼子 — 这 德语 韵 的 " 哦 男人 的 这 海 ,

在亚美尼亚——歌德的《魔王》——《树叶少女的芭蕾舞》——《水之精灵》——爱尔兰传说《菲奥尔·乌斯加》——苏格兰迷信——兰开夏郡的珍妮·绿牙——爱尔兰西部的美人鱼——《灵魂牢笼》——德国童谣《哦，海之人》，

[kʌm] [lɪst]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] " — ['mɪstɪsɪzəm] [ə'mʌŋ] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] — [ðə; ði] [kɔːn] ['spɪrɪt] — [ðə; ði]

| come | list | unto | Me | " | — | Mysticism | among | uncivilised | races | — | The | Corn | Spirit | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 列表 | 到 | 我 | " | — | 神秘主义 | 之中 | 野蛮 | 种族 | — | 这 | 玉米 | 精神 | — | 这 |

[raɪ] - [wʊlf] — " [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] " — " [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzi] " — " ['kʊkuː]

| Rye | - | wolf | — | " | The | Cow's | in | the | Corn | " | — | " | Ring | a | ring | a | rosies | " | — | " | Cuckoo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑麦 | - | 狼 | — | " | 这 | 牛的 | 在 | 这 | 玉米 | " | — | " | 戒指 | 一个 | 戒指 | 一个 | 玫瑰 | " | — | " | 布谷鸟 |

['tʃeri] [triː] " — ['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] [sɒŋ] ,

| Cherry | Tree | " | — | Our | earliest | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 樱桃 | 树 | " | — | 我们的 | 最早 | 歌曲 | , |

来听我说话”——未开化种族中的神秘主义——玉米精灵——黑麦狼——“牛在玉米地里”——“玫瑰花环”——“杜鹃樱桃树”——我们最早的歌曲，

" ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] " — " [hɒt]

| " | Summer | is | a | - | coming | in | " | — | " | Hot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 夏天 | 是 | 一个 | - | 未来 | 在 | " | — | " | 热的 |

“夏天要来了”——“炎热”

['kɒk(ə)lz] " [æt; ət] ['jɔːrkʃər] ['fjuːnərəlz] — " ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [hɪl] , [aɪ][əʊ] ! " — ['ɪndiən] [lɔː(r)] -

| Cockles | " | at | Yorkshire | funerals | — | " | Over | the | Cuckoo | Hill | , | I | oh | ! | " | — | Indian | Lore | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸟蛤 | " | 在 | 约克郡 | 葬礼 | — | " | 超过 | 这 | 布谷鸟 | 爬坡道 | , | 我 | 哦 | ! | " | — | 印度 | 知识 | - |

约克郡葬礼上的“鸟蛤”——“越过布谷鸟山，哦！”——印度传说34

[ [ɪks] ]

| [ | ix | ] |
|---|---|---|
| [ | 九 | ] |

[ix]

[aɪ] . [geɪmz] — ['wɪpɪŋ] - [tɒps] , ['mɑːb(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — " [aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət]

| I | . | Games | — | Whipping | - | tops | , | Marbles | , | etc | . | — | " | I | am | good | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 游戏 | — | 鞭打 | - | 最高额 | , | 弹珠 | , | ETC | . | — | " | 我 | 是 | 好的 | 在 |

['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tɑːp] , " [deɪt] - — ( ?

| Scourging | of | my | Toppe | , | " | date | 15 | — | ( | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭答 | 的 | 我的 | 托普 | , | " | 日期 | - | — | ( | ? |

一、游戏——陀螺、弹珠等——“我擅长鞭打我的陀螺”，日期 15——（?

) — [daɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] — " [dæb][ə; eɪ][prɪn][ɪn][maɪ] ['lɒtəri] [bʊk] " — " [ə; eɪ] -

| ) | — | Dice | and | Pitch | - | and | - | Toss | — | " | Dab | a | Prin | in | my | Lottery | Book | " | — | " | A | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | — | 骰子 | 和 | 沥青 | - | 和 | - | 折腾 | — | " | 轻拍 | 一个 | 打印 | 在 | 我的 | 彩票 | 书 | " | — | " | 一个 | - |

[ðə; ði] [bɜ-dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] " — [hɒp] [skɒtʃ] — " - ,

| the | Birds | of | the | Air | " | — | Hop | Scotch | — | " | Zickety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 的 | 这 | 空气 | " | — | 跳 | 苏格兰威士忌 | — | " | - | , |

)—骰子和投掷游戏—“在我的彩票簿上点一枚硬币”—“空中飞鸟”—跳房子游戏—“Zickety，

[dɪkəti] , [dɒk] " — " [ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] " — " ['meəri][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]

| dickety | , | dock | " | — | " | All | good | Children | go | to | Heaven | " | — | " | Mary | at | the | Cottage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迪克蒂 | , | 码头 | " | — | " | 全部 | 好的 | 孩子们 | 去 | 到 | 天堂 | " | — | " | 玛丽 | 在 | 这 | 小屋 |

[dɔː(r)] .

| Door | . |
|---|---|
| 门 | . |

dickety，码头”——“所有好孩子都上天堂”——“小屋门口的玛丽”。

" ['mærɪdʒ] [geɪmz] — " [ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['mæri] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ][meɪd] , " - [ə; eɪ] . [diː] . — ['lʌndən]

| " | Marriage | Games | — | " | If | ever | I | Marry | I'll | Marry | a | Maid | , | " | 1557 | a | . | d | . | — | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 婚姻 | 游戏 | — | " | 如果 | 曾经 | 我 | 结婚 | 患病的 | 结婚 | 一个 | 女佣 | , | " | - | 一个 | . | d | . | — | 伦敦 |

[striːt] [geɪmz] — [ə; eɪ] ['wedɪŋ] — " [tʃuːz] [wʌn] ,

| Street | Games | — | A | Wedding | — | " | Choose | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 街道 | 游戏 | — | 一个 | 婚礼 | — | " | 选择 | 一 | , |

“婚姻游戏——‘如果我结婚，我会娶一个少女，’” 1557 年广告——伦敦街头游戏——婚礼——“选择一个，

[tʃuːz] [tuː] , [tʃuːz] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] " — " ['rəʊzi]

| choose | two | , | choose | the | nearest | one | to | you | " | — | " | Rosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 二 | , | 选择 | 这 | 最近的 | 一 | 到 | 你 | " | — | " | 红润 |

选两个，选离你最近的那个”——罗西

['æp(ə)l] , ['leмən] , [ænd; ənd][peə(r)] " — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - — " [aɪv] [gɒt][gəʊld]

| Apple | , | Lemon | , | and | Pear | " | — | The | King | of | the | Barbarines | — | " | I've | got | Gold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苹果 | , | 柠檬 | , | 和 | 梨 | " | — | 这 | 国王 | 的 | 这 | - | — | " | 我已经 | 得到 | 金子 |

苹果、柠檬和梨”——巴巴里内斯国王——“我有金子了”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]['sɪlvə(r)] " — [ə; eɪ]

| and | I've | got | Silver | " | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 银 | " | — | 一个 |

我得到了银牌”——A

['læŋkəʃɪə(r)] [raʊnd] [geɪm] — " ['fɒl]

| Lancashire | Round | Game | — | " | Fol |
|---|---|---|---|---|---|
| 兰开夏郡 | 圆形的 | 游戏 | — | " | 福尔 |

兰开夏郡圆桌游戏——“Fol

['ti 'eɪtʃ] - ['rɪd(ə)l] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] " — [raʊnd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌlbəri] [bʊʃ] — "

| th | ' | riddle | , | I | do | , | I | do | , | I | do | " | — | Round | Game | of | the | Mulberry | Bush | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| th | - | 谜语 | , | 我 | 做 | , | 我 | 做 | , | 我 | 做 | " | — | 圆形的 | 游戏 | 的 | 这 | 桑 | 衬套 | — | " |

[preɪ] ,

| Pray | , |
|---|---|
| 祈祷 | , |

谜语，我愿意，我愿意，我愿意”——桑树丛游戏——“请，

['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " — " ['mʌðə(r)] ,

| Mr | . | Fox | , | what | time | is | it | ? | " | — | " | Mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 狐狸 | , | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? | " | — | " | 母亲 | , |

狐狸先生，现在几点了？——“妈妈，

[baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [kæn; kən] " — " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)][frɒm; frəm] ['bɒtəni]

| buy | me | a | Milking | Can | " | — | " | Here | comes | a | Poor | Sailor | from | Botany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 我 | 一个 | 挤奶 | 能 | " | — | " | 这里 | 来 | 一个 | 贫穷的 | 水手 | 从 | 植物学 |

给我买个挤奶罐”——“一位来自植物学的穷水手来了”

[beɪ] " — " [kæn; kən][aɪ][get][ðeə(r)][baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ? " -

| Bay | " | — | " | Can | I | get | there | by | Candle | - | light | ? | " | 58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湾 | " | — | " | 能 | 我 | 得到 | 那里 | 经过 | 蜡烛 | - | 光 | ? | " | - |

海湾”——“我能借着烛光到达那里吗？”58

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

['nɜːsəri] [geɪmz] — [ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wet] [deɪ] — " [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɔːk] [ɒn] [fɔː(r)]

| Nursery | Games | — | A | Game | for | a | Wet | Day | — | " | Cows | and | Horses | walk | on | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 游戏 | — | 一个 | 游戏 | 为了 | 一个 | 湿的 | 天 | — | " | 牛 | 和 | 马匹 | 走 | 在 | 四 |

[legz] " — [ə; eɪ] [geɪm]

| legs | " | — | A | Game |
|---|---|---|---|---|
| 腿 | " | — | 一个 | 游戏 |

儿童游戏——雨天游戏——“牛和马用四条腿走路”——游戏

['nɪəli] - [j'iəz] [əʊld] — " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɜ˞dz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] " — [ə; eɪ][biː][siː]

| nearly | 300 | years | old | — | " | There | were | two | birds | sitting | on | a | stone | " | — | A | B | C |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | - | 年 | 老的 | — | " | 那里 | 是 | 二 | 鸟类 | 坐着 | 在 | 一个 | 石头 | " | — | 一个 | B | C |

[geɪm] — " [haɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] " — " [aɪ] [ə'prentɪs] [maɪ] [sʌn] " — [æn; ən] [ɑː'miːniən] [tʃaɪldz] [geɪm] ,

| Game | — | " | Hi | diddle | diddle | " | — | " | I | Apprentice | my | Son | " | — | An | Armenian | Child's | Game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | — | " | 你好 | 滴答 | 滴答 | " | — | " | 我 | 学徒 | 我的 | 儿子 | " | — | 一个 | 亚美尼亚 | 孩子的 | 游戏 | , |

近300年历史——“两只鸟栖息在石头上”——ABC游戏——“嗨，滴滴滴”——“我教我的儿子”——亚美尼亚儿童游戏

" [dʒæks] [ə'laɪv] " — ['rʌʃ(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] -

| " | Jack's | Alive | " | — | Russian | Superstition | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克的 | 活 | " | — | 俄语 | 迷信 | - |

《杰克还活着》——俄罗斯迷信 80

[θriː] . ['dʒuːɪʃ] [raɪmz] — " [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ][kɪd][maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

| III | . | Jewish | Rhymes | — | " | A | kid | , | a | kid | my | father | bought | for | two | pieces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | 犹太人 | 韵律 | — | " | 一个 | 孩子 | , | 一个 | 孩子 | 我的 | 父亲 | 买 | 为了 | 二 | 件 | 的 |

['mʌni] — [ə; eɪ][kɪd] !

| money | — | a | kid | ! |
|---|---|---|---|---|
| 钱 | — | 一个 | 孩子 | ! |

三、犹太童谣——“我父亲用两块钱买了个孩子，一个孩子——一个孩子！

[ə; eɪ][kɪd] ! " — " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] " — [ðə; ði] [skɒtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,

| a | kid | ! | " | — | " | The | house | that | Jack | built | " | — | The | Scotch | version | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | ! | " | — | " | 这 | 房子 | 那 | 杰克 | 建造 | " | — | 这 | 苏格兰威士忌 | 版本 | , |

一个孩子！“——《杰克盖的房子》——苏格兰版

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['peni] "

| " | There | was | an | old | woman | swept | her | house | and | found | a | silver | penny | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 扫荡 | 她 | 房子 | 和 | 成立 | 一个 | 银 | 一分钱 | " |

— [ðə; ði] [tʃæd] - — " [huː] ['noʊɪθ] [wʌn] " -

| — | The | Chad | Gadyâ | — | " | Who | knoweth | One | " | 89 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 乍得 | - | — | " | WHO | 知道 | 一 | " | - |

“有一位老妇人打扫房子时，发现了一枚银便士”——《查德·加迪亚》——“谁知道”89

[ [eks] ]

| [ | x | ] |
|---|---|---|
| [ | x | ] |

[x]

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] — " [ə; eɪ] [frɒg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] ,

| An | ancient | English | Rhyme | — | " | A | Frog | who | would | a | - | wooing | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 英语 | 韵 | — | " | 一个 | 青蛙 | WHO | 会 | 一个 | - | 求爱 | 去 | , |

一首古老的英国童谣——“一只青蛙想要求爱，

" [ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seɪm] [sʌŋ] [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] — [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [bɔɪz] [ɪn]

| " | the | version | of | same | sung | in | Henry | VIII | . | ' | s | reign | — | Songs | of | London | Boys | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 版本 | 的 | 相同的 | 唱 | 在 | 亨利 | 八 | . | - | s | 在位 | — | 歌曲 | 的 | 伦敦 | 男孩们 | 在 |

['tjuːdə(r)] [taɪmz] — " [kwəʊθ] [dʒɒn][tuː; tə][dʒəʊn] " — " [gʊd] ['peərənts][ɪn] [gʊd] ['mænəz] [duː; də]

| Tudor | times | — | " | Quoth | John | to | Joan | " | — | " | Good | parents | in | good | manners | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 都铎王朝 | 时代 | — | " | 引用 | 约翰 | 到 | 琼 | " | — | " | 好的 | 父母 | 在 | 好的 | 礼仪 | 做 |

[ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] [tʃaɪld] " — " [tɒm] [ə; eɪ] [lɪn] " — " ['braɪən] - " — [fɔː(r)] [sɔːŋz] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən]

| instruct | their | child | " | — | " | Tom | a | Lin | " | — | " | Bryan | O'Lynn | " | — | Four | songs | sung | by | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指示 | 他们的 | 孩子 | " | — | " | 汤姆 | 一个 | 林 | " | — | " | 布莱恩 | - | " | — | 四 | 歌曲 | 唱 | 经过 | 孩子们 |

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] — " [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] " -

| in | Elizabeth's | reign | — | " | We'll | have | a | Wedding | at | our | House | " | 100 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 伊丽莎白的 | 在位 | — | " | 出色地 | 有 | 一个 | 婚礼 | 在 | 我们的 | 房子 | " | - |

“亨利八世统治时期演唱的同一版本——都铎时期伦敦男孩的歌曲——《约翰对琼说》——《好父母教孩子好习惯》——《汤姆·阿·林》——《布莱恩·奥林》——伊丽莎白统治时期儿童演唱的四首歌曲——《我们将在家里举办婚礼》

[viː] . [kæt] [raɪmz] — " ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] " — " [ten] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [spɪn] " —
**V . Cat Rhymes — " Pussy - cat , pussy - cat " — " Ten little mice sat down to spin " —**
V . 猫 韵律 — " 猫 - 猫 , 猫 - 猫 " — " 十 小的 小鼠 卫星 向下 到 旋转 " —
" [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] ,
**" The rose is red ,**
" 这 玫瑰 是 红色的 ,

V. 猫儿歌谣——“小猫咪，小猫咪”——“十只小老鼠坐下来纺纱”——“玫瑰是红色的，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] " — " [ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l]
**the grass is green " — " I Love little**
这 草 是 绿色的 " — " 我 爱 小的

草是绿色的”——《我爱小草》

['pʊsi] " — " [θriː] [kæts] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] " — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] " — "
**Pussy " — " Three Cats sat by the Fireside " — " There was a Crooked Man " — "**
猫 " — " 三 猫 卫星 经过 这 炉边 " — " 那里 曾是 一个 歪 男人 " — "
[dɪŋ] [dɒŋ] [bel] " — [kæt] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] -
**Ding dong bell " — Cat tale of Dick Whittington 112**
丁 董 钟 " — 猫 故事 的 迪克 惠廷顿 -

《小猫咪》——《三只猫坐在炉边》——《有个歪歪扭扭的人》——《叮咚铃》——《迪克·惠廷顿的猫的故事》112

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] , " [sliːp] , [əʊ] [sʌn] , [sliːp] " -
**A Cradle Song of the first century , " Sleep , O son , sleep " 117**
一个 摇篮 歌曲 的 这 第一的 世纪 , " 睡觉 , 哦 儿子 , 睡觉 " -

公元一世纪的摇篮曲《睡吧，儿子，睡吧》117

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

[dʒæk] [raɪmz] -
**Jack Rhymes 123**
杰克 韵律 -

杰克·莱姆斯 123

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['rɪd(ə)l] ['meɪkɪŋ] — ['dʒɜːmən] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] " ['sev(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [blæk] ['hɔːsɪz] " — [griːk]
**Riddle Making — German riddle of " Seven White and Seven Black Horses " — Greek**
谜语 制作 — 德语 谜语 的 " 七 白色的 和 七 黑色的 马匹 " — 希腊语
['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] ;
**riddle of the Two Sisters ;**
谜语 的 这 二 姐妹 ;

谜语创作——德国谜语“七匹白马和七匹黑马”——希腊谜语“两姐妹”;

[ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jɪə(r)] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] " — " [əʊld] ['mʌðə(r)] ['niːd(ə)l] " — " ['pɜːp(ə)l] ,
**another of " The year , months , and days " — " Old Mother Needle " — " Purple ,**
其他 的 " 这 年 , 几个月 , 和 天 " — " 老的 母亲 针 " — " 紫色的 ,
['jeləʊ] , [red] ,
**yellow , red ,**
黄色的 , 红色的 ,

另一首《年、月、日》——《老母针》——《紫色、黄色、红色，

[ænd; ənd] [griːn] " — " [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] " — " ['hʌmpti] ['dʌmpti] " — [ðə; ði]

| and | green | " | — | " | As | round | as | an | Apple | " | — | " | Humpty | Dumpty | " | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | " | — | " | 作为 | 圆形的 | 作为 | 一个 | 苹果 | " | — | " | 矮胖子 | 矮胖子 | " | — | 这 |

['feɪb(ə)l] — " ['leɪdibɜːd] !

| Phœnix | fable | — | " | Ladybird | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 凤凰 | 寓言 | — | " | 瓢虫 | ! |

和绿色”——“像苹果一样圆”——“矮胖子”——凤凰寓言——“瓢虫!

['leɪdibɜːd] !

| ladybird | ! |
|---|---|
| 瓢虫 | ! |

瓢虫!

[flai] [əˈweɪ] [həʊm] " -

| fly | away | home | " | 127 |
|---|---|---|---|---|
| 飞 | 离开 | 家 | " | - |

飞回家” 127

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

['nɜːsəri] [tʃɑːms] — " [wen] [ə; eɪ]['twɪstə(r)] ['twɪstɪŋ] [twɪsts] [hɪm][ə; eɪ] [twɪst] " — [æn; ən] ['esɪks]

| Nursery | Charms | — | " | When | a | twister | twisting | twists | him | a | twist | " | — | An | Essex |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗圃 | 魅力 | — | " | 什么时候 | 一个 | 龙卷风 | 扭曲 | 曲折 | 他 | 一个 | 捻 | " | — | 一个 | 埃塞克斯 |

[tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːn] — " ['mæθjuː] ,

| Charm | for | a | Churn | — | " | Matthew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 为了 | 一个 | 搅动 | — | " | 马修 | , |

育儿咒语——“当龙卷风扭转他时”——埃塞克斯郡的搅乳器咒语——“马太福音，

[mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] " [tʃɑːms] .

| Mark | , | Luke | , | and | John | " | Charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | , | 卢克 | , | 和 | 约翰 | " | 魅力 | . |

马可、路加和约翰的护身符。

['mʌni] [raɪmz] — " [haʊ] [ə; eɪ] [læs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [θriː] [slɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['testə(r)] " — "

| Money | Rhymes | — | " | How | a | lass | gave | her | lover | three | slips | for | a | tester | " | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钱 | 韵律 | — | " | 如何 | 一个 | 小姐 | 给予 | 她 | 情人 | 三 | 滑倒 | 为了 | 一个 | 测试员 | " | — | " |

['lɪt(ə)l] ['meəri] ['estə(r)] " — " [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] " — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]

| Little | Mary | Esther | " | — | " | Sing | a | Song | of | Sixpence | " | — | " | There | was | an | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 玛丽 | 以斯帖 | " | — | " | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | 六便士 | " | — | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 男人 |

[ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] " — " [siː] - [sɔː] " — " [wʌn] [ə; eɪ] ['peni] " — " [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] ['meɪdn]

| in | a | velvet | coat | " | — | " | See | - | saw | " | — | " | One | a | penny | " | — | " | There's | never | a | maiden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 天鹅绒 | 外套 | " | — | " | 看 | - | 锯 | " | — | " | 一 | 一个 | 一分钱 | " | — | " | 有 | 绝不 | 一个 | 少女 |

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [taʊn] " — " ['pɪŋki] ,

| in | all | the | town | " | — | " | Pinky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 镇 | " | — | " | 小指 | , |

金钱韵律——“姑娘给了情人三张纸条试穿”——“小玛丽·埃丝特”——“唱一首六便士之歌”——“有个穿着天鹅绒外套的老人”——“跷跷板”——“一便士”——“全城没有处女”——“粉红，

['pɪŋki] , [baʊ; bəʊ] - [bel] " — [njuːˈmerɪk(ə)l] ['nɜːsəri] [raɪm] — ['beikəz] [mæn]

| pinky | , | bow | - | bell | " | — | Numerical | Nursery | Rhyme | — | Baker's | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小指 | , | 弓 | - | 钟 | " | — | 数值 | 苗圃 | 韵 | — | 面包师的 | 男人 |

“小指，弓铃”——数字童谣——面包师

[ [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ] -

| [ | xi | ] | 134 |
|---|---|---|---|
| [ | 十一 | ] | - |

[xi]134

[eks] . [skræps] — " [əʊ] , ['slʌmbə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðaɪ]['saɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] " — " [baɪ] , ['beɪbi]

| X | . | Scraps | — | " | Oh | , | slumber | , | my | darling | , | thy | sire | is | a | knight | " | — | " | Bye | , | baby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X | . | 碎屑 | — | " | 哦 | , | 睡眠 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 你的 | 父系 | 是 | 一个 | 骑士 | " | — | " | 再见 | , | 婴儿 |

['bʌmpkɪn] " — " [nəʊz] , [nəʊz] ,

| bumpkin | " | — | " | Nose | , | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乡巴佬 | " | — | " | 鼻子 | , | 鼻子 | , |

X. 零碎的片段——“哦，睡吧，我的宝贝，你的父亲是一位骑士”——“再见，小土包子”——“鼻子，鼻子，

['dʒɒli] [red] [nəʊz] " — " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] " — [ə; eɪ] ['henri] [eɪtθ] .

| jolly | red | nose | " | — | " | I | saw | a | man | in | the | moon | " | — | A | Henry | VIII | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 红色的 | 鼻子 | " | — | " | 我 | 锯 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | " | — | 一个 | 亨利 | 八 | . |

“快乐的红鼻子”——“我看见月亮上有一个人”——亨利八世。

[raɪm] — " [peg] - [peg] " — " [raʊnd] [ə'baʊt] " — " ['fɑːðə(r)] [lɒŋ] - [legz] " — " [tuː] - ['peni] [raɪs] "

| Rhyme | — | " | Peg | - | Peg | " | — | " | Round | about | " | — | " | Father | Long | - | legs | " | — | " | Two | - | penny | rice | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韵 | — | " | 佩格 | - | 佩格 | " | — | " | 圆形的 | 关于 | " | — | " | 父亲 | 长的 | - | 腿 | " | — | " | 二 | - | 一分钱 | 米 | " |

— " [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [kɔːld] " — [ə; eɪ]

| — | " | Come | when | you're | called | " | — | A |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 来 | 什么时候 | 你是 | 称为 | " | — | 一个 |

韵律——“木钉”——“绕来绕去”——“长腿爸爸”——“两便士的米饭”——“被叫就来”——A

[geɪm] — " ['næni]

| Game | — | " | Nanny |
|---|---|---|---|
| 游戏 | — | " | 保姆 |

游戏——“保姆”

['næti] [kəʊt] " — " [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['sændi] [leɪn] " — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]

| Natty | Coat | " | — | " | As | I | was | going | down | Sandy | Lane | " | — | " | There | was | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳蒂 | 外套 | " | — | " | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 向下 | 沙 | 车道 | " | — | " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 |

['wʊmən] " — " ['rɒbət] ['rəuli] " — " ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] " — " ['dɑːktər; draɪv] .

| woman | " | — | " | Robert | Rowley | " | — | " | Little | General | Monk | " | — | " | Dr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | " | — | " | 罗伯特 | 罗利 | " | — | " | 小的 | 一般的 | 僧 | " | — | " | 博士 | . |

“时髦外套”——“当我沿着桑迪巷走的时候”——“那里有一位老妇人”——“罗伯特·罗利”——“小将军蒙克”——“博士

[tɒm] [tɪt] " — " ['tɒmi] [trɒt] " — " ['guːsi] ['gændə(r)] " — " [ðə; ðɪ]

| Tom | Tit | " | — | " | Tommy | Trot | " | — | " | Goosey | Gander | " | — | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 山雀 | " | — | " | 汤米 | 小跑 | " | — | " | 鹅 | 甘德 | " | — | " | 这 |

Tom Tit”—“Tommy Trot”—“Goosey Gander”—“The

[waɪt] [dʌv] [sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [kæ'stɛl]

| White | Dove | sat | on | the | Castell |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 鸽子 | 卫星 | 在 | 这 | 卡斯特尔 |

白鸽栖息在城堡上

[wɔːl] " — " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] " — " ['lɪt(ə)l]

| Wall | " | — | " | This | Little | Pig | " | — | " | Little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙 | " | — | " | 这 | 小的 | 猪 | " | — | " | 小的 |

墙”——“这只小猪”——“小

[ˌbiː 'əʊ] [piːp] " — " [siː] - [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] " — " [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz] " — "

| Bo | Peep | " | — | " | See | - | saw | , | Margery | Daw | " | — | " | Four | - | and | - | twenty | Tailors | " | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波 | 窥视 | " | — | " | 看 | - | 锯 | , | 玛格丽 | 道 | " | — | " | 四 | - | 和 | - | 二十 | 裁缝 | " | — | " |

['lɪt(ə)l] ['mɒpɪt] " — " [hʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] , [dʌb] " — " ['dɪdl] ['dʌmplɪŋ] " — " [dʒæk][ænd; ənd][dʒɪl] "

| Little | Moppet | " | — | " | Hub | - | a | - | dub | , | dub | " | — | " | Diddle | Dumpling | " | — | " | Jack | and | Jyll | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 小孩 | " | — | " | 中心 | - | 一个 | - | 配音 | , | 配音 | " | — | " | 滴答 | 饺子 | " | — | " | 杰克 | 和 | 吉尔 | " |

— " [ðə; ðɪ][kæt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɪdl] " — " [bɑː] ! [bɑː] !

| — | " | The | Cat | and | the | Fiddle | " | — | " | Baa | ! | baa | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | " | 这 | 猫 | 和 | 这 | 小提琴 | " | — | " | 咩 | ! | 咩咩 | ! |

《牧羊女波比》—《跷跷板，玛格丽·道》—《二十四个裁缝》—《小莫佩特》—《嗡嗡嗡，嗡嗡》—《小饺子》—《杰克和吉尔》—《猫和小提琴》—《咩！咩！》

[blæk] [ʃiːp] " — " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [djuːk] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] " — " [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

**black sheep " — " Here comes a poor Duke out of Spain " — " Ride to the**

黑色的 羊 " — " 这里 来 一个 贫穷的 公爵 出去 的 西班牙 " — " 骑 到 这

['mɑːkɪt] " — " [krɒs] - [pætʃ] " — " [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " — [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['frægmənt]

**market " — " Cross - patch " — " The Man of the South " — A Lancashire Fragment**

市场 " — " 叉 - 修补 " — " 这 男人 的 这 南 " — 一个 兰开夏郡 分段

— " ['dɪkəri] [dɒk] " — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] " — "

**— " Dickery dock " — " There was an old woman toss'd up in a blanket " — "**

— " 迪克里 码头 " — " 那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 向上 在 一个 毯子 " — "

[wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] " — [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] — [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] — [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] -

**We're all in the dumps " — A Proverb — A Compliment — The Reverse 141**

是 全部 在 这 倾倒 " — 一个 谚语 — 一个 赞扬 — 这 撤销 -

“害群之马”——“一位来自西班牙的穷公爵来了”——“去集市”——“十字补丁”——“南方人”——兰开夏郡片段——“迪克里码头”——“一位老妇人裹在毯子里”——“我们都情绪低落”——谚语——赞美——反义词 141

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

**XI .**

十一 .

十一、

[sɔːŋz] — " [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] ?

**Songs — " Will the love that you're so rich in ?**

歌曲 — " 将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在 ?

歌曲——“你如此富有的爱会吗？”

" — " [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [duː] " — " [kɪŋ] [kəʊl] " — " - - " — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

**" — " Cock - a - doodle doo " — " King Cole " — " Rowsty dowt " — " There was a**

" — " 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 " — " 国王 油菜 " — " - - " — " 那里 曾是 一个

['lɪt(ə)l] [mæn] " — [ðə; ði] - [sɒŋ] — " ['dæpəl] [greɪ] " — " [bluː] ['betɪ] " — " [tɒm] , [tɒm] ,

**Little Man " — The Creole's Song — " Dapple Grey " — " Blue Betty " — " Tom , Tom ,**

小的 男人 " — 这 - 歌曲 — " 斑纹 灰色的 " — " 蓝色的 贝蒂 " — " 汤姆 , 汤姆 ,

“—“喔喔喔”—“科尔国王”—“罗斯蒂·多特”—“有个小矮人”—“克里奥尔人的歌”—“斑驳灰”—“蓝贝蒂”—“汤姆，汤姆，

[ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] " — " [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən][ðə; ði]['mætə(r)][biː; bi] ?

**the Piper's Son " — " Oh dear , what can the matter be ?**

这 吹笛人的 儿子 " — " 哦 亲爱的 , 什么 能 这 事情 是 ?

吹笛人的儿子”——“哦，天哪，出什么事了？”

" — " ['sɪmp(ə)l]['saɪmən] " — " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] " — " ['deɪvɪd][ðə; ði] ['welʃmən] " — "

**" — " Simple Simon " — " I saw a Ship a - sailing " — " David the Welshman " — "**

" — " 简单的 西蒙 " — " 我 锯 一个 船 一个 - 帆船 " — " 大卫 这 威尔士人 " — "

[maɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi] [daɪd] " -

**My Father he Died " 152**

我的 父亲 他 死亡 " -

“——《简单的西蒙》——《我看见一艘船在航行》——《威尔士人大卫》——《我的父亲去世了》152

[ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] ]

**[ xii ]**

[ 十二 ]

[十二]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

**XII .**

十二 .

十二、

[skɒtʃ] [raɪmz] — " [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði]['brændi] [hɪl] " — [skɒtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['braɪən]
**Scotch Rhymes — " As I went up the Brandy Hill " — Scotch version of Bryan**
苏格兰威士忌 韵律 — " 作为 我 去 向上 这 白兰地 爬坡道 " — 苏格兰威士忌 版本 的 布莱恩
- — " ['krɪp(ə)l] [dɪk] " — " [pæn] ,
**O'Lynn — " Cripple Dick " — " Pan ,**
- — " 削弱 迪克 " — " 平底锅 ,

苏格兰童谣——“当我登上白兰地山”——布莱恩·奥林的苏格兰版本——“跛脚的迪克”——“潘，

[pæn] , [pleɪ] " — " - [ə; eɪ] [θɪŋ] " — [ə; eɪ] ['gruːsəm] ['rɪd(ə)l] — " [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv]
**Pan , Play " — " Gi'e a thing " — A Gruesome Riddle — " King and Queen of**
平底锅 , 玩 " — " - 一个 事物 " — 一个 令人毛骨悚然 谜语 — " 国王 和 女王 的
[kæntɪlɑːn] " — [hɪdi] — " [wɑːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ?
**Cantelon " — Hidee — " Wha's your Daddie ?**
坎特隆 " — 藏身处 — " 什么? 你的 爸爸 ?

潘，玩”——“给他个东西”——一个可怕的谜语——“坎特隆的国王和王后”——躲藏——“你爸爸是谁?

" — " [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] " -
**" — " The Moon is a Lady " 162**
" — " 这 月亮 是 一个 女士 " -

——《月亮是位女士》162

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nɜːsəri] [hɪm] — [ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] ['lʌləbaɪ] -
**A favourite Nursery Hymn — The Latin version of the Virgin's Lullaby 169**
一个 最喜欢的 苗圃 圣歌 — 这 拉丁 版本 的 这 处女的 催眠曲 -

一首深受喜爱的童谣——圣母摇篮曲的拉丁文版本 169

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV .**
十四 .

十四、

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kent] " — " ['mɑːtɪn] [smɑːt] " — " [greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l]
**" There was a maid came out of Kent " — " Martin Smart " — " Great A , little**
" 那里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 " — " 马丁 聪明的 " — " 伟大的 一个 , 小的
[biː] " — [ə; eɪ] ['nɜːsəri] [teɪl] — " [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [dreɪk] " — " [hɑːk] !
**B " — A Nursery Tale — " A duck , a drake " — " Hark !**
B " — 一个 苗圃 故事 — " 一个 鸭子 , 一个 德雷克 " — " 听着 !

“肯特郡来了一个女仆”——“马丁·斯马特”——“伟大的A，小B”——“一个童话”——“一只鸭子，一只雄鸭”——“听!

[hɑːk] ! " — [ə; eɪ]
**Hark ! " — A**
听着 ! " — 一个

听！“——A

[biː][siː]['dʒɪŋglz] — [ə; eɪ] [kætʃ] [raɪm] -
**B C Jingles — A Catch Rhyme 173**
B C 广告歌 — 一个 抓住 韵 -

BC Jingles——一首朗朗上口的童谣 173

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

[bel] [raɪmz] — " ['bænbəri] [krɒs] " — " [geɪ] [gəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪ] [gəʊ] [daʊn] " — " ['meəri] ,
**Bell Rhymes — " Banbury Cross " — " Gay go up , and gay go down " — " Mary ,**
钟 韵律 — " 班伯里 叉 " — " 同性恋 去 向上 , 和 同性恋 去 向下 " — " 玛丽 ,
['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] " — [ðə; ði] [ˌprɔvɔn'sɑ:l] " [dɪŋ] - [dɒŋ] " -
**Mary , quite contrary " — The Provençal " Ding - dong " 178**
玛丽 , 相当 相反 " — 这 普罗旺斯 " 丁 - 董 " -

铃铛韵律——“班伯里十字路口”——“欢快地上去，欢快地下去”——“玛丽，玛丽，真是古怪”——普罗旺斯的“叮咚”178

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI .**
十六 .

十六、

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ ˌsignifiˈkeiʃən ] [ɒv; əv] ['nɜ:səri] [raɪmz] — " [kʌm] , [dʒæk] " — " [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [wɜ:dz] "
**Political Significations of Nursery Rhymes — " Come , Jack " — " A man of words "**
政治的 意义 的 苗圃 韵律 — " 来 , 杰克 " — " 一个 男人 的 字 "
— [pɑ:stɔri:ni] , [lɔ:d] [greɪ] , ['lɪtəltən] , [dæn] [oʊˈkɑ:nəl] ,
**— Pastorini , Lord Grey , Lyttleton , Dan O'Connell ,**
— 帕斯托里尼 , 主 灰色的 , 利特尔顿 , 担 奥康奈尔 ,

童谣的政治意义——“来吧，杰克”——“雄辩之人”——帕斯托里尼、格雷勋爵、利特尔顿、丹·奥康奈尔

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['bru:əm] ['kærɪkəˌtʃʊəd] -
**and Lord Brougham caricatured 185**
和 主 布鲁厄姆 漫画式的 -

布鲁厄姆勋爵的漫画形象于185年被绘制出来

[ [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] ]
**[ xiii ]**
[ 十三 ]

[xiii]

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
**INTRODUCTION**
介绍

介绍

[wɪˈðaʊt] [ədˈvɑ:nsɪŋ] ['eni] ['θɪəri] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [prəˈgreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðərz] [sɒŋ] [tu:; tə]
**WITHOUT advancing any theory touching the progression of the mother's song to**
没有 前进 任何 理论 接触 这 进展 的 这 母亲的 歌曲 到
[hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] ,
**her babe ,**
她 宝贝 ,

无需提出任何关于母亲歌声如何演变的理论，

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪklˈeəɹɪŋ] ['lʌləbaɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈbaʊt] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['beɪbiz] ,
**other than declaring lullabies to be about as old as babies ,**
其他 比 声明 摇篮曲 到 是 关于 作为 老的 作为 婴儿 ,

除了宣称摇篮曲和婴儿一样古老之外，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ] [tu:; tə] [maɪnd] [æn; ən] [əʊld] ['stɔ:ri] , [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [aʊlz] [ədˈvaɪs]
**a statement which recalls to mind an old story , entitled " The Owl's Advice**
一个 陈述 哪个 召回 到 头脑 一个 老的 故事 , 标题 " 这 猫头鹰的 建议
[tu:; tə] [æn; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [kæt] . "
**to an Inquisitive Cat . "**
到 一个 好奇 猫 . "

这句话让人想起一个古老的故事，名为《猫头鹰给好奇的猫的建议》。

" [əʊ] [kæt] , " [sed] [ðə; ði] [seɪdʒ] [aʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ledʒənd] ,
**" O cat , " said the sage owl of the legend ,**
" 哦 猫 , " 说 这 圣人 猫头鹰 的 这 传奇 ,

“哦，猫，”传说中的睿智猫头鹰说道。

" [tuː; tə] [pɑːs] [laɪf] [əˈgriːəbli] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] ;
" to pass life agreeably most of all you need a philosophy ;
" 到 经过 生活 欣然 最多 的 全部 你 需要 一个 哲学 ;

“要想愉快地度过一生，最重要的是你需要一种人生哲学；

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ˈkɒmən] , [ɪˈspeʃəli] [naɪt] [eə(r)][ænd; ənd] [maɪs] ,
you and I indeed enjoy many things in common , especially night air and mice ,
你 和 我 的确 享受 许多 事物 在 常见的 , 尤其 夜晚 空气 和 小鼠 ,

你我的确有很多共同点，尤其是夜晚的空气和老鼠。

[jet] [juː; jʊ] [ˈsædli] [niːd] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈmætəz]
yet you sadly need a philosophy to search after , and think about matters
然而 你 令人遗憾的是 需要 一个 哲学 到 搜索 后 , 和 思考 关于 事情
[məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] .
most difficult to discover .
最多 难的 到 发现 .

然而，令人遗憾的是，你需要一种哲学去探寻，去思考那些最难发现的问题。

" [ˈɑːftə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði]
" After saying this the
" 后 说 这 这

说完这些话之后

[ [ˌɛksˌaɪˈviː] ]
[ xiv ]
[ 十四 ]

[xiv]

[aʊl] [ˈrʌfld] [hɪz; ɪz] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
owl ruffled his feathers and pretended to think .
猫头鹰 褶皱的 他的 羽毛 和 假装 到 思考 .

猫头鹰抖了抖羽毛，假装思考。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt] [əbˈzɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
But the cat observed that it was foolish to search after such things .
但 这 猫 观察到 那 它 曾是 愚蠢 到 搜索 后 这样的 事物 .

但猫却认为寻找这些东西是愚蠢的。

" [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈpɜːrɪŋli] [sed] , " [ai][ˈəʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈiːzi] [ˈmætəz] . "
" Indeed , " she purringly said , " I only trouble about easy matters . "
" 的确 , " 她 咕噜咕噜地 说 , " 我 仅有的 麻烦 关于 简单的 事情 . "

“的确，”她轻声说道，“我只为简单的事情烦恼。”

" [ɑː] ! [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [fəˈlɒsəfi] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪnˈkwaɪəri] [ɔːt]
" Ah ! I will give you an example of my philosophy , and how inquiry ought
" 啊 ! 我 将要 给 你 一个 例子 的 我的 哲学 , 和 如何 询问 应该
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
to be made .
到 是 制成 .

“啊！我将给你举个例子来说明我的哲学，以及探究应该如何进行。”

[juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [nəʊ] , [ai] [prɪˈzjuːm] , " [ˈskɔːfiŋli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [aʊl] ,
You at least know , I presume , " scoffingly exclaimed the owl ,
你 在 至少 知道 , 我 怙 , " 轻蔑地 惊呼 这 猫头鹰 ,

“我想你至少知道吧，”猫头鹰嘲讽地说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [əˈraɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hen] .
" that the chicken arises from the egg , and the egg comes from the hen .
" 那 这 鸡 出现 从 这 蛋 , 和 这 蛋 来 从 这 母鸡 .

“小鸡是从蛋里出来的，蛋是从母鸡里出来的。”

[naʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [truː] [fə'lɒsəfi] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪn][ɔːl][ɪts]
**Now the object of true philosophy is to examine this statement in all its**
现在 这 目的 的 真的 哲学 是 到 检查 这 陈述 在 全部它是
['berɪŋ] ,
**bearings .**
轴承 ,

真正的哲学目的在于全面考察这一论断。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst] , [ðə; ði] [eg] [ɔː(r)][ðə; ði][bɜːd] .
**and consider which was first , the egg or the bird .**
和 考虑 哪个 曾是 第一的 , 这 蛋 或者 这 鸟 .

想想看，是蛋先出现，还是鸟先出现。

" [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
**" The cat was quite struck with the proposition .**
" 这 猫 曾是 相当 击 和 这 主张 .

“猫咪对这个提议非常感兴趣。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] , " [went] [ɒn][ðə; ði] [aʊl] , " [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪgnərənt] ,
**" It is quite clear , " went on the owl , " to all but the ignorant ,**
" 它 是 相当 清除 , " 去 在 这 猫头鹰 , " 到 全部 但 这 无知 ,

“很明显，”猫头鹰说道，“除了无知的人之外，所有人都明白这一点。”

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'pɪəd] [fɜːst] , [sɪns] ['naɪðə(r)][ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .
**one or other appeared first , since neither is immortal .**
一 或者 其他 出现 第一的 , 自从 两者都不 是 不朽 .

二者必居其一，因为它们都不是永生的。

" [ ['ɛks'viː] ]
**" [ xv ]**
" [ 十五 ]

[xv]

[ðə; ði][kæt] [ in'kwaiə ] , " [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [baɪ] [fə'lɒsəfi] ? "
**The cat inquired , " Do you find out this thing by philosophy ? "**
这 猫 询问 , " 做 你 寻找 出去 这 事物 经过 哲学 ? "

猫问道：“你是用哲学方法发现这件事的吗？”

" ['riːəli] !
**" Really !**
" 真的 !

“真的吗！

[haʊ] [əb'sɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][ɑːsk] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['feðəd] [wʌn] .
**how absurd of you to ask , " concluded the feathered one .**
如何 荒诞 的 你 到 问 , " 结束 这 羽毛 一 .

“你问这个问题真是荒谬，”长着羽毛的家伙总结道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] [gɒdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒest] , [əʊ][kæt] ,
**" And I thank the gods for it , were it as you suggest , O cat ,**
" 和 我 感谢 这 神 为了 它 , 是 它 作为 你 建议 , 哦 猫 ,

“如果真如你所言，哦，猫，我为此感谢诸神。”

[fə'lɒsəfi] [wʊd] [gɪv] [nəʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ in'kwaiərə ] ,
**philosophy would give no delight to inquirers ,**
哲学 会 给 不 喜 到 询问者 ,

哲学不会给求知者带来任何乐趣。

[fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .
**for knowing all things would mean the end and destruction of philosophy .**
为了 会心 全部 事物 会 意思是 这 结尾 和 破坏 的 哲学 .

因为了解一切事物就意味着哲学的终结和毁灭。

" [wɪð] [ðɪs] [aʊlz] [ə'pɒlədʒi] ['nɜːsəri] - [lɔː(r)][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ridər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['liːdʒən]
" With this owl's apology nursery - lore is presented to my readers without the legion
" 和 这 猫头鹰的 道歉 苗圃 - 知识 是 呈现 到 我的 读者 没有 这 军团
[ɒv; əv] ['verɪfaɪd] ['refərənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ di'mɑːnd, -'mænd ][æz; əz] [kə'rɒbərətɪv] ['evɪdəns] [ɪn]
of verified references of that character demanded as corroborative evidence in
的 已验证 参考 的 那 特点 要求 作为 佐证 证据 在
[ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm][tuː; tə] - [deɪ] .
the schools of criticism to - day .
这 学校 的 批评 到 - 天 .

“通过这只猫头鹰的道歉，我将童谣呈现给我的读者，而没有像当今批评学派所要求的那样，提供大量经过验证的参考文献作为佐证。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['liːdɪŋ] [θɔːts] [kʌld] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [men] [æz; əz]['taɪlər] , ['lʌbək] , ['wɪlsn] ,
A few leading thoughts culled from such men as Tylor , Lubbock , Wilson ,
一个 很少 领导 想法 已筛选 从 这样的 男人 作为 泰勒 , 拉伯克 , 威尔逊 ,
[mək'lɛnən] ,
McLennan ,
麦克伦南 ,

泰勒、拉伯克、威尔逊、麦克伦南等人的一些主要思想被摘录出来。

['freɪzər] , [ænd; ənd] [bɔɪd] ['dɔːkɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n]
Frazer , and Boyd Dawkins , etc . , the experiences of our modern
弗雷泽 , 和 博伊德 道金斯 , ETC . , 这 经历 的 我们的 现代的
['trævələz] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['reɪsɪz] ,
travellers among primitive races ,
旅行者 之中 原始 种族 ,

弗雷泽、博伊德·道金斯等人，《现代旅行者在原始种族中的经历》，

['ɪndiən] [ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] [fəʊk] - [lɔː(r)] , [ðə; ði] [wɜːrldz]
Indian and European folk - lore , the world's
印度 和 欧洲的 民间 - 知识 , 这 世界的

印度和欧洲民间传说，世界

[ [ˌɛks'viː'aɪ] ]
[ xvi ]
[ 十六 ]

[xvi]

[krɪ'djuːləti] [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,
credulities past and present ,
轻信 过去的 和 展示 ,

过去和现在的轻信

[hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [truː] [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
have helped me to fix the idea that amongst the true historians of mankind
有 帮助 我 到 使固定 这 主意 那 在 这 真的 历史学家 的 人类
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] . [ [wʌn] ]
the children of our streets find a place . [ 1 ]
这 孩子们 的 我们的 街道 寻找 一个 地方 . [ 1 ]

帮助我纠正了这样一种想法：在真正的人类历史学家中，我们街头的孩子们也有一席之地。[1]

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
A HISTORY
一个 历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

['nɜːsəri] [raɪmz]
**NURSERY RHYMES**
苗圃 韵律

童谣

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

" [ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [njuː] .
**" The scene was savage , but the scene was new .**
" 这 场景 曾是 野蛮的 , 但 这 场景 曾是 新的 .

“场面虽然残酷，但却是前所未有的。”

" ['saɪəntɪsts] [tel] [ˌjuː 'es] ['menɪ] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] [truː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
**" SCIENTISTS tell us many marvellous tales , none the less true because**
" 科学家 告诉 我们 许多 奇妙 故事 , 没有任何 这 较少的 真的 因为
['mɑːvələs] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [pɑːst] .
**marvellous , about the prehistoric past .**
奇妙 , 关于 这 史前 过去的 .

“科学家们给我们讲述了许多关于史前时代的奇妙故事，这些故事虽然奇妙，但却都是真实的。”

[laɪk] [ðə; ðɪ] [aʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prefəs] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] ['stɑrtɪŋ] -
**Like the owl in the preface , they are not discouraged because the starting -**
喜欢 这 猫头鹰 在 这 前言 , 他们 是 不是 灰心 因为 这 开始 -
[pɔɪnt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [riːtʃ] ;
**point is beyond reach ;**
观点 是 超过 抵达 ;

就像序言中的猫头鹰一样，它们不会因为起点遥不可及而气馁；

[ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [ðə; ðɪ][kæt] ,
**and we , like the cat ,**
和 我们 , 喜欢 这 猫 ,

而我们，就像那只猫一样，

[ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ə'weɪkən] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [wen] ['evɪdənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒn]
**should try to awaken our interest when evidences are presented to us that on**
应该 尝试 到 觉醒 我们的 兴趣 什么时候 证据 是 呈现 到 我们 那 在
[fɜːst] ['hɪərɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrient] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**first hearing sound like the wonderful tales of the Orient . [ 2 ]**
第一的 听力 声音 喜欢 这 精彩的 故事 的 这 东方 . [ 2 ]

应该努力唤起我们对那些乍听之下像是东方奇幻故事的证据的兴趣。[2]

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [lænd] [dwelt] [tuː] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
**Thousands of years ago in our own land dwelt two races of people ,**
数千 的 年 前 在 我们的 自己的 土地 居住 二 种族 的 人们 ,

数千年前，在我们这片土地上居住着两个种族的人，

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [drɪft] - [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [keɪv] - ['dwelə(r)z] .
**the River Drift - men and the Cave - dwellers .**
这 河 漂移 - 男人 和 这 洞穴 - 居民 .

漂流者和穴居人。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [drɪft] - [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['verɪ] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] ,
**The River Drift - man was a hunter of a very low order ,**
这 河 漂移 - 男人 曾是 一个 猎人 的 一个 非常 低的 命令 ,

河上漂流者是个地位很低的猎人。

[pə'zesɪŋ] ['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [ɒ'streɪlɪən] ['neɪtɪv] .
**possessing only the limited intelligence of the modern Australian native .**
拥有 仅有的 这 有限的 智力 的 这 现代的 澳大利亚 本国的 .

仅具备现代澳大利亚土著居民有限的智力。

[ðɪs] [mæn] [sə'pɔːrtɪd] [laɪf] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][duː; də] ,

| This | man | supported | life | much | in | the | same | way | we | should | expect | a | man | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 生活 | 很多 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 我们 | 应该 | 预计 | 一个 | 男人 | 到 | 做 | , |

这个人支持生命的方式，正是我们对一个男人应该做的一切。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

| surrounded | by | similar | conditions | ; | but | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | 经过 | 相似的 | 状况 | ; | 但 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

在类似的条件下；但是，另一方面，

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi]

| the | Cave | - | dweller | showed | a | singular | talent | for | representing | the | animals | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洞穴 | - | 居住者 | 显示 | 一个 | 单数 | 天赋 | 为了 | 代表 | 这 | 动物 | 他 |

['hʌntɪd] ,

| hunted | , |
|---|---|
| 猎杀 | , |

穴居人展现出一种独特的才能，能够描绘出他所猎杀的动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][kə'pæsəti][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

| and | his | sketches | reveal | to | us | the | capacity | he | had | for | seeing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 草图 | 揭示 | 到 | 我们 | 这 | 容量 | 他 | 有 | 为了 | 看到 | 这 |

['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] .

| beauty | and | grace | of | natural | objects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | 和 | 优雅 | 的 | 自然的 | 对象 | . |

他的素描作品向我们展现了他发现自然界事物之美和优雅的能力。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [hɪz; ɪz]['hændikrɑːft] ,

| Were | a | visit | to | be | paid | to | the | British | Museum | , | his | handicraft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 访问 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | 他的 | 手工业 | , |

如果有机会参观大英博物馆，他的手工艺品，

[ruːd] [wen] [kəm'peəd] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [ɑːt] ,

| rude | when | compared | to | modern | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗鲁的 | 什么时候 | 比较的 | 到 | 现代的 | 艺术 | , |

与现代艺术相比，显得粗俗不堪。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['frægmənts] [bɪ'jɒnd] [ɔːl]['kæv(ə)l] [rɪ'kɔːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] .

| could | be | seen | in | the | fragments | beyond | all | cavil | recording | his | primitive | culture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 片段 | 超过 | 全部 | 挑剔 | 记录 | 他的 | 原始 | 文化 | . |

从记录他原始文化的碎片中，我们可以看到他超越一切挑剔的文化。

[wɪ'ðaʊt] , [ðen] ,

| Without | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | , | 然后 | , |

那么，如果没有

['eni] ['veri] [greɪt] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [ɑː'selvz] [ðɪs] [mæn]

| any | very | great | stretch | of | imagination | we | can | picture | to | ourselves | this | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 非常 | 伟大的 | 拉紧 | 的 | 想像力 | 我们 | 能 | 图片 | 到 | 我们自己 | 这 | 男人 |

[æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɪmətɪv] [ [θriː] ]

| as | belonging | to | one | of | the | most | primitive | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 属于 | 到 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 原始 | [ | 3 | ] |

只要发挥极大的想象力，我们就可以想象这个人属于最原始的群体之一[3]

[taɪps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , ['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] — [seɪv]

| types | of | our | race | , | having | little | occasion | to | use | a | vocabulary | — | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类型 | 的 | 我们的 | 种族 | , | 拥有 | 小的 | 场合 | 到 | 使用 | 一个 | 词汇 | — | 节省 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['miːgə(r)] ['ɔːdə(r)] ;

| of | a | most | meagre | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 最多 | 微薄 | 命令 | ; |

我们种族中的某些人，很少有机会使用词汇——除了极其匮乏的词汇之外；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [ɪm'bɒdi] ['əʊnli][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [dʒʌst] [ɪk'spresɪv]

| and | indeed | his | language | would | embody | only | a | supply | of | words | just | expressive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他的 | 语言 | 会 | 体现 | 仅有的 | 一个 | 供应 | 的 | 字 | 只是 | 富有表现力的 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fju:] ['sɪmp(ə)l] ['wɒnts] .

| of | his | few | simple | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 很少 | 简单的 | 想要 | . |

事实上，他的语言只包含一些词汇，足以表达他几个简单的愿望。

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tu:; tə][kəm'peə(r)] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] ['mɒd(ə)n] [əd'vɑ:nsmənt] ,

| Without | daring | to | compare | primitive | culture | with | modern | advancement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 大胆 | 到 | 比较 | 原始 | 文化 | 和 | 现代的 | 进步 | , |

我们不敢将原始文化与现代文明相提并论，

[ðɪs] ['prooʊtəˌtaɪps] [ 'æpitait ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['pɒsəbli] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑ:t] [baɪ]

| this | prototype's | appetites | would | have | been | possibly | served | for | the | greater | part | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原型机 | 食欲 | 会 | 有 | 到过 | 可能 | 服务 | 为了 | 这 | 更大的 | 部分 | 经过 |

[saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,

| sign | - | language | , |
|---|---|---|---|
| 符号 | - | 语言 | , |

这个原型机的需求或许大部分都能通过手语来满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['i:zi] - .

| and | the | use | of | a | few | easy | protophones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使用 | 的 | 一个 | 很少 | 简单的 | - | . |

以及使用一些简单的原型耳机。

[tu:; tə] - [deɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] [sɪns] [ðɪs] ['sekənd] [stəʊn] [eɪdʒ] ,

| To | - | day | , | after | the | lapse | of | ages | since | this | Second | Stone | Age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | , | 后 | 这 | 失效 | 的 | 年龄 | 自从 | 这 | 第二 | 石头 | 年龄 | , |

今天，距离第二石器时代已经过去了漫长的岁月，

[mæn] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði][lænd] ; [wi:; wi] [wɪð] ['aʊə(r)] [nju:] [ɪn'venʃnz] , ['wɒnts] ,

| man | went | up | and | possessed | the | land | ; | we | with | our | new | inventions | , | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 去 | 向上 | 和 | 拥有 | 这 | 土地 | ; | 我们 | 和 | 我们的 | 新的 | 发明 | , | 想要 | , |

人类上去占领了这片土地；我们带着我们的新发明、新需求，

[ænd; ənd] ['nju:li] - [ə'kwaɪəd] [teɪsts] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə; eɪ]['li:dʒən][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [kən'strʌktɪd]

| and | newly | - | acquired | tastes | have | added | a | legion | of | scientifically | constructed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新 | - | 获得 | 口味 | 有 | 额外 | 一个 | 军团 | 的 | 科学地 | 建造 |

[saʊndz] ,

| sounds | , |
|---|---|
| 声音 | , |

新近培养的品味又增添了大量科学构建的声音。

[bɪlt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [leɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ 'ʌtərəns ] ,

| built | up | on | the | foundation | he | laid | with | his | first | utterances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建造 | 向上 | 在 | 这 | 基础 | 他 | 铺设 | 和 | 他的 | 第一的 | 话语 | , |

建立在他最初讲话所奠定的基础之上，

[fɔ:(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [reɪs] , [bʌt; bət][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['kɒntækt] .

| for | language | is | not | the | outcome | of | race | , | but | of | social | contact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 语言 | 是 | 不是 | 这 | 结果 | 的 | 种族 | , | 但 | 的 | 社会的 | 接触 | . |

语言并非种族的结果，而是社会交往的结果。

[æz; əz][æn; ən] [ɪnˌtɜ:pə'leɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [sə'mɛ.tɪ.kəs] [ɪz] [wɜ:θ] ['telɪŋ] [æt; ət]

| As | an | interpolation | the | tale | of | the | Egyptian | Psammetichus | is | worth | telling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 插值 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 埃及人 | 沙美提克斯 | 是 | 值得 | 讲述 | 在 |

[ðɪs] [steɪdʒ] .

| this | stage | . |
|---|---|---|
| 这 | 阶段 | . |

作为一段插曲，埃及人普萨美提库斯的故事在这个阶段值得讲述。

[dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] — [æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ðen] [ [fɔːr] ]

| **Desirous** | **of** | **finding** | **—** | **as** | **the** | **ancients** | **then** | **[** | **4** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 的 | 寻找 | — | 作为 | 这 | 古代人 | 然后 | [ | 4 | ] |

渴望找到——就像古代人那样[4]

[θɔːt] [ɪg'zɪstɪd] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [sə'mɛ.tɪ.kəs] ['aɪsəleɪtɪd] [tuː]

| **thought** | **existed** | **—** | **the** | **original** | **language** | **of** | **mankind** | **,** | **Psammetichus** | **isolated** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 存在 | — | 这 | 原来的 | 语言 | 的 | 人类 | , | 沙美提克斯 | 孤立 | 二 |

['beɪbiz] [frɒm; frəm] [bɜːθ] [ɪn] ['seprət] [ə'pɑːtmənts] ,

| **babies** | **from** | **birth** | **in** | **separate** | **apartments** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 婴儿 | 从 | 出生 | 在 | 分离 | 公寓 | , |

思想是存在的——人类最初的语言，普萨美提库斯将两个婴儿从出生起就分别安置在不同的房间里，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| **and** | **for** | **two** | **years** | **they** | **were** | **not** | **allowed** | **to** | **hear** | **the** | **sound** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 年 | 他们 | 是 | 不是 | 允许 | 到 | 听到 | 这 | 声音 | 的 | 一个 |

['hjuːmən] [vɔɪs] .

| **human** | **voice** | **.** |
|---|---|---|
| 人类 | 嗓音 | . |

两年间，他们被禁止听到人声。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| **At** | **the** | **end** | **of** | **that** | **time** | **they** | **were** | **brought** | **together** | **and** | **kept** | **for** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 时间 | 他们 | 是 | 带来 | 一起 | 和 | 保留 | 为了 | 一个 |

[fjuː] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

| **few** | **hours** | **without** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 很少 | 小时 | 没有 | 食物 | . |

最后，他们被集中在一起，不给食物，关押了几个小时。

[sə'mɛ.tɪ.kəs] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʃɪldrən] [ 'ʌtə ] [ðə; ði] [seɪm] [streɪndʒ]

| **Psammetichus** | **then** | **entered** | **the** | **room** | **,** | **and** | **both** | **children** | **uttered** | **the** | **same** | **strange** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙美提克斯 | 然后 | 进入 | 这 | 房间 | , | 和 | 两个都 | 孩子们 | 说出 | 这 | 相同的 | 奇怪的 |

[kraɪ] , " [bɪ'kɑːs] , [bɪ'kɑːs] . "

| **cry** | **,** | **"** | **Becos** | **,** | **Becos** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | , | " | 因为 | , | 因为 | . | " |

随后，普萨美提库斯走进了房间，两个孩子都发出了同样的奇怪叫声："Becos，Becos"。

" [ɑː] ! " [sed] [sə'mɛ.tɪ.kəs] , " - [bɪ'kɑːs] , [bɪ'kɑːs] , - [waɪ] !

| **"** | **Ah** | **!** | **"** | **said** | **Psammetichus** | **,** | **"** | **'** | **Becos** | **,** | **Becos** | **,** | **'** | **why** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 说 | 沙美提克斯 | , | " | - | 因为 | , | 因为 | , | - | 为什么 | ! |

"啊！"普萨美提库斯说，"'因为，因为，'为什么！

[ðæt] [ɪz] ['frɪdʒɪən] [fɔː(r); fə(r)] [bred] ,

| **that** | **is** | **Phrygian** | **for** | **bread** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 弗里吉亚 | 为了 | 面包 | , |

这是弗里吉亚语中"面包"的意思。

" [ænd; ənd] ['frɪdʒɪən] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]

| **"** | **and** | **Phrygian** | **was** | **said** | **to** | **have** | **been** | **the** | **ancient** | **universal** | **language** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 弗里吉亚 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 这 | 古老的 | 普遍的 | 语言 | 的 |

[mæn] .

| **man** | **.** |
|---|---|
| 男人 | . |

据说弗里吉亚语是古代人类的通用语言。

[stɪl] ,

| **Still** | **,** |
|---|---|
| 仍然 | , |

仍然，

[haʊˈevə(r)] [wʌn] [fiːlz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈkɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðiːz]

| however | one | feels | disposed | to | imagine | what | took | place | in | the | Baby | Kingdom | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 一 | 感觉 | 处置 | 到 | 想象 | 什么 | 采取 | 地方 | 在 | 这 | 婴儿 | 王国 | 的 | 这些 |

[rɪˈməʊt] [ˈeɪdʒɪz] ,

| remote | ages | , |
|---|---|---|
| 偏僻的 | 年龄 | , |

然而，人们不禁会想象在遥远的古代，婴儿王国里究竟发生了什么。

[briːf] [əˈluːʒnz] [ˈəʊnli] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪld] [pɑːst] , [wen] [ˈaɪðə(r)] [saɪn] - [ˈlæŋgwɪdʒ] ,

| brief | allusions | only | will | be | made | to | the | veiled | past | , | when | either | sign | - | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简短的 | 暗示 | 仅有的 | 将要 | 是 | 制成 | 到 | 这 | 含蓄 | 过去的 | , | 什么时候 | 任何一个 | 符号 | - | 语言 | , |

对于尘封已久的过去，只会略作提及，无论是使用手语还是其他方式。

[ɔː(r)] [ˈrelɪks] , [ɔː(r)] [mɪθs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪˈsent] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

| or | relics | , | or | myths | of | long | descent | are | presented | to | us | in | the | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 遗物 | , | 或者 | 神话 | 的 | 长的 | 下降 | 是 | 呈现 | 到 | 我们 | 在 | 这 | 形式 | 的 |

[ˈnɜːsəri] - [lɔː(r)] .

| nursery | - | lore | . |
|---|---|---|---|
| 苗圃 | - | 知识 | . |

或者说，古老的遗迹或神话以童谣的形式呈现给我们。

[haʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [hæv; həv] [gɒn] [ [faɪv] ]

| How | many | thousands | of | years | have | gone | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 数千 | 的 | 年 | 有 | 已消失 | [ | 5 | ] |

已经过去了多少千年[5]

[baɪ] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɪəriəd] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəntɪsts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈplaɪstəˌsiːn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ə; eɪ] [taɪm]

| by | since | the | period | known | to | scientists | as | the | Pleistocene | was | here | — | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 自从 | 这 | 时期 | 已知 | 到 | 科学家 | 作为 | 这 | 更新世 | 曾是 | 这里 | — | 一个 | 时间 |

[wen] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [nɔːθ] - [west] ['jʊərəp] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['mænt(ə)l]

| when | the | whole | of | Britain | and | North | - | West | Europe | wore | a | glistening | mantle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 的 | 英国 | 和 | 北 | - | 西方 | 欧洲 | 穿着 | 一个 | 闪闪发光 | 地幔 |

[ɒv; əv][aɪs] ,

| of | ice | , |
|---|---|---|
| 的 | 冰 | , |

自科学家所称的更新世时期以来——当时整个英国和西北欧都被一层闪闪发光的冰层覆盖——

[ænd; ənd] [wen] [mæn][kʊd; kəd] [skeəs] [ɪgˈzɪst] ,

| and | when | man | could | scarce | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 男人 | 可以 | 稀少 | 存在 | , |

当人类几乎无法生存的时候，

[seɪv] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ['lɪtərəl] [ɒv; əv] ['ɪŋgləns] — [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .

| save | on | the | fringe | of | the | south | - | east | littoral | of | England | — | none | can | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 南 | - | 东方 | 沿岸 | 的 | 英格兰 | — | 没有任何 | 能 | 说 | . |

除了英格兰东南部沿海边缘地区——谁也说不准。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [əˈsjuːmd] [ðæt] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plaɪstəˌsiːn]

| At | all | events | it | may | be | safely | assumed | that | not | till | the | end | of | the | Pleistocene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 它 | 可能 | 是 | 安全 | 假定 | 那 | 不是 | 直到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 更新世 |

['ɪərə][wɒz; wəz]['brɪt(ə)n][ɔː(r)][ˌskændɪˈneɪvɪə][ðə; ði][əˈbəʊd][ɒv; əv][mæn] ,

| Era | was | Britain | or | Scandinavia | the | abode | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 曾是 | 英国 | 或者 | 斯堪的纳维亚 | 这 | 住所 | 的 | 男人 | , |

总之，可以肯定的是，直到更新世末期，英国或斯堪的纳维亚半岛才成为人类的居住地。

[wen] [ðə; ði] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] [əˈsjuːmd] [əˈprɒksɪmətli] [ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] ,

| when | the | fauna | and | flora | assumed | approximately | their | present | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 动物 | 和 | 植物 | 假定 | 大约 | 他们的 | 展示 | 状况 | , |

当动植物群落大致呈现出现在的状态时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [kɔːld] ['riːs(ə)nt][baɪ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][set][ɪn] .

| and | the | state | of | things | called | Recent | by | geologists | set | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 称为 | 最近的 | 经过 | 地质学家 | 放 | 在 | . |

于是，地质学家称之为“近期”的状态就此形成。

['weðə(r)] [ðə; ði]['ɛəriənz][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ɪn'hæbɪt]['aʊə(r)][aɪs] - [baʊnd]

| Whether | the | Aryans | be | accepted | as | the | first | people | to | inhabit | our | ice | - | bound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 雅利安人 | 是 | 公认 | 作为 | 这 | 第一的 | 人们 | 到 | 居住 | 我们的 | 冰 | - | 边界 |

[ʃɔːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'məʊt] [pɑːst] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] ,

| shores | in | the | remote | past | matters | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海岸 | 在 | 这 | 偏僻的 | 过去的 | 事情 | 小的 | , |

无论人们是否承认雅利安人是远古时期最早居住在我们冰封海岸的人们，这都无关紧要。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [spræŋ] ( [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][mæks] ['mʏlər] " ['sʌmweə(r)] [ɪn]

| and | from | whence | they | sprang | ( | according | to | Max | Müller | " | somewhere | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 何处 | 他们 | 弹簧 | ( | 根据 | 到 | 最大限度 | 穆勒 | " | 某处 | 在 |

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

| Asia | , |
|---|---|
| 亚洲 | , |

而它们起源于何处（根据马克斯·穆勒的说法，“在亚洲的某个地方”，

" [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['ʃreɪdər] " [ˌjʊərə'piːən] ['rʌʃə] ,

| " | or | Dr | . | Schrader | " | European | Russia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 博士 | . | 施拉德 | " | 欧洲的 | 俄罗斯 | , |

或施拉德博士“欧洲俄罗斯，

" [ɔː(r)] [her] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən]

| " | or | Herr | Penka | " | from | the | east | to | the | far | west | of | the | Scandinavian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | 先生 | 彭卡 | " | 从 | 这 | 东方 | 到 | 这 | 远的 | 西方 | 的 | 这 | 斯堪的纳维亚语 |

[pə'nɪnsjələ] " ) ['mætəz] [stɪl] [ [sɪks] ]

| Peninsula | " | ) | matters | still | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 半岛 | " | ) | 事情 | 仍然 | [ | 6 | ] |

“或彭卡先生‘从斯堪的纳维亚半岛的东部到最西部’”）仍然很重要[6]

[les] , " [fɔː(r); fə(r)] , " [sez] [prə'fesə(r)] ['hʌksli] ,

| less | , | " | for | , | " | says | Professor | Huxley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | , | " | 为了 | , | " | 说道 | 教授 | 赫胥黎 | , |

“少一些，”赫胥黎教授说，“因为……”

" [ðə; ði] ['spikər] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['eərɪən] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ( [ðəm'selvz] ) [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]

| " | the | speakers | of | primitive | Aryan | may | have | been | ( | themselves | ) | a | mixture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 演讲者 | 的 | 原始 | 雅利安 | 可能 | 有 | 到过 | ( | 他们自己 | ) | 一个 | 混合物 | 的 |

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['reɪsɪz] ,

| two | or | more | races | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 更多的 | 种族 | , |

“原始雅利安语的使用者本身可能是两个或多个种族的混血儿，

[dʒʌst][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['spikər] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ frentʃ ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] " ;

| just | as | are | the | speakers | of | English | or | of | French | at | the | present | time | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 是 | 这 | 演讲者 | 的 | 英语 | 或者 | 的 | 法语 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | " | ; |

就像现在说英语或法语的人一样”；

[ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [teɪks] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ðæn; ðən]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] [ɔː(r)] ['sekənd]

| and | archæology | takes | us | no | further | back | than | into | the | Neolithic | or | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考古学 | 需要 | 我们 | 不 | 更远 | 后退 | 比 | 进入 | 这 | 新石器时代 | 或者 | 第二 |

[stəʊn] [eɪdʒ] ,

| Stone | Age | , |
|---|---|---|
| 石头 | 年龄 | , |

而考古学所能带我们追溯的，也只能到新石器时代或第二石器时代了。

[wen] [ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ][drə'mætɪk]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði] [ˌhɪðə'tu:]

| when | the | poetry | of | the | human | voice | gave | a | dramatic | value | to | the | hitherto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 诗 | 的 | 这 | 人类 | 嗓音 | 给予 | 一个 | 戏剧性 | 价值 | 到 | 这 | 迄今为止 |

['prɪmətɪv] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [drɪft] - [men] .

| primitive | sign | - | language | limitation | of | the | Old | Drift | - | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始 | 符号 | - | 语言 | 局限性 | 的 | 这 | 老的 | 漂移 | - | 男人 | . |

当人类声音的诗意赋予了古老漂泊者们原本原始的手语局限性以戏剧性的价值。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] ,

| At | this | age | , | the | Neolithic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年龄 | , | 这 | 新石器时代 | , |

在这个时代，新石器时代，

[ˌærɪθ'metɪkl] ['kwestʃənz] [ə'raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][laɪf] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [ə'sju:m] [ə; eɪ]['vəʊk(ə)l]

| arithmetical | questions | arising | in | the | course | of | life | would | necessarily | assume | a | vocal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 算术 | 问题 | 产生 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 生活 | 会 | 一定 | 认为 | 一个 | 声乐 |

['vælju:] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪdʒɪt(ə)l][wʌn] .

| value | instead | of | a | digital | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 价值 | 反而 | 的 | 一个 | 数字的 | 一 | . |

生活中遇到的算术问题必然会以口头形式表达，而不是以数字形式表达。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wʊd] [ˌfɪf'ti:n] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [baɪ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ten] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [faɪv] [təʊz] ,

| No | longer | would | fifteen | be | counted | by | holding | out | ten | fingers | and | five | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 会 | 十五 | 是 | 计数 | 经过 | 保持 | 出去 | 十 | 手指 | 和 | 五 | 脚趾 | , |

十五不再是通过伸出十根手指和五个脚趾来数数的了。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌɪdiə'mætɪk] [freɪz] , [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,

| but | an | idiomatic | phrase | , | descriptive | of | the | former | sign | - | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 习语 | 短语 | , | 描述性的 | 的 | 这 | 以前的 | 符号 | - | 语言 | , |

但这是一个描述先前手语的习语，

" [ɒv; əv] [tu:] [hændz][ænd; ənd][wʌn] [fʊts] [wɜ:θ] " [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] ,

| " | of | two | hands | and | one | foot's | worth | " | would | be | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 二 | 双手 | 和 | 一 | 脚的 | 值得 | " | 会 | 是 | 用过的 | , |

会使用“两只手和一只脚的量”这样的说法。

[dʒʌst][æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən]['æfrɪkən] [wʊd] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒbləm] [ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

| just | as | to | - | day | an | African | would | express | the | same | problem | in | a | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 到 | - | 天 | 一个 | 非洲 | 会 | 表达 | 这 | 相同的 | 问题 | 在 | 一个 | 数字 | 的 |

[kaʊz] , [ænd; ənd]

| cows | , | and |
|---|---|---|
| 牛 | , | 和 |

就像今天非洲人会对许多牛提出同样的问题一样，

[æz; əz][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ ['sɛvən] ]

| as | the | comparatively | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 比较 | [ | 7 | ] |

相对而言[7]

['mɒd(ə)n]['rəʊmən] [ju:st] [sʌtʃ] [pɪk'tɔ:riəl] ['freɪzɪz] [æz; əz] " [tu:; tə] [kən'dem] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| modern | Roman | used | such | pictorial | phrases | as | " | to | condemn | a | person | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 罗马 | 用过的 | 这样的 | 画报 | 短语 | 作为 | " | 到 | 谴责 | 一个 | 人 | 的 | 他的 |

[hed] .

| head | . |
|---|---|
| 头 | . |

现代罗马人使用诸如“将人斩首”之类的形象化短语。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪərə] , ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kelt; selt][ 'trævəs, -və:s, trə'və:s, træ- ]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] ,

| " | From | this | era | , | centuries | before | the | Celt | traversed | our | shores | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 时代 | , | 几个世纪 | 前 | 这 | 凯尔特 | 穿越 | 我们的 | 海岸 | , |

“从这个时代开始，早在凯尔特人踏上我们海岸的几个世纪之前，

" [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] " [hæz; həz] [gɒn] [ɒn][ɪn][wʌn] [ʌn'brəʊkən] [ˌkɒntɪ'nju:əti][frɒm; frəm]

| " | the | progress | of | civilisation | " | has | gone | on | in | one | unbroken | continuity | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 进步 | 的 | 文明 | " | 有 | 已消失 | 在 | 在 | 一 | 未破 | 连续性 | 从 |

[ðə; ði] ['sekənd] [stəʊn] [eɪdʒ][mæn][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] . [ [eit] ]

| the | Second | Stone | Age | man | to | the | present | time | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 石头 | 年龄 | 男人 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | . | [ | 8 | ] |

从第二石器时代到今天，“文明的进步”一直一帆风顺，从未间断。[8]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

" [əʊ] [ˌdi: i: 'eɪ] , [ˌes 'aɪ]['pri:mə] - [ˌeɪ 'bi:][ɔ:rɪ'dʒi:n] [pɜ:gəm] [et] - ['æn,æli:z] [nɑ:strɔrəm] [ɒdɪr]

| " | O | dea | , | si | prima | repetens | ab | origine | pergam | et | vacet | annales | nostrorum | audire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 数据包络分析 | , | 是 | 普里玛 | - | ab | 起源 | 佩尔甘 | 等 | - | 年鉴 | 诺斯特罗姆 | 奥迪尔 |

[lebɜ-əm] .

| laborum | . |
|---|---|
| 劳动 | . |

“O dea，si prima repetens ab origine pergam et vacet Annale nostrorum audire labourum。

['ænti] ['di:em] - - ['vespə(r)] - .

| Ante | diem | clauso | componat | Vesper | Olympo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | 迪姆 | - | - | 黄昏 | - | . |

Ante diem clauso componat Vesper Olympo。

" — ['və:dʒil] , , [bʊk] [ai] . - .

| " | — | Vergil | , | Æneid | , | Book | I | . | 372 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 维吉尔 | , | 《埃涅阿斯纪》 | , | 书 | 我 | . | - | . |

“——维吉尔，《埃涅阿斯纪》，第一卷，372。

" [əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [prə'si:d] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜ:st]

| " | O | goddess | , | if | I | were | to | proceed | retracing | them | from | their | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 女神 | , | 如果 | 我 | 是 | 到 | 继续 | 回溯 | 他们 | 从 | 他们的 | 第一的 |

['ɒrɪdʒɪn] ,

| origin | , |
|---|---|
| 起源 | , |

“哦，女神，如果我要追溯它们的起源，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hædst] ['leʒə(r)] [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ( [ðə; ði][end] ) ,

| and | thou | hadst | leisure | to | hear | the | records | of | our | labours | before | ( | the | end | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 哈斯特 | 闲暇 | 到 | 听到 | 这 | 记录 | 的 | 我们的 | 劳动 | 前 | ( | 这 | 结尾 | ) | , |

而你之前有时间听取我们劳动成果的记录，（结局）

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑ:(r)] [wʊd] [lʌl] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [rest] , [ə'lɪmpəs] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] .

| the | Evening | Star | would | lull | the | day | to | rest | , | Olympus | being | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 星星 | 会 | 麻痹 | 这 | 天 | 到 | 休息 | , | 奥林匹斯山 | 存在 | 关闭 | . |

晨星将使白昼沉入沉睡，奥林匹斯山也随之关闭。

" [haʊ'evə(r)] ,

| " | HOWEVER | , |
|---|---|---|
| " | 然而 | , |

“然而，

['grɑ:ntɪŋ] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði][vɑ:st][aɪs]

| granting | the | scientific | imagination | to | assume | a | starting | - | point | when | the | vast | Ice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 授予 | 这 | 科学 | 想像力 | 到 | 认为 | 一个 | 开始 | - | 观点 | 什么时候 | 这 | 广阔的 | 冰 |

['pɪəriəd][wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [reɪs] ,

| Period | was | vanishing | and | language | was | not | the | test | of | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时期 | 曾是 | 消失 | 和 | 语言 | 曾是 | 不是 | 这 | 测试 | 的 | 种族 | , |

赋予科学想象力，让我们设想一个起点，那就是漫长的冰河时期即将结束，而语言并非种族的衡量标准。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['kɒntækt] ,

| but | of | social | contact | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 社会的 | 接触 | , |

但就社交接触而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [drɪft] - [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz]

| it | must | be | allowed | that | the | River | Drift | - | man | was | the | first | of | his | species |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 允许 | 那 | 这 | 河 | 漂移 | - | 男人 | 曾是 | 这 | 第一的 | 的 | 他的 | 物种 |

[ðæt] [tʌtʃt] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] ,

| that | touched | our | shores | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 感动 | 我们的 | 海岸 | , |

必须承认，漂流者是第一个踏上我们海岸的同类。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z][sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ;

| followed | by | the | Cave | - | dwellers | some | thousands | of | years | later | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 洞穴 | - | 居民 | 一些 | 数千 | 的 | 年 | 之后 | ; |

几千年后，穴居人也出现了；

[ðə; ði]['lætə(r)][mæn] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'bəʊd] [fɪkst] [tuː; tə][ə; eɪ][ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz]

| the | latter | man | having | his | abode | fixed | to | a | locality | , | and | his | wanderings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 男人 | 拥有 | 他的 | 住所 | 固定的 | 到 | 一个 | 地点 | , | 和 | 他的 | 漫游 |

[wɪ'ðɪn] [prɪ'skraɪbd] ['lɪmɪts] . [ [naɪn] ]

| within | prescribed | limits | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 规定 | 限制 | . | [ | 9 | ] |

后者的住所固定于某个地方，其游荡范围也在规定的范围内。[9]

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] , [ðɪs] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [mæn] , [ðɪs] [keɪv] - ['dwelə(r)] ,

| He | may | have | , | this | prehistoric | man | , | this | Cave | - | dweller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | , | 这 | 史前 | 男人 | , | 这 | 洞穴 | - | 居住者 | , |

他或许拥有过，这个史前人类，这个穴居人，

[ 'tʃætə ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ]['pætwɑː] [ˌʌndə'stʊd] ['əʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] ;

| chattered | like | a | monkey | in | a | patois | understood | only | by | his | own | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喋喋不休 | 喜欢 | 一个 | 猴 | 在 | 一个 | 方言 | 理解 | 仅有的 | 经过 | 他的 | 自己的 | 家庭 | ; |

他像猴子一样叽叽喳喳地说着只有家人才能听懂的方言；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [drɪft] - [men] [ɒv; əv][ðə; ði]

| but | what | is | more | reasonable | to | suppose | than | that | the | Drift | - | men | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 更多的 | 合理的 | 到 | 认为 | 比 | 那 | 这 | 漂移 | - | 男人 | 的 | 这 |

['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] ['kəʊstˌlaɪnz] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [juːz][fɔː(r); fə(r)]['vəʊk(ə)l] [saʊndz] ,

| marshes | and | coastlines | had | only | a | restricted | use | for | vocal | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 和 | 海岸线 | 有 | 仅有的 | 一个 | 受限制的 | 使用 | 为了 | 声乐 | 声音 | , |

但是，还有什么比假设沼泽和海岸线上的漂泊者对人声的使用仅限于特定用途更合理的呢?

[saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪk'spresɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [fjuː] ['wɒnts] ?

| sign | - | language | being | expressive | enough | to | meet | their | few | wants | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 符号 | - | 语言 | 存在 | 富有表现力的 | 足够的 | 到 | 见面 | 他们的 | 很少 | 想要 | ? |

手语足以表达他们有限的需求吗?

['miːgə(r)] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌaɪsə'leɪʃn] , ['sævɪdʒri] , [straɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

| Meagre | social | conditions | , | peculiar | isolation | , | savagery | , | strife | for | life | , | call | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微薄 | 社会的 | 状况 | , | 奇特 | 隔离 | , | 野蛮 | , | 冲突 | 为了 | 生活 | , | 称呼 | 为了 |

[nəʊ]['kɒmpleks] ['læŋgwɪdʒ] ,

| no | complex | language | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 复杂的 | 语言 | , |

贫瘠的社会条件、特殊的孤立状态、野蛮的生活方式、生存的艰辛，都不需要复杂的语言。

[bʌt; bət] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [tuː; tə] - [deɪ] ,

| but | sign | - | language | has | the | authority | of | people | living | on | the | globe | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 符号 | - | 语言 | 有 | 这 | 权威 | 的 | 人们 | 活的 | 在 | 这 | 地球 | 到 | - | 天 | , |

[nɒt] ['əʊnli] [ə'mʌŋst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] ,

| not | only | amongst | uncivilised | races | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 在 | 野蛮 | 种族 | , |

但是，手语在当今世界拥有广泛的认可度，而不仅仅局限于未开化的种族。

[bʌt; bət] ['treɪsɪs] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn] ['aʊə(r)] ['veri] [mɪdst] .

| but | traces | are | seen | in | our | very | midst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 痕迹 | 是 | 已见 | 在 | 我们的 | 非常 | 中间 | . |

但痕迹就在我们身边。

[ðə; ði] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [saɪnz] ['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɪl] ['betə(r)] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [fɔːs]

| The | few | examples | of | custom | and | signs | given | below | will | better | illustrate | the | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 示例 | 的 | 风俗 | 和 | 标志 | 给定 | 以下 | 将要 | 更好的 | 阐明 | 这 | 力量 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

| of | the | statement | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 陈述 | . |

下面列举的几个习俗和标志的例子将更好地说明这一说法的力度。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - , [wen] [tuː] [græn'diː] [miːt] , [ðə; ði] ['dʒuːniə(r)] [liːnz] ['fɔːwəd] , [bendz]

| " | Amongst | the | Uvinza | , | when | two | grandees | meet | , | the | junior | leans | forward | , | bends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | - | , | 什么时候 | 二 | 贵族 | 见面 | , | 这 | 初级 | 倾斜 | 向前 | , | 弯曲 |

[hɪz; ɪz] [niːz] ,

| his | knees | , |
|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | , |

在乌文扎部落，当两位显贵相遇时，晚辈会向前倾身，弯曲膝盖。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt]

| and | places | the | palms | of | his | hands | on | the | ground | , | one | on | either | side | his | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地方 | 这 | 棕榈树 | 的 | 他的 | 双手 | 在 | 这 | 地面 | , | 一 | 在 | 任何一个 | 边 | 他的 | 脚 |

, [ - ]

| , | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| , | [ | - | ] |

他将双手手掌放在地上，一只手放在脚的两侧，[10]

[waɪl] [ðə; ði] ['siːniə(r)] [klæps] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪm] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [taɪmz] .

| while | the | senior | claps | hands | over | him | six | or | seven | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 高级的 | 鼓掌 | 双手 | 超过 | 他 | 六 | 或者 | 七 | 时代 | . |

老大拍手六七次把他交给他。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [tɜːn] [aʊt] ,

| " | In | the | morning | among | the | Walunga | all | the | villagers | turn | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 早晨 | 之中 | 这 | - | 全部 | 这 | 村民们 | 转动 | 出去 | , |

“瓦隆加人早上都会出来，所有村民都会出来。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['klæpɪŋ] [ɪz] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌvəukəlai'zeiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] " [kwiː] -

| and | a | continuous | clapping | is | kept | up | to | the | vocalisation | of | a | shrill | " | Kwi | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 连续的 | 鼓掌 | 是 | 保留 | 向上 | 到 | 这 | 发声 | 的 | 一个 | 尖锐 | " | kwi | - |

[ˌtæ'tɑː] ?

| tata | ? |
|---|---|
| 塔塔 | ? |

持续不断的拍手声一直持续到发出尖锐的“Kwi-tata？”的叫声。

" [ɔː(r)] " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [duː; də] ?

| " | or | " | How | do | you | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 如何 | 做 | 你 | 做 | ? |

或“你好吗？”

" [tuː] ['speʃ(ə)l] [saɪnz] [fɔː(r); fə(r)] " [gʊd] " [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪn] - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði]

| " | Two | special | signs | for | " | good | " | are | in | the | sign | - | vocabulary | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 特别的 | 标志 | 为了 | " | 好的 | " | 是 | 在 | 这 | 符号 | - | 词汇 | 的 | 这 |

[nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] ,

| North | American | Indians | , |
|---|---|---|---|
| 北 | 美国人 | 印度人 | , |

北美印第安人的手语词汇中有两个表示"好"的特殊手语，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [rɪ'kɔːdɪŋ] .

| and | are | worth | recording | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 值得 | 记录 | . |

值得记录下来。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['griːtɪŋ] [həʊldz][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bæk] [ʌp] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə]

| The | person | greeting | holds | the | right | hand | , | back | up | , | in | front | of | and | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | 问候 | 持有 | 这 | 正确的 | 手 | , | 后退 | 向上 | , | 在 | 正面 | 的 | 和 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] [hɑːt] ,

| the | heart | , |
|---|---|---|
| 这 | 心 | , |

打招呼的人将右手向后抬起，放在胸前靠近心脏的位置。

[wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| with | the | fingers | extended | and | pointing | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 手指 | 扩展 | 和 | 指向 | 到 | 这 | 左边 | . |

手指伸直，指向左侧。

[ə'nʌðə(r)] ['hæbɪt][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [raɪt] [hænd] , [pɑːm] ['daʊnwədz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Another | habit | is | that | of | passing | the | open | right | hand | , | palm | downwards | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 习惯 | 是 | 那 | 的 | 通过 | 这 | 打开 | 正确的 | 手 | , | 棕榈 | 向下 | , | 从 | 这 |

[hɑːt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

另一个习惯是将张开的右手掌心向下，从胸前伸出。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['griːtɪd] .

| towards | the | person | greeted | . |
|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 人 | 问候 | . |

朝着被问候的人走去。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] [laɪn][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [kæmp]

| A | stranger | making | his | appearance | on | the | frontier | line | of | an | Indian | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 陌生人 | 制作 | 他的 | 外貌 | 在 | 这 | 边境 | 线 | 的 | 一个 | 印度 | 营 |

['seldəm] [feɪlz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truː] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

| seldom | fails | to | recognise | the | true | sentiment | of | the | chief's | salutation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 失败 | 到 | 认出 | 这 | 真的 | 情绪 | 的 | 这 | 酋长的 | 问候 | , |

陌生人出现在印第安人营地的边界线上，很少会认不出酋长问候的真实含义。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði] [left] [saɪd] ['miːnɪŋ] [ - ]

| the | extended | fingers | on | the | left | side | meaning | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 扩展 | 手指 | 在 | 这 | 左边 | 边 | 意义 | [ | - | ] |

左侧伸出的手指含义[11]

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] — [ɪk'spekt][nəʊ] ['tretʃəri] , " [ə; eɪ][məʊst] ['sɒləm] ['ʃʊərəti] ;

| " | You | are | near | my | heart | — | expect | no | treachery | , | " | a | most | solemn | surety | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 靠近 | 我的 | 心 | — | 预计 | 不 | 背信弃义 | , | " | 一个 | 最多 | 庄严 | 保证 | ; |

"你离我如此之近——不要指望我会背叛你，"这是最郑重的保证；

[waɪl] [ðə; ði][hænd] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [ siːm ] [tuː; tə] [seɪ] —

| while | the | hand | sent | from | the | heart | towards | the | visitor | seems | to | say | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 手 | 发送 | 从 | 这 | 心 | 向 | 这 | 游客 | 似乎 | 到 | 说 | — |

而那只从心底伸出的手似乎在说——

" [ai] [ɪk'stend] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| " | I | extend | hospitality | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 延长 | 热情好客 | 到 | 你 | . |

我热情款待您。

" [ðə; ði] " - [ˌɪn ɪk'striː.mɪs] - " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm] ['tempərət]

| " | The | " | attingere | extremis | digitis | " | of | the | Romans | expressed | the | same | temperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | - | 极端 | - | " | 的 | 这 | 罗马书 | 表达 | 这 | 相同的 | 温带 |

[kən'dʌkt] .

| conduct | . |
|---|---|
| 执行 | . |

“罗马人的‘attingere extremis digitis’表达了同样的节制行为。

[bʌt; bət] ['griːtɪŋ] [baɪ] ['dʒestʃə(r)] [ænd; ənd] [hænd] - ['klæpɪŋ] [stɪl] [lɪv; laɪv] ,

| But | greeting | by | gesture | and | hand | - | clapping | still | live | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 问候 | 经过 | 手势 | 和 | 手 | - | 鼓掌 | 仍然 | 居住 | , |

但用手势和拍手打招呼的方式仍然存在。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['lesnz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] .

| and | are | discovered | in | the | first | lessons | given | by | a | mother | to | her | babe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 发现 | 在 | 这 | 第一的 | 课程 | 给定 | 经过 | 一个 | 母亲 | 到 | 她 | 宝贝 | . |

这些知识是在母亲给婴儿上的第一堂课中发现的。

" [klæp] [hændz] , [pə'pɑː] ['kɒmz] ,

| " | Clap | hands | , | papa | comes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 双手 | , | 爸爸 | 来 | , |

拍手，爸爸来了！

" [ænd; ənd]

| " | and |
|---|---|
| " | 和 |

“和

" [pæt] [ə; eɪ] [keɪk] , [pæt] [ə; eɪ] [keɪk] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

| " | Pat | a | cake | , | pat | a | cake | , | my | little | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拍 | 一个 | 蛋糕 | , | 拍 | 一个 | 蛋糕 | , | 我的 | 小的 | 男人 | , |

“拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，我的小宝贝，

[jes] , [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ai] [kæn; kən]

| Yes | , | I | will | , | mother | , | as | fast | as | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 将要 | , | 母亲 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 我 | 能 |

是的，母亲，我会尽快的。

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [tʃaɪld] [lænd] .

| " | have | a | universal | significance | in | Child | Land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 普遍的 | 意义 | 在 | 孩子 | 土地 | . |

“在儿童乐园中具有普遍意义。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [sə'vaɪv(ə)l] [ɒv; əv] [hænd] - ['klæpɪŋ] , [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [bɪ'lɒŋɪŋ]

| Unfortunately | this | survival | of | hand | - | clapping | , | a | vestige | of | a | habit | belonging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 这 | 生存 | 的 | 手 | - | 鼓掌 | , | 一个 | 痕迹 | 的 | 一个 | 习惯 | 属于 |

[tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] ,

| to | primitive | people | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 原始 | 人们 | , |

不幸的是，这种拍手的习俗，其实是原始人的一种习惯遗留下来的。

[dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [end] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] ['nɜːsəri] . [ - ]

| does | not | begin | and | end | in | our | modern | nursery | . | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 开始 | 和 | 结尾 | 在 | 我们的 | 现代的 | 苗圃 | . | [ | - | ] |

并不始于现代的托儿所，也并不止于现代的托儿所。[12]

" [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ai] [speɪk] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
**" When I was a child I spake as a child ,**
" 什么时候 我 曾是 一个 孩子 我 说 作为 一个 孩子 ,

“我小时候说话像个孩子，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ai][pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] , " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] ['deɪli]
**but when I became a man I put away childish things , " is a resolve daily**
但 什么时候 我 成为 一个 男人 我 放 离开 幼稚 事物 , " 是 一个 解决 日常的
[fə'gɒtn] .
**forgotten .**
被遗忘的 .

但当我长大成人后，我就把孩子气的事情丢弃了。”这是一个每天都被遗忘的决心。

[ɪn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [wen] ['aʊə(r)] ['sentɪmənt] [ɪz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði][krɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]['pleɪə(r)] ,
**In the theatre , when our sentiment is awakened by the craft of the stage player ,**
在 这 剧院 , 什么时候 我们的 情绪 是 觉醒 经过 这 工艺 的 这 阶段 玩家 ,

在剧院里，当我们的情感被舞台演员的技艺所唤醒时，

[wiː; wi] [ʃəʊ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv][hænd] - ['klæpɪŋ] [nɒt] [wʌn] [wɪt] [les] ['sævɪdʒ]
**we show approbation by a round of hand - clapping not one whit less savage**
我们 展示 赞许 经过 一个 圆形的 的 手 - 鼓掌 不是 一 白色 较少的 野蛮的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] - [græn'diː] [ɔː(r)][ðə; ði] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
**than the habit of the Uvinza grandee or the good - morning among the**
比 这 习惯 的 这 - 贵族 或者 这 好的 - 早晨 之中 这
- [traɪb] .
**Walunga tribe .**
- 部落 .

我们以拍手表示赞许，这种做法与乌文扎贵族的习惯或瓦隆加部落的早安问候一样野蛮。

" [əʊ][wɒd][sʌm; səm]['paʊə(r)][ðə; ði] ['gɪftɪ] [giː] [ˌjuː 'es]
**" O wad some Power the giftie gie us**
" 哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们

“O wad some Power the giftie gie us

[tuː; tə] [siː] [aʊər'sɛlz][æz; əz] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌjuː 'es] !
**To see oursels as others see us !**
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 !

要学会像别人看待我们那样看待自己!

" [ðɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)] [kɔː(r)] [dɛsprɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːb(ə)l] "
**" This demonstration of feeling may have more corps d'esprit than the feeble "**
" 这 示范 的 感觉 可能 有 更多的 兵团 精神 比 这 微弱 "
[hɪə(r)] ,
**hear ,**
听到 ,

“这种情感的表达可能比虚弱的‘听觉’更有精神力量，

[hɪə(r)] " [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɔː(r)][self] - [rɪ'streɪnd] [mæn] , [bʌt; bət][saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] , [ɪ'speʃəli]
**hear " of the educated or self - restrained man , but sign - language , especially**
听到 " 的 这 受过教育 或者 自己 - 克制 男人 , 但 符号 - 语言 , 尤其
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [reɪs] ,
**among the Anglo - Saxon race ,**
之中 这 盎格鲁 - 撒克逊 种族 ,

对于受过教育或自律的人来说，“听”这个词很常见，但手语，尤其是在盎格鲁-撒克逊人中，则更为普遍。

[ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪn] .
**is on the wane .**
是 在 这 衰落 .

正在衰落。

[ɪts]['eksədəs][ɪz] ['sləʊli] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['lɪŋgərɪŋ] [ə'nɒn][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
**Its exodus is slowly going on , lingering anon in the ritual of religions ,**
它是 出埃及记 是 缓慢地 去 在 , 挥之不去的 匿名 在 这 仪式 的 宗教 ,

它的消亡正在缓慢进行，隐隐约约地存在于宗教仪式之中。

[jet] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf]['evə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] . [ - ]
**yet in social life ever being expelled . [ 13 ]**
然而 在 社会的 生活 曾经 存在 被驱逐 . [ - ]

然而在社交生活中却从未被驱逐。[13]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ruːd] [tuː; tə] [pɔɪnt] , " [sez] [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] .
**" It is rude to point , " says the nursemaid to her little charge .**
" 它 是 粗鲁的 到 观点 , " 说道 这 保姆 到 她 小的 收费 .

“指着别人是很不礼貌的，”保姆对她照顾的小女孩说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] , [nɜːs] ? " [wʌns] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɪnɪk] .
**" Is it rude to shake hands , nurse ? " once exclaimed a child cynic .**
" 是 它 粗鲁的 到 摇 双手 , 护士 ? " 一次 惊呼 一个 孩子 犬儒 .

“护士，握手是不是很没礼貌？”一个愤世嫉俗的孩子曾经这样问道。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ˌnɒn'plʌst] .
**The nurse was nonplussed .**
这 护士 曾是 不知所措 .

护士一脸茫然。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['mʌðə(r)] ['ɑːnsəz] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kwestʃən] —
**The middle - class mother answers the child's question —**
这 中间 - 班级 母亲 答案 这 孩子的 问题 —

这位中产阶级母亲回答了孩子的问题——

" [jes] , [dɪə(r)] — [wɪð] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
**" Yes , dear — with anyone in a lower position . "**
" 是的 , 亲爱的 — 和 任何人 在 一个 降低 位置 . "

“是的，亲爱的——对于任何地位比你低的人来说都是如此。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [keɪs] , " [sed] [æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɒn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɒv; əv] ['tʌpəns] - ['hɑːfpeni]
**" That's a case , " said an Irishman on hearing it , " of twopence - halfpenny**
" 那就是 一个 案件 , " 说 一个 爱尔兰人 在 听力 它 , " 的 两便士 - 半便士
['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn] ['tʌpəns] ,
**looking down on twopence ,**
寻找 向下 在 两便士 ,

“这真是个笑话，”一个爱尔兰人听到后说道，“两便士半俯视两便士。”

" [ɔː(r)][baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
**" or by another comparison ,**
" 或者 经过 其他 比较 ,

或者换个角度来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['ɪŋglɪʃ] [græn'diː] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [grændiːz]
**it is a case of one English grandee clapping his hands over another grandee's**
它 是 一个 案件 的 一 英语 贵族 鼓掌 他的 双手 超过 其他 格兰迪的
[hed] .
**head .**
头 .

这是一位英国显贵为另一位显贵鼓掌的例子。

[stɪl] , [ðəʊ] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtəri] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
**Still , though educational influences and nine - tenths of the coterie of society**
仍然 , 尽管 教育 影响 和 九 - 十分之一 的 这 小圈子 的 社会
[weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'genst] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ] ,
**wage war against sign - language ,**
工资 战争 反对 符号 - 语言 ,

然而，尽管教育界和十分之九的社会精英都在反对手语，

[ɪl] - ['mænəd] [men] [ænd; ənd] ['bædli] - [bɪ'heɪvd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] .
**ill - mannered men and badly - behaved children must always be with us .**
患病的 - 有礼貌的 男人 和 糟糕 - 表现 孩子们 必须 总是 是 和 我们 .

没教养的男人和不听话的孩子总是会和我们在一起。

" - [tɪz] [ruːd] [tuː; tə] [lɑːf] " [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['priːsept] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌhaɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['mʌðə(r)] .
**" ' Tis rude to laugh " is another precept of the hypercritical mother .**
" - 的 粗鲁的 到 笑 " 是 其他 戒律 的 这 挑眼 母亲 .

“笑是不礼貌的”是过度挑剔的母亲的另一条准则。

[waɪ] ?
**Why ?**
为什么 ?

为什么?

['gʊdnəs] ['əʊnli] [nəʊz] ! — [fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ - ]
**Goodness only knows ! — for none but a pompous [ 14 ]**
善良 仅有的 知道 ! — 为了 没有任何 但 一个 傲慢 [ - ]

只有上帝才知道！——除了一个自负的人[14]

['blɒkhed] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['spləm] [prɪg] [wɪl] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ rɪ'læks ] .
**blockhead or a solemn prig will pretend that he never relaxes .**
傻瓜 或者 一个 庄严 伪君子 将要 假装 那 他 绝不 放松 .

傻瓜或一本正经的伪君子会假装自己从不放松。

[bʌt; bət] [let] ['eɪnʃənt] ['pleɪtəʊ] , ['brɪmfʊl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]
**But let ancient Plato , brimful as he was of philosophy , answer the**
但 让 古老的 柏拉图 , 满满的 作为 他 曾是 的 哲学 , 回答 这
['kwestʃən] " [wen] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] ?
**question " When not to laugh ?**
问题 " 什么时候 不是 到 笑 ?

但是，就让充满哲学思想的古代柏拉图来回答“什么时候不应该笑？”这个问题吧。

" [ɪn'dʌldʒɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɪn] ['aɪd(ə)l] ['wægəri] , ['pleɪtəʊ] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [steɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ,
**" Indulging one day in idle waggery , Plato , on seeing a staid disciple approach ,**
" 沉溺于 一 天 在 闲置的 滑稽 , 柏拉图 , 在 看到 一个 稳重 弟子 方法 ,

“有一天，柏拉图闲聊时，看到一位一本正经的门徒走过来，

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , " [lets] [biː; bi] [waɪz] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [siː] [ə; eɪ] [fuːl]
**suddenly exclaimed to his fellows , " Let's be wise now , for I see a fool**
突然 惊呼 到 他的 伙伴们 , " 我们来吧 是 明智的 现在 , 为了 我 看 一个 傻子
['kʌmɪŋ] ,
**coming ,**
未来 ,

他突然对同伴们喊道：“大家现在要明智点，因为我看到一个傻瓜来了。”

" [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] - [mɑːsk] [ɔːl] ['merimənt] [siːst] .
**" and under hypocrisy's mask all merriment ceased .**
" 和 在下面 - 面具 全部 欢乐 停止 .

在虚伪的面具下，所有的欢乐都消失了。

[ˌeɪdʒɪ'sɪleɪəs] [ɪn] [mɪə(r)] [spɔːt] [ rɔmp ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**Agesilaus in mere sport romped with his children ,**
阿格西劳斯 在 仅仅 运动 嬉戏玩耍 和 他的 孩子们 ,

阿格西劳斯只是和孩子们玩耍嬉戏，

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['pɒsəbli] ['sɪŋɪŋ] ,
**and delighted them by riding on a stick round the nursery , possibly singing ,**
和 高兴极了 他们 经过 骑术 在 一个 戳 圆形的 这 苗圃 , 可能 歌唱 ,

他骑着棍子在育婴室里转悠，可能还会唱歌，逗得孩子们很高兴。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['meni][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] ['rɒlɪkɪŋ] ['nɜːsəri] - ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] —

| after | the | manner | of | many | a | modern | rollicking | nursery | - | loving | father | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 许多 | 一个 | 现代的 | 欢快的 | 苗圃 | - | 爱 | 父亲 | — |

就像许多现代热爱育儿、活泼开朗的父亲一样——

" [raɪd][ə; eɪ][kɒk] - [hɔːs][tuː; tə]['bænbəri][krɒs] .

| " | Ride | a | cock | - | horse | to | Banbury | Cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 一个 | 公鸡 | - | 马 | 到 | 班伯里 | 叉 | . |

骑着小马驹去班伯里十字路口。

" [wɪð][men] , [haʊ'evə(r)] , ['kɪŋli] [ ˌprɔklə'meiʃən ] , [lɔːz] , ['ɛmpaɪəz][pɑːs][ə'weɪ][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

| " | With | men | , | however | , | kingly | proclamations | , | laws | , | empires | pass | away | and | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 男人 | , | 然而 | , | 王者 | 公告 | , | 法律 | , | 帝国 | 经过 | 离开 | 和 | 是 |

[fə'gɒtn] , [taɪm] [ ə'blitəreit ] [ðeə(r)] ['meməriz] ,

| forgotten | , | time | obliterates | their | memories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | , | 时间 | 彻底摧毁 | 他们的 | 回忆 | , |

“然而，对于人类而言，君王的诏令、法律、帝国都会消逝，被人遗忘，时间会抹去他们的记忆。”

[bʌt; bət][ɪn][tʃaɪld][lænd][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbətənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði][t'aɪniəst]['kroʊər][tuː; tə][ðə; ði][ten] - [jɪə(r)]

| but | in | Child | Land | all | the | inhabitants | , | from | the | tiniest | crower | to | the | ten | - | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 孩子 | 土地 | 全部 | 这 | 居民 | , | 从 | 这 | 最小的 | 克劳尔 | 到 | 这 | 十 | - | 年 |

- [əʊld][bɔɪ] , [ʃəʊ] [æn; ən][ - ]

| - | old | boy | , | show | an | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 老的 | 男生 | , | 展示 | 一个 | [ | - | ] |

但在儿童乐园里，所有居民，从最小的啼哭者到十岁的男孩，都表现出[15]

['iːgə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [lɔː(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌləbaɪz] ,

| eager | appreciation | in | the | conservation | of | the | pleasing | lore | contained | in | the | lullabies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 欣赏 | 在 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 令人愉悦 | 知识 | 包含 | 在 | 这 | 摇篮曲 | , |

对保护摇篮曲中所蕴含的悦耳传说表现出极大的热情

[ðə; ði]['dʒɪŋglz] , [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði] ['rɪdlz] , [ðə; ði] ['prɒvɜːbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | jingles | , | the | tales | , | the | riddles | , | the | proverbs | , | and | the | games | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广告歌 | , | 这 | 故事 | , | 这 | 谜语 | , | 这 | 谚语 | , | 和 | 这 | 游戏 | 的 | 这 |

['nɜːsəri] ['klæsɪks] .

| nursery | classics | . |
|---|---|---|
| 苗圃 | 经典 | . |

童谣、故事、谜语、谚语和游戏，这些都是经典的儿童文学作品。

[ænd; ənd] [wɒt] ['terəb(ə)l]['krɪtɪks] [ðiːz] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] !

| And | what | terrible | critics | these | babies | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 糟糕的 | 评论家 | 这些 | 婴儿 | 是 | ! |

这些小家伙们真是太糟糕了！

[wɒt] [ə; eɪ] [pə'vɜːs] ['prefrəns] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒft] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ˌnɒn'sensɪk(ə)l]

| What | a | perverse | preference | they | have | for | the | soft | jingle | of | nonsensical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 变态 | 偏爱 | 他们 | 有 | 为了 | 这 | 柔软的 | 铃铛 | 的 | 荒谬的 |

['melədi] ;

| melody | ; |
|---|---|
| 旋律 | ; |

他们对无意义的轻柔旋律有着多么怪异的偏爱啊！

[blæŋk] [vɜːs] [wɪð] [ɪts] [faɪv]['æksents; æk'sents][ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] ['rɪðəm] [dʌz] [nɒt] [suːð] : [ðeɪ]

| blank | verse | with | its | five | accents | and | want | of | rhythm | does | not | soothe | : | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空白的 | 诗 | 和 | 它是 | 五 | 口音 | 和 | 想 | 的 | 韵律 | 做 | 不是 | 舒缓 | : | 他们 |

[mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] —

| must | have | the | — |
|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 这 | — |

无韵诗有五个重音，缺乏节奏，并不能抚慰人心：它们必须具备——

" ['lɑːlə] , ['lɑːlə] , ['lɑːlə] ,
**" Lalla , lalla , lalla ,**
" 拉拉 , 拉拉 , 拉拉 ,

“啦 ...

['ɔːt] ['dɔːrmi] , ['ɔːt] -
**Aut dormi , aut lacta**
自动 睡眠 , 自动 -

自眠，自哺

" [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv]['rəʊmən] [deɪz] .
**" of their prototype of Roman days .**
" 的 他们的 原型 的 罗马 天 .

“他们的原型是罗马时代。”

[haʊ] [ðeɪ] ['revl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðərz] ['meʒəd] [sɒŋ] [ɒv; əv] —
**How they revel and delight in the mother's measured song of —**
如何 他们 陶醉 和 喜 在 这 母亲的 测量 歌曲 的 —

他们多么沉醉于母亲有节奏的歌声中——

" [dɑːns] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [dɑːns] [ʌp] [haɪ] ,
**" Dance , little baby , dance up high ,**
" 舞蹈 , 小的 婴儿 , 舞蹈 向上 高的 ,

“跳舞吧，小宝贝，跳得高高的，

['nevə(r)][maɪnd] , ['beɪbi] , ['mʌðə(r)] [ɪz] [naɪ] ;
**Never mind , baby , mother is nigh ;**
绝不 头脑 , 婴儿 , 母亲 是 夜 ;

别担心，宝贝，妈妈就在附近；

[krəʊ] [ænd; ənd]['keɪpə(r)] , ['keɪpə(r)][ænd; ənd] [krəʊ] ,
**Crow and caper , caper and crow ,**
乌鸦 和 跳跃 , 跳跃 和 乌鸦 ,

乌鸦和刺山柑，刺山柑和乌鸦，

[ðeə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] . [ - ]
**There , little baby , there you go . [ 16 ]**
那里 , 小的 婴儿 , 那里 你 去 . [ - ]

好了，小宝贝，你在这里。[16]

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
**Up to the ceiling , down to the ground ,**
向上 到 这 天花板 , 向下 到 这 地面 ,

从天花板到地面，

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ;
**Backwards and forwards , round and round ;**
向后 和 前进 , 圆形的 和 圆形的 ;

来回，前后，兜圈子；

[səʊ] [dɑːns] , ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɪl] [sɪŋ] ,
**So dance , little baby , and mother will sing ,**
所以 舞蹈 , 小的 婴儿 , 和 母亲 将要 唱歌 ,

所以，小宝贝，跳舞吧，妈妈会唱歌。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [ænd; ənd] ['tɪŋgl] , [tɪŋ] [tɪŋ] .
**With a high cockolorum and tingle , ting ting .**
和 一个 高的 - 和 刺痛 , ting ting .

带着高亢的鸡鸣声和刺痛感，叮叮当当。

" [ɔː(r)] —
**" Or —**
" 或者 —

“或者-

" [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] , [geɪ] ['kɒrəl] , [ænd; ənd] ['tɪŋgl] , [tɪŋ] [tɪŋ] . " [ [ə; eɪ] ]
**" With a merry , gay coral , and tingle , ting ting . " [ A ]**
" 和 一个 欢乐 , 同性恋 珊瑚 , 和 刺痛 , ting ting . " [ 一个 ]

“伴着欢快的珊瑚声，叮叮当当的轻柔声响。”[A]

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES :**
脚注 :

脚注：

[ [ə; eɪ] ]
**[ A ]**
[ 一个 ]

[一个]

[fɜːst] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] [baɪ]['teɪlə(r)] , - .
**First printed in a selection of nursery rhymes by Taylor , 1828 .**
第一的 打印 在 一个 选择 的 苗圃 韵律 经过 泰勒 , - .

最早收录于泰勒于 1828 年出版的童谣选集中。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [wel] - [nəʊn] ['beɪbi] [dɑːns] . [ - ]
**A modern well - known baby dance . [ 17 ]**
一个 现代的 出色地 - 已知 婴儿 舞蹈 . [ - ]

现代广为人知的婴儿舞。[17]

['tʃæptə(r)] [θriː] .
**CHAPTER III .**
章 三、 .

第三章

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ʌp] ; [baɪ] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [iːv] !
**" The moon is up ; by Heaven , a lovely eve !**
" 这 月亮 是 向上 ; 经过 天堂 , 一个 迷人的 前夕 !

“月亮升起来了；老天爷啊，多么美好的夜晚啊！”

[lɒŋ] [striːmz] [ɒv; əv] [laɪt] ['or] ['dɑːnsɪŋ] [weɪvz] [ɪk'spænd] .
**Long streams of light o'er dancing waves expand .**
长的 溪流 的 光 超过 跳舞 波浪 扩张 .

一道道光束在舞动的波浪上扩散开来。

" [ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] [ɪk'splɔːrə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nænsə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
**" THE Norwegian explorer , Dr . Nansen , in his address to the Royal**
" 这 挪威 探险家 , 博士 . 南森 , 在 他的 地址 到 这 皇家
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒn] ['februəri] 9th ,
**Geographical Society on February 9th ,**
地理 社会 在 二月 9th ,

“挪威探险家南森博士在2月9日向英国皇家地理学会发表的演讲中，

- , ['steɪtɪd] : —
**1897 , stated : —**
- , 声明 : —

1897年，声明：—

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['ɑːktɪk] [deɪ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɪt'self] , [ðəʊ] [wʌn] [suːn] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**" The long Arctic day was beautiful in itself , though one soon got tired of it .**
" 这 长的 北极 天 曾是 美丽的 在 本身 , 尽管 一 很快 得到 疲劳的 的 它 .

“漫长的北极白昼本身很美，但人们很快就会感到厌倦。”

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [deɪ] ['vænɪʃd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['pəʊlə(r)] [naɪt] [bɪ'gæn] , [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]

| But | when | that | day | vanished | and | the | long | Polar | night | began | , | then | began | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 那 | 天 | 消失了 | 和 | 这 | 长的 | 极性 | 夜晚 | 开始 | , | 然后 | 开始 | 这 |

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

| kingdom | of | beauty | , |
|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 美丽 | , |

但当那一天消失，漫长的极夜来临，美丽的王国也就此诞生。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [muːn] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

| then | they | had | the | moon | sailing | through | the | peculiar | silence | of | night | and | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 这 | 月亮 | 帆船 | 通过 | 这 | 奇特 | 沉默 | 的 | 夜晚 | 和 | 天 |

.

:

.

然后，他们让月亮在昼夜交替的奇特寂静中航行。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['mɑːb(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)]

| The | light | of | the | moon | shining | when | all | was | marble | had | a | most | singular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 灼灼 | 什么时候全部 | | 曾是 | 大理石 | 有 | 一个 | 最多 | 单数 |

[ɪ'fekt] .

| effect | . |
|---|---|
| 影响 | . |

当周围都是大理石时，月光洒下，产生了一种非常独特的效果。

" [ [biː] ]

| " | [ | B | ] |
|---|---|---|---|
| " | [ | B | ] |

[B]

['raɪtər] [ɒn] [kəm'pærətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ - ]

| Writers | on | Comparative | Religions | for | the | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作家 | 在 | 比较 | 宗教 | 为了 | 这 | [ | - | ] |

比较宗教学作家[18]

[məʊst] [pɑːt] [ə'sɜːt] [ðæt] [muːn] ['wɜːʃɪp] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['ʌtəli] ['sævɪdʒ] [traɪbz] [ɪn]['æfrɪkə]

| most | part | assert | that | moon | worship | amongst | the | almost | utterly | savage | tribes | in | Africa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 部分 | 断言 | 那 | 月亮 | 崇拜 | 在 | 这 | 几乎 | 完全地 | 野蛮的 | 部落 | 在 | 非洲 |

[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

| and | America | , |
|---|---|---|
| 和 | 美国 | , |

大多数观点认为，在非洲和美洲几乎完全野蛮的部落中存在月亮崇拜。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , ['nəʊmæd]['reɪsɪz][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] ['fiːtʃə(r)] .

| the | hunting | , | nomad | races | of | to | - | day | , | is | a | noteworthy | feature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 打猎 | , | 游牧民族 | 种族 | 的 | 到 | - | 天 | , | 是 | 一个 | 值得注意 | 特征 | . |

当今的狩猎游牧民族是一个值得注意的特点。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [fɜːst] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

| " | It | is | not | the | sun | that | first | attracted | the | attention | of | the | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 这 | 太阳 | 那 | 第一的 | 吸引 | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 野蛮的 | . |

“最先吸引野蛮人注意的并非太阳。”

" [ [siː] ] " [ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] , [ɪn'kluːsɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]

| " | [ | C | ] | " | In | order | of | birth | the | worship | of | the | night | sky | , | inclusive | of | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | C | ] | " | 在 | 命令 | 的 | 出生 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 夜晚 | 天空 | , | 包容性 | 的 | 那 | 的 |

[ðə; ði] [muːn] ,

| the | moon | , |
|---|---|---|
| 这 | 月亮 | , |

[C] “按出生顺序，崇拜夜空，包括月亮，

[prɪ'siːdz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] .

| precedes | that | of | the | day | sky | and | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之前 | 那 | 的 | 这 | 天 | 天空 | 和 | 这 | 太阳 | . |

先于白昼的天空和太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [weər'evə(r)] [sʌn] ['wɜːʃɪp] [ɪg'zɪstɪd] [muːn] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]

| It | was | observed | long | ago | that | wherever | sun | worship | existed | moon | worship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 观察到 | 长的 | 前 | 那 | 无论 | 太阳 | 崇拜 | 存在 | 月亮 | 崇拜 | 曾是 |

[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

| to | be | found | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 成立 | , |

很久以前人们就观察到，凡是有太阳崇拜的地方，就必然有月亮崇拜。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

| being | a | residuum | of | an | earlier | state | of | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 残渣 | 的 | 一个 | 早些时候 | 状态 | 的 | 宗教 | . |

它是早期宗教状态的残余。

" [ [diː] ]

| " | [ | D | ] |
|---|---|---|---|
| " | [ | D | ] |

[D]

[wɒt] [ðə; ði] ['ɜːli] ['praɪm(ə)l] ['melədi] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [wʌn]

| What | the | early | primal | melody | of | thousands | of | years | ago | may | have | been | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 早期的 | 原始 | 旋律 | 的 | 数千 | 的 | 年 | 前 | 可能 | 有 | 到过 | 一 |

[kæn; kən] ['hɑːdli] [sə'dʒest] ,

| can | hardly | suggest | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 几乎 | 建议 | , |

我们很难推测数千年前的原始旋律究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['mɪθɪkl] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['veri]

| but | that | the | subject | - | matter | of | the | song | was | mythical | there | can | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 主题 | - | 事情 | 的 | 这 | 歌曲 | 曾是 | 神话 | 那里 | 能 | 是 | 非常 |

['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

| little | doubt | , |
|---|---|---|
| 小的 | 怀疑 | , |

但这首歌的主题是神话故事，这一点几乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] , [laɪk] [fəʊk] - [lɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [bɪlt] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['neɪtʃə(r)] ['wɜːʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)]

| and | , | like | folk | - | lore | tales | , | built | upon | and | around | nature | worship | ; | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 民间 | - | 知识 | 故事 | , | 建造 | 之上 | 和 | 大约 | 自然 | 崇拜 | ; | 为了 |

[æz; əz][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ - ]

| as | the | capacity | for | creating | language | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 容量 | 为了 | 创建 | 语言 | [ | - | ] |

并且，像民间故事一样，建立在自然崇拜之上和围绕自然崇拜而展开；因为作为创造语言的能力[19]

[dʌz] [nɒt] [ɪg'zɔːst] [ɔːl] [ɪts] [fɔːs] [æt; ət] [wʌns] ,

| does | not | exhaust | all | its | force | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 排气 | 全部它是 | 力量 | 在 | 一次 | , | |

不会一次性耗尽所有力量，

[bʌt; bət] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [fɔːm] [njuː] [məʊdz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wen'evə(r)] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| but | still | continues | to | form | new | modes | of | speech | whenever | an | alteration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 继续 | 到 | 形式 | 新的 | 模式 | 的 | 演讲 | 每当 | 一个 | 改造 | 的 |

['sɜːkəmstənsɪz] [dɪ'mɑːndz] [ðem; ðəm] ,

| circumstances | demands | them | , |
|---|---|---|---|
| 情况 | 需求 | 他们 | , |

但每当环境发生变化需要时，它仍然会继续形成新的表达方式。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mɪθs] .
**so** **it** **is** **with** **myths** **.**
所以 它 是 和 神话 .

神话也是如此。

[ðə; ði] [muːn] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊlə(r)] [naɪt] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['krɪstəlaɪn] ['bjuːti] ,
**The** **moon** **during** **a** **long** **Polar** **night** **reigning** **in** **a** **kingdom** **of** **crystalline** **beauty** **,**
这 月亮 期间 一个 长的 极性 夜晚 统治 在 一个 王国 的 结晶体 美丽 ,

漫长的极夜里，月亮高悬于一片晶莹剔透的美丽王国。

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,
**when** **all** **around** **is** **silence** **and** **grandeur** **,**
什么时候全部 大约 是 沉默 和 宏伟 ,

周围一片寂静，却又无比壮丽。

[wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə][ðə; ði]['dwelə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] ['fiːldz] — [hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .
**would** **suggest** **to** **the** **dweller** **on** **the** **fringe** **of** **the** **ice** **fields** **—** **his** **deity** **.**
会 建议 到 这 居住者 在 这 边缘 的 这 冰 字段 — 他的 神 .

这会向冰原边缘的居民暗示——他的神。

[ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ['ʃedɪŋ] [fɔːθ] [ɪts]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] , [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wʊd] [lɜːn]
**The** **sun** **,** **in** **like** **manner** **shedding** **forth** **its** **genial** **warmth** **,** **the** **agriculturist** **would** **learn**
这 太阳 , 在 喜欢 方式 脱落 前进 它是 和蔼可亲 温暖 , 这 农学家 会 学习
[tuː; tə] ['welkəm] ,
**to** **welcome** **,**
到 欢迎 ,

同样，太阳也散发着温暖的光芒，农夫们会学会欣然接受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [ɪts]['paʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɒp] ,
**and** **to** **ascribe** **to** **its** **power** **the** **increase** **of** **his** **crop** **,**
和 到 归咎于 到 它是 力量 这 增加 的 他的 庄稼 ,

并将庄稼的增产归功于它的力量，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [həʊldz][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [mæn][ɪn] ['bɒndɪdʒ] ,
**and** **just** **as** **the** **limitation** **of** **reason** **holds** **the** **untutored** **man** **in** **bondage** **,**
和 只是 作为 这 局限性 的 原因 持有 这 未经训练的 男人 在 束缚 ,

正如理性的局限性束缚着未经教化的人一样，

[səʊ][ðə; ði] [mɪθ] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][gɒd] .
**so** **the** **myth** **,** **the** **outcome** **of** **his** **ignorance** **,** **becomes** **his** **god** **.**
所以 这 神话 , 这 结果 的 他的 无知 , 变成 他的 上帝 .

于是，神话，这个他无知的产物，变成了他的神。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['səʊʃ(ə)l] [əd'vɑːnsmənt] [hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [ə'mʌŋ] [kəm'pærətɪvli] ['mɒd(ə)n]
**Even** **though** **social** **advancement** **has** **made** **rapid** **strides** **among** **comparatively** **modern**
甚至 尽管 社会的 进步 有 制成 迅速的 步幅 之中 比较 现代的
['piːplz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,
**peoples** **and** **nations** **,**
人民 和 国家 ,

尽管在相对现代的民族和国家中，社会进步取得了长足的进步，

[nɒt]['əʊnli] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] , [bʌt; bət][ɪn'taɪə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːrvənsɪz] , [ˌriː'kloʊðd] [ɪn]
**not** **only** **traces** **of** **mythological** **,** **but** **entire** **religious** **observances** **,** **reclothed** **in**
不是 仅有的 痕迹 的 神话 , 但 全部的 宗教 观察 , 重新穿上衣服 在
['krɪstʃən] ['kɒstjuːmz] , [ - ]
**Christian** **costumes** **,** **[** **20** **]**
基督教 服装 , [ - ]

不仅有神话的痕迹，而且整个宗教仪式都披上了基督教的外衣[20]

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kept] [ʌp] .
**are** **still** **kept** **up** **.**
是 仍然 保留 向上 .

仍然保持着。

[preŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æp(ə)l] [triː] [tuː; tə] [jiːld] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [krɒp][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]

| **Praying** | **to** | **an** | **apple** | **tree** | **to** | **yield** | **an** | **abundant** | **crop** | **was** | **the** | **habit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 到 | 一个 | 苹果 | 树 | 到 | 屈服 | 一个 | 丰富 | 庄稼 | 曾是 | 这 | 习惯 | 的 |

[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ['pez(ə)nt] ,

| **the** | **Bohemian** | **peasant** | **,** |
|---|---|---|---|
| 这 | 波西米亚 | 农民 | , |

向苹果树祈祷能丰收是波西米亚农民的习惯。

[ʌn'tɪl] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] ['ɪnfluənst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ;

| **until** | **Christian** | **teaching** | **influenced** | **him** | **for** | **the** | **better** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 基督教 | 教学 | 影响 | 他 | 为了 | 这 | 更好的 | ; |

直到基督教教义对他产生了积极的影响;

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊld][hæd; həd][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['əʊvə(r)] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

| **yet** | **such** | **a** | **hold** | **had** | **the** | **tradition** | **of** | **his** | **ancestors** | **over** | **him** | **that** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 一个 | 抓住 | 有 | 这 | 传统 | 的 | 他的 | 祖先 | 超过 | 他 | 那 | 这 |

['kʌstəm] [stɪl] [ sə'vaiv ] ,

| **custom** | **still** | **survives** | **,** |
|---|---|---|---|
| 风俗 | 仍然 | 幸存 | , |

然而，祖先的传统对他影响如此之大，以至于这一习俗至今仍然存在。

[ænd; ənd] ['jɪəli] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] ['entəz] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn]

| **and** | **yearly** | **on** | **Good** | **Friday** | **before** | **sunrise** | **he** | **enters** | **his** | **garden** | **,** | **and** | **there** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每年 | 在 | 好的 | 星期五 | 前 | 日出 | 他 | 进入 | 他的 | 花园 | , | 和 | 那里 | 在 |

[hɪz; ɪz] [niːz] [sez] —

| **his** | **knees** | **says** | **—** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 说道 | — |

每年耶稣受难日，在日出之前，他都会走进他的花园，跪在那里说道——

" [aɪ] [preɪ] , [əʊ] [griːn] [triː] , [ðæt] [gɒd] [meɪ] [meɪk] [ðiː] [gʊd] .

| **"** | **I** | **pray** | **,** | **O** | **green** | **tree** | **,** | **that** | **God** | **may** | **make** | **thee** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | , | 哦 | 绿色的 | 树 | , | 那 | 上帝 | 可能 | 制作 | 你 | 好的 | . |

“我祈求，哦，绿树啊，愿上帝使你变得美好。”

" [ðə; ði][əʊld] [fɔːm] [ræn] [ðʌs] —

| **"** | **The** | **old** | **form** | **ran** | **thus** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 形式 | 跑 | 因此 | — |

旧表格是这样写的——

" [aɪ] [preɪ] [ðiː] , [əʊ] [griːn] [triː] , [ðæt] [ðaʊ] [jiːld] [ə'bʌndəntli] .

| **"** | **I** | **pray** | **thee** | **,** | **O** | **green** | **tree** | **,** | **that** | **thou** | **yield** | **abundantly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 祈祷 | 你 | , | 哦 | 绿色的 | 树 | , | 那 | 你 | 屈服 | 大量 | . |

“我祈求你，绿树啊，愿你丰收。”

" [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] ['pɛzənts] [wɪp] [ɪz] [wel] [ə'plaɪd] [tuː; tə]

| **"** | **In** | **some** | **districts** | **the** | **lash** | **of** | **the** | **Bohemian** | **peasant's** | **whip** | **is** | **well** | **applied** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 地区 | 这 | 睫毛 | 的 | 这 | 波西米亚 | 农民的 | 鞭 | 是 | 出色地 | 应用 | 到 |

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

| **the** | **bark** | **of** | **the** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吠 | 的 | 这 | 树 | , |

“在一些地区，波西米亚农民的鞭子狠狠地抽打在树皮上。”

[rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːs] [vɜːs] —

| **reminding** | **one** | **of** | **the** | **terse** | **verse** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提醒 | 一 | 的 | 这 | 简洁 | 诗 | — |

让人想起那句简洁的诗句——

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['spænjəl] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [triː] ,

| **"** | **A** | **woman** | **,** | **a** | **spaniel** | **,** | **and** | **walnut** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 女士 | , | 一个 | 西班牙猎犬 | , | 和 | 核桃 | 树 | , |

一位女士、一只西班牙猎犬和一棵核桃树

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ] [biːt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] . " [ - ]

| The | more | you | beat | them | the | better | they | be | . | " | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 你 | 打 | 他们 | 这 | 更好的 | 他们 | 是 | . | " | [ | - | ] |

你越打败他们，他们就越厉害。[21]

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn] , [ɪn] [ðɪs] [boʊhiːmiːənz]['fɔːmə(r)] ['sentɪmənt] ,

| There | is | also | something | akin | , | in | this | Bohemian's | former | sentiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 某物 | 类似的 | , | 在 | 这 | 波西米亚人的 | 以前的 | 情绪 | , |

这位波西米亚人过去的感慨中也有类似的东西。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] [meɪk] [waɪl] ['iːtɪŋ] ['æplz] .

| to | the | wish | our | nursery | children | make | while | eating | apples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 希望 | 我们的 | 苗圃 | 孩子们 | 制作 | 尽管 | 吃 | 苹果 | . |

这是我们幼儿园小朋友吃苹果时许下的愿望。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrz] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['pɪpɪn] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [left]

| Coming | to | the | cores | they | take | out | the | pippins | and | throw | them | over | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 这 | 核心 | 他们 | 拿 | 出去 | 这 | 皮平斯 | 和 | 扔 | 他们 | 超过 | 这 | 左边 |

['ʃəʊldə(r)] , [ ik'skleim ] —

| shoulder | , | exclaiming | — |
|---|---|---|---|
| 肩膀 | , | 惊呼 | — |

走到果核处，他们取出苹果，从左肩扔过，喊道——

" ['pɪpɪn] , ['pɪpɪn] , [flai] [ə'weɪ] ;

| " | Pippin | , | pippin | , | fly | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 皮平 | , | 皮平 | , | 飞 | 离开 | ; |

“皮平，皮平，飞走吧；

[brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['æp(ə)l] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| Bring | me | an | apple | another | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我 | 一个 | 苹果 | 其他 | 天 | . |

改天再给我带苹果来。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [triː] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fruːt] .

| " | Surely | a | tree | hidden | within | its | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一定 | 一个 | 树 | 隐 | 之内 | 它是 | 水果 | . |

“果实之中肯定藏着一棵树。”

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['feəri] [teɪl] [ɒv; əv] - ,

| In | the | German | fairy | tale | of | Ashputtel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 德语 | 仙女 | 故事 | 的 | - | , |

在德国童话故事《灰姑娘》中，

['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['gəʊldən] ['slɪpə(r)] — [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ledʒənd][ɪz][ek'stænt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [welʃ]

| also | known | as | the | golden | slipper | — | a | similar | legend | is | extant | amongst | the | Welsh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 已知 | 作为 | 这 | 金的 | 拖鞋 | — | 一个 | 相似的 | 传奇 | 是 | 现存 | 在 | 这 | 威尔士语 |

['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [teɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪndə'relə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [glɑːs]

| people | — | and | from | which | our | modern | tale | of | Cinderella | and | her | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | — | 和 | 从 | 哪个 | 我们的 | 现代的 | 故事 | 的 | 灰姑娘 | 和 | 她 | 玻璃 |

['slɪpə(r)] [keɪm] ,

| slipper | came | , |
|---|---|---|
| 拖鞋 | 来了 | , |

也被称为金鞋——威尔士人中流传着类似的传说——我们现代灰姑娘和她的水晶鞋的故事就源于此。

[ə; eɪ] [triː] ['fɪgəd] [æz; əz][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['paʊə(r)] .

| a | tree | figured | as | the | mysterious | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 想 | 作为 | 这 | 神秘 | 力量 | . |

树被象征为神秘力量的来源。

['ɑːftə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['meni] [ disə'pɔintmənt ] - , [səʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'leɪts] ,

| After | suffering | many | disappointments | Ashputtel | , | so | the | legend | relates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 痛苦 | 许多 | 失望 | - | , | 所以 | 这 | 传奇 | 相关 | , |

据传说记载，阿什普特尔在经历了许多失望之后，

[gəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] [triː] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nəʊ] [kləʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

| **goes** | **to** | **a** | **hazel** | **tree** | **and** | **complains** | **that** | **she** | **has** | **no** | **clothes** | **in** | **which** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 一个 | 榛 | 树 | 和 | 抱怨 | 那 | 她 | 有 | 不 | 衣服 | 在 | 哪个 | 到 |

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| **go** | **to** | **the** | **great** | **feast** | **of** | **the** | **king** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 这 | 伟大的 | 盛宴 | 的 | 这 | 国王 | . |

她走到一棵榛树下，抱怨说她没有衣服去参加国王的盛大宴会。

" [ʃeɪk] , [ʃeɪk] , ['heɪz(ə)l] [triː] ,

| **"** | **Shake** | **,** | **shake** | **,** | **hazel** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 摇 | , | 摇 | , | 榛 | 树 | , |

摇啊摇，榛树，

[gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] , " [ - ]

| **Gold** | **and** | **silver** | **over** | **me** | **,** | **"** | **[** | **22** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 银 | 超过 | 我 | , | " | [ | - | ] |

金银在我身上，[22]

[ʃiː; ʃi] [ ik'skleim ] ,

| **she** | **exclaims** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 惊呼 | , |

她惊呼道：

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] [bɜːdz] [wiːv] ['gɑːmənts] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [triː]

| **and** | **her** | **friends** | **the** | **birds** | **weave** | **garments** | **for** | **her** | **while** | **the** | **tree** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 朋友们 | 这 | 鸟类 | 编织 | 服装 | 为了 | 她 | 尽管 | 这 | 树 |

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'splendənt] [wɪð] ['dʒuːəlz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] .

| **makes** | **her** | **resplendent** | **with** | **jewels** | **of** | **gold** | **and** | **silver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她 | 灿烂 | 和 | 珠宝 | 的 | 金子 | 和 | 银 | . |

她的朋友鸟儿们为她织布，树木为她佩戴金银珠宝，使她光彩照人。

" ['tʃɪldrənz] [spɔːt] , ['pɒpjələ(r)] ['seɪɪŋz] , [əb'sɜːd] ['kʌstəmz] , [meɪ] [biː; bi] ['præktɪkli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ,

| **"** | **Children's** | **sport** | **,** | **popular** | **sayings** | **,** | **absurd** | **customs** | **,** | **may** | **be** | **practically** | **unimportant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 孩子们的 | 运动 | , | 受欢迎的 | 谚语 | , | 荒诞 | 海关 | , | 可能 | 是 | 几乎 | 不重要 | , |

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

| **but** | **they** | **are** | **not** | **philosophically** | **insignificant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 不是 | 从哲学角度来看 | 微不足道 | , |

“儿童运动、流行语、荒诞习俗，或许在实际生活中无关紧要，但在哲学上却并非微不足道。”

['beərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ɒn] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] .

| **bearing** | **as** | **they** | **do** | **on** | **primitive** | **culture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 作为 | 他们 | 做 | 在 | 原始 | 文化 | . |

因为它们与原始文化有关。

" [ [iː] ] [trænz] - ['ælpaɪn] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪtərəl]

| **"** | **[** | **E** | **]** | **Trans** | **-** | **Alpine** | **Europe** | **was** | **a** | **greater** | **mystery** | **to** | **the** | **nations** | **on** | **the** | **littoral** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | E | ] | 翻译 | - | 高山 | 欧洲 | 曾是 | 一个 | 更大的 | 神秘 | 到 | 这 | 国家 | 在 | 这 | 沿岸 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kraɪsts] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['sɪrɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [spɒt]

| **of** | **the** | **Mediterranean** | **at** | **the** | **time** | **of** | **Christ's** | **appearance** | **in** | **Syria** | **than** | **any** | **spot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 地中海 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 基督的 | 外貌 | 在 | 叙利亚 | 比 | 任何 | 点 |

[ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [ɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] .

| **in** | **Central** | **Africa** | **is** | **to** | **us** | **to** | **-** | **day** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 中央 | 非洲 | 是 | 到 | 我们 | 到 | - | 天 | . |

[E] 在基督出现在叙利亚的时候，对于地中海沿岸各国来说，阿尔卑斯山以东的欧洲比今天中非的任何地方对我们来说都更加神秘。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['maʊntən] [tʃeɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:dʒənz] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ] [gri:k] [ɔ:(r)]['rəʊmən]
**Across** **the** **Northern** **mountain** **chains** **were** **regions** **unaffected** **by** **Greek** **or** **Roman**
穿过 这 北方 山 链条 是 地区 不受影响 经过 希腊语 或者 罗马
['kʌltʃə(r)] ,
**culture** **,**
文化 ,

北部山脉一带是未受希腊或罗马文化影响的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [laɪt] [ʃed] [ɒn][ðə; ði] [məm'ɔ:ɹɪəlz] [ɒv; əv] ['nɔ:ðən] ['jʊrəps] ['ɜ:li] [ju:θ] ['kɒmz]
**and** **the** **only** **light** **shed** **on** **the** **memorials** **of** **Northern** **Europe's** **early** **youth** **comes**
和 这 仅有的 光 棚 在 这 纪念碑 的 北方 欧洲的 早期的 青年 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'trɪbjətəri] [ænd; ənd] ['dɪmli] [ɪ'lju:mɪneɪtɪv] [reɪz] [ɒv; əv][fəʊk] - [lɔ:(r)] . [ - ]
**from** **the** **contributory** **and** **dimly** **illuminative** **rays** **of** **folk** **-** **lore** **.** **[** **23** **]**
从 这 贡献者 和 依稀 有启发性的 射线 的 民间 - 知识 . [ - ]

而对北欧早期青年纪念碑的唯一照亮，来自民间传说的贡献和微弱的启示。[23]

[ðə; ði] ['beɪbiz] ['ræt(ə)l]
**THE** **BABY'S** **RATTLE**
这 婴儿的 嘎嘎作响

婴儿摇铃

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ɪz] [wɜ:θ] [ə'kɔ:dɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] ['nəʊtɪs] , [ðəʊ] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
**at** **this** **juncture** **is** **worth** **according** **a** **passing** **notice** **,** **though** **degenerated** **into** **the**
在 这 契机 是 值得 根据 一个 通过 注意 , 尽管 退化的 进入 这
['bɔ:b(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] .
**bauble** **it** **now** **is** **.**
玩具 它 现在 是 .

虽然它已经沦为如今这般华而不实的摆设，但此时仍值得一提。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] , [brə'zɪliən] , [ænd; ənd] ['redskɪn] [traɪbz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][held][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]
**Among** **the** **Siberian** **,** **Brazilian** **,** **and** **Redskin** **tribes** **it** **was** **held** **as** **a** **sacred**
之中 这 西伯利亚 , 巴西 , 和 红皮队 部落 它 曾是 握住 作为 一个 神圣
[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['wepən] .
**and** **mysterious** **weapon** **.**
和 神秘 武器 .

在西伯利亚人、巴西人和红皮肤部落中，它被视为神圣而神秘的武器。

[ðɪs] ['septə(r)] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['nɜ:səri] — [ðə; ði]['təʊkən] ['prɪmətɪv] [mæn] [ju:st] ,
**This** **sceptre** **of** **power** **of** **the** **modern** **nursery** **—** **the** **token** **primitive** **man** **used** **,**
这 权杖 的 力量 的 这 现代的 苗圃 — 这 令牌 原始 男人 用过的 ,

现代育儿室里的这根权力权杖——原始人使用的象征物，

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɒŋgəʊ]['ni:grəʊ] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊθ] — [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**and** **on** **which** **the** **Congo** **negro** **takes** **his** **oath** **—** **has** **lost** **its** **significance** **.**
和 在 哪个 这 刚果 黑人 需要 他的 誓言 — 有 丢失的它是 意义 .

而刚果黑人宣誓效忠的誓词——已经失去了意义。

[ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['ræt(ə)l][mæn] , [hu:] , [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
**The** **Red** **Indian** **of** **North** **America** **had** **his** **Rattle** **man** **,** **who** **,** **as** **physician** **,**
这 红色的 印度 的 北 美国 有 他的 嘎嘎作响 男人 , WHO , 作为 医生 ,

北美印第安人有他的响尾人，他既是医生，又是……

[ju:st] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [prɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:z] , [bɪ'li:vɪŋ] ,
**used** **it** **as** **a** **universal** **prescription** **in** **the** **cure** **of** **all** **disease** **,** **believing** **,**
用过的 它 作为 一个 普遍的 处方 在 这 治愈 的 全部 疾病 , 相信 ,

他将其视为治疗所有疾病的万能药，并深信不疑。

[nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ɪts]['dʒɑ:gən] [wʊd] [ə'leɪ] [peɪn] ,
**no** **doubt** **,** **that** **its** **jargon** **would** **allay** **pain** **,**
不 怀疑 , 那 它是 行话 会 巷 疼痛 ,

毫无疑问，它的行话会减轻痛苦。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ əˈtrækt ] [ænd; ənd] [ suːð ] [ə; eɪ] [krɒs] [tʃaɪld] ;

| in | like | manner | as | it | attracts | and | soothes | a | cross | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | 作为 | 它 | 吸引 | 和 | 舒缓 | 一个 | 叉 | 孩子 | ; |

就像它能吸引和安抚烦躁的孩子一样；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] , [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [ɔːl'ðəʊ] [fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

| and | this | modern | type | of | primitive | man | , | the | Red | Indian | , | although | fast | dying | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 现代的 | 类型 | 的 | 原始 | 男人 | , | 这 | 红色的 | 印度 | , | 虽然 | 快速地 | 垂死 | 出去 | , |

而这种现代意义上的原始人，即红种印第安人，虽然正在迅速消亡，

[hæz; həz][nəʊ] [əb'skjuəd] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd]

| has | no | obscured | visions | of | the | records | of | childhood | ; | they | have | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 模糊不清 | 愿景 | 的 | 这 | 记录 | 的 | 童年 | ; | 他们 | 有 | 剩余 |

[sɪns] [hɪz; ɪz]['ænəʊ] ['mʌndi] [ - ]

| since | his | anno | mundi | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 安诺 | 蒙迪 | [ | - | ] |

他对童年的记录没有任何模糊的印象；这些记录自他出生以来就一直存在[24]

[ræn] [bæk] [tuː; tə]['zɪərəʊ] .

| ran | back | to | zero | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 后退 | 到 | 零 | . |

归零。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl]['sweɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə]

| To | him | the | great | sources | of | religious | and | moral | suasion | which | gave | birth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 伟大的 | 来源 | 的 | 宗教 | 和 | 道德 | 劝说 | 哪个 | 给予 | 出生 | 到 |

[ˌmiːdi'iːvəl] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] ,

| mediæval | and | modern | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 中世纪 | 和 | 现代的 | 欧洲 | , |

在他看来，孕育了中世纪和近代欧洲的伟大宗教和道德劝导源泉。

[ænd; ənd][səʊ] ['lɑːdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒləti] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'reɪzɪŋ] [ɒv; əv]

| and | so | largely | contributed | to | the | polity | of | Asia | and | the | upraising | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很大程度上 | 贡献 | 到 | 这 | 政体 | 的 | 亚洲 | 和 | 这 | 提高 | 的 |

['æfrɪkə] ,

| Africa | , |
|---|---|
| 非洲 | , |

因此，他们极大地促进了亚洲的政治体制和非洲的崛起。

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ded] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [spel] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋkʃn] .

| have | been | a | dead | letter | , | which | spell | his | extinction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 一个 | 死的 | 信 | , | 哪个 | 拼写 | 他的 | 灭绝 | . |

已经成了一封死信，这意味着他的灭绝。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['reɪʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| He | lived | up | to | his | racial | traditions | , | and | is | fast | dying | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 向上 | 到 | 他的 | 种族 | 传统 | , | 和 | 是 | 快速地 | 垂死 | 和 | 他们 | . |

他恪守着自己的种族传统，并随着这些传统迅速消亡。

[hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [aːts] , [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌnfə'mɪliə(r)][pɑːst] .

| His | language | , | his | arts | , | his | religious | rites | are | of | an | unfamiliar | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 语言 | , | 他的 | 艺术 | , | 他的 | 宗教 | 仪式 | 是 | 的 | 一个 | 陌生 | 过去的 | . |

他的语言、艺术、宗教仪式都来自一个陌生的过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [muːn] ['wɜːʃɪpə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [deθ] ['ræt(ə)l] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ hɑːk ]

| Leaving | the | Red | Indian | moon | worshipper | with | his | death | rattle | awhile | and | harking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 红色的 | 印度 | 月亮 | 崇拜者 | 和 | 他的 | 死亡 | 嘎嘎作响 | 一会儿 | 和 | 倾听 |

[bæk] [tuː; tə] ['jʊərəp] ,

| back | to | Europe | , |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 欧洲 | , |

暂且留下那位印第安月亮崇拜者，听他临终前的呻吟，然后回到欧洲。

['nɔ:weɪ] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['kʌntri] [ɪn] ['ledʒəndri] [lɔ:(r)] ,
**Norway stands out as the richest country in legendary lore ,**
挪威 站立 出去 作为 这 最富有的 国家 在 传奇 知识 ,

在传说中，挪威是世界上最富有的国家。

[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] - [taɪm] [ˌsʊpər'stɪʃən] [hæv; həv] ['lɪŋgəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['kredʒələs]
**for old - time superstitions have lingered among the simple and credulous**
为了 老的 - 时间 迷信 有 徘徊不去 之中 这 简单的 和 轻信的
['pi:p(ə)l] ,
**people ,**
人们 ,

因为古老的迷信观念在淳朴轻信的人们中间仍然存在。

['lɪvɪŋ] [pent] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['hɒrɪd] [krægz] , [weə(r)] [t'ɒɹənts] [li:p] [frɒm; frəm] [klɪf] [tu:; tə] ['væli] .
**living pent up on the horrid crags , where torrents leap from cliff to valley .**
活的 五角星 向上 在 这 可怕的 峭壁 , 在哪里 种子 飞跃 从 悬崖 到 谷 .

生活在可怕的峭壁上，湍急的溪流从悬崖奔涌到山谷。

[ðeə(r)][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz] , ['nəʊmi:z] ,
**Their tales of goblins and spirits , tales of trolls , gnomes ,**
他们的 故事 的 哥布林 和 烈酒 , 故事 的 喷子 , 地精 ,

他们讲述的关于妖精和精灵的故事，关于巨魔、侏儒的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒəndri] [həʊst][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [ʌn'kæni] ['kri:tʃəz] , [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:mə(r)]['neɪtʃə(r)]
**and a legendary host of other uncanny creatures , point to the former nature**
和 一个 传奇 主持人 的 其他 不可思议 生物 , 观点 到 这 以前的 自然
[ - ]
**[ 25 ]**
[ - ]

以及其他许多奇异生物的传说，都指向前一种自然[25]

[ænd; ənd] [æn'sestrəl] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n]
**and ancestral worship of a people cut off from the advancing civilisation**
和 祖先的 崇拜 的 一个 人们 切 离开 从 这 前进 文明
[ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] .
**of their time .**
的 他们的 时间 .

以及与时代文明发展隔绝的民族的祖先崇拜。

['lʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ,
**Luckily for the archæologist ,**
幸运的是 为了 这 考古学家 ,

幸运的是，对于这位考古学家来说，

[ˌsu:pə'stɪʃəs] [bɪ'li:fs] [ænd; ənd][fəʊk] - [lɔ:(r)][teɪlz; 'teɪli:z][hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**superstitious beliefs and folk - lore tales have preserved the graves of the**
迷信的 信仰 和 民间 - 知识 故事 有 保存完好 这 坟墓 的 这
[stəʊn] [eɪdʒ] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .
**Stone Age inhabitants of the country from desecration .**
石头 年龄 居民 的 这 国家 从 亵渎 .

迷信和民间传说使该国石器时代居民的坟墓免遭亵渎。

[æz; əz][ɪn] ['nɔ:weɪ] [səʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['westən] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['aɪələnd]
**As in Norway so in the Isle of Man , and in the western districts of Ireland**
作为 在 挪威 所以 在 这 小岛 的 男人 , 和 在 这 西 地区 的 爱尔兰
.
**:**
.

挪威的情况也是如此，马恩岛和爱尔兰西部地区的情况也是如此。

[ɪn] [mæn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ 'fifti ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'li:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| In | Man | until | the | fifties | many | of | the | inhabitants | believed | in | the | Spirit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 男人 | 直到 | 这 | 五十年代 | 许多 | 的 | 这 | 居民 | 相信 | 在 | 这 | 精神 | 的 | 这 |

['maʊntənz] ;

| Mountains | ; |
|---|---|
| 山脉 | ; |

在曼城，直到 20 世纪 50 年代，许多居民都相信山神的存在；

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['kaʊnti] [ˌdɔni'gɔ:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] , [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]

| indeed | , | even | in | County | Donegal | and | the | West | Riding | of | Yorkshire | , | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 甚至 | 在 | 县 | 多尼戈尔 | 和 | 这 | 西方 | 骑术 | 的 | 约克郡 | , | 向上 | 到 | 这 |

[lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] ,

| last | twenty | years | , |
|---|---|---|---|
| 最后的 | 二十 | 年 | , |

事实上，即使在多尼戈尔郡和约克郡西区，直到最近二十年也是如此。

['feəri] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [raɪf] .

| fairy | superstition | was | rife | . |
|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 迷信 | 曾是 | 普遍存在 | . |

当时盛行着许多关于仙女的迷信说法。

[bɔɪd] ['dɔ:kɪnz] [gɪvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tʃæptə(r)] , " [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] [eɪdʒ] :

| Boyd | Dawkins | gives | in | his | chapter | , | " | Superstition | of | the | Stone | Age | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博伊德 | 道金斯 | 给予 | 在 | 他的 | 章 | , | " | 迷信 | 的 | 这 | 石头 | 年龄 | : |

博伊德·道金斯在他的章节“石器时代的迷信”中写道：

['ɜ:li] [mæn] [ɪn] ['brɪt(ə)n] , " [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn] ['fɑ:mə(r)] [hu:] ,

| Early | Man | in | Britain | , | " | an | account | of | an | Isle | of | Man | farmer | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 男人 | 在 | 英国 | , | " | 一个 | 帐户 | 的 | 一个 | 小岛 | 的 | 男人 | 农民 | WHO | , |

英国早期人类，一位马恩岛农民的记述，

['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒn] ['pɔ:ʃənz]

| having | allowed | investigation | to | be | made | in | the | interests | of | science | on | portions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 允许 | 调查 | 到 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 科学 | 在 | 部分 |

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lændz] ,

| of | his | lands | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 土地 | , |

他允许在其部分土地上进行科学调查，

[bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [ɔ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['sæŋkʃnd] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| becoming | so | awed | at | the | thought | of | having | sanctioned | the | disturbing | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 所以 | 敬畏 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 拥有 | 已制裁 | 这 | 令人不安 | 的 | 这 |

[ded] , [ðæt] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [ - ]

| dead | , | that | he | actually | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | , | 那 | 他 | 实际上 | [ | - | ] |

想到自己竟然默许了扰乱死者的行为，他感到无比敬畏，以至于[26]

['ɒfəd] [ʌp] [ə; eɪ] ['hefə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:nt] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪni:z] .

| offered | up | a | heifer | as | a | burnt | sacrifice | to | avert | the | wrath | of | the | Manes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 向上 | 一个 | 小母牛 | 作为 | 一个 | 烧焦的 | 牺牲 | 到 | 避免 | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 马内斯 | . |

为了平息马内斯人的愤怒，献上了一头小母牛作为焚烧祭品。

['ɑ:ftə(r)] ['lu:nə(r)] [ænd; ənd] ['səʊlə(r)] ['wɜ:ʃips] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [mæn]

| After | lunar | and | solar | worships | this | ancestral | worship | of | the | Isle | of | Man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 月球 | 和 | 太阳的 | 崇拜 | 这 | 祖先的 | 崇拜 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 |

['fɑ:mə(r)] [ræŋks] [nekst] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

| farmer | ranks | next | in | point | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民 | 排名 | 下一个 | 在 | 观点 | 的 | 年龄 | , |

在月亮崇拜和太阳崇拜之后，马恩岛农民的这种祖先崇拜在历史悠久程度上位列第二。

[ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [peɪd] [baɪ] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] ,

| a | survival | of | which | is | seen | in | the | respect | paid | by | country | people | to | the | fairies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生存 | 的 | 哪个 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 尊重 | 有薪酬的 | 经过 | 国家 | 人们 | 到 | 这 | 仙女 | , |

这种精神的延续体现在乡村居民对仙女的尊敬上。

[ðə; ði] ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [elvz] .

| the | goblins | , | and | the | elves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哥布林 | , | 和 | 这 | 精灵 | . |

哥布林和精灵。

['iːkwəli] [səʊ][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [bɪ'liːfs] [biːn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

| Equally | so | has | the | spirit | of | former | beliefs | been | handed | down | to | us | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样地 | 所以 | 有 | 这 | 精神 | 的 | 以前的 | 信仰 | 到过 | 递交 | 向下 | 到 | 我们 | 在 | 这 |

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] ,

| song | of | the | nurse | , |
|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 这 | 护士 | , |

同样，护士的歌谣也把过去的信仰精神传承给了我们。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['rʊərəl] ['piːp(ə)l] .

| and | in | the | practices | of | rural | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 乡村的 | 人们 | . |

以及农村人民的习俗。

[ə; eɪ] ['mɒdənaɪz] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['mʌðə(r)] [beəz] ['treɪsɪs] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['stænzə][ɒv; əv][ə; eɪ]

| A | modernised | lullaby | of | a | Polish | mother | bears | traces | in | the | last | stanza | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 现代化 | 催眠曲 | 的 | 一个 | 抛光 | 母亲 | 熊 | 痕迹 | 在 | 这 | 最后的 | 诗节 | 的 | 一个 |

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑːzi] - ['neɪtɪv] ['wɜːʃɪp] —

| quasi | - | native | worship | — |
|---|---|---|---|---|
| 准 | - | 本国的 | 崇拜 | — |

一首改编自波兰母亲摇篮曲的现代歌曲，在一首带有本土色彩的崇拜歌曲的最后一节中留下了痕迹——

" [ʃaɪn] , [stɑːz] , [gɑːdz] [ 'sentɪnəl ] [ɒn] [haɪ] ,

| " | Shine | , | stars | , | God's | sentinels | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 闪耀 | , | 明星 | , | 神的 | 哨兵 | 在 | 高的 | , |

“闪耀吧，群星，上帝的高天守卫者们！”

[prəkl'eɪməz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [maɪt] ,

| Proclaimers | of | His | power | and | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣告者 | 的 | 他的 | 力量 | 和 | 可能 | , |

宣扬祂的权能和威严的人，

[meɪ] [ɔːl] [θɪŋz] ['iːv(ə)l][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][flaɪ] ;

| May | all | things | evil | from | us | fly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 全部 | 事物 | 邪恶的 | 从 | 我们 | 飞 | ; |

愿一切邪恶远离我们；

[əʊ] [stɑːz] , [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] !

| O | stars | , | good | - | night | , | good | - | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 明星 | , | 好的 | - | 夜晚 | , | 好的 | - | 夜晚 | ! |

哦，星星们，晚安，晚安！

" ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ 'wəːʃipə ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ]

| " | Other | instances | of | nature | worshippers | are | amusing | as | well | as | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 实例 | 的 | 自然 | 信徒 | 是 | 有趣 | 作为 | 出色地 | 作为 | 存在 |

[ɪn'strʌktɪv] . [ - ]

| instructive | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 有指导意义的 | . | [ | - | ] |

“其他崇拜自然的人的例子既有趣又有启发意义。[27]

[ðə; ði] - ['ɪndiənz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

| The | Ojebway | Indians | believe | in | the | mortality | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 印度人 | 相信 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 太阳 | , |

奥杰布瓦印第安人相信太阳是有寿命的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æn; ən] [ɪ'klɪps] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌriː'kɪndlɪŋ]

| for | when | an | eclipse | takes | place | the | whole | tribe | , | in | the | hope | of | rekindling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 一个 | 蚀 | 需要 | 地方 | 这 | 所有的 | 部落 | , | 在 | 这 | 希望 | 的 | 重燃 |

[ðə; ði] [əb'skjʊəd] [laɪt] ,

| the | obscured | light | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 模糊不清 | 光 | , |

当日食发生时，整个部落都希望重新点燃被遮蔽的光芒。

[kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [kən'tɪnjʊəl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [tɪpt] ['ærəʊs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| keep | up | a | continual | discharge | of | fire | - | tipped | arrows | from | their | bows | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 一个 | 持续的 | 释放 | 的 | 火 | - | 倾斜 | 箭头 | 从 | 他们的 | 弓 | 直到 | 他们 |

[pə'siːv] [ə'gen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɒv; əv] [laɪt] .

| perceive | again | his | majesty | of | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感知 | 再次 | 他的 | 威严 | 的 | 光 | . |

他们要不断地从弓上射出燃烧的箭矢，直到再次见到他的光明威严。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [njuː] [ˌkælɪ'dəʊniən] [ðə; ði] ['wɪzəd] , [ɪf] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [wet]

| Amongst | the | New | Caledonians | the | wizard | , | if | the | season | continue | to | be | wet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 喀里多尼亚人 | 这 | 巫师 | , | 如果 | 这 | 季节 | 继续 | 到 | 是 | 湿的 |

[ænd; ənd] ['klaʊdi] ,

| and | cloudy | , |
|---|---|---|
| 和 | 多云 | , |

在新喀里多尼亚人眼中，如果季节持续阴雨连绵，巫师们会做什么呢?

[ə'sendz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ək'sesəb(ə)l] [piːk] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [reɪndʒ][ænd; ənd]['faɪərz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

| ascends | the | highest | accessible | peak | on | a | mountain | - | range | and | fires | a | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 这 | 最高 | 可访问 | 顶峰 | 在 | 一个 | 山 | - | 范围 | 和 | 火灾 | 一个 | 奇特 |

['sækrɪfaɪs] ,

| sacrifice | , |
|---|---|
| 牺牲 | , |

登上山脉中最高的可达山峰，并进行一种特殊的祭祀仪式。

[ɪn'vəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ænd; ənd] [ ik'skleim ] —

| invoking | his | ancestors | , | and | exclaiming | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 调用 | 他的 | 祖先 | , | 和 | 惊呼 | — |

他呼唤着祖先，高声说道——

" [sʌn] , [ðɪs] [aɪ][duː; də] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['bɜːnɪŋ] [hɒt] ,

| " | Sun | , | this | I | do | that | you | may | be | burning | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太阳 | , | 这 | 我 | 做 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 燃烧 | 热的 | , |

“太阳啊，我这样做是为了让你们燃烧得更加炽热，

[ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

| And | eat | up | all | the | black | clouds | of | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 向上全部 | | 这 | 黑色的 | 云 | 的 | 这 | 天空 | , |

吞噬天空中所有的黑云，

" [rɪ'maɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊəraɪl][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] - [baʊnd] ['nɜːsəri] [tʃaɪld] —

| " | reminding | one | of | the | puerile | cry | of | the | weather | - | bound | nursery | child | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 提醒 | 一 | 的 | 这 | 幼稚的 | 哭 | 的 | 这 | 天气 | - | 边界 | 苗圃 | 孩子 | — |

“让人想起被困在阴雨天的托儿所里孩子稚嫩的哭声——

" [reɪn] , [reɪn] , [gəʊ] [ə'weɪ] ,

| " | Rain | , | rain | , | go | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 雨 | , | 雨 | , | 去 | 离开 | , |

“雨啊雨，快走开吧！”

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

| Come | again | another | day | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 再次 | 其他 | 天 | . |

改天再来。

" [wɪnd] - ['meɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'dɒptɪd] ; ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] [
**" Wind - making among primitive people was universally adopted ; even at a late [**
" 风 - 制作 之中 原始 人们 曾是 普遍地 已采用 ; 甚至 在 一个 晚的 [
- ]
**28 ]**
- ]

“原始人普遍采用了造风技术；即使在后期[28]

['pɪəriəd][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] [bɪ'liːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [wɪnd] [gɒd] .
**period the cultured Greeks and Romans believed in a mythical wind god .**
时期 这 有文化的 希腊人 和 罗马书 相信 在 一个 神话 风 上帝 .

当时，文明的希腊人和罗马人信奉神话中的风神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [klæn][ɒv; əv][ðə; ði]['əuməhɑː, -hɔː][tuː; tə][flæp][ðeə(r)]
**It was the custom of the wind clan of the Omahas to flap their**
它 曾是 这 风俗 的 这 风 氏族 的 这 奥马哈斯 到 瓣膜 他们的
['əʊvərɔːlz][tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [briːz] ,
**overalls to start a breeze ,**
连体工作服 到 开始 一个 微风 ,

奥马哈部落的风之氏族有通过拍打背带裤来引发微风的习俗。

[waɪl] [ə; eɪ]['sɔːsərə(r)][ɒv; əv] [njuː] ['brɪt(ə)n] [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ ə'piːz ] [ðə; ði] [wɪnd] [gɒd] [θrəʊz] [bɜːnt]
**while a sorcerer of New Britain desirous of appeasing the wind god throws burnt**
尽管 一个 巫师 的 新的 英国 渴望 的 安抚 这 风 上帝 投掷 烧焦的
[laɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
**lime into the air ,**
酸橙 进入 这 空气 ,

新不列颠的一位巫师为了安抚风神，将烧焦的石灰抛向空中。

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɒspərəs]
**and towards the point of the compass he wishes to make a prosperous**
和 向 这 观点 的 这 罗盘 他 愿望 到 制作 一个 繁荣
['dʒɜːni] ,
**journey ,**
旅行 ,

他希望朝着罗盘所指的方向顺利完成旅程。

['tʃɑːntɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [sɒŋ] .
**chanting meanwhile a song .**
吟唱 同时 一个 歌曲 .

与此同时，他们还唱起了歌。

['fɪnɪʃ] ['wɪzədz] [meɪd] [ə; eɪ] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [wɪnd] [tuː; tə][lænd] - [baʊnd] ['seɪləz] .
**Finnish wizards made a pretence of selling wind to land - bound sailors .**
芬兰 巫师 制成 一个 虚伪 的 销售 风 到 土地 - 边界 水手们 .

芬兰巫师假装向陆地上的水手出售风。

[ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] [wɪtʃ] [wʌns] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [wɪnd] - [bæg][ʃiː; ʃi]
**A Norwegian witch once boasted of sinking a vessel by opening a wind - bag she**
一个 挪威 巫婆 一次 吹嘘 的 下沉 一个 血管 经过 开幕 一个 风 - 包 她
[pə'zest] .
**possessed .**
拥有 .

一位挪威女巫曾吹嘘自己打开一个她拥有的风袋，使一艘船沉没。

['həʊmə(r)] [spiːks] [ɒv; əv] [juː)'lisiːz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ,
**Homer speaks of Ulysses receiving the winds as a present from Æolus ,**
荷马 说话 的 尤利西斯 接收 这 风 作为 一个 展示 从 埃俄罗斯 ,
[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] ,
**the King of Winds ,**
这 国王 的 风 ,

荷马史诗中提到，尤利西斯从风神埃俄罗斯那里得到了风作为礼物。

[ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bæg] .

| in | a | leather | bag | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 皮革 | 包 | . |

装在皮包里。

[ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɒv; əv][ˌiːθi'əʊpiə][nəʊ] [stɔːm] - ['drɪvn] [wɪnd]['evə(r)] [swiːps] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

| In | the | highlands | of | Ethiopia | no | storm | - | driven | wind | ever | sweeps | down | without | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高地 | 的 | 埃塞俄比亚 | 不 | 风暴 | - | 驱动 | 风 | 曾经 | 扫荡 | 向下 | 没有 | 存在 |

[stæbd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [wuːnd] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][blɑːst] .

| stabbed | at | by | a | native | to | wound | the | evil | spirit | riding | on | the | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刺伤 | 在 | 经过 | 一个 | 本国的 | 到 | 伤口 | 这 | 邪恶的 | 精神 | 骑术 | 在 | 这 | 爆炸 | . |

在埃塞俄比亚的高原上，每当狂风呼啸而下，总会有当地人用刀刺伤乘着狂风而来的邪灵。

[ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['ɒstriə] [ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] [ɪz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [ - ]

| In | some | parts | of | Austria | a | heavy | gale | is | propitiated | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 部分 | 的 | 奥地利 | 一个 | 重的 | 大风 | 是 | 安抚 | [ | - | ] |

在奥地利的一些地区，人们会安抚强风[29]

[baɪ][ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] ,

| by | the | act | and | speech | of | a | peasant | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 行为 | 和 | 演讲 | 的 | 一个 | 农民 | WHO | , |

通过一位农民的行为和言语，

[æz; əz][ðə; ði] ['diːmən] [wɪŋz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [stɔːm] ,

| as | the | demon | wings | his | flight | in | the | raging | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 恶魔 | 翅膀 | 他的 | 航班 | 在 | 这 | 愤怒 | 风暴 | , |

当恶魔在狂风暴雨中展翅飞翔时，

['əupənz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][kɑːsts][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [miːl] [ɔː(r)][tʃæf; tʃɑːf][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd]

| opens | the | window | and | casts | a | handful | of | meal | or | chaff | to | the | enraged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 窗户 | 和 | 演员 | 一个 | 少数 | 的 | 一顿饭 | 或者 | 糠 | 到 | 这 | 愤怒 |

[spraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] ,

| sprite | as | a | peace | offering | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精灵 | 作为 | 一个 | 和平 | 提供 | , |

打开窗户，向愤怒的小精灵撒了一把面粉或谷壳作为和解的祭品。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃaʊtɪŋ] —

| at | the | same | time | shouting | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 喊叫 | — |

与此同时大喊——

" [ðeə(r)] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [stɒp] , [stɒp] !

| " | There | , | that's | for | you | ; | stop | , | stop | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 那就是 | 为了 | 你 | ; | 停止 | , | 停止 | ! |

“好了，这是给你的；停，停！”

" [ə; eɪ] ['prɪti] [rəʊ'mæns][ɪz] [nəʊn] [ɪn][bʌl'geərɪən][fəʊk] - [lɔː(r)] .

| " | A | pretty | romance | is | known | in | Bulgarian | folk | - | lore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 漂亮的 | 浪漫 | 是 | 已知 | 在 | 保加利亚语 | 民间 | - | 知识 | . |

“保加利亚民间传说中流传着一段美丽的爱情故事。”

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'stɪərɪəsli] [ ɪn'tais ] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz]

| The | wife | of | a | peasant | who | had | been | mysteriously | enticed | away | by | the | fairies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 一个 | 农民 | WHO | 有 | 到过 | 神秘地 | 诱人的 | 离开 | 经过 | 这 | 仙女 |

[wɒz; wəz] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| was | appealed | to | by | her | husband's | mother | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上诉 | 到 | 经过 | 她 | 丈夫的 | 母亲 | 到 | 返回 | . |

一位农夫的妻子被仙女神秘地引诱走后，她的丈夫的母亲恳求她回来。

" [huː] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [beɪb] , [ænd; ənd] [rɒk] [ɪts]['kreɪd(ə)l] ?

| " | Who | is | to | feed | the | babe | , | and | rock | its | cradle | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 到 | 喂养 | 这 | 宝贝 | , | 和 | 岩石 | 它是 | 摇篮 | ? |

谁来喂养婴孩，摇动他的摇篮呢?

" [sæŋ] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ wɑ:ft, wɔft, wæft ] [bæk] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] —
" sang the grandmother , and the wind wafted back the reply —
" 唱 这 祖母 , 和 这 风 飘散 后退 这 回复 —

“奶奶唱着歌，风把回应吹了回来——”

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] , [ai] [wɪl] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['kəʊpiəs] [dju:z] ;
" If it cry for food , I will feed it with copious dews ;
" 如果 它 哭 为了 食物 , 我 将要 喂养 它 和 丰富 露水 ;

“如果它哭着要食物，我就用大量的露水喂它；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪʃ] [tu:; tə] [sli:p] , [ai] [wɪl] [rɒk] [ɪts]['kreɪd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] . " [ - ]
If it wish to sleep , I will rock its cradle with a gentle breeze . " [ 30 ]
如果 它 希望 到 睡觉 , 我 将要 岩石 它是 摇篮 和 一个 温和的 微风 . " [ - ]

如果它想睡觉，我会用微风轻轻摇晃它的摇篮。[30]

[haʊ] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['sentɪmənt] ['aʊə(r)] ['iŋgliʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ri:dz] .
How devoid of all sentiment our Englished version of the same tale reads .
如何 缺乏 的 全部 情绪 我们的 英文 版本 的 这 相同的 故事 阅读 .

我们的英文版本读起来多么缺乏情感啊。

" [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['beɪbi] , [ɒn][ə; eɪ] [tri:] [tɒp] ,
" Hush - a - bye , baby , on a tree top ,
" 嘘 - 一个 - 再见 , 婴儿 , 在 一个 树 顶部 ,

“嘘，宝贝，在树梢上，再见。”

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [rɒk] ,
When the wind blows the cradle will rock ,
什么时候 这 风 打击 这 摇篮 将要 岩石 ,

风一吹，摇篮就会摇晃。

[wen] [ðə; ði] [baʊ] [breɪks] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [fɔ:l] ,
When the bough breaks the cradle will fall ,
什么时候 这 买 休息 这 摇篮 将要 落下 ,

树枝折断，摇篮就会掉落。

[daʊn] ['kʊmz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] .
Down comes the baby and cradle and all .
向下 来 这 婴儿 和 摇篮 和 全部 .

婴儿连同摇篮一起被抱了下来。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəsləs] ['lʌləbaɪ] [ɪz][s'ætɪˌaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θədɒks] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] ['pʌntʃɪz]
" No wonder this purposeless lullaby is satirised in the orthodox libretto of Punch's
" 不 想知道 这 无目的 催眠曲 是 讽刺 在 这 正统 唱词 的 拳击的
['ɒprə] [ɔ:(r)][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] ['fænsi] ,
Opera or the Dominion of Fancy ,
歌剧 或者 这 自治领 的 想要 ,

“难怪这首毫无意义的摇篮曲会在《笨拙》杂志的歌剧或幻想王国的正统剧本中受到讽刺。”

[fɔ:(r); fə(r)] [pʌntʃ] , ['hævɪŋ] [sʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [θrəʊz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
for Punch , having sung it , throws the child out of the window .
为了 冲床 , 拥有 唱 它 , 投掷 这 孩子 出去 的 这 窗户 .

潘趣唱完歌后，就把孩子从窗户扔了出去。

[ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['mʌðə(r)] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The poetic instinct of the German mother is rich in expression ,
这 诗意的 本能 的 这 德语 母亲 是 富有的 在 表达 ,

德国母亲的诗意本能表达丰富，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] [mæg'netɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sweɪz] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ]

| her | voice | soothing | and | magnetic | as | she | sways | her | babe | to | and | fro |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 舒缓 | 和 | 磁的 | 作为 | 她 | 摇摆 | 她 | 宝贝 | 到 | 和 | 弗 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meləDi] [ɒv; əv] —

| to | the | melody | of | — |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 旋律 | 的 | — |

她的声音温柔而富有磁性，她轻轻摇晃着怀里的宝宝，伴着——的旋律。

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !

| " | Sleep | , | baby | , | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | , | 婴儿 | , | 睡觉 | ! |

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [ tend ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

| Thy | father | tends | the | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 倾向于 | 这 | 羊 | , |

你父亲牧羊，

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [smɔːl] ,

| Thy | mother | shakes | the | branches | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 母亲 | 奶昔 | 这 | 分支 | 小的 | , |

你母亲轻轻摇晃着树枝，

[wens] ['hæpi] [driːmz] [ɪn] ['ʃaʊərz] [fɔːl] .

| Whence | happy | dreams | in | showers | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 快乐的 | 梦境 | 在 | 淋浴 | 落下 | . |

幸福的梦境如雨般落下。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ! [ - ]

| Sleep | , | baby | , | sleep | ! | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | , | 婴儿 | , | 睡觉 | ! | [ | - | ] |

睡吧，宝贝，睡吧！[31]

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !

| " | Sleep | , | baby | , | sleep | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | , | 婴儿 | , | 睡觉 | ! |

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ðə; ði] [skaɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʃiːp] ,

| The | sky | is | full | of | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 是 | 满的 | 的 | 羊 | , |

天空布满了绵羊，

[ðə; ði] [stɑːz] [ðə; ði] [læmz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ,

| The | stars | the | lambs | of | heaven | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 这 | 羔羊 | 的 | 天堂 | 是 | , |

群星是天上的羔羊，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] ['ʃepəd] [muːn] [dʌθ] [keə(r)] .

| For | whom | the | shepherd | moon | doth | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 这 | 牧羊人 | 月亮 | 确实 | 关心 | . |

牧羊人月亮眷顾谁?

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ! " [ [ef] ]

| Sleep | , | baby | , | sleep | ! | " | [ | F | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | , | 婴儿 | , | 睡觉 | ! | " | [ | F | ] |

睡吧，宝贝，睡吧！[F]

[ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [gɪ'tɑː(r)] , [təʊld][baɪ][ðə; ði] [grɪm] ['brʌðəz] [ɪn][ðeə(r)]['dʒɜːmən] ['feəri]

| The | lullaby | of | the | Black | Guitar | , | told | by | the | Grimm | brothers | in | their | German | fairy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 催眠曲 | 的 | 这 | 黑色的 | 吉他 | , | 讲述 | 经过 | 这 | 格林 | 兄弟 | 在 | 他们的 | 德语 | 仙女 |

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

| tales | , |
|---|---|
| 故事 | , |

格林兄弟在他们的德国童话故事中讲述的黑吉他摇篮曲

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
# 第2/6页

| [gɪvz] | [ˌjuː ˈes][ðə; ði] | [seɪm] | [θɔːt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **gives** | **us** | **the** | **same** | **thought** | **.** |
| 给予 | 我们 | 这 | 相同的 | 想法 | . |

这让我们想到了同样的事情。

| " | [ðaʊ] | [ɑːt] | ['sliːpɪŋ] | , | [maɪ] | [sʌn] | , | [ænd; ənd][æt; ət] | [iːz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Thou** | **art** | **sleeping** | **,** | **my** | **son** | **,** | **and** | **at** | **ease** | **,** |
| " | 你 | 艺术 | 睡眠 | , | 我的 | 儿子 | , | 和 | 在 | 舒适 | , |

“我的孩子，你睡着了，安息了。”

| [ lʌl ] | [baɪ][ðə; ði] | ['wɪspərɪŋ] | [ɒv; əv][ðə; ði] | [triːz] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Lulled** | **by** | **the** | **whisperings** | **of** | **the** | **trees** | **.** |
| 昏昏欲睡 | 经过 | 这 | 耳语 | 的 | 这 | 树木 | . |

被树木的低语声催眠。

| " | [əˈnʌðə(r)] | ['dʒɜːmən] | [nɜːs] | [sɒŋ] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | ['pleɪf(ə)l] | [jet] | [kə'mɑːndɪŋ] | [təʊn] | [træns'leits] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Another** | **German** | **nurse** | **song** | **of** | **a** | **playful** | **yet** | **commanding** | **tone** | **translates** | **—** |
| " | 其他 | 德语 | 护士 | 歌曲 | 的 | 一个 | 顽皮的 | 然而 | 指挥 | 语气 | 翻译 | — |

另一首德国护士歌曲，语气轻松诙谐却又不失威严，歌词翻译如下——

| " | ['beɪbi] | , | [gəʊ][tuː; tə] | [sliːp] | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Baby** | **,** | **go** | **to** | **sleep** | **!** |
| " | 婴儿 | , | 去 | 到 | 睡觉 | ! |

宝贝，睡觉吧!

| ['mʌðə(r)] | [hæz; həz] | [tuː] | ['lɪt(ə)l] | [ʃiːp] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Mother** | **has** | **two** | **little** | **sheep** | **,** |
| 母亲 | 有 | 二 | 小的 | 羊 | , |

妈妈有两只小羊，

| [wʌn] | [ɪz] | [blæk] | [ænd; ənd][wʌn] | [ɪz] | [waɪt] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **One** | **is** | **black** | **and** | **one** | **is** | **white** | **;** |
| 一 | 是 | 黑色的 | 和 | 一 | 是 | 白色的 | ; |

一个是黑色的，一个是白色的;

| [ɪf] | [juː; jʊ][duː; də] | [nɒt] | [sliːp] | [tuː; tə] | - | [naɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **If** | **you** | **do** | **not** | **sleep** | **to** | **-** | **night** | **,** |
| 如果 | 你 | 做 | 不是 | 睡觉 | 到 | - | 夜晚 | , |

如果你今晚睡不着，

| [fɜːst] | [ðə; ði] | [blæk] | [ænd; ənd] | [ðen] | [ðə; ði] | [waɪt] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **First** | **the** | **black** | **and** | **then** | **the** | **white** |
| 第一的 | 这 | 黑色的 | 和 | 然后 | 这 | 白色的 |

先是黑色，然后是白色

| [ʃæl; ʃəl] | [gɪv] | [jɔː(r); jə(r)] | ['lɪt(ə)l] | [təʊ] | [ə; eɪ] | [baɪt] | . | " | [ | - | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Shall** | **give** | **your** | **little** | **toe** | **a** | **bite** | **.** | **"** | **[** | **32** | **]** |
| 将 | 给 | 你的 | 小的 | 脚趾 | 一个 | 咬 | . | " | [ | - | ] |

会咬你的小脚趾。[32]

| [ə; eɪ] | [nɔːθ] | ['hɒlənd] | ['vɜːʃ(ə)n] | [hæz; həz] | [dɪ'dʒenəreɪtɪd] | ['ɪntuː][ðə; ði] | ['flæbi] | [dʌtʃ] | [ɒv; əv] | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **North** | **Holland** | **version** | **has** | **degenerated** | **into** | **the** | **flabby** | **Dutch** | **of** | **—** |
| 一个 | 北 | 荷兰 | 版本 | 有 | 退化的 | 进入 | 这 | 松弛 | 荷兰语 | 的 | — |

北荷兰语版本已经退化成松散的荷兰语——

" [sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
**" Sleep , baby , sleep !**
" 睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

“睡吧，宝贝，睡吧！”

[ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [ʃiːp]
**Outside there stands a sheep**
外部 那里 站立 一个 羊

外面站着一只羊

[wɪð] [fɔː(r)] [waɪt] [fiːt] ,
**With four white feet ,**
和 四 白色的 脚 ,

有四只白色的脚，

[ðæt] [drɪŋks] [ɪts] [mɪlk] [səʊ] [swiːt] .
**That drinks its milk so sweet .**
那 饮料 它是 牛奶 所以 甜的 .

它喝的牛奶好甜。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] !
**Sleep , baby , sleep !**
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 !

宝贝，快睡吧！

" [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kreɪd(ə)l] [raɪm] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['fɑːðəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
**" The old English cradle rhyme , evidently written to comfort fathers more than**
" 这 老的 英语 摇篮 韵 , 显然 书面 到 舒适 父亲们 更多的 比
['beɪbiz] ,
**babies ,**
婴儿 ,

“这首古老的英国摇篮曲，显然是为了安慰父亲而非婴儿而写的，

[ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntrimən] ,
**is given by way of contrast , and , as is usual with our own countrymen ,**
是 给定 经过 方式 的 对比 , 和 , 作为 是 通常 和 我们的 自己的 同胞们 ,

这是通过对比的方式给出的，而且，正如我们自己的同胞通常的做法一样，

[ðə; ði] [ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] ['θʌrəli] ['brɪtɪʃ] , [slɜːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['slʌv(ə)nli] —
**the versification is thoroughly British , slurred over and slovenly —**
这 韵律 是 彻底 英国 , 含糊不清 超过 和 邋遢的 —

这首诗的韵律完全是英式的，含糊不清，邋遢不堪——

" [hʌʃ] [ðiː] , [maɪ] ['bæbi] ,
**" Hush thee , my babby ,**
" 嘘 你 , 我的 婴儿 ,

“嘘，我的宝贝，

[laɪ] [stɪl] [wɪð] [ðaɪ] ['dædi] ,
**Lie still with thy daddy ,**
说谎 仍然 和 你的 爸爸 ,

安息吧，与你的父亲同在。

[ðaɪ] ['mæmi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl]
**Thy mammy has gone to the mill**
你的 妈咪 有 已消失 到 这 磨

你妈妈去磨坊了。

[tuː; tə][graɪnd] [ðiː] [sʌm; səm] [wiːt]
**To grind thee some wheat**
到 研磨 你 一些 小麦

给你磨些小麦

[tuː; tə] [meɪk] [ðiː] [sʌm; səm] [miːt] ,

| To | make | thee | some | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 你 | 一些 | 肉 | , |

给你做些肉，

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['bæbi] , [duː; də][laɪ] [stɪl] !

| Oh | , | my | dear | babby | , | do | lie | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 亲爱的 | 婴儿 | , | 做 | 说谎 | 仍然 | ! |

哦，我的宝贝，别动!

" [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv]

| " | The | Danish | lullaby | of |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 丹麦语 | 催眠曲 | 的 |

“丹麦摇篮曲

" ['swiːtli] [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

| " | Sweetly | sleep | , | my | little | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甜蜜地 | 睡觉 | , | 我的 | 小的 | 孩子 | , |

“亲爱的孩子，安息吧。”

[laɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [stɪl] . [ - ]

| Lie | quiet | and | still | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 安静的 | 和 | 仍然 | . | [ | - | ] |

安静地躺着。[33]

[ðə; ði][bɜːd] [nests] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

| The | bird | nests | in | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟 | 巢穴 | 在 | 这 | 木头 | , |

鸟儿在树林里筑巢。

[ðə; ði]['flaʊə(r)] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] [grɑːs] ;

| The | flower | rests | in | the | meadow | grass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 休息 | 在 | 这 | 草地 | 草 | ; |

花朵静静地躺在草地上;

['swiːtli] [sliːp] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

| Sweetly | sleep | , | my | little | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜蜜地 | 睡觉 | , | 我的 | 小的 | 孩子 | . |

睡吧，我的宝贝。

" [ðɪs] [lɑːst][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ][ðə; ði] [ɪˈstiːm] ['aʊə(r)] ['tjʊtən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

| " | This | last | recalls | the | esteem | our | Teuton | ancestors | had | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最后的 | 召回 | 这 | 尊重 | 我们的 | 条顿 | 祖先 | 有 | 为了 | 他们的 |

[skɔːldz] , [ɔː(r)] ['pɒlɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

| scalds | , | or | polishers | of | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 烫伤 | , | 或者 | 抛光机 | 的 | 语言 | , |

“最后一点让人想起我们的日耳曼祖先对他们的语言润色者或语言打磨者的敬重，

[wen] ['pəʊətri][ænd; ənd]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɑːp] [ɒv; əv]

| when | poetry | and | music | were | linked | together | by | the | voice | and | harp | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 诗 | 和 | 音乐 | 是 | 链接 | 一起 | 经过 | 这 | 嗓音 | 和 | 竖琴 | 的 |

['mɪnstrəlsi] ,

| minstrelsy | , |
|---|---|
| 吟游诗人 | , |

当诗歌和音乐通过吟游诗人的歌声和竖琴联系在一起时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [bɑːd] [ment] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['fæk(ə)lti]

| and | when | the | divine | right | to | fill | the | office | of | bard | meant | the | divine | faculty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 神圣的 | 正确的 | 到 | 充满 | 这 | 办公室 | 的 | 诗人 | 意思是 | 这 | 神圣的 | 学院 |

[tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [fjuː] [hə'rəʊɪk] ['stænzə] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| to | invent | a | few | heroic | stanzas | to | meet | a | dramatic | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发明 | 一个 | 很少 | 英勇 | 诗节 | 到 | 见面 | 一个 | 戏剧性 | 场合 | . |

当担任吟游诗人的神圣权利意味着神圣的能力，即创作几首英雄诗句来应对戏剧性的场合。

[wʌn] [mɔː(r)] [wel] - [nəʊn] ['brɪtɪʃ] ['lʌləbaɪ] —
**One more well - known British lullaby —**
一 更多的 出色地 - 已知 英国 催眠曲 —

另一首著名的英国摇篮曲——

" [baɪ] , ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] ,
**" Bye , baby bunting ,**
" 再见 , 婴儿 彩旗 ,

“再见，宝贝睡袋，

['dædiz] [gɒn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ]
**Daddy's gone a - hunting**
爸爸的 已消失 一个 - 打猎

爸爸去打猎了

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heə(r)] [skɪn]
**To get a little hare skin**
到 得到 一个 小的 野兔 皮肤

弄点兔皮

[tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] [ɪn] .
**To wrap the baby bunting in .**
到 裹 这 婴儿 彩旗 在 .

用来包裹婴儿襁褓。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['vɜːʃ(ə)n] [gɪvz] " ['ræbɪt] [skɪn] .
**" The more modern version gives " rabbit skin .**
" 这 更多的 现代的 版本 给予 " 兔子 皮肤 .

“更现代的版本给人一种‘兔皮’的感觉。

" ['fʊtnoʊt] :
**" FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[ [biː] ]
**[ B ]**
[ B ]

[B]

[taɪmz] - [rɪ'pɔːt] , ['februəri] 10th , - .
**Times ' report , February 10th , 1897 .**
《时代周刊》 - 报告 , 二月 10th , - .

《时代》杂志1897年2月10日报道。

[ [siː] ]
**[ C ]**
[ C ]

[C]

[ef] . ['spiːgəl] .
**F . Spiegel .**
F . 《明镜周刊》 .

F. 施皮格尔。

[ [diː] ]
**[ D ]**
[ D ]

[D]

['wɛlkər] , ['griːxɪʃə] - , [ai] . - .
**Welcker , Griechische Götterlehre , i . 551 .**
韦尔克 , 希腊语 - , 我 . - .

韦尔克，Griechische Götterlehre，i。 551.

[ [iː] ]
**[ E ]**
[ E ]

[E]

['taɪlər] .
**Tylor .**
泰勒 .

泰勒。

[ [ef] ]
**[ F ]**
[ F ]

[F]

['waːgnə] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['zɪkfrit] ['ɪdɪl] . [ - ]
**Wagner introduced the music to which it is sung in his Siegfried idyll . [ 34 ]**
瓦格纳 介绍 这 音乐 到 哪个 它 是 唱 在 他的 齐格弗里德 牧歌 . [ - ]

瓦格纳在他的《齐格弗里德田园诗》中引入了这首曲子的音乐。[34]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

" [wʌn] ['veri] [dɑːk] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['gɔblɪnz] - [lait]
**" One very dark night , when the goblins ' light**
" 一 非常 黑暗的 夜晚 , 什么时候 这 哥布林 - 光

在一个漆黑的夜晚，当妖精的光芒照耀大地时

[wɒz; wəz][æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] ,
**Was as long and as white as a feather ,**
曾是 作为 长的 和 作为 白色的 作为 一个 羽毛 ,

它像羽毛一样长，像羽毛一样白。

[ə; eɪ] ['feəri] ['spɪrɪt] [beɪd] [ˌem 'iː] [streɪ]
**A fairy spirit bade me stray**
一个 仙女 精神 巴德 我 流浪

一个仙女让我迷失了方向

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gɔːs] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .
**Amongst the gorse and heather .**
在 这 金雀花 和 希瑟 .

在金雀花和石楠丛中。

[ðə; ði] ['pɪksiz] - [gliː] [ɪ'næməd] [ˌem 'iː] ,
**The pixies ' glee enamoured me ,**
这 小精灵 - 高兴 坠入爱河 我 ,

小精灵们的快乐深深吸引了我。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['meri] [kʊd; kəd][biː; bi] .
**They were as merry as merry could be .**
他们 是 作为 欢乐 作为 欢乐 可以 是 .

他们高兴极了。

" [ðeɪ] [held] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ə; eɪ][gəʊld] [rəʊp] [ɒv; əv][sænd] ,
**" They held in each hand a gold rope of sand ,**
" 他们 握住 在 每个 手 一个 金子 绳索 的 沙 ,

他们每只手都拿着一根金色的沙绳，

[tuː; tə] ['evri] [bluː] - [bel] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [del]
**To every blue - bell that grew in the dell**
到 每一个 蓝色的 - 钟 那 生长 在 这 戴尔

致山谷里生长的每一朵蓝铃花

[ðeɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [strænd] ,
**They** **tied** **a** **strand** **,**
他们 系 一个 链 ,

他们把一根绳子系在一起，

[ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['pɪksiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [elvz]
**Then** **the** **fairies** **and** **pixies** **and** **goblins** **and** **elves**
然后 这 仙女 和 小精灵 和 哥布林 和 精灵

然后是仙女、小精灵、哥布林和小精灵们。

[dɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz]
**Danced** **to** **the** **music** **of** **the** **bells**
跳舞 到 这 音乐 的 这 铃铛

伴着钟声翩翩起舞

[baɪ] [ðəm'selvz] , ['meri] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [selvz] .
**By** **themselves** **,** **merry** **,** **merry** **little** **selves** **.**
经过 他们自己 , 欢乐 , 欢乐 小的 自我 .

他们自己，快乐的小家伙们。

" [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [elf] - [lænd] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] ['nɜːsəri] ['poʊəmz] [hæv; həv] ['eni] ['refrəns] .
**"** **TO** **the** **kingdom** **of** **elf** **-** **land** **few** **English** **nursery** **poems** **have** **any** **reference** **.**
" 到 这 王国 的 精灵 - 土地 很少 英语 苗圃 诗歌 有 任何 参考 .

“很少有英国童谣提到精灵王国。”

['aʊə(r)] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['neɪbɜːrz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [fjuː] ,
**Our** **continental** **neighbours** **have** **preserved** **a** **few** **,**
我们的 大陆 邻居 有 保存完好 一个 很少 ,

我们的大陆邻居保存了一些，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk] - [lɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz]
**but** **the** **major** **number** **are** **found** **in** **versions** **of** **the** **folk** **-** **lore** **tales**
但 这 主要的 数字 是 成立 在 版本 的 这 民间 - 知识 故事

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪli] ['dɪstrɪkts] [ - ]
**belonging** **to** **the** **people** **dwelling** **in** **the** **hilly** **districts** **[** **35** **]**
属于 到 这 人们 住宅 在 这 丘陵 地区 [ - ]

但大多数故事都出自居住在山区的人们的民间传说版本[35]。

[ɒv; əv] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
**of** **remote** **parts** **of** **Europe** **.**
的 偏僻的 部分 的 欧洲 .

欧洲偏远地区。

['nɔːweɪ] , ['swɪtsələnd] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['pəʊlənd] ['prez(ə)nt] [wɪəd] [rəu'mænsiz] ,
**Norway** **,** **Switzerland** **,** **Italy** **,** **and** **even** **Poland** **present** **weird** **romances** **,**
挪威 , 瑞士 , 意大利 , 和 甚至 波兰 展示 诡异的 浪漫故事 ,

挪威、瑞士、意大利，甚至波兰都有一些奇特的爱情故事。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [fəʊk] [ɪn] [ðə; ði] " ['mɛri] [nɔːθ] ['kʌntri] ,
**and** **our** **own** **country** **folk** **in** **the** **"** **merrie** **north** **country** **,**
和 我们的 自己的 国家 民间 在 这 " 快乐的 北 国家 ,

还有我们“快乐北方乡村”的乡亲们，

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [ɒv; əv] " ['bɒnɪ] ['skɒtlənd] , " [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
**"** **and** **in** **the** **lowlands** **of** **"** **bonnie** **Scotland** **,** **"** **add** **to** **the** **collection** **.**
" 和 在 这 低地 的 " 邦妮 苏格兰 , " 添加 到 这 收藏 .

在“美丽的苏格兰”的低地，也为收藏增添了光彩。

[ðə; ði] [eɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
**The** **age** **to** **which** **most** **of** **them** **may** **be** **traced** **is** **uncertain** **;** **at** **all** **events** **,**
这 年龄 到 哪个 最多 的 他们 可能 是 追踪 是 不确定 ; 在 全部 活动 ,

它们大多可以追溯到的年龄尚不确定；无论如何，

[ðeɪ] [beə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wen] ['neɪtʃə(r)] ['wɜːʃɪp] [wɒz; wəz]

| they | bear | evidences | of | belonging | to | a | period | when | nature | worship | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 熊 | 证据 | 的 | 属于 | 到 | 一个 | 时期 | 什么时候 | 自然 | 崇拜 | 曾是 |

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,

| universal | , |
|---|---|
| 普遍的 | , |

它们带有自然崇拜盛行时期的痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][laɪf] ['kɒmən] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

| and | the | veneration | of | the | mysterious | in | life | common | to | our | ancestors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 崇敬 | 的 | 这 | 神秘 | 在 | 生活 | 常见的 | 到 | 我们的 | 祖先 | . |

以及我们祖先共同拥有的对生活中神秘事物的崇敬。

[ðə; ði] ['sekənd] [stəʊn] [eɪdʒ] [men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [krə'meɪtɪd] [ðeə(r)] [ded] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

| The | Second | Stone | Age | men | , | it | is | said | , | cremated | their | dead | who | were | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 石头 | 年龄 | 男人 | , | 它 | 是 | 说 | , | 火化 | 他们的 | 死的 | WHO | 是 | 值得 | 的 |

['revərəns] ,

| reverence | , |
|---|---|
| 尊敬 | , |

据说，第二石器时代的人类会将那些值得尊敬的逝者火化。

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [ðeə(r)] [ʃeɪdz] ,

| and | worshipped | their | shades | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 崇拜 | 他们的 | 色调 | , |

并膜拜他们的亡灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['pɪksiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [ænd; ənd] [elvz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət]

| and | the | nursery | tales | of | pixies | and | goblins | and | elves | are | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苗圃 | 故事 | 的 | 小精灵 | 和 | 哥布林 | 和 | 精灵 | 是 | 但 |

[ðə; ði] ['mɪθɪkl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wʌns] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] — [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

| the | mythical | remains | of | their | once | prevailing | religion | — | universal | the | world | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神话 | 遗迹 | 的 | 他们的 | 一次 | 盛行 | 宗教 | — | 普遍的 | 这 | 世界 | 超过 | . |

而关于小精灵、妖精和仙子的童话故事，只不过是他们曾经盛行的宗教——这种宗教在全世界范围内都广为流传——的神话遗迹而已。

[ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [æn'sestrəl] ['wɜːʃɪp] ['prɒbəbli] [tʊk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] [nəʊn]

| The | inception | of | this | ancestral | worship | probably | took | place | during | that | period | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盗梦空间 | 的 | 这 | 祖先的 | 崇拜 | 大概 | 采取 | 地方 | 期间 | 那 | 时期 | 已知 |

[æz; əz][ðə; ði] [ˌniːə'lɪθɪk] [eɪdʒ] ,

| as | the | Neolithic | Age | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 新石器时代 | 年龄 | , |

这种祖先崇拜的起源很可能是在新石器时代。

[wen] [ðə; ði] [muːn] , [stɑːz] , [ænd; ənd] [sʌn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪnd] [ - ]

| when | the | moon | , | stars | , | and | sun | no | longer | remained | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 月亮 | , | 明星 | , | 和 | 太阳 | 不 | 更长 | 剩余 | [ | - | ] |

当月亮、星星和太阳不再存在时[36]

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] .

| the | mysterious | in | life | to | be | feared | and | worshipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 在 | 生活 | 到 | 是 | 害怕 | 和 | 崇拜 | . |

生活中那些神秘的事物既令人敬畏又令人崇拜。

[ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [tʊk] [pleɪs] ,

| In | the | dreary | process | of | evolution | a | gradual | development | took | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 凄凉 | 过程 | 的 | 进化 | 一个 | 逐渐地 | 发展 | 采取 | 地方 | , |

在漫长而艰辛的进化过程中，发生了渐进式的发展。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv]

| and | nature | worship | and | ancestral | veneration | evolved | into | the | more | comprehensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自然 | 崇拜 | 和 | 祖先的 | 崇敬 | 进化 | 进入 | 这 | 更多的 | 综合的 |

['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['bʊdə] ,

| systems | of | Buddha | , |
|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 佛 | , |

自然崇拜和祖先崇拜逐渐演变为更为全面的佛教体系。

[kən'fjuːʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['pɒliθiɪzəm] [ɒv; əv] [griːs] , ['eɪnʃənt] ['tʌskəni] , [ænd; ənd] [rəʊm] ,

| Confucius | , | and | the | later | polytheism | of | Greece | , | Ancient | Tuscany | , | and | Rome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孔子 | , | 和 | 这 | 之后 | 多神教 | 的 | 希腊 | , | 古老的 | 托斯卡纳 | , | 和 | 罗马 | , |

['liːvɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,

| leaving | high | and | dry | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 高的 | 和 | 干燥 | , |

孔子，以及后来希腊、古托斯卡纳和罗马的多神教，都使之陷入困境。

['strændɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] ['nɔːðən] ['jʊərəp] , ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [nɔːθ] ['brɪt(ə)n] ,

| stranded | , | as | it | were | , | in | Northern | Europe | , | Ireland | , | and | North | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搁浅 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 在 | 北方 | 欧洲 | , | 爱尔兰 | , | 和 | 北 | 英国 | , |

仿佛被困在了北欧、爱尔兰和英国北部。

[æn; ən] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [rɪ'zɪdjuəm] [ɒv; əv] ['ænti] - [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [mænz] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| an | undisturbed | residuum | of | ante | - | chronological | man's | superstitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未受干扰 | 残渣 | 的 | 赌注 | - | 按时间顺序 | 男人的 | 迷信 | . |

未受干扰的古代人类迷信残余。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [mænz] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]

| Evidences | of | primitive | man's | religion | are | seen | in | the | customs | and | practices | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证据 | 的 | 原始 | 男人的 | 宗教 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 海关 | 和 | 实践 | 的 |

['aʊə(r)]['rʊərəl][fəʊk][tuː; tə] - [deɪ] .

| our | rural | folk | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 乡村的 | 民间 | 到 | - | 天 | . |

在当今农村居民的风俗习惯中，我们仍然可以看到原始人宗教的痕迹。

[ɪn][vɑːst] ['fɒrɪst] ['dɪstrɪkts] , [ɔː(r)][ɪn] ['hɪli] ['riːdʒənz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'faɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz]

| In | vast | forest | districts | , | or | in | hilly | regions | far | away | from | the | refining | influences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 广阔的 | 森林 | 地区 | , | 或者 | 在 | 丘陵 | 地区 | 远的 | 离开 | 从 | 这 | 精制 | 影响 |

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['kɒntækt] ,

| of | social | contact | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 社会的 | 接触 | , |

在广袤的森林地区，或者远离社会交往环境的丘陵地区，

[ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [ˌsʊpər'stɪʃən] ['lɪŋgəd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θiːm] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ]

| the | old | - | time | superstitions | lingered | , | changing | little | in | the | theme | , | and | inspiring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | - | 时间 | 迷信 | 徘徊不去 | , | 变化 | 小的 | 在 | 这 | 主题 | , | 和 | 鼓舞人心 |

[ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

| the | succeeding | generations | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 几代人 | , |

古老的迷信观念依然存在，其主题几乎没有改变，并影响着后代。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊl] - [kɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| as | they | unfolded | in | the | long | roll | - | call | of | life | , | with | the | same | fears | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 展开 | 在 | 这 | 长的 | 卷 | - | 称呼 | 的 | 生活 | , | 和 | 这 | 相同的 | 恐惧 | 的 | 这 |

['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ - ]

| mystery | of | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 的 | [ | - | ] |

在漫长的人生旅程中，他们逐渐展开，怀着同样的对神秘事物的恐惧[37]

[deθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .

| death | and | of | a | future | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 和 | 的 | 一个 | 未来 | 生活 | . |

死亡和来世。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['præktɪs] [ɪz] ['fɪtli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —

| One | of | the | customs | of | recent | practice | is | fitly | described | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 海关 | 的 | 最近的 | 实践 | 是 | 合适地 | 描述 | 作为 | 跟随 | : | — |

近期的一种习俗可以恰当地描述如下：——

[ɪn] ['jɔːrkʃər] [ænd; ənd][ɪn] [nɔːθ] - [west] ['aɪrɪʃ] [ 'həumsted ] ,

| In | Yorkshire | and | in | north | - | west | Irish | homesteads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 约克郡 | 和 | 在 | 北 | - | 西方 | 爱尔兰 | 家园 | , |

在约克郡和爱尔兰西北部的农舍里，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['pezntri] , [ə; eɪ] ['kʌstəm]

| and | even | far | away | in | the | East | amongst | the | Armenian | peasantry | , | a | custom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 东方 | 在 | 这 | 亚美尼亚 | 农民 | , | 一个 | 风俗 |

[wɒz; wəz] ,

| was | , |
|---|---|
| 曾是 | , |

甚至在遥远的东方，亚美尼亚农民中也存在着这样的习俗：

[ʌn'tɪl] [leɪt] [j'iəz] , [ɪn] [vəʊg] , [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ['relətɪvz] [ɒn]

| until | late | years | , | in | vogue | , | of | providing | a | feast | for | the | departed | relatives | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 晚的 | 年 | , | 在 | 时尚 | , | 的 | 提供 | 一个 | 盛宴 | 为了 | 这 | 已离开 | 亲属 | 在 |

['sɜːt(ə)n] [fɪkst] [deɪts] .

| certain | fixed | dates | . |
|---|---|---|---|
| 肯定 | 固定的 | 日期 | . |

直到近年，在某些固定的日子里为逝去的亲人举办宴席仍然很流行。

[ɔːl] [h'æləʊz] - [iːv] ['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] [ə; eɪ] [miːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

| All | Hallows | ' | Eve | being | one | of | the | occasions | a | meal | was | prepared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 万圣节 | - | 前夕 | 存在 | 一 | 的 | 这 | 场合 | 一个 | 一顿饭 | 曾是 | 准备 | , |

万圣节前夜是准备餐食的场合之一，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːst] [spred] [æz; əz] [ðəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lɪvɪŋ] ['vɪzɪtənt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt]

| and | the | feast | spread | as | though | ordinary | living | visitants | were | going | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盛宴 | 传播 | 作为 | 尽管 | 普通的 | 活的 | 访客 | 是 | 去 | 到 | 坐 |

[raʊnd] [ðə; ði] " [geɪ] [ænd; ənd] ['festɪv] [bɔːd] .

| round | the | " | gay | and | festive | board | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 这 | " | 同性恋 | 和 | 节日 | 木板 | . |

宴席摆得像普通的来访者要围坐在“欢乐喜庆的餐桌”旁一样。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs]

| " | The | chain | hanging | down | from | the | centre | of | the | chimney | to | the | fireplace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 链 | 绞刑 | 向下 | 从 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 烟囱 | 到 | 这 | 壁炉 |

[wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] — [ə; eɪ] ['baʊndri] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [həʊm] — [bʌt; bət][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz]

| was | removed | — | a | boundary | line | of | the | domestic | home | — | but | at | these | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已移除 | — | 一个 | 边界 | 线 | 的 | 这 | 国内的 | 家 | — | 但 | 在 | 这些 | 时代 |

[ɪ'speʃl] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɪksiz] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz]

| especial | care | was | taken | to | remove | it | so | that | the | " | pixies | and | goblins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别的 | 关心 | 曾是 | 已采取 | 到 | 消除 | 它 | 所以 | 那 | 这 | " | 小精灵 | 和 | 哥布林 |

[ænd; ənd] [elvz] " [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

| and | elves | " | could | have | a | licence | to | enter | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 精灵 | " | 可以 | 有 | 一个 | 执照 | 到 | 进入 | 这 | 房子 | . |

“从烟囱中心垂到壁炉的链条被拆除了——这是住宅的边界线——但在这些时候，人们会格外小心地拆除它，以便‘小精灵、妖精和小妖精’能够获得进入房屋的许可。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['waɪdnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [rɪ'meɪnd]

| In | spite | of | Christian | teaching | and | other | widening | influences | the | belief | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 基督教 | 教学 | 和 | 其他 | 扩大 | 影响 | 这 | 信仰 | 剩余 |

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ - ]

| fixed | in | the | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 在 | 这 | [ | - | ] |

尽管基督教教义和其他因素的影响不断扩大，但这种信仰仍然根深蒂固[38]

[maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] ['klɑːsɪz] [ðæt] [elvz] , ['gɔblɪnz] , [spraɪts] , ['pɪksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪniːz]

| minds | of | the | rural | classes | that | elves | , | goblins | , | sprites | , | pixies | , | and | the | manes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思想 | 的 | 这 | 乡村的 | 课程 | 那 | 精灵 | , | 哥布林 | , | 精灵 | , | 小精灵 | , | 和 | 这 | 鬃毛 |

[wɜːr; wə(r)] [stɜːn] [riˈælitiz] .

| were | stern | realities | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 船尾 | 现实 | . |

农村阶层认为精灵、哥布林、小精灵、仙子和鬃毛都是真实存在的。

[ðə; ði][ˌiːˌɑːrˈɛl] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['gɜːtə] , [ə; eɪ] [spraɪt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] ,

| The | Erl | King | of | Goethe | , | a | sprite | endowed | with | more | than | human | passions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 埃尔 | 国王 | 的 | 歌德 | , | 一个 | 精灵 | 捐赠 | 和 | 更多的 | 比 | 人类 | 激情 | , |

歌德笔下的魔王，一个拥有超越人类情感的精灵，

['elɪgəntli] [pɔːˈtreɪ] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [θiːm] .

| elegantly | portrays | the | modern | idea | of | an | old | theme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅地 | 描绘 | 这 | 现代的 | 主意 | 的 | 一个 | 老的 | 主题 | . |

优雅地展现了古老主题的现代诠释。

[haʊ] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] [ɪn][θjuəˈrindʒiə] ,

| How | he | haunted | the | regions | of | the | Black | Forest | in | Thuringia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 闹鬼的 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 黑色的 | 森林 | 在 | 图林根 | , |

他如何在图林根黑森林地区出没，

['snætʃɪŋ] [ʌp] ['tʃɪldrən] ['ræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːft] [wʊd] ,

| snatching | up | children | rambling | in | the | shades | of | the | leafed | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 向上 | 孩子们 | 漫无边际 | 在 | 这 | 色调 | 的 | 这 | 有叶子的 | 木头 | , |

抓住在树叶荫蔽处闲逛的孩子，

[tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['ʃæmblz] .

| to | kill | them | in | his | terrible | shambles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 他们 | 在 | 他的 | 糟糕的 | 一片混乱 | . |

在他那可怕的废墟中杀死他们。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [wɜːr; wə(r)][bəuθ] ['ɜːli]

| The | King | of | the | Wood | and | the | Spirit | of | the | Waters | were | both | early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王 | 的 | 这 | 木头 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 沃特斯 | 是 | 两个都 | 早期的 |

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tˈɛɹəz] [ɒv; əv][əʊld] - [taɪm] [ˌjʊərəˈpiːən] [pɛzəntriːz] [ˌsʊpərˈstɪʃən] .

| among | the | terrors | of | old | - | time | European | peasantry's | superstitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 恐怖 | 的 | 老的 | - | 时间 | 欧洲的 | 农民的 | 迷信 | . |

森林之王和水神都是早期欧洲农民迷信中令人恐惧的事物。

[əˈnʌðə(r)] [səˈvaɪvɪŋ] ['kʌstəm] , ['kærid] [aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['serəməni] ,

| Another | surviving | custom | , | carried | out | with | much | picturesque | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 幸存 | 风俗 | , | 携带 | 出去 | 和 | 很多 | 如画 | 仪式 | , |

另一项流传至今的习俗，以非常优美的仪式进行。

[ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] .

| is | common | to | the | peoples | of | the | Balkan | States | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常见的 | 到 | 这 | 人民 | 的 | 这 | 巴尔干半岛 | 各州 | . |

这是巴尔干各国人民的共同特征。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['fæmɪn] , [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ɪn] ['səːviə] ,

| In | time | of | water | - | famine | , | more | particularly | in | Servia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时间 | 的 | 水 | - | 饥荒 | , | 更多的 | 特别 | 在 | 塞尔维亚 | , |

在缺水时期，尤其是在塞尔维亚，

[ðə; ði][gˈɜːlz][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [sɒŋ] [ɒv; əv] [ - ]

| the | girls | go | through | the | neighbouring | villages | singing | a | Dodolo | song | of | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 去 | 通过 | 这 | 邻接 | 村庄 | 歌唱 | 一个 | - | 歌曲 | 的 | [ | - | ] |

女孩们走遍邻近的村庄，唱着一首多多罗歌曲[39]

" [wiː; wi][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" We go through the village ,
" 我们 去 通过 这 村庄 ,

我们穿过村庄，

[ðə; ði] [klaʊdz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
The clouds go in the sky ;
这 云 去 在 这 天空 ;

云朵飘向天空；

[wiː; wi][gəʊ][fɑːstə(r)] ,
We go faster ,
我们 去 快点 ,

我们速度更快了，

[fɑːstə(r)][gəʊ][ðə; ði] [klaʊdz] ;
Faster go the clouds ;
快点 去 这 云 ;

云层上升得更快了；

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ˌjuː 'es] ,
They have overtaken us ,
他们 有 被超越 我们 ,

他们已经超过了我们。

[ænd; ənd] ['wetɪd] [ðə; ði] [kɔːn] [ænd; ənd] [waɪn] .
And wetted the corn and wine .
和 湿润 这 玉米 和 葡萄酒 .

然后把玉米和酒弄湿了。

" [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blɔsəmz] [baɪ] ['meɪɪŋ]
" Precisely as the hawthorn bushes were stripped of their blossoms by Maying
" 恰恰 作为 这 山楂 灌木丛 是 脱衣舞 的 他们的 花朵 经过 五月
['pɑːtiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
parties in England in the fifteenth and sixteenth centuries ,
各方 在 英格兰 在 这 第十五 和 第十六 几个世纪 ,

“正如十五、十六世纪英国的五月节庆典队伍摘光了山楂树上的花朵一样，

[səʊ][ɪn] ['səːviə] [ðə; ði] ['bæleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - [drest] [gɜːl] , [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪ]
so in Servia the ballet of the leaf - dressed girl , encircled by a party of holiday
所以 在 塞尔维亚 这 芭蕾舞 的 这 叶子 - 穿着 女孩 , 包围 经过 一个 派对 的 假期
- [m'eɪkəz] ,
- makers ,
- 制造商 ,

所以在塞尔维亚，一位身着树叶裙的少女被一群度假者簇拥着，上演了一出芭蕾舞。

['prəʊsiːdz] [θruː] [ðə; ði] ['hæmlɪts] [ɪn'vəʊkɪŋ] [nɒt][ðə; ði][feə(r)]['flɔːrə] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
proceeds through the hamlets invoking not the Fair Flora , but the Spirit of the
收益 通过 这 村庄 调用 不是 这 公平的 弗洛拉 , 但 这 精神 的 这
['wɔːtəz] ;
Waters ;
沃特斯 ;

穿过各个村庄，祈求的不是美丽的弗洛拉女神，而是水之精灵；

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði][gɜːl][ɪn] [griːn] , ['biːɪŋ] [ biˈspriŋkl ] [baɪ] [iːtʃ] ['kɒtɪdʒə(r)] .
the central figure , the girl in green , being besprinkled by each cottager .
这 中央 数字 , 这 女孩 在 绿色的 , 存在 撒上 经过 每个 农舍 .

画面中央，身穿绿色衣服的女孩，正被每个农舍的村民们洒水。

[ðə; ði] [griːks] , [bʌl'geərɪənz] , [ænd; ənd] [ruːmeɪniːənz] [əb'zɜːv] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['seərəməni] ,
The Greeks , Bulgarians , and Roumanians observe a similar ceremony ,
这 希腊人 , 保加利亚人 , 和 罗马尼亚人 观察 一个 相似的 仪式 ,

希腊人、保加利亚人和罗马尼亚人也举行类似的仪式。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['kɒnfaɪnz][ɒv; əv] ['rʌʃə] [səʊ] [ɪn'tens] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| but | on | the | confines | of | Russia | so | intense | is | the | belief | in | the | superstition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 限制 | 的 | 俄罗斯 | 所以 | 激烈的 | 是 | 这 | 信仰 | 在 | 这 | 迷信 | 的 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɒblɪn] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [draʊt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [ - ]

| the | water | goblin | that | in | times | of | long | drought | a | traveller | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 哥布林 | 那 | 在 | 时代 | 的 | 长的 | 干旱 | 一个 | 游客 | [ | - | ] |

但在俄罗斯境内，人们对水妖的迷信非常强烈，以至于在长期干旱时期，旅行者[40]

['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['ruːθləs] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

| journeying | along | the | road | has | often | been | seized | by | the | ruthless | hands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅程 | 沿着 | 这 | 路 | 有 | 经常 | 到过 | 查获 | 经过 | 这 | 无情 | 双手 | 的 | 这 |

['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəsli] [flʌŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['rɪvjələt] — [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [ə'piːz] [ðə; ði]

| villagers | and | ceremoniously | flung | into | a | rivulet | — | a | sacrifice | to | appease | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村民们 | 和 | 庄严地 | 扔 | 进入 | 一个 | 溪流 | — | 一个 | 牺牲 | 到 | 安抚 | 这 |

['spɪrɪt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| spirit | that | lay | in | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 水 | . |

沿途的旅人经常被村民无情地抓走，并被郑重地扔进小溪里——这是为了安抚水中的神灵而举行的祭祀仪式。

[ɪn] ['aɪələnd] [ðə; ði] ['feəri] - [teɪl] [ɒv; əv]['fiːɔːr] ['juːˈɛsˌdʒiːˈeɪ] — [ˌprɪn'ses] [sprɪŋ] - ['wɔːtə(r)] — [hæz; həz][ə; eɪ]

| In | Ireland | the | fairy | - | tale | of | Fior | Usga | — | Princess | Spring | - | water | — | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱尔兰 | 这 | 仙女 | - | 故事 | 的 | 菲奥 | 美国高尔夫协会 | — | 公主 | 春天 | - | 水 | — | 有 | 一个 |

['kɪndrəd] ['miːnɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] , [səʊ][ðə; ði]['ledʒənd] [rɪ'leɪts] ,

| kindred | meaning | ; | she | , | so | the | legend | relates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲属 | 意义 | ; | 她 | , | 所以 | 这 | 传奇 | 相关 | , |

在爱尔兰，关于菲奥尔·乌斯加（Fior Usga，意为“泉水公主”）的童话故事也有着相似的含义；传说中，她……

[sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] ['pɪtʃə(r)] ,

| sank | down | in | a | well | with | her | golden | pitcher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 向下 | 在 | 一个 | 出色地 | 和 | 她 | 金的 | 投手 | , |

她带着金水罐掉进了井里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] - ['geɪts] ['əʊpənd][ænd; ənd] [swɒmpt] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bærən]

| and | the | flood | - | gates | opened | and | swamped | the | parched | and | barren |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 洪水 | - | 大门 | 打开 | 和 | 淹没 | 这 | 干渴 | 和 | 荒芜 |

['kʌntrisaɪd] [nɪə(r)] ['kɪnˌseɪl] .

| countryside | near | Kinsale | . |
|---|---|---|---|
| 农村 | 靠近 | 金塞尔 | . |

洪水闸门打开，淹没了金塞尔附近干旱贫瘠的乡村。

[ɪn] ['dʒɜːməni] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['draʊnd] , ['piːp(ə)l] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

| In | Germany | , | when | a | person | is | drowned | , | people | recollect | the | fancies | of | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德国 | , | 什么时候 | 一个 | 人 | 是 | 溺水 | , | 人们 | 追忆 | 这 | 幻想 | 的 | 童年 | , |

在德国，当有人溺水身亡时，人们会回忆起童年的奇思妙想。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] , " [ðə; ði]['rɪvə(r)]['spɪrɪt] [kleɪmz] [ɪts] ['jɪəli] ['sækrɪfaɪs] .

| and | exclaim | , | " | The | River | Spirit | claims | its | yearly | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊叹 | , | " | 这 | 河 | 精神 | 索赔 | 它是 | 每年 | 牺牲 | . |

并高声说道：“河神索取它每年的祭品。”

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːd] - ['riːzənɪŋ] [skɒtʃ] , [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| " | Even | the | hard | - | reasoning | Scotch | , | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 这 | 难的 | - | 推理 | 苏格兰威士忌 | , | 年 | 前 | , |

“即使是那些思维缜密的苏格兰人，多年前也……”

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fænsi] [wɪtʃ] ['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [prɪ'ventɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

| clung | to | the | same | superstitious | fancy | which | oftentimes | prevented | some | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧紧抓住 | 到 | 这 | 相同的 | 迷信的 | 想要 | 哪个 | 经常 | 阻止 | 一些 | 的 |

[ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [frɒm; frəm] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['draʊnɪŋ] ['feloʊz] .

| the | most | selfish | of | their | race | from | saving | their | drowning | fellows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 自私 | 的 | 他们的 | 种族 | 从 | 保存 | 他们的 | 溺水 | 伙伴们 | . |

他们抱持着同样的迷信幻想，而这种迷信幻想常常阻止了他们种族中最自私的人去拯救溺水的同伴。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] " [wɒz; wəz][wʌn]
" He will do you an injury if you save him from the water " was one
" 他 将要 做 你 一个 受伤 如果 你 节省 他 从 这 水 " 曾是 一
[ɒv; əv][ðeə(r)] [fɪəz] .
of their fears .
的 他们的 恐惧 .

“如果你把他从水里救出来，他会伤到你”是他们担心的事情之一。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ - ]
In England , [ 41 ]
在 英格兰 , [ - ]

在英国，[41]

[tuː] , [ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [spraɪt] [æz; əz] ['dʒeni] [griːntiːθ] ,
too , the north - country people speak of the River Sprite as Jenny Greenteeth ,
也 , 这 北 - 国家 人们 说话 的 这 河 雪碧 作为 珍妮 绿牙 ,
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dred] [ðə; ði] [griːn] ,
and children dread the green ,
和 孩子们 恐惧 这 绿色的 ,

此外，北方的人们称河精灵为“绿牙珍妮”，孩子们也害怕绿色。

['slaɪmi] - ['kʌvəd] [rɒks] [ɒn][ə; eɪ] [striːmz] [bæŋk][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [puːl] .
slimy - covered rocks on a stream's bank or on the brink of a black pool .
黏糊糊的 - 涵盖 岩石 在 一个 流的 银行 或者 在 这 边缘 的 一个 黑色的 水池 .

溪岸上或黑潭边缘覆盖着黏液的石头。

" ['dʒeni] [griːntiːθ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiː] [ɪf] [ðiː] ['gəʊɪst] [ˌɒnt] ['rɪvə(r)][bæŋks] " [ɪz][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv]
" Jenny Greenteeth will have thee if thee goest on't river banks " is the warning of
" 珍妮 绿牙 将要 有 你 如果 你 去 不 河 银行 " 是 这 警告 的
[ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] .
a Lancashire mother to her child .
一个 兰开夏郡 母亲 到 她 孩子 .

“如果你敢去河岸边，珍妮·格林蒂斯就会抓走你。”这是兰开夏郡一位母亲对孩子的警告。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fɪʃərmənz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [səʊlz] - ['keɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛroʊ] , [ɔː(r)][mæn][ɒv; əv]
The Irish fisherman's belief in the Souls ' Cages and the Merrow , or Man of
这 爱尔兰 渔民的 信仰 在 这 灵魂 - 笼子 和 这 梅罗 , 或者 男人 的
[ðə; ði] [siː] ,
the Sea ,
这 海 ,

爱尔兰渔民对灵魂牢笼和人鱼（或称海人）的信仰

[wɒz; wəz][wʌns] [held] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'stiːm] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɒn][ðə; ði]
was once held in general esteem by the men who earned a livelihood on the
曾是 一次 握住 在 一般的 尊重 经过 这 男人 WHO 获得 一个 生计 在 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .
shores of the Atlantic .
海岸 的 这 大西洋 .

曾经，在大西洋沿岸谋生的男人们普遍对他尊敬有加。

[ðɪs] ['mɛroʊ] , [ɔː(r)]['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hjuːmən]
This Merrow , or Spirit of the Waters , sometimes took upon himself a half - human
这 梅罗 , 或者 精神 的 这 沃特斯 , 有时 采取 之上 他自己 一个 一半 - 人类
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

这个美人鱼，或者说水之精灵，有时会化作半人半鱼的形态。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] [ɒv; əv] ['westən] ['aɪələnd][hæz; həz][təʊld][ðə; ði] [teɪl]

| and | many | a | sailor | on | the | rocky | coast | of | Western | Ireland | has | told | the | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 水手 | 在 | 这 | 岩石 | 海岸 | 的 | 西 | 爱尔兰 | 有 | 讲述 | 这 | 故事 |

[ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɛroʊ] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

| of | how | he | saw | the | Merrow | basking | in | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 如何 | 他 | 锯 | 这 | 梅罗 | 晒太阳 | 在 | 这 | 太阳 | , |

许多在爱尔兰西部岩石海岸航行的水手都讲述过他们看到美人鱼在阳光下沐浴的故事。

['wɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːm] - ['drɪvn] [ʃɪp] .

| watching | a | storm | - | driven | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 一个 | 风暴 | - | 驱动 | 船 | . |

观看一艘被暴风雨吹动的船。

[hɪz; ɪz] [fɔːm] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɑːf][mæn] , [hɑːf] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [griːn] [heə(r)] ,

| His | form | is | described | as | that | of | half | man | , | half | fish | , | a | thing | with | green | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 形式 | 是 | 描述 | 作为 | 那 | 的 | 一半 | 男人 | , | 一半 | 鱼 | , | 一个 | 事物 | 和 | 绿色的 | 头发 | , |

他的外形被描述为半人半鱼，长着绿色的头发。

[lɒŋ] [griːn] [tiːθ] , [legz] [wɪð] [skeɪlz] [ɒn][ðem; ðəm] , [ʃɔːt] [ɑːmz] [laɪk] [fɪnz] , [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [teɪl] ,

| long | green | teeth | , | legs | with | scales | on | them | , | short | arms | like | fins | , | a | fish's | tail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 绿色的 | 牙齿 | , | 腿 | 和 | 秤 | 在 | 他们 | , | 短的 | 武器 | 喜欢 | 鳍 | , | 一个 | 鱼的 | 尾巴 | , |

长长的绿色牙齿，腿上长着鳞片，短小的手臂像鳍一样，还有鱼尾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [red] [nəʊz] . [ - ]

| and | a | huge | red | nose | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 巨大的 | 红色的 | 鼻子 | . | [ | - | ] |

还有一个巨大的红鼻子。[42]

[hiː; hi][wɔː(r)][nəʊ] [kləʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][laɪk][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ,

| He | wore | no | clothes | , | and | had | a | cocked | hat | like | a | sugar | - | loaf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 不 | 衣服 | , | 和 | 有 | 一个 | 上膛 | 帽子 | 喜欢 | 一个 | 糖 | - | 面包 | , |

他一丝不挂，戴着一顶像糖面包一样的三角帽。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːm] — ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [hed] [ən'les] [fɔː(r); fə(r)]

| which | was | carried | under | the | arm | — | never | to | be | put | on | the | head | unless | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 携带 | 在下面 | 这 | 手臂 | — | 绝不 | 到 | 是 | 放 | 在 | 这 | 头 | 除非 | 为了 |

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

| the | purpose | of | diving | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 的 | 潜水 | 进入 | 这 | 海 | . |

它夹在腋下——除非是为了跳入海中，否则绝不能戴在头上。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['draʊnd] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] [pʊt]

| At | such | times | he | caught | all | the | souls | of | those | drowned | at | sea | and | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 时代 | 他 | 捕捉 | 全部 | 这 | 灵魂 | 的 | 那些 | 溺水 | 在 | 海 | 和 | 放 |

[ðem; ðəm][ɪn]['keɪdʒɪz] [meɪd] [laɪk]['lɒbstə(r)][pɒts] .

| them | in | cages | made | like | lobster | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 笼子 | 制成 | 喜欢 | 龙虾 | 锅 | . |

每当这时，他都会捕捉所有在海上溺亡者的灵魂，并将它们放入像龙虾笼一样的笼子里。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [telz] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] —

| The | child's | tale | of | the | German | fisherman | and | his | wife | tells | the | same | story | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子的 | 故事 | 的 | 这 | 德语 | 渔夫 | 和 | 他的 | 妻子 | 讲述 | 这 | 相同的 | 故事 | — |

孩子讲述的德国渔夫和他妻子的故事，也讲述了同样的故事——

" [əʊ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kʌm] [lɪst]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,

| " | O | Man | of | the | Sea | , | come | list | unto | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 男人 | 的 | 这 | 海 | , | 来 | 列表 | 到 | 我 | , |

“哦，海上之人，请听我说，

[fɔː(r); fə(r)] ['ælɪs] , [maɪ] [waɪf] , [ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

| For | Alice | , | my | wife | , | the | plague | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱丽丝 | , | 我的 | 妻子 | , | 这 | 瘟疫 | 的 | 我的 | 生活 | , |

对于我的妻子爱丽丝来说，她是我生命中的瘟疫。

[hæθ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][beg][ə; eɪ] [buːn] [ɒv; əv] [ðiː] .
**Hath sent me to beg a boon of thee .**
有 发送 我 到 求 一个 恩惠 的 你 .

你派我来向你乞求恩惠。

" [ən'les] [sʌtʃ] [pɑːst] [krɪ'djuːləti] [æz; əz] [ðiːz] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['dɪfɪkəlt]
**" Unless such past credulities as these be considered it would be most difficult**
" 除非 这样的 过去的 轻信 作为 这些 是 经过考虑的 它 会 是 最多 难的
[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [deɪz] ,
**to account for many of the sayings of child - days ,**
到 帐户 为了 许多 的 这 谚语 的 孩子 - 天 ,

“除非考虑到过去诸如此类的轻信行为，否则就很难解释童年时代的许多说法。”

[ænd; əndˌ][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] [aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv] ['drɪftɪd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][fəʊk] - [lɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz] .
**and the archaic ideas that have drifted into our folk - lore tales .**
和 这 古老的 想法 那 有 漂移 进入 我们的 民间 - 知识 故事 .

以及流传到我们民间故事中的古老观念。

[ɒn] [ɔːl] [hændz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)]
**On all hands it is admitted that it is no unusual thing to find a game or**
在 全部 双手 它 是 承认 那 它 是 不 异常 事物 到 寻找 一个 游戏 或者
['præktɪs] [ ˌaut'liv ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . [ - ]
**practice outliving the serious performance of which it is an imitation . [ 43 ]**
实践 活得更久 这 严肃的 表现 的 哪个 它 是 一个 模仿 . [ - ]

人们普遍认为，游戏或练习比它所模仿的严肃表演活得更久远并不罕见。[43]

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'rɪdʒənəli] [held] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [kruːd] [aɪ'diəz][ɪz] [siːn]
**The condition of a people who originally held such mystic and crude ideas is seen**
这 状况 的 一个 人们 WHO 起初 握住 这样的 神秘 和 原油 想法 是 已见
[tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [taɪps] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒəniz][ænd; ənd] [ʌn'sɪvəlaɪzd] ['reɪsɪz] .
**to - day in types of aborigines and uncivilised races .**
到 - 天 在 类型 的 土著居民 和 野蛮 种族 .

曾经持有如此神秘和粗陋思想的民族的状况，如今在一些土著民族和未开化种族身上还能看到。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [njuː] ['gɪni] ,
**In Halmahero , a large island to the west of New Guinea ,**
在 - , 一个 大的 岛 到 这 西方 的 新的 几内亚 ,

在哈尔马赫罗岛，一个位于新几内亚岛西部的大岛上，

[ə; eɪ] ['wɪzəd] [gəʊz] [θruː] [ə; eɪ] ['serəməni] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrviən] ['vɪlɪdʒ] [meɪdz] .
**a wizard goes through a ceremony somewhat similar to the Servian village maid's .**
一个 巫师 去 通过 一个 仪式 有些 相似的 到 这 塞尔维亚 村庄 女佣 .

巫师要经历一个与塞尔维亚村庄女仆的仪式有些相似的仪式。

['kʌtɪŋ] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] , [hiː; hi][dɪps][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sprɪŋklz] [ðə; ði] [pɑːtʃt]
**Cutting down branches , he dips them into the water and sprinkles the parched**
切割 向下 分支 , 他 蘸酱 他们 进入 这 水 和 糖屑 这 干渴
[graʊnd] .
**ground .**
地面 .

他砍下树枝，蘸上水，然后洒在干涸的土地上。

[ɪn] [sɪ'ræm] [ðə; ði]['aʊtə(r)][bɑːrks][ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
**In Ceram the outer barks of certain trees are cast on the surface of running**
在 陶瓷 这 外 树皮 的 肯定 树木 是 投掷 在 这 表面 的 跑步
[striːmz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
**streams and rivulets and dedicated to the spirits that lie in the waters ,**
溪流 和 小溪 和 投入的 到 这 烈酒 那 说谎 在 这 水 ,

在塞兰岛，人们将某些树木的外皮撒在溪流和小河的水面上，以此祭祀水中栖息的神灵。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɒfərɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]

| that | after | this | offering | they | may | arise | from | the | depths | of | the | deep | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 后 | 这 | 提供 | 他们 | 可能 | 出现 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 深的 | 和 |

[kləʊð] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [mɪst] . [ - ]

| clothe | the | earth | with | a | cloud | of | mist | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 这 | 地球 | 和 | 一个 | 云 | 的 | 薄雾 | . | [ | - | ] |

献祭之后，它们可以从深渊深处升起，用雾气笼罩大地。[44]

[ðə; ði] [kɔːn] ['spɪrɪt] .

| THE | CORN | SPIRIT | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 玉米 | 精神 | . |

玉米之灵。

[ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] , ['dredɪd] [baɪ] [ɔːl] [ˌjʊərə'piːən] ['piːplz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːn] .

| Another | spirit | , | dreaded | by | all | European | peoples | , | was | the | Spirit | of | the | Corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 精神 | , | 令人恐惧的 | 经过 | 全部 | 欧洲的 | 人民 | , | 曾是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 玉米 | . |

另一个令所有欧洲民族都感到恐惧的精灵是谷物精灵。

[ɪn] ['rʌʃə] [ɪ'speʃəli] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] [klɑːs] [sɪŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] [eɪdʒ] ,

| In | Russia | especially | children | of | the | rural | class | sing | songs | of | a | very | distant | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄罗斯 | 尤其 | 孩子们 | 的 | 这 | 乡村的 | 班级 | 唱歌 | 歌曲 | 的 | 一个 | 非常 | 遥远 | 年龄 | , |

在俄罗斯，尤其是农村地区的孩子们会唱一些年代非常久远的歌曲。

['mʌðə(r)] ['hændɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tʃaɪld] [θiːmz] [ˌʌnɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['fɒrən] ['ɪnfluəns] .

| mother | handing | down | to | child | themes | unexposed | to | foreign | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 处理 | 向下 | 到 | 孩子 | 主题 | 未曝光 | 到 | 外国的 | 影响 | . |

母亲将未受外国影响的主题传承给孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz] ['ɔːltəd] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [baɪ] ['dresɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ]

| It | is | true | the | Church | has | altered | the | application | of | many | by | dressing | up | afresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 这 | 教会 | 有 | 已修改 | 这 | 应用 | 的 | 许多 | 经过 | 敷料 | 向上 | 重新 |

['peɪgən] [əb'zɜːrvənsɪz] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kɒstjuːmz] .

| pagan | observances | in | Christian | costumes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 观察 | 在 | 基督教 | 服装 | . |

教会的确改变了许多教义的适用方式，将异教习俗披上了基督教的外衣。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ,

| There | are | several | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | , |

有好几个，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['præt(ə)lɪŋ] ['ɒfsprɪŋ] ['ɪləstreɪts]

| but | one | of | the | songs | of | the | Russian | serf | to | his | prattling | offspring | illustrates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 俄语 | 农奴 | 到 | 他的 | 喋喋不休 | 后代 | 图示 |

[ðɪs] ['steɪtmənt] .

| this | statement | . |
|---|---|---|
| 这 | 陈述 | . |

但俄罗斯农奴唱给喋喋不休的孩子们的一首歌就说明了这一点。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Before | reading | it | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 阅读 | 它 | , |

阅读之前，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] - [ɪz] [ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [sʌn] [gɒd] [huː] [pə'zest] [ə; eɪ]

| it | should | be | borne | in | mind | that | Ovsen | is | the | Teutonic | Sun | God | who | possessed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 是 | 出生 | 在 | 头脑 | 那 | - | 是 | 这 | 条顿 | 太阳 | 上帝 | WHO | 拥有 | 一个 |

[bɔː(r)] ,

| boar | , |
|---|---|
| 公猪 | , |

需要注意的是，奥夫森是条顿人的太阳神，他拥有一头野猪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

| and | that | the | antiquity | of | the | song | belongs | to | a | time | when | the | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 古代 | 的 | 这 | 歌曲 | 属于 | 到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 | 俄语 |

['pɛzənts] ['fɔːˌfɑːðəz] ['wəːʃɪp] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,

| peasant's | forefathers | worshipped | the | glories | of | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农民的 | 祖先 | 崇拜 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 天 | , |

这首歌的古老年代可以追溯到俄罗斯农民的祖先崇拜天上的荣光之时。

[ 'diːifai ] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['lʌstə(r)] . [ - ]

| deifying | the | Sun | for | his | fire | and | lustre | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神化 | 这 | 太阳 | 为了 | 他的 | 火 | 和 | 光泽 | . | [ | - | ] |

将太阳神化，因为他的火焰和光辉。[45]

[ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ 'wəːʃipə ] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['rɔːlstənz]

| The | translation | of | this | poem | of | the | fire | worshippers | is | taken | from | Ralston's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 的 | 这 | 诗 | 的 | 这 | 火 | 信徒 | 是 | 已采取 | 从 | 拉尔斯顿的 |

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

| Songs | of | the | Russian | People | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 这 | 俄语 | 人们 | , |

这首关于拜火教徒的诗歌译文出自拉尔斯顿的《俄罗斯人民之歌》。

[ænd; ənd] [rʌnz] [æz; əz] ['ɒləʊz] .

| and | runs | as | follows | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 作为 | 跟随 | . |

运行方式如下。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [ kruːn ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [slɑːv] ['wʊmən] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs]

| Imagine | the | crooning | voice | of | the | old | Slav | woman | singing | it | to | her | nurse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想象 | 这 | 低吟浅唱 | 嗓音 | 的 | 这 | 老的 | 斯拉夫 | 女士 | 歌唱 | 它 | 到 | 她 | 护士 |

[tʃaɪld] .

| child | . |
|---|---|
| 孩子 | . |

想象一下，一位斯拉夫老妇人用她那温柔的嗓音，唱着这首歌给她的奶妈孩子听。

" [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ɪn] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

| " | In | the | forest | , | in | the | pine | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 森林 | , | 在 | 这 | 松树 | 森林 | , |

“在森林里，在松树林里，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [paɪn] [triː] ,

| There | stood | a | pine | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 松树 | 树 | , |

那里矗立着一棵松树，

[griːn] [ænd; ənd] ['ʃægi] .

| Green | and | shaggy | . |
|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 毛茸茸 | . |

绿色且毛茸茸的。

[əʊ] - !

| Oh | Ovsen | ! |
|---|---|---|
| 哦 | - | ! |

哦，奥夫森！

[əʊ] - !

| Oh | Ovsen | ! |
|---|---|---|
| 哦 | - | ! |

哦，奥夫森！

" [ðə; ði] ['bɔɪərz] [keɪm] ,

| " | The | Boyars | came | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 贵族 | 来了 | , |

“贵族们来了，

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [paɪn] ,
**Cut down the pine ,**
切 向下 这 松树 ,

砍倒松树，

[sɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [plæŋks] ,
**Sawed it into planks ,**
锯 它 进入 木板 ,

把它锯成木板，

[bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,
**Built a bridge ,**
建造 一个 桥 ,

架起了一座桥，

[ˈfɑːsənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [neɪlz] .
**Fastened it with nails .**
系紧 它 和 指甲 .

用钉子固定住了。

[əʊ] - !
**Oh Ovsen !**
哦 - !

哦，奥夫森！

[əʊ] - !
**Oh Ovsen !**
哦 - !

哦，奥夫森！

" [huː] [wɪl] [gəʊ]
**" Who will go**
" WHO 将要 去

谁会去

[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] ?
**Over the bridge ?**
超过 这 桥 ?

过桥吗?

- [wɪl] [gəʊ] [ðeə(r)] ,
**Ovsen will go there ,**
- 将要 去 那里 ,

奥夫森会去那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] .
**And the New Year .**
和 这 新的 年 .

还有新年。

[əʊ] - !
**Oh Ovsen !**
哦 - !

哦，奥夫森！

[əʊ] - ! " [ - ]
**Oh Ovsen ! " [ 46 ]**
哦 - ! " [ - ]

哦，欧夫森！[46]

[əˈnʌðə(r)] [sɒŋ] [ɑːsks] —
**Another song asks —**
其他 歌曲 问 —

另一首歌问道——

" [ɒn] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ?
**" On what will he come ?**
" 在 什么 将要 他 来 ?

他将带着什么而来?

[ɒn] [ə; eɪ] ['dʌski] [swaɪn] .
**On a dusky swine .**
在 一个 昏暗 猪 .

在一头毛色暗淡的猪身上。

[wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [tʃeɪs] ?
**What will he chase ?**
什么 将要 他 追赶 ?

他会追逐什么?

[ə; eɪ] [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
**A brisk little pig .**
一个 轻快 小的 猪 .

一只活泼的小猪。

" [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪŋəz] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ə'baʊt] - [rɪ'siːv] ['prez(ə)nts] [ɪn] [luː; ljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
**" The present singers of songs about Ovsen receive presents in lieu of the old**
" 这 展示 歌手 的 歌曲 关于 - 收到 礼物 在 代替 的 这 老的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] .
**contributions towards a sacrifice to the gods .**
贡献 向 一个 牺牲 到 这 神 .

“如今演唱有关奥夫森歌曲的歌手们会收到礼物，以代替过去向神灵献祭的供品。

[ðə; ði] ['hæbɪt] [ɪz] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] —
**The habit is to ask in some such words as these —**
这 习惯 是 到 问 在 一些 这样的 字 作为 这些 —

人们习惯用类似这样的措辞来提问——

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [pɪg] [fɔː(r); fə(r)] [væsəliːz] [iːv] .
**" Give us a pig for Vasily's Eve .**
" 给 我们 一个 猪 为了 瓦西里的 前夕 .

“给我们一头猪作为瓦西里节的祭品。”

" [pɪgz] - ['trɒtəz] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒfəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**" Pigs ' trotters used to be offered as a sacrifice at the beginning of the**
" 猪 - 蹄子 用过的 到 是 提供 作为 一个 牺牲 在 这 开始 的 这
[njuː] [jɪə(r)] ,
**New Year ,**
新的 年 ,

“过去人们会在新年伊始将猪蹄作为祭品献祭，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [stɪl] [prɪ'veɪlz] [ɪn] ['rʌʃə] [ɒv; əv] [ 'prɔfə ] [sʌtʃ] ['dɪʃɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
**and the custom still prevails in Russia of proffering such dishes at this time .**
和 这 风俗 仍然 占上风 在 俄罗斯 的 提供 这样的 菜肴 在 这 时间 .

在俄罗斯，此时仍然保留着提供这类菜肴的习俗。

[ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ kə'meməreɪt ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
**The compliments of the season are commemorated by giving away the**
这 赞美 的 这 季节 是 纪念 经过 给予 离开 这
[fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [brɪsk] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .
**feet of the " brisk little pig .**
脚 的 这 " 轻快 小的 猪 .

为了纪念佳节，人们会赠送“活泼小猪”的蹄子。

" [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] - [deɪ] ,
**" The first day of the New Year was Ovsen's day ,**
" 这 第一的 天 的 这 新的 年 曾是 - 天 ,

“新年第一天是奥夫森日，

[bʌt; bət] [naʊ] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['bæzl][ðə; ði] [greɪt] .

| but | now | consecrated | to | the | memory | of | St | . | Basil | the | Great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 已祝圣的 | 到 | 这 | 记忆 | 的 | 英石 | . | 罗勒 | 这 | 伟大的 | . |

但现在已奉献给圣巴西尔大帝的纪念。

[ðə; ði] [ - ]

| The | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

[47]

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['bæzəlz] [iːv] , [ɔː(r)] [væsəliːz] [iːv] .

| previous | evening | was | called | St | . | Basil's | Eve | , | or | Vasily's | Eve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 晚上 | 曾是 | 称为 | 英石 | . | 罗勒的 | 前夕 | , | 或者 | 瓦西里的 | 前夕 | . |

前一天晚上被称为圣巴西尔前夜，或瓦西里前夜。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [sɔːŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] —

| In | one | of | the | little | Russian | songs | it | is | said | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 小的 | 俄语 | 歌曲 | 它 | 是 | 说 | — |

一首俄罗斯小歌里唱道——

" ['ɪljə] ['kɒmz] [ɒn] [væsəliːz] [deɪ] ,

| " | Ilya | comes | on | Vasily's | Day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利亚 | 来 | 在 | 瓦西里的 | 天 | , |

“伊利亚在瓦西里日那天来了，

" ['miːnɪŋ] [ɒn] [ˌes 'tiː] . ['bæzəlz] , [ɔː(r)] [njuː] [jɪrz] [deɪ] , ['kɒmz] [ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] , [ɔː(r)] ['θʌndə(r)] -

| " | meaning | on | St | . | Basil's | , | or | New | Year's | Day | , | comes | the | Sun | - | god | , | or | thunder | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 意义 | 在 | 英石 | . | 罗勒的 | , | 或者 | 新的 | 年 | 天 | , | 来 | 这 | 太阳 | - | 上帝 | , | 或者 | 雷 | - |

['beərə(r)] ,

| bearer | , |
|---|---|
| 持有人 | , |

“意思是说，在圣巴西尔日，也就是新年那天，太阳神或雷神会降临。”

[ə'rɪdʒənəli] - , [huː] , ['ʌndə(r)] ['krɪstʃən] ['ɪnfluənsɪz] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'laɪdʒə] , [ɔː(r)] ['ɪljə] .

| originally | Pevan | , | who | , | under | Christian | influences | , | becomes | Elijah | , | or | Ilya | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起初 | - | , | WHO | , | 在下面 | 基督教 | 影响 | , | 变成 | 以利亚 | , | 或者 | 伊利亚 | . |

原名佩万，受基督教影响，改名为以利亚，或伊利亚。

" ['ɪljə] ['kɒmz] [ɒn] [væsəliːz] [deɪ] ;

| " | Ilya | comes | on | Vasily's | Day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊利亚 | 来 | 在 | 瓦西里的 | 天 | ; |

“伊利亚在瓦西里日到来；

[hiː; hi] [həʊldz] [ə; eɪ] [wɪp] [ɒv; əv] ['aɪən] ['waɪə(r)] ,

| He | holds | a | whip | of | iron | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 一个 | 鞭 | 的 | 铁 | 金属丝 | , |

他手里拿着一根铁丝鞭子，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [tɪn] .

| And | another | of | tin | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 的 | 锡 | . |

还有一个锡制的。

['hɪðə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

| Hither | he | comes | , |
|---|---|---|---|
| 这里 | 他 | 来 | , |

他来到这里，

['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [weɪvz] ,

| Thither | he | waves | , |
|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 波浪 | , |

他朝那边挥了挥手，

[kɔːn] [grəuz] .
**Corn** **grows** **.**
玉米 生长 .

玉米生长了。

" [ðɪs] [sə'pɔːrts] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['wɜːʃɪpə(r)] .
**"** **This** **supports** **the** **inference** **that** **the** **agriculturist** **was** **a** **nature** **worshipper** **.**
" 这 支持 这 推理 那 这 农学家 曾是 一个 自然 崇拜者 .

“这支持了这样一种推断，即这位农业学家是一位自然崇拜者。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [sʌn] [ 'wəːʃipə ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [kɔːn] - ['grəʊɪŋ] ,
**But** **quite** **apart** **from** **sun** **worshippers** **,** **and** **their** **songs** **about** **corn** **-** **growing** **,**
但 相当 除 从 太阳 信徒 , 和 他们的 歌曲 关于 玉米 - 生长 ,

但撇开太阳崇拜者和他们关于玉米种植的歌曲不谈，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʊərəl] ['klɑːsɪz] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæv; həv] [fɪkst] [aɪ'diəz] ,
**the** **children** **of** **the** **rural** **classes** **in** **many** **other** **parts** **of** **Europe** **have** **fixed** **ideas** **,**
这 孩子们 的 这 乡村的 课程 在 许多 其他 部分 的 欧洲 有 固定的 想法 ,

欧洲其他许多地区的农村阶层儿童思想固化。

[ɔː(r)] [bɪ'liːfs] , [ɪn] [ðə; ði] [ - ]
**or** **beliefs** **,** **in** **the** **[** **48** **]**
或者 信仰 , 在 这 [ - ]

或信仰，在[48]

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnfiːld] " ; [ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['fɪgəz] , " [ə; eɪ]
**"** **Spirit** **of** **the** **Cornfield** **"** **;** **their** **sayings** **are** **represented** **by** **different** **figures** **,** **"** **a**
" 精神 的 这 玉米地 " ; 他们的 谚语 是 代表 经过 不同的 数据 , " 一个
[mæd] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] , "
**mad** **dog** **in** **the** **corn** **,** **"**
疯狂的 狗 在 这 玉米 , "

“玉米地之灵”；他们的格言用不同的形象来代表，“玉米地里的疯狗”，

" [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] ,
**"** **a** **wolf** **in** **the** **corn** **,**
" 一个 狼 在 这 玉米 ,

“玉米地里的狼，

" [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [ 'ʃibəleθ, -liθ ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz]
**"** **are** **found** **amongst** **the** **many** **shibboleths** **of** **the** **youngsters** **playing** **in** **the** **fields**
" 是 成立 在 这 许多 口令 的 这 年轻人 玩耍 在 这 字段
['praɪə(r)] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] - [taɪm] .
**prior** **to** **harvest** **-** **time** **.**
事先的 到 收成 - 时间 .

在收割季节到来之前，孩子们在田野里玩耍时，经常会听到这样的口号。

[ðæt] [ðeɪ] [dred] [ðə; ði] ['weɪvi] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪn] - ['leɪdn] [stɔːks] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd]
**That** **they** **dread** **the** **wavy** **movement** **of** **the** **grain** **-** **laden** **stalks** **is** **certain** **,** **and**
那 他们 恐惧 这 波浪状 移动 的 这 粮食 - 满载 茎 是 肯定 , 和
[ðə; ði] [red] ['pɒpi] ,
**the** **red** **poppy** **,**
这 红色的 罂粟 ,

他们惧怕挂满谷粒的茎秆随风摇曳，这一点毋庸置疑，还有那鲜红的罂粟花，

[ðə; ði] [bluː] ['kɔːnflaʊə(r)] , [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dændɪlaɪən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːgə'riːt] ['deɪzi] ,
**the** **blue** **cornflower** **,** **the** **yellow** **dandelion** **,** **and** **the** **marguerite** **daisy** **,**
这 蓝色的 矢车菊 , 这 黄色的 蒲公英 , 和 这 玛格丽特 雏菊 ,

蓝色的矢车菊、黄色的蒲公英和雏菊，

[ɔːl'ðəʊ] [plʌkt] [baɪ] ['taɪni] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
**although** **plucked** **by** **tiny** **hands** **on** **the** **fringe** **of** **the** **fields** **,**
虽然 拨弦 经过 微小的 双手 在 这 边缘 的 这 字段 ,

虽然是由田野边缘的稚嫩小手采摘的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n]['taɪni] [fiːt] ['træmp(ə)l] [daʊn] [ðə; ði]['gəʊldən] [stɔːks] .

| it | is | not | often | tiny | feet | trample | down | the | golden | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 经常 | 微小的 | 脚 | 践踏 | 向下 | 这 | 金的 | 茎 | . |

很少见到小脚丫踩在金色的茎秆上。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] , [ɪn] ['dʒɜːməni] , [æn; ən][əʊld] ['pez(ə)nt] ,

| At | nightfall | , | in | Germany | , | an | old | peasant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黄昏 | , | 在 | 德国 | , | 一个 | 老的 | 农民 | , |

夜幕降临，在德国，一位老农夫

[əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪp] [krɒp] [waɪl] ['siːtɪd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

| observing | the | gentle | undulating | motion | of | the | ripe | crop | while | seated | before | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 这 | 温和的 | 起伏的 | 运动 | 的 | 这 | 成熟 | 庄稼 | 尽管 | 坐着 | 前 | 他的 |

['kɒtɪdʒ] , [wɪl] [ɪkˈskleɪm] —

| cottage | , | will | exclaim | — |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | , | 将要 | 惊叹 | — |

他坐在小屋前，观察着成熟庄稼轻柔的波浪起伏，会惊叹道——

" [ðeə(r)] [gəʊz][ðə; ði] [raɪ] - [wʊlf] .

| " | There | goes | the | rye | - | wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 去 | 这 | 黑麦 | - | 狼 | . |

“黑麦狼走了。”

[ðə; ði] [wʊlf] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] .

| The | wolf | is | passing | through | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狼 | 是 | 通过 | 通过 | 这 | 玉米 | . |

狼正在穿过玉米地。

" [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ðə; ði] " [kɔːn] ['spɪrɪt] " [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kaʊ] .

| " | In | some | parts | the | " | corn | spirit | " | was | said | to | be | a | cow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一些 | 部分 | 这 | " | 玉米 | 精神 | " | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 奶牛 | . |

在某些地区，“玉米神灵”被认为是一头母牛。

" [ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] . " [ - ]

| " | The | cow's | in | the | corn | . | " | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 牛的 | 在 | 这 | 玉米 | . | " | [ | - | ] |

“牛在玉米地里。”[49]

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] [ 'kaunti ] — ['hɑːtfədʃə] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] " [meə(r)] ,

| In | one | of | our | home | counties | — | Hertfordshire | — | it | is | a | " | mare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 我们的 | 家 | 县 | — | 赫特福德郡 | — | 它 | 是 | 一个 | " | 母马 | , |

在我们家乡的一个郡——赫特福德郡——它是一匹“母马”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] " ['kraɪɪŋ] [ðə; ði][meə(r)] " [hæz; həz][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːn] ['spɪrɪt] ,

| " | and | the | custom | of | " | crying | the | mare | " | has | allusion | to | the | corn | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 风俗 | 的 | " | 哭泣 | 这 | 母马 | " | 有 | 典故 | 到 | 这 | 玉米 | 精神 | , |

“而‘呼唤母马’的习俗则暗指谷物精灵。”

[ænd; ənd][ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

| and | is | spoken | of | in | some | villages | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 的 | 在 | 一些 | 村庄 | 到 | - | 天 | . |

时至今日，一些村庄还会谈起这件事。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [raɪmz] [ðæt] ['kæri] [ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['kɔːnfiːld] [geɪmz] .

| There | are | several | rhymes | that | carry | a | notice | of | cornfield | games | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 韵律 | 那 | 携带 | 一个 | 注意 | 的 | 玉米地 | 游戏 | . |

有好几首童谣都提到了玉米地里的游戏。

" [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzi] ,

| " | Ring | a | ring | a | rosies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戒指 | 一个 | 戒指 | 一个 | 玫瑰 | , |

“围着玫瑰花转圈圈，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ 'pəuzi ] .

| A | pocket | full | of | posies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口袋 | 满的 | 的 | 花束 | . |

口袋里装满了鲜花。

[hʌʃ] ! — [ðə; ði][kraɪ] ? — [hʌʃ] ! — [ðə; ði][kraɪ] ?

| Hush | ! | — | The | Cry | ? | — | Hush | ! | — | The | Cry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | ! | — | 这 | 哭 | ? | — | 嘘 | ! | — | 这 | 哭 | ? |

嘘！——哭声？——嘘！——哭声？

[ɔːl] [fɔːl] [daʊn] . "

| All | fall | down | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 落下 | 向下 | . | " |

全部倒下。

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [kʌm] [bləʊ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɔːn] ,

| " | Little | boy | blue | come | blow | me | thy | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 男生 | 蓝色的 | 来 | 吹 | 我 | 你的 | 喇叭 | , |

“小男孩布鲁，快来为我吹响你的号角，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

| The | sheep | in | the | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 羊 | 在 | 这 | 草地 | , |

草地上的羊群

[ðə; ði] ['kaʊz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːn] .

| The | cow's | in | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛的 | 在 | 这 | 玉米 | . |

牛在玉米地里。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] ?

| Where | is | the | boy | that | looks | after | the | sheep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 男生 | 那 | 看起来 | 后 | 这 | 羊 | ? |

放羊的男孩在哪里?

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['heɪstæk] [fɑːst] [ə'sliːp] .

| Under | the | haystack | fast | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 草垛 | 快速地 | 睡着了 | . |

在干草堆下睡得很沉。

" [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] " [raɪm] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɜːrdʒd] , [hæd; həd]['əʊnli] ['refrəns] [tuː; tə]

| " | The | " | Little | Boy | Blue | " | rhyme | , | it | has | been | urged | , | had | only | reference | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 小的 | 男生 | 蓝色的 | " | 韵 | , | 它 | 有 | 到过 | 敦促 | , | 有 | 仅有的 | 参考 | 到 |

[ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] .

| the | butcher's | boy | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 肉铺 | 男生 | . |

有人指出，“《小男孩布鲁》这首童谣仅仅是指屠夫的男孩。”

[ðə; ði] [raɪm] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] - [smɒkt] ['butʃəz] [bɔɪ] ,

| The | rhyme | is | very | much | older | than | the | blue | - | smocked | butcher's | boy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韵 | 是 | 非常 | 很多 | 老 | 比 | 这 | 蓝色的 | - | 烟熏 | 肉铺 | 男生 | , |

这首童谣比穿蓝色罩衫的屠夫男孩的历史要久远得多。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [bɔɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ][wɔː(r)] [waɪt]

| and | in | truth | it | may | be | said | the | butcher | boy | of | a | century | ago | wore | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 真相 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 这 | 屠夫 | 男生 | 的 | 一个 | 世纪 | 前 | 穿着 | 白色的 |

['əʊvərɔːlz] . [ - ]

| overalls | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 连体工作服 | . | [ | - | ] |

事实上，可以说一个世纪前的屠夫男孩穿着白色工作服。[50]

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [raɪm] , " [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzi] , " [ɪz] [nəʊn] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] .

| The | former | rhyme | , | " | Ring | a | Ring | a | Rosies | , | " | is | known | in | Italy | and | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 韵 | , | " | 戒指 | 一个 | 戒指 | 一个 | 玫瑰 | , | " | 是 | 已知 | 在 | 意大利 | 和 | 德国 | . |

之前的童谣“Ring a Ring a Rosies”在意大利和德国广为人知。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ 'kaunti ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːz][ðə; ði] [wɜːdz] , " - ! - !

| In | the | northern | counties | of | England | the | children | use | the | words | , | " | Hushu | ! | Hushu | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北方 | 县 | 的 | 英格兰 | 这 | 孩子们 | 使用 | 这 | 字 | , | " | - | ! | - | ! |

在英格兰北部各郡，孩子们会说“呼呼！呼呼！”

" [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] .

| " | in | the | third | line | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第三 | 线 | . |

“在第三行。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnfiːld] [ɪz] ['dredɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔːl][ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] .

| The | Spirit | of | the | Cornfield | is | dreaded | by | children | of | all | European | countries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 玉米地 | 是 | 令人恐惧的 | 经过 | 孩子们 | 的 | 全部 | 欧洲的 | 国家 | . |

欧洲各国的孩子们都害怕玉米地里的精灵。

[ɪn]['sæksn] [ˌtrænsɪl'venjə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðə(r)] [meɪz] [liːvz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ['kʌvə(r)][wʌn][ɒv; əv]

| In | Saxon | Transylvania | the | children | gather | maize | leaves | and | completely | cover | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 撒克逊 | 特兰西瓦尼亚 | 这 | 孩子们 | 收集 | 玉米 | 树叶 | 和 | 完全地 | 覆盖 | 一 | 的 |

[ðeə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| their | playmates | with | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 玩伴 | 和 | 他们 | . |

在撒克逊特兰西瓦尼亚，孩子们会收集玉米叶，然后把它们完全盖住一个玩伴。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌpriː'fɪgə(r)] [deθ] .

| This | game | is | intended | to | prefigure | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 是 | 故意的 | 到 | 预示 | 死亡 | . |

这款游戏旨在预示死亡。

" ['kʊkuː] ! "

| " | CUCKOOS | ! | " |
|---|---|---|---|
| " | 杜鹃鸟 | ! | " |

“布谷鸟！”

" ['kʊkuː] ['tʃɛriˌtriː] , [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːd]

| " | Cuckoo | cherrytree | , | catch | a | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布谷鸟 | 樱桃树 | , | 抓住 | 一个 | 鸟 |

“杜鹃樱树，捉鸟”

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| And | give | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 到 | 我 | . |

把它给我。

" [ [dʒiː] ]

| " | [ | G | ] |
|---|---|---|---|
| " | [ | G | ] |

[G]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːrəl][ænd; ənd]['tuːlə] ['gʌvənmənts] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['meidnz] , ['krɪs(ə)n]

| The | people | of | the | Oral | and | Tula | Governments | , | especially | the | maidens | , | christen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 的 | 这 | 口服 | 和 | 图拉 | 政府 | , | 尤其 | 这 | 少女们 | , | 克里斯汀 |

[ðə; ði] ['kʊkuː] " ['gɒsɪp] ['dɑːliŋz] ! " [ - ]

| the | cuckoo | " | gossip | darlings | ! | " | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布谷鸟 | " | 闲话 | 亲爱的们 | ! | " | [ | - | ] |

奥拉尔和图拉政府的人民，特别是少女们，称杜鹃为“八卦的宠儿！”[51]

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌlɪθju'eɪnɪən] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [sɪŋ] —
**In one of the Lithuanian districts the girls sing —**
在 一 的 这 立陶宛语 地区 这 女孩们 唱歌 —

在立陶宛的一个地区，女孩们在唱歌——

" ['sɪstə(r)] , [dɪə(r)] ,
**" Sister , dear ,**
" 姐姐 ，亲爱的 ，

“亲爱的姐姐，

['mɒt(ə)ld] ['kʊkuː] !
**Mottled cuckoo !**
斑驳 布谷鸟 !

斑纹杜鹃！

[ðaʊ] [huː] [fiːd]
**Thou who feedest**
你 WHO 饲料

你是喂养者

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ,
**The horses of thy brother ,**
这 马匹 的 你的 兄弟 ，

你兄弟的马，

[ðaʊ] [huː] [spɪn] ['sɪlkən] [θredz] ,
**Thou who spinnest silken threads ,**
你 WHO 纺巢 丝 线程 ，

你，纺织丝线者，

[sɪŋ] , [əʊ] ['kʊkuː] ,
**Sing , O cuckoo ,**
唱歌 ，哦 布谷鸟 ，

歌唱吧，布谷鸟！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [suːn] [biː; bi] ['mærɪd] ?
**Shall I soon be married ?**
将 我 很快 是 已婚 ?

我很快就要结婚了吗?

" [ɪn] ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɒst] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['siːz(ə)nz] , [sprɪŋ] [ænd; ənd]
**" In Love's Labour's Lost a passage occurs where the two seasons , Spring and**
" 在 爱的 劳工的 丢失的 一个 通道 发生 在哪里 这 二 季节 ， 春天 和
['wɪntə(r)] ,
**Winter ,**
冬天 ，

在《爱的徒劳》中有一段描写春季和冬季这两个季节的文字，

[vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] .
**vie with each other in extolling the cuckoo and the owl .**
争夺 和 每个 其他 在 赞扬 这 布谷鸟 和 这 猫头鹰 .

他们竞相赞美杜鹃和猫头鹰。

[sprɪŋ] .
**Spring .**
春天 .

春天。

" [wen] ['deɪzɪz] [paɪd] , [ænd; ənd] ['vaɪəlɪts] [bluː] ,
**" When daisies pied , and violets blue ,**
" 什么时候 雏菊 馅饼 ， 和 紫罗兰 蓝色的 ，

“当雏菊变花，紫罗兰变蓝的时候，

[ænd; ənd]['leɪdi] - [smɒk] [ɔːl]['sɪlvə(r)] [waɪt] ,
**And lady - smocks all silver white ,**
和 女士 - 罩衫 全部 银 白色的 ,

还有女士们的银白色罩衫，

[ænd; ənd] ['kʊkuː] - [bʌdz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [hjuː] ,
**And cuckoo - buds of yellow hue ,**
和 布谷鸟 - 花蕾 的 黄色的 色调 ,

还有黄色的杜鹃花蕾，

[duː; də] [peɪnt] [ðə; ði] [medəuz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
**Do paint the meadows with delight ,**
做 画 这 草地 和 喜 ,

请满怀喜悦地描绘草地，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ðen] , [ɒn] ['evri] [triː] ,
**The cuckoo then , on every tree ,**
这 布谷鸟 然后 , 在 每一个 树 ,

于是，每棵树上都有杜鹃鸟。

[mɒks] ['mærid] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [sɪŋz] [hiː; hi] —
**Mocks married men , for thus sings he —**
模拟 已婚 男人 , 为了 因此 唱歌 他 —

他嘲笑已婚男人，因为他这样唱道——

['kʊkuː] !
**Cuckoo !**
布谷鸟 !

布谷鸟！

['kʊkuː] ! ['kʊkuː] !
**Cuckoo ! cuckoo !**
布谷鸟 ! 布谷鸟 !

布谷鸟！布谷鸟！

[əʊ] [wɜːd] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
**O word of fear ,**
哦 单词 的 害怕 ,

恐惧之语啊，

[ʌn'pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærid] [ɪə(r)] ! " [ - ]
**Unpleasing to the married ear ! " [ 52 ]**
令人不快 到 这 已婚 耳朵 ! " [ - ]

已婚人士听了会觉得难听！[52]

[ðʌs] [ɪz] ['kʊkuː] ['gɒsɪp] [ pə'petʃueit, -tju- ][ɪn] [raɪm] [ænd; ənd] [sɒŋ] ;
**Thus is cuckoo gossip perpetuated in rhyme and song ;**
因此 是 布谷鸟 闲话 延续 在 韵 和 歌曲 ;

于是，杜鹃鸟的闲言碎语便以韵文和歌曲的形式流传了下来；

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəsli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɜːd] [geɪv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]
**but an old belief in the mysteriously disappearing bird gave an opportunity to**
但 一个 老的 信仰 在 这 神秘地 消失 鸟 给予 一个 机会 到
['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,
**children to await its return in the early summer ,**
孩子们 到 等待 它是 返回 在 这 早期的 夏天 ,

但关于这种神秘消失的鸟儿的古老传说，让孩子们有机会在初夏等待它的归来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'dres] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] .
**and then address to it all kinds of ridiculous questions .**
和 然后 地址 到 它 全部 种类 的 荒谬的 问题 .

然后向它提出各种各样荒谬的问题。

" [haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv][ai][tu:; tə][lɪv; laɪv] ? " [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kwɪəri] .

| " | How | many | years | have | I | to | live | ? | " | is | a | favourite | query | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 年 | 有 | 我 | 到 | 居住 | ? | " | 是 | 一个 | 最喜欢的 | 询问 | . |

“我还能活多少年？”是人们最常问的问题。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪθju'eɪniən] [meɪd] , " [ʃæl; ʃəl][ai] [su:n] [bi:; bi] ['mærid] ?

| The | other | like | that | of | the | Lithuanian | maid | , | " | Shall | I | soon | be | married | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 立陶宛语 | 女佣 | , | " | 将 | 我 | 很快 | 是 | 已婚 | ? |

另一个问题就像立陶宛女仆的问题一样：“我很快就要结婚了吗？”

" [mi:ts] [wɪð] ['feɪvə(r)] [ə'mʌŋst] ['sɪŋg(ə)l][g'ɜ:lz] .

| " | meets | with | favour | amongst | single | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 满足 | 和 | 偏爱 | 在 | 单身的 | 女孩们 | . |

深受单身女性喜爱。

[ə; eɪ]['dʒɜ:mən] [spŋ] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['ʃepəd] ['meɪdn] , " ['ɪndɪkeɪts] [ðɪs] ['kʌstəm] .

| A | German | song | , | entitled | " | The | Shepherd | Maiden | , | " | indicates | this | custom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 歌曲 | , | 标题 | " | 这 | 牧羊人 | 少女 | , | " | 表示 | 这 | 风俗 | . |

一首名为《牧羊少女》的德国歌曲就提到了这种习俗。

[ðə; ði] [wɜ:dz] ['bi:ɪŋ] —

| The | words | being | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 存在 | — |

这段话是——

" [ə; eɪ] ['ʃepəd] ['meɪdn] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] ,

| " | A | shepherd | maiden | , | one | fine | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 牧羊人 | 少女 | , | 一 | 美好的 | 天 | , |

“一位牧羊女，在一个晴朗的日子里，

[tu:] [læmz] [tu:; tə]['pɑ:stʃə(r)][led] ,

| Two | lambs | to | pasture | led | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 羔羊 | 到 | 牧场 | 引领 | , |

两只羔羊被牵到牧场，

[tu:; tə]['vɜ:d(ə)nt] ['fi:ldz] [weə(r)] ['deɪziz] [gru:] ,

| To | verdant | fields | where | daisies | grew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 葱茏 | 字段 | 在哪里 | 雏菊 | 生长 | , |

到长满雏菊的翠绿田野，

[ænd; ənd] [blu:md] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [red] ;

| And | bloomed | the | clover | red | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 盛开 | 这 | 三叶草 | 红色的 | ; |

三叶草盛开，呈现红色；

[ðeə(r)] [spaɪd] [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [hedʒ] [kləʊz] [baɪ]

| There | spied | she | in | a | hedge | close | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 间谍 | 她 | 在 | 一个 | 对冲 | 关闭 | 经过 |

有人在附近的树篱里发现了她。

[ə; eɪ] ['kʊku:] , [kɔ:l] [wɪð] ['meri] [kraɪ] ,

| A | cuckoo | , | call | with | merry | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布谷鸟 | , | 称呼 | 和 | 欢乐 | 哭 | , |

杜鹃鸟，欢快地啼叫着

['kʊku:] , ['kʊku:] , ['kʊku:] , ['kʊku:] , ['kʊku:] ! " [ - ]

| Cuckoo | , | cuckoo | , | cuckoo | , | cuckoo | , | cuckoo | ! | " | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布谷鸟 | , | 布谷鸟 | , | 布谷鸟 | , | 布谷鸟 | , | 布谷鸟 | ! | " | [ | - | ] |

布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟！[53]

['ɑ:ftə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [bɜ:d][frɒm; frəm] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,

| After | chasing | the | immortal | bird | from | tree | to | tree | to | have | her | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 追逐 | 这 | 不朽 | 鸟 | 从 | 树 | 到 | 树 | 到 | 有 | 她 | 问题 | , |

在追逐着那只不死的鸟儿从一棵树到另一棵树，想要问她问题之后，

" [ʃæl; ʃəl][ai] [suːn] [biː; bi] ['mærid] ? " ['ɑːnsə(r)d] , [ðə; ði] [spŋ] [kən'kluːdz] [wɪð] [ðɪs] ['tɔːntɪŋ] [rɪ'freɪn]
" **Shall I soon be married ? " answered , the song concludes with this taunting refrain**
" 将 我 很快 是 已婚 ? " 回答 , 这 歌曲 结束 和 这 嘲讽 避免
—
—
—

“我很快就要结婚了吗？”歌声回答道，歌曲以这句嘲讽的副歌结尾——

" [tuː] ['hʌndrəd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] ['or] ,
" **Two hundred then she counted o'er ,**
" 二 百 然后 她 计数 超过 ,

她数到两百，

[ðə; ði] ['kʊkuː] [stɪl] [kraɪd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,
**The cuckoo still cried as before ,**
这 布谷鸟 仍然 哭 作为 前 ,

杜鹃鸟依然像以前一样啼叫。

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
**Cuckoo , cuckoo , cuckoo , cuckoo , cuckoo !**
布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟！

" [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːliɪst] ['pʌblɪʃt] [spŋ] , [wɜːdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv] ['fɔːrsɛtə] ,
" **In our earliest published song , words and music composed by John of Forsete ,**
" 在 我们的 最早 已发布 歌曲 , 字 和 音乐 由 经过 约翰 的 福尔塞特 ,

“在我们最早出版的歌曲中，词曲均由福尔塞特的约翰创作，

[mʌŋk] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['æbi] , [deɪt] - , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] " ['suːmə(r)][ɪz][aɪkjuːmən][ɪn] ,
**monk of Reading Abbey , date 1225 , and entitled " Sumer is icumen in ,**
僧 的 阅读 修道院 , 日期 - , 和 标题 " 苏美尔 是 icumen 在 ,

雷丁修道院的僧侣，日期为1225年，标题为“Sumer is icumen in,

" [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ ik'stəul ] —
" **the cuckoo is also extolled —**
" 这 布谷鸟 是 还 赞扬 —

“杜鹃鸟也备受赞誉——

" ['sʌmə(r)] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['laʊdli] [sɪŋ] , ['kʊkuː] ;
" **Summer is a - coming in , loudly sing , cuckoo ;**
" 夏天 是 一个 - 未来 在 , 高声 唱歌 , 布谷鸟 ;

“夏天就要来了，杜鹃鸟大声唱吧；

['grovɛθ] [ðə; ði] [siːd] , [blɑːwɛθ] [ðə; ði] [miːd] , [ænd; ənd] [sprɪŋgɪθ] [wʊd] [ə'njuː] .
**Groweth the seed , bloweth the mead , and springeth wood anew .**
生长 这 种子 , 吹 这 蜂蜜酒 , 和 斯普林斯 木头 重新 .

种子发芽，草地吹拂，树木新生。

[sɪŋ] , ['kʊkuː] !
**Sing , cuckoo !**
唱歌 , 布谷鸟 !

布谷鸟，唱吧！

['meri] [sɪŋ] , ['kʊkuː] ,
**Merry sing , cuckoo ,**
欢乐 唱歌 , 布谷鸟 ,

杜鹃，快乐地歌唱吧！

['kʊkuː] , ['kʊkuː] , ['kʊkuː] !
**Cuckoo , cuckoo , cuckoo !**
布谷鸟 , 布谷鸟 , 布谷鸟 !

布谷鸟，布谷鸟，布谷鸟！

" [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] ['rʌʃə] , ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

| " | The | peasantry | of | Russia | , | India | , | and | Germany | contribute | to | the | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 农民 | 的 | 俄罗斯 | , | 印度 | , | 和 | 德国 | 贡献 | 到 | 这 | 收藏 |

[ɒv; əv] [ - ]

| of | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|
| 的 | [ | - | ] |

“俄罗斯、印度和德国的农民为收集[54]做出了贡献

['kʊkuː] - [lɔː(r)] .

| cuckoo | - | lore | . |
|---|---|---|---|
| 布谷鸟 | - | 知识 | . |

杜鹃鸟传说。

[grɪm] ['menʃnz] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [hɪl] [ɪn] - .

| Grimm | mentions | a | Cuckoo | Hill | in | Gauchsberg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格林 | 提及 | 一个 | 布谷鸟 | 爬坡道 | 在 | - | . |

格林在戈奇斯堡提到了一座布谷鸟山。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [hɪl] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [sens] .

| The | cuckoo | and | not | the | hill | may | have | had | the | mystic | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布谷鸟 | 和 | 不是 | 这 | 爬坡道 | 可能 | 有 | 有 | 这 | 神秘 | 感觉 | . |

或许是杜鹃鸟而非山丘具有神秘感。

[aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðɪs] ['kʊkuː] [hɪl] , [ɪn] [ɪts] ['sɒləm] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

| Identical | with | this | Cuckoo | Hill | , | in | its | solemn | significance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全相同的 | 和 | 这 | 布谷鸟 | 爬坡道 | , | 在 | 它是 | 庄严 | 意义 | , |

与这座布谷鸟山一样，它具有庄严的意义。

[ðeə(r)] [ə'kɜːz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [hɒt] ['kɒk(ə)lz] , [pleɪd] ['fɔːməli] [æt; ət] ['jɔːrkʃər]

| there | occurs | a | passage | in | the | game | of | Hot | Cockles | , | played | formerly | at | Yorkshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 发生 | 一个 | 通道 | 在 | 这 | 游戏 | 的 | 热的 | 鸟蛤 | , | 玩 | 以前 | 在 | 约克郡 |

['fjuːnərəlz] .

| funerals | . |
|---|---|
| 葬礼 | . |

在约克郡葬礼上玩的一种名为“热蛤蜊”的游戏中，有一段描述。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [tuː; tə] [gəʊ] ?

| " | Where | is | the | poor | man | to | go | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 到 | 去 | ? |

穷人该去哪里呢?

" [ðə; ði] [frendz] [waɪn] ,

| " | the | friends | whine | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 朋友们 | 抱怨 | , |

朋友们抱怨着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ mjuːt ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [biːt] [ðeə(r)] [niːz] [wɪð]

| and | the | mutes | who | are | in | readiness | to | follow | the | coffin | beat | their | knees | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 静音 | WHO | 是 | 在 | 准备就绪 | 到 | 跟随 | 这 | 棺材 | 打 | 他们的 | 膝盖 | 和 |

['əʊpən][hændz][ænd; ənd][rɪ'plaɪ] —

| open | hands | and | reply | — |
|---|---|---|---|---|
| 打开 | 双手 | 和 | 回复 | — |

那些准备跟随棺材的哑巴们张开双手拍打着膝盖，回答道——

" ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʊkuː] [hɪl] , [aɪ][əʊ] !

| " | Over | the | Cuckoo | Hill | , | I | oh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 布谷鸟 | 爬坡道 | , | 我 | 哦 | ! |

“越过布谷鸟山，我哦!

" [ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ə'baʊt][ðə; ði] [prə'fetɪk] [nəʊts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ku:ku:z] ['mɒkɪŋ]

| " | The | association | of | ideas | about | the | prophetic | notes | of | the | cuckoo's | mocking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 协会 | 的 | 想法 | 关于 | 这 | 预言 | 笔记 | 的 | 这 | 杜鹃鸟 | 嘲讽 |

[vɔɪs] — [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [deθ] — [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] ,

| voice | — | in | matters | of | marriage | and | death | — | are | pretty | general | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嗓音 | — | 在 | 事情 | 的 | 婚姻 | 和 | 死亡 | — | 是 | 漂亮的 | 一般的 | , |

“人们将杜鹃鸟嘲弄的叫声与预言联系起来——尤其是在婚姻和死亡方面——这种联想相当普遍。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][aɪ'dentəti][ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪli:z][təʊld][baɪ] [ -

| and | there | are | still | further | many | points | of | identity | in | the | tales | told | by | [ | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 仍然 | 更远 | 许多 | 积分 | 的 | 身份 | 在 | 这 | 故事 | 讲述 | 经过 | [ | - |

]

]

]

在[55]讲述的故事中，还有许多其他的身份认同点。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd] ['sʌðən] ['rʌʃə] .

| the | children | of | India | and | Southern | Russia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 的 | 印度 | 和 | 南方 | 俄罗斯 | . |

印度和俄罗斯南部的孩子们。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , ['pɜ:ʃə] , [ænd; ənd]['ɪndiə] ,

| Like | the | Phœnix | idea | amongst | the | people | of | Egypt | , | Persia | , | and | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 凤凰 | 主意 | 在 | 这 | 人们 | 的 | 埃及 | , | 波斯 | , | 和 | 印度 | , |

就像埃及、波斯和印度人民心中的凤凰涅槃神话一样，

[ði:z] [trə'dɪʃnz] ['ælɪgəraɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [ˌɪmɔ:'tæləti] .

| these | traditions | allegorise | the | soul's | immortality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 传统 | 寓言化 | 这 | 灵魂的 | 不朽 | . |

这些传统象征着灵魂的不朽。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn] ['ɪndiən] [lɔ:(r)] .

| A | WORD | ON | INDIAN | LORE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单词 | 在 | 印度 | 知识 | . |

关于印度传说的一则消息。

[ðə; ði][əʊld] [prəʊz] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv]['ɪndiə] — [ðə; ði] [lɔ:] [kəʊdz][ɒv; əv][ðə; ði]

| The | old | prose | editions | of | the | sacred | books | of | India | — | the | law | codes | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 散文 | 版本 | 的 | 这 | 神圣 | 图书 | 的 | 印度 | — | 这 | 法律 | 代码 | 的 | 这 |

['ɛəriənz] — [wɜ:(r); wə(r)]['su:təbli; 'sju:təbli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [vɜ:s] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kɒntents] [tu:; tə][bi:; bi]

| Aryans | — | were | suitably | arranged | in | verse | to | enable | the | contents | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅利安人 | — | 是 | 适当地 | 安排 | 在 | 诗 | 到 | 使能够 | 这 | 内容 | 到 | 是 |

[kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['meməri] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

| committed | to | memory | by | the | students | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 到 | 记忆 | 经过 | 这 | 学生 | . |

印度圣书（雅利安人的法典）的旧散文版本被改编成诗歌，以便学生能够记住其内容。

[ɪn] [ði:z] [ru:lz] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [raɪts] [ɪz][set] [fɔ:θ] .

| In | these | rules | the | ritual | of | the | simplest | rites | is | set | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 规则 | 这 | 仪式 | 的 | 这 | 最简单的 | 仪式 | 是 | 放 | 前进 | . |

这些规则规定了最简单仪式的流程。

[nju:] [ænd; ənd] [fʊl] [mu:n] ['ɒfərɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] ,

| New | and | full | moon | offerings | are | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 和 | 满的 | 月亮 | 供品 | 是 | 给定 | , |

新月和满月时都会举行祭祀仪式。

[ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][maɪ'nju:tli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wei] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] .

| and | regulations | minutely | describing | as | to | the | way | salutation | shall | be | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 法规 | 精确到分钟 | 描述 | 作为 | 到 | 这 | 方式 | 问候 | 将 | 是 | 制成 | . |

并详细规定了问候的方式。

[mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [græn'diː] [ɔː(r)][ðə; ði] [red] ['ɪndiən] [muːn] ['wɜːʃɪpə(r)] [ɒv; əv]
**Much** **after** **the** **fashion** **of** **the** **grandees** **or** **the** **Red** **Indian** **moon** **worshipper** **of**
很多 后 这 时尚 的 这 贵族 或者 这 红色的 印度 月亮 崇拜者 的
[nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
**North** **America** **,**
北 美国 ,

这与北美贵族或印第安月亮崇拜者的风俗颇为相似。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld] [haʊ] [ə; eɪ] - [mʌst; məst] [sə'luːt] ['stretʃɪŋ] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ - ]
**it** **is** **told** **how** **a** **Brâhmana** **must** **salute** **stretching** **forth** **his** **[** **56** **]**
它 是 讲述 如何 一个 - 必须 礼炮 伸展 前进 他的 [ - ]

据说婆罗门必须伸出手来行礼[56]

[raɪt] [hænd]['levə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['levə)l] [wɪð] [ðə; ði] [brest] ,
**right** **hand** **level** **with** **his** **ear** **,** **a** **Kshalriza** **holding** **it** **level** **with** **the** **breast** **,**
正确的 手 等级 和 他的 耳朵 , 一个 - 保持 它 等级 和 这 胸部 ,

右手与耳朵齐平，双手举至胸前，呈Kshalriza姿势。

[ə; eɪ] - ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] — [ɔːl] [kɑːst] [əb'zɜːrvənsɪz] [ænd; ənd] ['relɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪn] - ['læŋgwɪdʒ]
**a** **Sûdra** **holding** **it** **low** **—** **all** **caste** **observances** **and** **relics** **of** **a** **sign** **-** **language**
一个 - 保持 它 低的 — 全部 种姓 观察 和 遗物 的 一个 符号 - 语言
.
**:**
.

一个首陀罗低着头——所有种姓习俗和手语遗迹。

" [ə; eɪ] ['haʊshəʊldə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['wɜːʃɪp] [gɒdz] , ['meɪniːz] , [men] , ['gɔblɪnz] , [ænd; ənd] ['rɪʃi] , " [rɪ'meɪnz]
**"** **A** **householder** **shall** **worship** **gods** **,** **manes** **,** **men** **,** **goblins** **,** **and** **rishis** **,** **"** **remains**
" 一个 户主 将 崇拜 神 , 鬃毛 , 男人 , 哥布林 , 和 圣贤 , " 遗迹
[ɒv; əv] [æn'sestrəl] ['wɜːʃɪp] .
**of** **ancestral** **worship** **.**
的 祖先的 崇拜 .

“户主应当崇拜神灵、马内斯、人类、哥布林和圣贤，”祖先崇拜的遗风。

" [ˌædə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] [huː] [weəz] [ðə; ði] [muːn] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**"** **Adoration** **must** **be** **given** **to** **him** **who** **wears** **the** **moon** **on** **his** **forehead** **,**
" 崇拜 必须 是 给定 到 他 WHO 穿着 这 月亮 在 他的 前额 ,

“额头上戴着月亮的人，理应受到崇拜。”

" [ðə; ði]['əʊldɪst] [nəʊn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , ['pɒsəbli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [drɪft] - [mænz] ['pɪəriəd] ,
**"** **the** **oldest** **known** **form** **of** **worship** **,** **possibly** **,** **of** **the** **Drift** **-** **man's** **period** **,**
" 这 最老 已知 形式 的 崇拜 , 可能 , 的 这 漂移 - 男人的 时期 ,

“已知最古老的崇拜形式，可能是漂泊者时期的崇拜形式。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɒfə(r)] [laɪ'beɪʃn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ ɔb'leiʃən, əu- ][ɒv; əv]['klærəfaɪd] ['bʌtə(r)] , [ænd; ənd]
**"** **and** **he** **shall** **offer** **libations** **of** **water** **,** **oblations** **of** **clarified** **butter** **,** **and**
" 和 他 将 提供 酒 的 水 , 祭品 的 澄清 黄油 , 和
['wɜːʃɪp] [ðə; ði] [muːn] .
**worship** **the** **moon** **.**
崇拜 这 月亮 .

“他要献上水祭、酥油祭，还要敬拜月亮。”

" [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ɒ'bleɪʃən] [wɒz; wəz] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][selts; kelts] !
**"** **The** **butter** **oblation** **was** **practised** **by** **the** **Celts** **!**
" 这 黄油 祭祀 曾是 已实践 经过 这 凯尔特人 !

“黄油祭祀是凯尔特人的习俗！”

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['luːnə(r)] ['penəns] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɑːst][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] .
**They** **have** **a** **lunar** **penance** **,** **"** **he** **shall** **fast** **on** **the** **day** **of** **the** **new** **moon** **.**
他们 有 一个 月球 忏悔 , " 他 将 快速地 在 这 天 的 这 新的 月亮 .

他们有一种月亮苦行，“他要在新月之日斋戒”。

" [ðiːz] [əbˈzɜːrvənsɪz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] , [wɪˈðaʊt] [daʊt] , [maɪˈgreɪtɪd][frɒm; frəm]
" These observances belonged to a people who , without doubt , migrated from
" 这些 观察 属于 到 一个 人们 WHO , 没有 怀疑 , 已迁移 从
[ðə; ði] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
the West to the East .
这 西方 到 这 东方 .

“这些习俗无疑属于一个从西方迁徙到东方的民族。”

[ðə; ði][ˈmeɪniːz][ænd; ənd] [ˈgɔblɪnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpriː] - [ˈkeltɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlaɪkwaɪz] [biːn] [prɪˈzɜːvd]
The manes and goblins are pre - Celtic , and have likewise been preserved
这 鬃毛 和 哥布林 是 预 - 凯尔特人 , 和 有 同样地 到过 保存完好
[baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈtrævld] ,
by those who travelled ,
经过 那些 WHO 旅行 ,

鬃毛和妖精的形象是凯尔特人之前的，同样也被那些旅行的人们保存了下来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [bɪˈkeɪm] [ˈpɒsəb(ə)l] , [təˈwɔːdz] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] .
as the journey became possible , towards Asia .
作为 这 旅行 成为 可能的 , 向 亚洲 .

随着前往亚洲的旅程成为可能。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ - ]
Some of [ 57 ]
一些 的 [ - ]

部分[57]

[ˈaʊə(r)] [ˈnɜːsəri] [teɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈtʃɪldrənz] [geɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈlaɪkwaɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
our nursery tales , children's games , are likewise known to them .
我们的 苗圃 故事 , 孩子们的 游戏 , 是 同样地 已知 到 他们 .

我们的童谣、儿童游戏，他们也都知道。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈledʒəndz][ɑː(r); ə(r)][ekˈstænt][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]
The same legends are extant in the East and West , all of which have a
这 相同的 传说 是 现存 在 这 东方 和 西方 , 全部 的 哪个 有 一个
[ˈkɒmən] [ˈɒrɪdʒɪn] ,
common origin ,
常见的 起源 ,

东西方流传着相同的传说，它们都源于同一个起源。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [wʌn] .
and that a religious one .
和 那 一个 宗教 一 .

而且那是宗教方面的。

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[ [dʒiː] ]
[ G ]
[ G ]

[G]

[æn; ən][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] [raɪm] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [bɑːnz] - [ˈʃrɒpʃə(r)] [fəʊk] - [lɔː(r)] . [ - ]
An old English child rhyme mentioned in Barnes ' Shropshire Folk - lore . [ 58 ]
一个 老的 英语 孩子 韵 提及 在 巴恩斯 - 什罗普郡 民间 - 知识 . [ - ]

巴恩斯的《什罗普郡民间传说》中提到了一首古老的英国童谣。[58]

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [əʊ] , [lʌv] !
**" Oh , Love !**
" 哦 , 爱 !

“哦，爱情！

[jʌŋ] [lʌv] !
**young Love !**
年轻的 爱 !

青春之恋！

[baʊnd] [ɪn] [ðaɪ] ['rəʊzi][bænd] ,
**bound in thy rosy band ,**
边界 在 你的 红润 乐队 ,

被你玫瑰色的丝带束缚着，

[let] [seɪdʒ][ɔː(r)] ['sɪnɪk] ['præt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] ,
**Let sage or cynic prattle as he will ,**
让 圣人 或者 犬儒 喋喋不休 作为 他 将要 ,

就让那些智者或愤世嫉俗者胡说八道吧。

[ðiːz] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ðiːz] , [rɪ'diːmd]
**These hours , and only these , redeemed**
这些 小时 , 和 仅有的 这些 , 已赎回

只有这几个小时，才算真正值得。

[laɪfs] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪl] !
**Life's years of ill !**
生活的 年 的 患病的 !

一生病痛缠身！

" [geɪmz] .
**" GAMES .**
" 游戏 .

游戏。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [deɪts] [wen] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv]
**THE annual calendar of dates when certain of the pastimes and songs of**
这 年度的 日历 的 日期 什么时候 肯定 的 这 消遣 和 歌曲 的
['aʊə(r)] [striːt] ['tʃɪldrən] [bɪ'kʌm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wʌn] ,
**our street children become fashionable is an uncertain one ,**
我们的 街道 孩子们 变得 时髦 是 一个 不确定 一 ,

街头儿童的某些消遣方式和歌曲何时流行起来，每年的流行日期都难以确定。

[jet] [geɪmz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['siːz(ə)nz] [məʊst] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [mɑːkt] .
**yet games have their seasons most wonderfully and faithfully marked .**
然而 游戏 有 他们的 季节 最多 太棒了 和 忠实 标记 .

然而，游戏中的赛季却有着最精彩、最忠实的标志。

['jɪəli] [ɔːl] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɪvɪˌfaɪ'keɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**Yearly all boys seem to know the actual time for the revivification of a**
每年 全部 男孩们 似乎 到 知道 这 实际的 时间 为了 这 还原 的 一个
['kʌstəm] ,
**custom ,**
风俗 ,

每年男孩们似乎都知道某个习俗复兴的确切时间。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] [tɒps] , [flɜːrtɪŋ] [ - ]
**whether it be of whipping tops , flirting [ 59 ]**
无论 它 是 的 鞭打 最高额 , 调情 [ - ]

无论是鞭打陀螺，还是调情[59]

['mɑːb(ə)lz] , ['spɪnɪŋ] [peg] - [tɒps] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [tɪp] - [kæt][ɔː(r)] ['pɪgi] .

| marbles | , | spinning | peg | - | tops | , | or | playing | tip | - | cat | or | piggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹珠 | , | 旋转 | 钉子 | - | 最高额 | , | 或者 | 玩耍 | 提示 | - | 猫 | 或者 | 小猪 | . |

玩弹珠、旋转陀螺，或者玩打猫捉老鼠或打小猪的游戏。

[ðɪs] [sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['kʌstəm] [spiːks] ['eləkwəntli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɪnfluəns] [ɒn][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

| This | survival | of | custom | speaks | eloquently | of | the | child | influence | on | civilisation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生存 | 的 | 风俗 | 说话 | 雄辩地 | 的 | 这 | 孩子 | 影响 | 在 | 文明 | , |

这种习俗的延续雄辩地说明了儿童对文明的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['lɪtərəli] [ pɔː'treɪ, pəu- ][ɪn]

| for | the | conservation | of | the | human | family | may | be | found | literally | portrayed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 人类 | 家庭 | 可能 | 是 | 成立 | 字面上地 | 描绘 | 在 |

[ðə; ði] ['pɑːstaɪmz] ,

| the | pastimes | , |
|---|---|---|
| 这 | 消遣 | , |

为了保护人类家庭，我们可以在各种消遣活动中看到切实的体现。

[geɪmz] , [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [striːts] .

| games | , | and | songs | of | the | children | of | our | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | , | 和 | 歌曲 | 的 | 这 | 孩子们 | 的 | 我们的 | 街道 | . |

我们街头儿童的游戏和歌曲。

['kjʊəriəs] ['relɪks][ɒv; əv][pɑːst] ['kruːəlti] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃædoʊd] [fɔːθ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [geɪmz]

| Curious | relics | of | past | cruelties | are | shadowed | forth | in | many | of | the | present | games |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 遗物 | 的 | 过去的 | 残忍 | 是 | 阴影 | 前进 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 展示 | 游戏 |

— [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

| — | some | of | which | are | not | uninteresting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 不是 | 无聊 | . |

过去残酷行径的奇特遗迹在许多现代游戏中都有所体现——其中一些游戏还挺有意思的。

[ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['wɪpɪŋ] ['mɑːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɪz][ pə'petʃueit, -tju- ][baɪ][ðə; ði]

| The | barbarous | custom | of | whipping | martyrs | at | the | stake | is | perpetuated | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮 | 风俗 | 的 | 鞭打 | 殉道者 | 在 | 这 | 赌注 | 是 | 延续 | 经过 | 这 |

[geɪm] [ɒv; əv] [wɪp] - [tɒp] .

| game | of | whip | - | top | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 游戏 | 的 | 鞭 | - | 顶部 | . |

将殉道者绑在火刑柱上鞭打的野蛮习俗，通过陀螺游戏得以延续。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [deɪt] - — ( ? ) [ə'kɜːz] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] —

| In | a | black | - | letter | book | in | the | British | Museum | , | date | 15 | — | ( | ? | ) | occurs | this | passage | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑色的 | - | 信 | 书 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | 日期 | - | — | ( | ? | ) | 发生 | 这 | 通道 | — |

在大英博物馆的一本黑体字书中，日期为公元15年（？），出现了以下文字——

" [ai][ˌeɪ 'em] [gʊd] [æt; ət] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [tɑːp] ,

| " | I | am | good | at | scourging | of | my | toppe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 好的 | 在 | 鞭答 | 的 | 我的 | 托普 | , |

我擅长鞭打我的头皮，

[juː; jʊ] [wʊd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]['mɔːs(ə)l][ðə; ði] [pɛg] ,

| You | would | laugh | to | see | me | morsel | the | pegge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 笑 | 到 | 看 | 我 | 小块 | 这 | 钉子 | , |

你看到我啃那块木钉一定会笑的。

[ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] [ai][kæn; kən] [hɑːp] ,

| Upon | one | foot | I | can | hoppe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 一 | 脚 | 我 | 能 | 霍普 | , |

我可以单脚跳着走，

[ænd; ənd] [dɑːns] [trɪmli] [raʊnd] [æn; ən] ['ɛgiː] .

| And | dance | trimly | round | an | egge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舞蹈 | 修剪整齐 | 圆形的 | 一个 | 鸡蛋 | . |

绕着鸡蛋翩翩起舞。

" [ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['krɑːftsmən] [ - ]
" The apprentices of the London craftsmen [ 60 ]
" 这 学徒 的 这 伦敦 工匠 [ - ]

“伦敦工匠的学徒[60]

['fɒləʊd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɒk] - ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [ʃrəʊv] ['tjuːzdeɪ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ]
followed the popular diversion of cock - throwing on Shrove Tuesday and tossing
随后 这 受欢迎的 导流 的 公鸡 - 投掷 在 忏悔节 周二 和 抛掷
['pænkeɪks] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['kʌstəm] [ɪz] [stɪl] [kept] [ʌp][æt; ət] ['westmɪnstə(r)]
pancakes in the frying - pan — the latter custom is still kept up at Westminster
煎饼 在 这 煎炸 - 平底锅 — 这 后者 风俗 是 仍然 保留 向上 在 威斯敏斯特
[skuːl] .
School .
学校 .

此前，人们流行在忏悔星期二扔公鸡和在煎锅里扔煎饼——后一种习俗至今仍在威斯敏斯特学校保留。

[bəuθ][beə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ɒv; əv][men] [huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)]
Both bear allusion to the sufferings and torments of men who died for
两个都 熊 典故 到 这 苦难 和 折磨 的 男人 WHO 死亡 为了
['kɒnʃəns] [seɪk] .
conscience sake .
良心 清酒 .

两者都暗指那些为良心而死的人所遭受的苦难和折磨。

[daɪs] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] , ['ɔːlsəʊ]['mɒd(ə)n] [geɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['gʌtə(r)] ['tʃɪldrən]
Dice and pitch - and - toss , also modern games of the present gutter children
骰子 和 沥青 - 和 - 折腾 , 还 现代的 游戏 的 这 展示 排水沟 孩子们
,
,
,

骰子和投掷游戏，也是现在街头儿童玩的现代游戏。

[ɪn] ['prɪmətɪv] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]
in primitive times were the ways and means adopted by the learned to
在 原始 时代 是 这 方式 和 方法 已采用 经过 这 学习 到
[kən'sʌlt] [ðə; ði]['ɔːrəkəlz] .
consult the oracles .
咨询 这 神谕 .

在原始时代，学者们采用各种方法和手段来咨询神谕。

[mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['lædi] [ænd; ənd] [wiː] ['læsi] [pleɪ] —
Much in the same way the Scotch laddie and wee lassie play —
很多 在 这 相同的 方式 这 苏格兰威士忌 小伙子 和 哇 恋人 玩 —

就像苏格兰小伙子和小姑娘玩耍的方式一样——

" [dæb][ə; eɪ][prɪn][ɪn][maɪ] ['lɒtəri] - [bʊk] ;
" Dab a prin in my lottery - book ;
" 轻拍 一个 打印 在 我的 彩票 - 书 ;

“在我的彩票簿上画个点；

[dæb] [eɪn] , [dæb] [tuː] , [dæb][ə; eɪ] - [jɔː(r); jə(r)] [prɪns] [ə'wei] - ,
Dab ane , dab two , dab a ' your prins awa ' ,
轻拍 一个 , 轻拍 二 , 轻拍 一个 - 你的 打印 awa - ,

Dab ane, dab two, dab a' your prins awa',

" [baɪ] ['stɪkɪŋ] [æt; ət]['rændəm] [pɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [skuːl] - [bʊks] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" by sticking at random pins in their school - books , between the leaves of which
" 经过 粘性 在 随机的 别针 在 他们的 学校 - 图书 , 之间 这 树叶 的 哪个
['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] .
little pictures are placed .
小的 图片 是 放置 .

“他们随意地把图钉插在课本上，课本的字页之间夹着小图画。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['lɒtəri] - [bɒks] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪnz][ðə; ði] ['fɔːfɪts] . [ -
**This is the lottery - box , the pictures the prizes , and the pins the forfeits . [ 61**
这 是 这 彩票 - 盒子 , 这 图片 这 奖品 , 和 这 别针 这 弃权 . [ -
]
**]**
]

这是抽奖箱，图片是奖品，徽章是惩罚。[61]

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] [skɒtʃ] [geɪm] [ɪz] —
**Another favourite Scotch game is —**
其他 最喜欢的 苏格兰威士忌 游戏 是 —

另一项深受喜爱的苏格兰游戏是——

" [ə; eɪ] - [ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
**" A ' the birds of the air , and the days of the week .**
" 一个 - 这 鸟类 的 这 空气 , 和 这 天 的 这 星期 .

“A”空中的飞鸟，以及一周中的每一天。

" [g'ɜːlz] - ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [səʊ][daɪ'vɜːsɪfaɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
**" Girls ' pleasures are by no means so diversified as those of boys .**
" 女孩们 - 快乐 是 经过 不 方法 所以 多元化 作为 那些 的 男孩们 .

“女孩的快乐远不如男孩的快乐丰富多彩。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [ɪ'femɪnət] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [tuː; tə] [ə'mjuːz]
**It would be considered a trifle too effeminate were the little men to amuse**
它 会 是 经过考虑的 一个 琐事 也 阴柔的 是 这 小的 男人 到 娱乐
[ðəm'selvz] [wɪð] [ðeə(r)] ['sɪstəz] - [geɪm] [ɒv; əv] [tʃʌks] — [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ə'mjuːzmənt] ,
**themselves with their sisters ' game of Chucks — an enchanting amusement ,**
他们自己 和 他们的 姐妹 - 游戏 的 查克 — 一个 妖娆 娱乐 ,

如果这些小家伙们玩他们姐姐们玩的“掷骰子”游戏——一种迷人的娱乐活动——那会被认为有点太娘娘腔了。

[pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [saɪzd] ['mɑːb(ə)l][ænd; ənd][fɔː(r)] [ɒk'tægənl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃɔːk] .
**played with a large - sized marble and four octagonal pieces of chalk .**
玩 和 一个 大的 - 尺寸 大理石 和 四 八边形 件 的 粉笔 .

用一颗大号弹珠和四块八角形粉笔玩耍。

[bedz] , [ə'nʌðə(r)] ['gɜːlɪʃ] [geɪm] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] — [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən]
**Beds , another girlish game , is also played on the pavement — a piece of broken**
床 , 其他 少女 游戏 , 是 还 玩 在 这 路面 — 一个 片 的 破碎的
[pɒt] , ['tʃaɪnə][ɔː(r)] ['ɜːθnweə(r)] ,
**pot , china or earthenware ,**
锅 , 中国 或者 陶器 ,

“床”是另一种少女游戏，也是在人行道上玩的——用一块碎陶片、瓷片或陶器做成的床。

['biːɪŋ] [kɪkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bedz][ɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] [mɑːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][flægz][tuː; tə]
**being kicked from one of the beds or divisions marked out on the flags to**
存在 踢 从 一 的 这 床 或者 部门 标记 出去 在 这 旗帜 到
[ə'nʌðə(r)] ,
**another ,**
其他 ,

被从旗帜上标出的其中一个床位或区域踢到另一个床位或区域，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['hɒpɪŋ] [ɒn][wʌn][leg] [waɪl] ['duːɪŋ] [səʊ] .
**the girls hopping on one leg while doing so .**
这 女孩们 跳跃 在 一 腿 尽管 正在做 所以 .

女孩们一边单腿跳跃一边这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːstaɪm]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [hɒp] [skɒtʃ] ,
**It is a pastime better known as Hop Scotch ,**
它 是 一个 消遣 更好的 已知 作为 跳 苏格兰威士忌 ,

这是一种更为人熟知的消遣活动，叫做跳房子。

[ænd; ənd][ɪz] [pleɪd] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] , ['veərɪŋ] ['slaɪtli] [ɪn]
**and is played in every village and town of the British Isles , varying slightly in**
和 是 玩 在 每一个 村庄 和 镇 的 这 英国 岛屿 , 变化 轻微地 在
['di:teɪl] .
**detail .**
细节 .

在不列颠群岛的每个村庄和城镇都会上演这种戏码，只是细节上略有不同。

[ðə; ði] [raɪmz] [ju:st] [baɪ] [stri:t] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [geɪm] [ɑ:(r); ə(r)]
**The rhymes used by street children to decide who is to begin the game are**
这 韵律 用过的 经过 街道 孩子们 到 决定 WHO 是 到 开始 这 游戏 是
['nju:mərəs] . [ - ]
**numerous . [ 62 ]**
很多的 . [ - ]

街头儿童用来决定谁先开始游戏的韵律有很多。[62]

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [wʌn][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] —
**The Scotch version of a well - known one is given below —**
这 苏格兰威士忌 版本 的 一个 出色地 - 已知 一 是 给定 以下 —

下面介绍的是苏格兰版的著名版本——

" - , [dɪkəti] , [dɒk] , [ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [nɒk] ,
**" Zickety , dickety , dock , the mouse ran up the nock ,**
" - , 迪克蒂 , 码头 , 这 老鼠 跑 向上 这 诺克 ,

“叮叮当当，老鼠跑上门闩，

[ðə; ði] [nɒk] [strʌk] [wʌn] , [daʊn] [ðə; ði] [maʊs] [ræn] ,
**The nock struck one , down the mouse ran ,**
这 诺克 击 一 , 向下 这 老鼠 跑 ,

箭矢击中了一只老鼠，老鼠落水逃跑了。

- , [dɪkəti] , [dɒk] . "
**Zickety , dickety , dock . "**
- , 迪克蒂 , 码头 . "

Zickety, dickety, dock.”

" - , - , - , ['sev(ə)n] ,
**" Anery , twaery , tickery , seven ,**
" - , - , - , 七 ,

“Anery，twaery，tickerery，七，

- , - , [ten][ɔ:(r)][ɪ'lev(ə)n] ;
**Aliby , crackeby , ten or eleven ;**
- , - , 十 或者 十一 ;

Aliby，crackeby，十个或十一个；

[pɪn][pæn] , - ,
**Pin pan , muskidan ,**
别针 平底锅 , - ,

Pin pan，muskidan，

- , - , ['twenti] - [wʌn] .
**Tweedlum , twodlum , twenty - one .**
- , - , 二十 - 一 .

特威德伦，特沃德伦，二十一。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hu:] [hæv; həv] [ di'pikt ] ['tʃɪldrənz]
**" Amongst the notable men in the world's history who have depicted children's**
" 在 这 值得注意的 男人 在 这 世界的 历史 WHO 有 描绘 孩子们的
[geɪmz] ,
**games ,**
游戏 ,

在世界历史上描绘过儿童游戏的著名人物中，

[ˌes ˈtiː] . [luːk] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] [telz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈdʒiːzəs] [ ˈlaikən ] [ðə; ði] [men]

| St | . | Luke | the | Evangelist | tells | in | a | pleasant | passage | of | how | Jesus | likened | the | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 卢克 | 这 | 福音传道者 | 讲述 | 在 | 一个 | 令人愉快的 | 通道 | 的 | 如何 | 耶稣 | 类似 | 这 | 男人 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] - [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

| of | His | day | to | children | sitting | in | the | market | - | place | and | calling | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 天 | 到 | 孩子们 | 坐着 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | 和 | 呼叫 | 到 | 他们的 |

[ˈpleɪˌmeɪts] —

| playmates | — |
|---|---|
| 玩伴 | — |

圣路加福音的作者用一段轻松愉快的文字讲述了耶稣如何将他那个时代的男人比作坐在集市上呼唤玩伴的孩子——

" [wiː; wi][hæv; həv] [paɪpt] [ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [dɑːnst] ;

| " | We | have | piped | unto | you | , | and | ye | have | not | danced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 管道 | 到 | 你 | , | 和 | 是的 | 有 | 不是 | 跳舞 | ; |

“我们吹奏笛声，你们却没有跳舞；

[wiː; wi][hæv; həv][ mɔːn, məun ][ˈʌntə; ˈʌntu][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv][nɒt] [wept] .

| We | have | mourned | unto | you | , | and | ye | have | not | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 哀悼 | 到 | 你 | , | 和 | 是的 | 有 | 不是 | 哭泣 | . |

我们为你们哀悼，你们却不哭泣。

" [ə; eɪ] [ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃə(r)] , [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ˈpjʊəraɪl] [ˈpiːvɪʃnɪs] . [ - ]

| " | A | vivid | picture | , | illustrating | puerile | peevishness | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 生动 | 图片 | , | 图示 | 幼稚的 | 易怒 | . | [ | - | ] |

“一幅生动的画面，展现了幼稚的任性。[63]

[ɪn][ðə; ði] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [ðæt] [striːt] [pleɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪˈnæktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋstər] ,

| In | the | thousands | of | years | that | street | plays | have | been | enacted | by | the | youngsters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 数千 | 的 | 年 | 那 | 街道 | 演出 | 有 | 到过 | 已颁布 | 经过 | 这 | 年轻人 | , |

在数千年来街头戏剧由青少年表演的历史上，

[nəʊ] [ˈpoʊɪts] , [fɪˈlɒsəfərz] , [nɔː(r)] [ˈtiːtʃərz] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

| no | poet's | , | philosopher's | , | nor | teacher's | words | have | been | more | to | the | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 诗人的 | , | 哲学家的 | , | 也不 | 老师的 | 字 | 有 | 到过 | 更多的 | 到 | 这 | 观点 | . |

没有哪个诗人、哲学家或教师的话语比这更切中要害。

[ˈevri] [tʃaɪld] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][məʊst] [ˈprɒmɪnənt] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] ,

| Every | child | wants | to | take | the | most | prominent | part | in | a | game | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 想要 | 到 | 拿 | 这 | 最多 | 著名的 | 部分 | 在 | 一个 | 游戏 | , |

每个孩子都想在游戏中扮演最突出的角色，

[bʌt; bət][ɔːl] [ˈkænɒt] [biː; bi] [tʃiːf] [ˈmɔːnəz] , [els] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ˈsɪmpəθaɪz] [ˈwiːpə(r)] .

| but | all | cannot | be | chief | mourners | , | else | there | will | be | no | sympathising | weepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 不能 | 是 | 首席 | 哀悼者 | , | 别的 | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 同情的 | 哭泣者 | . |

但不可能所有人都是主要哀悼者，否则就不会有同情的哭泣者了。

" [huːl] [biː; bi] [tʃiːf] [ˈmɔːnə(r)] ?

| " | Who'll | be | chief | mourner | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 谁会 | 是 | 首席 | 哀悼者 | ? |

谁将担任首席哀悼者?

[ai] , [sed] [ðə; ði] [dʌv] ,

| I | , | said | the | dove | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 说 | 这 | 鸽子 | , |

“我，”鸽子说，“

[aɪl] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] .

| I'll | mourn | for | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 哀悼 | 为了 | 我的 | 爱 | . |

我会为我的爱人哀悼。

" [tuː; tə] - [deɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ] ['kaʊntɪŋ] - [aʊt] [raɪm] ['set(ə)lz][ðə; ði]
" To - day things are better arranged , a counting - out rhyme settles the
" 到 - 天 事物 是 更好的 安排 , 一个 计数 - 出去 韵 定居点 这
['kwestʃən] [ɒv; əv] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pəʊst] .
question of appointment to the coveted post .
问题 的 预约 到 这 令人垂涎的 邮政 .

“如今事情安排得更好了，一首数数歌就能解决令人垂涎的职位任命问题。”

[laɪk] [ðə; ði]
Like the
喜欢 这

就像

" - , [dɪkəti] , [dɒk] , [ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɒk]
" Zickety , dickety , dock , the mouse ran up the clock
" - , 迪克蒂 , 码头 , 这 老鼠 跑 向上 这 钟

“叮叮当当，老鼠跑上钟楼”

" [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .
" of the north - country children .
" 的 这 北 - 国家 孩子们 .

“北方的孩子们。”

" [huː'evə(r)] [aɪ] [tʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi]
" Whoever I touch must be he
" 谁 我 触碰 必须 是 他

“凡是我触碰的人，必定是他。”

" [endz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] - [aʊt] [vɜːs] [ɒv; əv] [ - ]
" ends and begins the counting - out verse of [ 64 ]
" 结束 和 开始 这 计数 - 出去 诗 的 [ - ]

“结束并开始数数诗节[64]

[ðə; ði] ['sʌðən] ['jʌŋstər] , [wɪtʃ] [rʌnz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] — " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] ,
the Southern youngsters , which runs as follows — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 ,
这 南方 年轻人 , 哪个 跑步 作为 跟随 — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 ,
['sɛvən] ,
7 ,
7 ,

南方青少年，顺序如下——“1、2、3、4、5、6、7、

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
All good children go to heaven .
全部 好的 孩子们 去 到 天堂 .

所有好孩子都会上天堂。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðə; ði][lɑːst][wʌn][aɪ] [tʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] .
My mother says the last one I touch must be he .
我的 母亲 说道 这 最后的 一 我 触碰 必须 是 他 .

我母亲说我最后碰到的那个人一定是他。

" [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪm] [ðə; ði][wʌn][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][dɪ'mɑːnd][baɪ]
" Of the numerous variations of this rhyme the one at present in demand by
" 的 这 很多的 变体 的 这 韵 这 一 在 展示 在 要求 经过
['lʌndən] ['tʃɪldrən] [ɪz] — " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] ,
London children is — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 ,
伦敦 孩子们 是 — " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 6 , 7 ,

“这首童谣有很多变体，目前伦敦的孩子们最喜欢的版本是——”1、2、3、4、5、6、7、

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
All good children go to heaven .
全部 好的 孩子们 去 到 天堂 .

所有好孩子都会上天堂。

[ə; eɪ] ['peni] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] , ['tʌpəns] [ɒn][ðə; ðɪ] [siː] ,

| A | penny | on | the | water | , | twopence | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一分钱 | 在 | 这 | 水 | , | 两便士 | 在 | 这 | 海 | , |

水上一便士，海上两便士

['θrepəns; 'θrʌpəns][ɒn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [gəʊz] [ʃiː; ʃɪ] .

| Threepence | on | the | railway | , | and | out | goes | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三便士 | 在 | 这 | 铁路 | , | 和 | 出去 | 去 | 她 | . |

她花了三便士在铁轨上买了票，然后就出门了。

" [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [raɪm] [ɒv; əv] — " [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] ,

| " | Another | and | more | generally | known | rhyme | of | — | " | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 和 | 更多的 | 一般来说 | 已知 | 韵 | 的 | — | " | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | , |

“另一个更广为人知的童谣是——”1、2、3、4、

['meəri][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)]

| Mary | at | the | cottage | door |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 在 | 这 | 小屋 | 门 |

玛丽在小屋门口

['iːtɪŋ] ['tʃeriz] [ɒf] [ə; eɪ] [pleɪt] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] ,

| Eating | cherries | off | a | plate | , | 5 | , | 6 | , | 7 | , | 8 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 樱桃 | 离开 | 一个 | 盘子 | , | 5 | , | 6 | , | 7 | , | 8 | , |

从盘子里吃樱桃，5，6，7，8，

" [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːpəs] .

| " | is | also | used | for | the | same | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 还 | 用过的 | 为了 | 这 | 相同的 | 目的 | . |

“也用于相同目的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['piːvɪʃ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] ? [ - ]

| But | are | there | no | peevish | children | to | - | day | ? | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 那里 | 不 | 易怒的 | 孩子们 | 到 | - | 天 | ? | [ | - | ] |

但现在难道就没有爱发脾气的孩子吗？[65]

[nʌn] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] ['nɜːsəri] [ɔː(r)] ['pleɪgraʊnd] ['əʊvə(r)] [geɪmz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪzrɪəlaɪts] [dɪd]

| None | sulking | in | nursery | or | playground | over | games | just | as | the | little | Israelites | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 生闷气 | 在 | 苗圃 | 或者 | 操场 | 超过 | 游戏 | 只是 | 作为 | 这 | 小的 | 以色列人 | 做过 |

- [jˈiəz] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [æt; ət] [neɪn] ?

| 1900 | years | ago | in | the | market | - | place | at | Nain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 年 | 前 | 在 | 这 | 市场 | - | 地方 | 在 | 纳因 | ? |

难道就没有像1900年前拿因集市上的小以色列人那样，在托儿所或操场上因为玩游戏而闷闷不乐的孩子吗？

[rɪˈembə(r)] [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] —

| Remember | the | lesson | of | old | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 课 | 的 | 老的 | — |

记住古时的教训——

" [wiː; wi][hæv; həv] [paɪpt] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] [dɑːnst] ;

| " | We | have | piped | , | and | ye | have | not | danced | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 管道 | , | 和 | 是的 | 有 | 不是 | 跳舞 | ; |

“我们吹奏了笛子，你们却没有跳舞；

[wiː; wi][hæv; həv][ mɔːn, məun ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [nɒt] [wept] .

| We | have | mourned | to | you | , | and | ye | have | not | wept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 哀悼 | 到 | 你 | , | 和 | 是的 | 有 | 不是 | 哭泣 | . |

我们向你们哀悼，你们却不哭泣。

" ['mærɪdʒ] [geɪmz] .

| " | MARRIAGE | GAMES | . |
|---|---|---|---|
| " | 婚姻 | 游戏 | . |

“婚姻游戏。”

[ɪn] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [dʒə'pæn] ['mærɪdʒ] ['serɪmənɪz] [beə(r)] [ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [pleɪ] .

| In | India | and | Japan | marriage | ceremonies | bear | a | feature | of | youthful | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 印度 | 和 | 日本 | 婚姻 | 仪式 | 熊 | 一个 | 特征 | 的 | 青春 | 玩 | . |

印度和日本的婚礼仪式都带有年轻人嬉戏玩耍的特色。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['mɒzləmz] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['kʌntri] — [weə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] — [ðə; ði]

| Amongst | the | Moslems | in | the | former | country | — | where | the | doll | is | forbidden | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 穆斯林 | 在 | 这 | 以前的 | 国家 | — | 在哪里 | 这 | 玩具娃娃 | 是 | 禁止 | — | 这 |

[deɪ] ['pri:viəs] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl] ['wedɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] [ɑ:(r); ə(r)]

| day | previous | to | a | real | wedding | the | young | friends | of | the | bridegroom | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 以前的 | 到 | 一个 | 真实的 | 婚礼 | 这 | 年轻的 | 朋友们 | 的 | 这 | 新郎 | 是 |

['sʌmənd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [geɪm] .

| summoned | to | join | in | a | wedding | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被召唤 | 到 | 加入 | 在 | 一个 | 婚礼 | 游戏 | . |

在原先的国家（那里禁止玩偶），穆斯林会在真正的婚礼前一天召集新郎的年轻朋友们参加婚礼游戏。

[ɒn] [ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [mi:t] [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] - [ɪ'lekt] ,

| On | the | eve | of | the | day | they | all | meet | and | surround | the | bridegroom | - | elect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 天 | 他们 | 全部 | 见面 | 和 | 环绕 | 这 | 新郎 | - | 选 | , |

婚礼前夜，众人齐聚一堂，簇拥着即将迎娶新郎的他。

[ðen] [ðeɪ] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts] .

| then | they | make | for | the | house | of | the | bride's | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 制作 | 为了 | 这 | 房子 | 的 | 这 | 新娘的 | 父母 | . |

然后他们前往新娘父母家。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ - ]

| On | arrival | at | the | gates | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到达 | 在 | 这 | 大门 | [ | - | ] |

到达大门时[66]

[ðə; ði] [braɪdz] ['relətɪvz] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑ:d] .

| the | bride's | relatives | shut | the | doors | and | mount | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新娘的 | 亲属 | 关闭 | 这 | 门 | 和 | 山 | 警卫 | . |

新娘的亲戚们关上大门，严阵以待。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , " [ ik'skleim ][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , " [tu:; tə][deə(r)] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [kɪŋz]

| " | Who | are | you | , | " | exclaims | the | bridegroom | , | " | to | dare | obstruct | the | king's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | , | " | 惊呼 | 这 | 新郎 | , | " | 到 | 敢 | 阻碍 | 这 | 国王的 |

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ?

| cavalcade | ? |
|---|---|
| 车队 | ? |

新郎喊道："你是谁？竟敢阻挡国王的车队？"

[bɪ'həʊld][ðə; ði] ['braɪdgru:m] ['kʌmɪθ] !

| Behold | the | bridegroom | cometh | ! |
|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 这 | 新郎 | 到来 | ! |

看哪，新郎来了！

[gəʊ][ji:; ji][nɒt] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ?

| Go | ye | not | out | to | meet | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 是的 | 不是 | 出去 | 到 | 见面 | 他 | ? |

你们不出去迎接他吗?

" [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'bəʊd] .

| " | The | answer | comes | from | within | the | abode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 回答 | 来 | 从 | 之内 | 这 | 住所 | . |

答案就在你家中。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ru:z] — [səʊ] ['meni] [θi:vz] [rəʊm] [ə'baʊt] ,

| " | It | is | a | ruse | — | so | many | thieves | roam | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 诡计 | — | 所以 | 许多 | 窃贼 | 漫游 | 关于 | , |

"这是个骗局——盗贼太多了，到处都是盗贼。"

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['prɒbəb(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bænd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| more | than | probable | you | and | your | band | are | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 可能 | 你 | 和 | 你的 | 乐队 | 是 | 的 | 他们 | . |

你和你的乐队很可能就是其中之一。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] [sæŋ] [ə; eɪ] [raɪm] [æt; ət][ðeə(r)] [mɒk]

| " | In | England | in | 1557 | the | boys | of | London | town | sang | a | rhyme | at | their | mock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 英格兰 | 在 | - | 这 | 男孩们 | 的 | 伦敦 | 镇 | 唱 | 一个 | 韵 | 在 | 他们的 | 嘲笑 |

['wedɪŋ] [ fiːst ] [ɒv; əv] —

| wedding | feasts | of | — |
|---|---|---|---|
| 婚礼 | 盛宴 | 的 | — |

“1557年，在英国伦敦，男孩们在模拟婚礼宴席上唱了一首童谣——

" [ɪf] ['evə(r)][aɪ] ['mæri] [aɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [meɪd] ,

| " | If | ever | I | marry | I'll | marry | a | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 曾经 | 我 | 结婚 | 患病的 | 结婚 | 一个 | 女佣 | , |

“如果我结婚，我会娶一个女仆。”

[tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [aɪm][sɔː(r)] [ə'freɪd] ,

| To | marry | a | widow | I'm | sore | afraid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 结婚 | 一个 | 寡妇 | 我是 | 疮 | 害怕的 | , |

娶个寡妇我真是害怕极了。

[fɔː(r); fə(r)] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [grʌdʒ] ,

| For | maids | are | simple | and | never | will | grudge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 女佣 | 是 | 简单的 | 和 | 绝不 | 将要 | 怨恨 | , |

因为女佣们心地纯朴，从不记仇。

[bʌt; bət] ['widəuz] [fʊl] [ɒft] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

| But | widows | full | oft | as | they | say | know | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寡妇 | 满的 | 经常 | 作为 | 他们 | 说 | 知道 | 也 | 很多 | . |

但寡妇们往往像人们常说的那样知道得太多。

" [ðɪs] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] , - [ə; eɪ] . [diː] . [ - ]

| " | This | song | was | entered | at | the | Stationers | ' | Hall | , | 1557 | a | . | d | . | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 歌曲 | 曾是 | 进入 | 在 | 这 | 文具店 | - | 大厅 | , | - | 一个 | . | d | . | [ | - | ] |

“这首歌于公元 1557 年被收录于文具商公会[67]

['lʌndən] [striːt] [geɪmz] .

| LONDON | STREET | GAMES | . |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | 街道 | 游戏 | . |

伦敦街头游戏。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

| A | WEDDING | . |
|---|---|---|
| 一个 | 婚礼 | . |

婚礼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [raɪm] [ɒv; əv] — " [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] , ['sɛvən] ,

| After | the | preliminary | rhyme | of | — | " | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | , | 5 | , | 6 | , | 7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 初步的 | 韵 | 的 | — | " | 1 | , | 2 | , | 3 | , | 4 | , | 5 | , | 6 | , | 7 | , |

在最初的韵律——“1、2、3、4、5、6、7，

[ɔːl] [gʊd] ['tʃɪldrən] [gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| All | good | children | go | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 好的 | 孩子们 | 去 | 到 | 天堂 | . |

所有好孩子都会上天堂。

[ə; eɪ] ['peni] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['tʌpəns] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

| A | penny | on | the | water | , | twopence | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一分钱 | 在 | 这 | 水 | , | 两便士 | 在 | 这 | 海 | , |

水上一便士，海上两便士

['θrepəns; 'θrʌpəns][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [aʊt] [gəʊz] [ʃi:; ʃi] ,

| Threepence | on | the | railway | , | and | out | goes | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三便士 | 在 | 这 | 铁路 | , | 和 | 出去 | 去 | 她 | , |

她花了三便士在铁轨上买了票，然后就出门了。

" [hæz; həz] [bi:n] [sed] , [ðə; ði] [lɒt] [fɔ:ls] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [braɪd] .

| " | has | been | said | , | the | lot | falls | on | one | of | the | girls | to | be | the | bride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 说 | , | 这 | 很多 | 瀑布 | 在 | 一 | 的 | 这 | 女孩们 | 到 | 是 | 这 | 新娘 | . |

据说，新娘将由其中一个女孩担任。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [fɔ:md] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meri] [dɑ:ns] [bɪ'gɪnz] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

| A | ring | is | formed | and | a | merry | dance | begins | , | all | the | children | singing | this | invitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 戒指 | 是 | 形成 | 和 | 一个 | 欢乐 | 舞蹈 | 开始 | , | 全部 | 这 | 孩子们 | 歌唱 | 这 | 邀请 |

一
二
二

大家围成一个圈，欢快的舞蹈开始了，所有孩子都唱着这首邀请歌——

" [tʃu:z] [wʌn] , [tʃu:z] [tu:] , [tʃu:z] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

| " | Choose | one | , | choose | two | , | choose | the | nearest | one | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 选择 | 一 | , | 选择 | 二 | , | 选择 | 这 | 最近的 | 一 | 到 | 你 | . |

“选择一个，选择两个，选择离你最近的那个。”

" [ðə; ði] [gɜ:l] [braɪd] [ðen] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [gru:m] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .

| " | The | girl | bride | then | selects | a | groom | from | the | rest | of | the | other | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 新娘 | 然后 | 选择 | 一个 | 新郎 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 其他 | 孩子们 | . |

然后，新娘从其他孩子中挑选一位新郎。

[hi:; hi] [steps] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [dʒɔɪnz] [hændz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ,

| He | steps | into | the | centre | of | the | ring | , | joins | hands | and | kisses | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步骤 | 进入 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 戒指 | , | 加入 | 双手 | 和 | 吻 | 她 | , |

他走到擂台中央，与她握手，然后吻了她。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] , [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['pəʊzi] [frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [hi:; hi] [ 'dekəreit ]

| after | which | , | collecting | a | posy | from | each | of | the | others | , | he | decorates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | , | 收集 | 一个 | 铭文 | 从 | 每个 | 的 | 这 | 其他的 | , | 他 | 装饰 |

[hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] ['flaʊəz] [ - ]

| her | with | flowers | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 花朵 | [ | - | ] |

之后，他从其他人那里各取一束花，用鲜花装饰她[68]

[ænd; ənd] [gri:n] [li:vz] .

| and | green | leaves | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | 树叶 | . |

还有绿叶。

[ə; eɪ] [freʃ] [rɪŋ] [ɪz] [naʊ] [fɔ:md] — ['fɪgərətɪvli] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ; [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| A | fresh | ring | is | now | formed | — | figuratively | the | wedding | ring | ; | the | whole | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新鲜的 | 戒指 | 是 | 现在 | 形成 | — | 比喻意义上 | 这 | 婚礼 | 戒指 | ; | 这 | 所有的 | 的 | 这 |

['tʃɪldrən] ['keɪpə(r)] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] —

| children | caper | round | singing | — |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 跳跃 | 圆形的 | 歌唱 | — |

一个新的圆圈形成——象征着结婚戒指；孩子们围着它欢快地歌唱——

" ['rəʊzi] ['æp(ə)l] , ['lemən] [ænd; ənd] [peə(r)] ,

| " | Rosy | apple | , | lemon | and | pear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 红润 | 苹果 | , | 柠檬 | 和 | 梨 | , |

“玫瑰苹果、柠檬和梨，

[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] ,

| Bunch | of | roses | she | shall | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 束 | 的 | 玫瑰 | 她 | 将 | 穿 | , |

她将佩戴一束玫瑰花，

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

| **Gold** | **and** | **silver** | **by** | **her** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 银 | 经过 | 她 | 边 | , |

她身边有金银相伴，

[aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][braɪd] . "

| **I** | **know** | **who** | **shall** | **be** | **my** | **bride** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | WHO | 将 | 是 | 我的 | 新娘 | . | " |

我知道谁将成为我的新娘。

" [tʃuːz] [wʌn] , [tʃuːz] [tuː] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] . "

| **"** | **Choose** | **one** | **,** | **choose** | **two** | **,** | **choose** | **the** | **nearest** | **one** | **to** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 选择 | 一 | , | 选择 | 二 | , | 选择 | 这 | 最近的 | 一 | 到 | 你 | . | " |

“选一个，选两个，选离你最近的那个。”

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɪli] - [waɪt] [hænd] ,

| **"** | **Take** | **her** | **by** | **her** | **lily** | **-** | **white** | **hand** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 她 | 经过 | 她 | 百合 | - | 白色的 | 手 | , |

“牵着她那洁白如百合的手，

[liːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| **Lead** | **her** | **across** | **the** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 她 | 穿过 | 这 | 水 | , |

领她过河，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ,

| **Give** | **her** | **kisses** | **one** | **,** | **two** | **,** | **three** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 她 | 吻 | 一 | , | 二 | , | 三 | , |

亲她一下，两下，三下。

['mɪsɪz] . — — ['dɔːtə(r)] .

| **Mrs** | **.** | **—** | **—** | **daughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | — | — | 女儿 | . |

夫人——女儿。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| **"** | **THE** | **KING** | **OF** | **THE** | **BARBARINES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 国王 | 的 | 这 | - | . |

“蛮族之王。”

[ɪn] [ðɪs] [striːt] [geɪm] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['riːgl] [kɔːt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

| **In** | **this** | **street** | **game** | **an** | **entire** | **regal** | **court** | **is** | **appointed** | **,** | **the** | **children** | **taking** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 游戏 | 一个 | 全部的 | 尊贵 | 法庭 | 是 | 任命 | , | 这 | 孩子们 | 采取 | 这 |

['kærəktəz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ,

| **characters** | **of** | **king** | **,** |
|---|---|---|---|
| 人物 | 的 | 国王 | , |

在这个街头游戏中，会设立一个完整的皇家宫廷，孩子们扮演国王的角色。

[kwiːn] , ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

| **queen** | **,** | **princes** | **,** | **and** | **courtiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女王 | , | 王子们 | , | 和 | 朝臣 | . |

女王、王子和廷臣。

[wen] [ðiːz] [prɪ'lɪməˌneri] [ɑː(r); ə(r)] [ - ]

| **When** | **these** | **preliminaries** | **are** | **[** | **69** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 预备工作 | 是 | [ | - | ] |

当这些准备工作[69]

['set(ə)ld] [tuː] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] ['wɪspə(r)] ['sʌmθɪŋ] — [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]

| settled | two | children | join | hands | and | whisper | something | — | supposed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居 | 二 | 孩子们 | 加入 | 双手 | 和 | 耳语 | 某物 | — | 据称 | 到 | 是 |

[ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['siːkrət] — [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| a | great | state | secret | — | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 状态 | 秘密 | — | 到 | 每个 | 其他 | . |

两个安静下来的孩子手牵着手，互相低声说着什么——据说是一个重大的国家机密。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋst] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒk] ['kɔːtiːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| This | at | once | causes | a | rivalry | amongst | certain | of | the | mock | courtiers | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在 | 一次 | 原因 | 一个 | 对抗 | 在 | 肯定 | 的 | 这 | 嘲笑 | 朝臣 | , | 和 | 这 |

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [spredz] ,

| dissatisfaction | spreads | , |
|---|---|---|
| 不满 | 传播 | , |

这立刻引发了一些假朝臣之间的争斗，不满情绪也随之蔓延开来。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [rɪ'beljən] .

| culminating | in | an | open | rebellion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 高潮 | 在 | 一个 | 打开 | 叛乱 | . |

最终演变成公开叛乱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [saɪdz] .

| The | children | take | sides | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 拿 | 侧面 | . |

孩子们会选边站队。

[θɪŋz] [naʊ] [lʊk] ['sɪəriəs] ; [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [telz] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [fɪəz] [rɪ'beljən] ,

| Things | now | look | serious | ; | the | prime | minister | tells | the | king | he | fears | rebellion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 现在 | 看 | 严肃的 | ; | 这 | 主要的 | 部长 | 讲述 | 这 | 国王 | 他 | 恐惧 | 叛乱 | , |

事态现在看来十分严峻；首相告诉国王，他担心会发生叛乱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mædʒəsti] , [ə'taɪəd] [ɪn] ['rɔɪəl] [rəʊbz] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]

| and | for | safety | his | little | majesty | , | attired | in | royal | robes | , | and | wearing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 安全 | 他的 | 小的 | 威严 | , | 穿着 | 在 | 皇家 | 长袍 | , | 和 | 穿着 | 一个 |

['peɪpə(r)] [kraʊn] ,

| paper | crown | , |
|---|---|---|
| 纸 | 王冠 | , |

为了安全起见，他的小陛下身着皇家长袍，头戴纸皇冠。

[ riˈtaiə ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] " [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] .

| retires | to | his | palace | — | one | of | those | places | " | built | without | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 他的 | 宫殿 | — | 一 | 的 | 那些 | 地方 | " | 建造 | 没有 | 墙壁 | . |

他退休回到自己的宫殿——一个“没有城墙”的地方。

" [ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['bɒdigɑːd] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmənd] ,

| " | The | soldiers | , | the | king's | bodyguard | , | are | summoned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 士兵 | , | 这 | 国王的 | 保镖 | , | 是 | 被召唤 | , |

“士兵们，也就是国王的卫队，被召集起来，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| and | orders | are | given | to | them | to | suppress | the | insurrection | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 是 | 给定 | 到 | 他们 | 到 | 压制 | 这 | 起义 | 和 |

['kæptʃə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

| capture | the | little | rebels | . |
|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 这 | 小的 | 叛军 | . |

他们接到命令，镇压叛乱，抓捕小叛乱分子。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑːsk] —

| As | each | one | is | taken | prisoner | the | soldiers | ask | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每个 | 一 | 是 | 已采取 | 囚犯 | 这 | 士兵 | 问 | — |

每俘虏一个人，士兵们就会问——

" [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] ?
**" Will you surrender ?**
" 将要 你 投降 ?

你会投降吗?

[əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)]
**Oh , will you surrender**
哦 , 将要 你 投降

哦，你愿意投降吗?

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ?
**To the King of the Barbarines ?**
到 这 国王 的 这 - ?

致巴巴里内斯国王?

" ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] ['strʌg(ə)l] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [kʌm] [ - ]
**" During the struggle reinforcements come [ 70 ]**
" 期间 这 斗争 增援部队 来 [ - ]

“在战斗过程中，援军到来[70]

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel][kæmp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] ,
**up from the rebel camp and try to beat off the king's soldiers ,**
向上 从 这 反叛 营 和 尝试 到 打 离开 这 国王的 士兵 ,
[ ik'skleim ] —
**exclaiming —**
惊呼 —

从叛军营地出发，奋力击退国王的士兵，高声喊道——

" [wiː; wi][woʊnt] [sə'rendə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] [sə'rendə(r)]
**" We won't surrender , we won't surrender**
" 我们 惯于 投降 , 我们 惯于 投降

我们绝不投降，我们绝不投降

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - . "
**To the King of the Barbarines . "**
到 这 国王 的 这 - . "

致巴巴里内斯国王。

" [wiːl; wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)] , [wiːl; wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sə'rendə(r)]
**" We'll make you surrender , we'll make you surrender**
" 出色地 制作 你 投降 , 出色地 制作 你 投降

我们会让你投降，我们会让你投降

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - . "
**To the King of the Barbarines . "**
到 这 国王 的 这 - . "

致巴巴里内斯国王。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'rendə(r)] , [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [sə'rendə(r)]
**" You can't make us surrender , you can't make us surrender**
" 你 不能 制作 我们 投降 , 你 不能 制作 我们 投降

你们不能让我们投降，你们不能让我们投降

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
# 第3/6页

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "

| To | the | King | of | the | Barbarines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 | 的 | 这 | - | . | " |

致巴巴里内斯国王。

" [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | We'll | go | to | the | King | , | we'll | go | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 去 | 到 | 这 | 国王 | , | 出色地 | 去 | 到 | 这 | 国王 | , |

“我们要去见国王，我们要去见国王。”

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . "

| To | the | King | of | the | Barbarines | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 | 的 | 这 | - | . | " |

致巴巴里内斯国王。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| " | You | can | go | to | the | King | , | you | can | go | to | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 能 | 去 | 到 | 这 | 国王 | , | 你 | 能 | 去 | 到 | 这 | 国王 | , |

“你可以去见国王，你可以去见国王，

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| To | the | King | of | the | Barbarines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 国王 | 的 | 这 | - | . |

致巴巴里内斯国王。

" [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [naʊ] [bɪld] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri]['kɑːs(ə)l][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] .

| " | The | rebels | now | build | an | imaginary | castle | by | joining | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叛军 | 现在 | 建造 | 一个 | 假想 | 城堡 | 经过 | 加入 | 双手 | . |

“叛军现在手拉手，建造一座想象中的城堡。”

[ðə; ði] [kɪŋz] ['səʊldʒəz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

| The | king's | soldiers | surround | the | place | , | and | after | a | skirmish | break | it | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国王的 | 士兵 | 环绕 | 这 | 地方 | , | 和 | 后 | 一个 | 小规模冲突 | 休息 | 它 | 向下 | . |

国王的士兵包围了这个地方，经过一番小规模冲突后将其攻破。

" [wiːl; wil] [breɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l] , [wiːl; wil] [breɪk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)]['kɑːs(ə)l]

| " | We'll | break | down | your | castle | , | we'll | break | down | your | castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 休息 | 向下 | 你的 | 城堡 | , | 出色地 | 休息 | 向下 | 你的 | 城堡 |

“我们会摧毁你的城堡，我们会摧毁你的城堡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - . " [ - ]

| For | the | King | of | the | Barbarines | . | " | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 国王 | 的 | 这 | - | . | " | [ | - | ] |

献给蛮族之王。[71]

[ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] [raʊnd] [geɪm] .

| A | LANCASHIRE | ROUND | GAME | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 兰开夏郡 | 圆形的 | 游戏 | . |

兰开夏郡回合游戏。

[tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [ 'læsi ] [ænd; ənd] [lædz] [feɪs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪz] , [hænd][ɪn][hænd] ,

| Two | rows | of | lassies | and | lads | face | each | other | ; | the | boys | , | hand | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 行 | 的 | 姑娘们 | 和 | 小伙子们 | 脸 | 每个 | 其他 | ; | 这 | 男孩们 | , | 手 | 在 | 手 | , |

两排男女青年面对面站着；男孩们手牵着手，

[muːv] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][g'ɜːlz] , ['seɪɪŋ] —
**move backwards and forwards towards the girls , saying —**
移动 向后 和 前进 向 这 女孩们 , 说 —

他来回朝女孩们走去，一边说——

" [aɪv] [gɒt][gəʊld] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt]['sɪlvə(r)] ,
**" I've got gold , and I've got silver ,**
" 我已经 得到 金子 , 和 我已经 得到 银 ,

“我有黄金，也有白银，

[aɪv] [gɒt] ['kɒpə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [brɑːs] ,
**I've got copper , and I've got brass ,**
我已经 得到 铜 , 和 我已经 得到 黄铜 ,

我有铜，也有黄铜。

[aɪv] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] ,
**I've got all the world can give me ,**
我已经 得到 全部 这 世界 能 给 我 ,

我拥有了全世界能给我的一切，

[ɔːl] [aɪ] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [læs] . "
**All I want is a nice young lass . "**
全部 我 想 是 一个 好的 年轻的 小姐 . "

我想要的只是一个漂亮年轻的姑娘。

" [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
**" Fly to the east , fly to the west ,**
" 飞 到 这 东方 , 飞 到 这 西方 ,

“向东飞，向西飞，

[flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [best] .
**Fly to the one you love the best .**
飞 到 这 一 你 爱 这 最好的 .

飞向你最爱的人。

" [ɪn][ðə; ði]['skræmb(ə)l] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [læs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] [tʃɔɪs] [ɪz] [siːzd] .
**" In the scramble which takes place the young lass of each one's choice is seized .**
" 在 这 争夺 哪个 需要 地方 这 年轻的 小姐 的 每个 一个人的 选择 是 查获 .

在争抢过程中，每个人都抢走了自己心仪的年轻女子。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [dɑːns] [teɪks] ['pleɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
**A ring is formed , and a rollicking dance takes places to the characteristic**
一个 戒指 是 形成 , 和 一个 欢快的 舞蹈 需要 地方 到 这 特征
['kɔːrəs] [ɒv; əv] —
**chorus of —**
合唱 的 —

人们围成一个圈，伴着标志性的合唱声，跳起了欢快的舞蹈——

" ['fɒl]['ti 'eɪtʃ] - ['rɪd(ə)l] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] ;
**" Fol th ' riddle , I do , I do , I do ;**
" 福尔 th - 谜语 , 我 做 , 我 做 , 我 做 ;

“Fol th' riddle, I do, I do, I do;

['fɒl]['ti 'eɪtʃ] - ['rɪd(ə)l] , [aɪ][duː; də] , [aɪ][duː; də] , [deɪ] . " [ - ]
**Fol th ' riddle , I do , I do , dey . " [ 72 ]**
福尔 th - 谜语 , 我 做 , 我 做 , 戴 . " [ - ]

Fol th' riddle, I do, I do, dey."[72]

[raʊnd] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] .
**ROUND GAME OF THE MULBERRY BUSH .**
圆形的 游戏 的 这 桑 衬套 .

桑树丛游戏。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] ,

| " | Here | we | go | round | the | mulberry | bush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 去 | 圆形的 | 这 | 桑 | 衬套 | , |

“我们绕着桑树丛转一圈吧。”

[ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ] ;

| The | mulberry | bush | , | the | mulberry | bush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桑 | 衬套 | , | 这 | 桑 | 衬套 | ; |

桑树，桑树；

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlbəri] [bʊʃ]

| Here | we | go | round | the | mulberry | bush |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 去 | 圆形的 | 这 | 桑 | 衬套 |

我们绕着桑树丛走吧。

[pn] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] .

| On | a | cold | and | frosty | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 霜冻 | 早晨 | . |

在一个寒冷多霜的早晨。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] ,

| " | This | is | the | way | we | wash | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 洗 | 我们的 | 双手 | , |

“我们就是这样洗手的，

[wiː; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] , [wiː; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz] ;

| We | wash | our | hands | , | we | wash | our | hands | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 洗 | 我们的 | 双手 | , | 我们 | 洗 | 我们的 | 双手 | ; |

我们洗手，我们洗手；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɒʃ] ['aʊə(r)][hændz]

| This | is | the | way | we | wash | our | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 洗 | 我们的 | 双手 |

这就是我们洗手的方式

[pn] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] .

| On | a | cold | and | frosty | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 寒冷的 | 和 | 霜冻 | 早晨 | . |

在一个寒冷多霜的早晨。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də]['aʊə(r)][heə(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | This | is | the | way | we | do | our | hair | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 做 | 我们的 | 头发 | , | " | ETC | . |

“我们就是这样梳头发的”，等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [mend] ['aʊə(r)] ['ʃuːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | This | is | the | way | we | mend | our | shoes | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 修补 | 我们的 | 鞋 | , | " | ETC | . |

“这就是我们修鞋的方法”，等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [skrʌb] ['aʊə(r)] [kləʊðz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | This | is | the | way | we | scrub | our | clothes | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 擦洗 | 我们的 | 衣服 | , | " | ETC | . |

“这就是我们洗衣服的方式”，等等。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [dʌst] ['aʊə(r)] [ruːm] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | This | is | the | way | we | dust | our | room | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 方式 | 我们 | 灰尘 | 我们的 | 房间 | , | " | ETC | . |

“我们就是这样打扫房间的”，等等。

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | PRAY | , | MR | . | FOX | , | WHAT | TIME | IS | IT | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 先生 | . | 狐狸 | , | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? |

“狐狸先生，请问现在几点了？”

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['hɪlək] , [ɔ:(r)] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] [graʊnd] .

| " | A | child | stands | on | a | hillock | , | or | slightly | elevated | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孩子 | 站立 | 在 | 一个 | 岗 | , | 或者 | 轻微地 | 升高 | 地面 | . |

一个孩子站在小山丘上，或者略微高起的地面上。

[ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [hu:m] [ðeɪ] [dɪ'nɒmɪneɪt] ['mɪstə(r)] . [fɒks]

| A | party | of | children | , | hand | in | hand | , | approach | him | whom | they | denominate | Mr | . | Fox |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 派对 | 的 | 孩子们 | , | 手 | 在 | 手 | , | 方法 | 他 | 谁 | 他们 | 定名 | 先生 | . | 狐狸 |

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ - ]

| with | the | question | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 问题 | [ | - | ] |

一群孩子手拉着手，走向他们称之为狐狸先生的他，并提出了这个问题[73]

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɒt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

| " | Pray | , | Mr | . | Fox | , | what | time | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 祈祷 | , | 先生 | . | 狐狸 | , | 什么 | 时间 | 是 | 它 | ? | " |

“狐狸先生，请问现在几点了？”

" [wʌn] [ə'klɑ:k] , " ['ɑ:nsəz] ['mɪstə(r)] . [fɒks] .

| " | One | o'clock | , | " | answers | Mr | . | Fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 点钟 | , | " | 答案 | 先生 | . | 狐狸 | . |

“一点钟，”狐狸先生回答道。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [fɔ:l] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [den] .

| They | are | safe | and | fall | back | to | their | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 安全的 | 和 | 落下 | 后退 | 到 | 他们的 | 丹 | . |

它们安全了，便退回了巢穴。

['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['ventʃə(r)] [ðeɪ] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Making | another | venture | they | repeat | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 其他 | 风险投资 | 他们 | 重复 | 这 | 问题 | . |

他们再次尝试，并重复了这个问题。

" [twelv] [ə'klɑ:k] , " [ʃaʊts] ['mɪstə(r)] . [fɒks] ,

| " | Twelve | o'clock | , | " | shouts | Mr | . | Fox | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 点钟 | , | " | 喊叫 | 先生 | . | 狐狸 | , |

“十二点钟了！”狐狸先生喊道。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['baʊndɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz]

| at | the | same | time | bounding | towards | them | and | scattering | them | in | all | directions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 边界 | 向 | 他们 | 和 | 散射 | 他们 | 在 | 全部 | 方向 |

.

:

.

同时向他们扑去，并将他们驱散到四面八方。

[ðəʊz] [hi:; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [get] [bæk] [tu:; tə] [ðeə(r)] [den] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] ,

| Those | he | can | catch | before | they | get | back | to | their | den | are | his | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 他 | 能 | 抓住 | 前 | 他们 | 得到 | 后退 | 到 | 他们的 | 丹 | 是 | 他的 | 囚犯 | , |

那些在它们返回巢穴之前被他抓住的，就是他的俘虏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [ʌn'tɪl] [wʌn] [rɪ'meɪnz] , [hu:] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [fɒks] .

| and | the | game | is | played | until | one | remains | , | who | of | course | becomes | the | fox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 游戏 | 是 | 玩 | 直到 | 一 | 遗迹 | , | WHO | 的 | 课程 | 变成 | 这 | 狐狸 | . |

游戏一直进行到只剩一人为止，而这个人当然就成了狐狸。

" [twelv] [ə'klɑ:k] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] , [ɪz] [ðə; ði] [slaɪ] , ['fɒksi] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði]

| " | Twelve | o'clock | , | " | it | is | to | be | observed | , | is | the | sly | , | foxy | answer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 点钟 | , | " | 它 | 是 | 到 | 是 | 观察到 | , | 是 | 这 | 狡猾 | , | 狐狸 | 回答 | 到 | 这 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

值得注意的是，“十二点钟”是对这个问题的狡猾而狡猾的回答。

" [preɪ] , ['mɪstə(r)] . [fɒks] , [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" Pray , Mr . Fox , what time is it ? "**
" 祈祷 , 先生 . 狐狸 , 什么 时间 是 它 ? "

“狐狸先生，请问现在几点了？”

" [wʌn] , "
**" One , "**
" 一 , "

“一， ”

" [tuː] , "
**" two , "**
" 二 , "

“二， ”

" [θriː] , "
**" three , "**
" 三 , "

“三， ”

" [fɔː(r)] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪ'veɪsɪv] [rɪ'plaɪz] . [ - ]
**" four , " etc . , are but evasive replies . [ 74 ]**
" 四 , " ETC . , 是 但 回避 回复 . [ - ]

“四”等等，只是含糊其辞的回答。[74]

" ['mʌðə(r)] , [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [kæn; kən] .
**" MOTHER , BUY ME A MILKING CAN .**
" 母亲 , 买 我 一个 挤奶 能 .

“妈妈，给我买个挤奶罐。”

" [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [geɪm] , [pleɪd] [baɪ][g'ɜːlz] , [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [ɪn] ['pædɪŋtən] [ænd; ənd]
**" A boisterous game , played by girls , especially favoured in Paddington and**
" 一个 喧闹的 游戏 , 玩 经过 女孩们 , 尤其 受青睐 在 帕丁顿 和
['mærələbən] .
**Marylebone .**
马里波恩 .

“一种喧闹的游戏，主要由女孩们玩，尤其受到帕丁顿和马里波恩地区的喜爱。

" ['mʌðə(r)] , [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] [kæn; kən] , [ə; eɪ] , [aɪ] , [əʊ] .
**" Mother , buy me a milking can , A , I , O .**
" 母亲 , 买 我 一个 挤奶 能 , 一个 , 我 , 哦 .

“妈妈，给我买个挤奶罐，A，I，O。

[wɛrz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ə; eɪ] , [aɪ] , [əʊ] ?
**Where's the money to come from , A , I , O ?**
在哪里? 这 钱 到 来 从 , 一个 , 我 , 哦 ?

A、I、O，钱从哪里来?

[sel] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['feðə(r)] [bed] .
**Sell my father's feather bed .**
卖 我的 父亲的 羽毛 床 .

卖掉我父亲的羽绒床。

[weə(r)] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sliːp] ?
**Where must your father sleep ?**
在哪里 必须 你的 父亲 睡觉 ?

你父亲晚上睡在哪里?

[sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [bed] .
**Sleep in the boys ' bed .**
睡觉 在 这 男孩们 - 床 .

睡在男生的床上。

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [sliːp] ?
**Where will the boys sleep ?**
在哪里 将要 这 男孩们 睡觉 ?

孩子们晚上睡哪儿?

[sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
**Sleep in the cradle .**
睡觉 在 这 摇篮 .

睡在摇篮里。

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [sliːp] ?
**Where will the baby sleep ?**
在哪里 将要 这 婴儿 睡觉 ?

宝宝睡在哪里?

[sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['θɪmbl] .
**Sleep in the thimble .**
睡觉 在 这 顶针 .

睡在顶针里。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [səʊ] [wɪð] ?
**What shall I sew with ?**
什么 将 我 缝 和 ?

我该用什么布料缝纫呢?

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] .
**Sew with the poker .**
缝 和 这 扑克 .

用烙铁缝。

[sə'pəʊz] [aɪ] [bɜːn] [maɪ'self] ?
**Suppose I burn myself ?**
认为 我 烧伤 我 ?

假设我不小心把自己烧伤了呢?

[sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] .
**Serve you right .**
服务 你 正确的 .

活该。

" [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] " [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] " [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
**" At the time of saying " serve you right " all the children scamper away from**
" 在 这 时间 的 说 " 服务 你 正确的 " 全部 这 孩子们 疾走 离开 从
[ðə; ði][gɜːl] [huː] [ækts][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] .
**the girl who acts the part of mother .**
这 女孩 WHO 行为 这 部分 的 母亲 .

“当有人说‘活该’的时候，所有的孩子们都从扮演母亲的女孩身边跑开了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ - ]
**It is little [ 75 ]**
它 是 小的 [ - ]

它很小[75]

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'pruːf] [ɒn][ðə; ði]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt] ['mʌðə(r)] [huː] [wʊd] [sel] [ɔː(r)] [gɪv]
**more than a mild reproof on the over - indulgent mother who would sell or give**
更多的 比 一个 温和的 责备 在 这 超过 - 放纵的 母亲 WHO 会 卖 或者 给
['eniθɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['fænsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
**anything to satisfy the fancies of her children ,**
任何事物 到 满足 这 幻想 的 她 孩子们 ,

这不仅仅是对那位为了满足孩子喜好而变卖或赠送任何东西的过度溺爱的母亲的轻微责备。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [sɜːv] [juː; jʊ] [raɪt] " [ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ˈmʌðə(r)] [dɪˈzɜːvs]
**and** 和 **the** 这 **"** " **serve** 服务 **you** 你 **right** 正确的 **"** " **is** 是 **a** 一个 **girl's** 女孩们 **idea** 主意 **of** 的 **what** 什么 **a** 一个 **foolish** 愚蠢 **mother** 母亲 **deserves** 值得
— [les] [ˈɪmpjədənt] [ðæn; ðən] [kəˈrektɪv] .
**—** — 较少的 **less** **impudent** 厚颜无耻 **than** 比 **corrective** 矫正 **.** .

而“活该”则是女孩对愚蠢母亲应得的惩罚——与其说是无礼，不如说是纠正。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] [bɔɪz] - [geɪm] [ɒv; əv]
**The** 这 **town** 镇 **and** 和 **country** 国家 **boys** 男孩们 **'** - **game** 游戏 **of** 的

城镇和乡村男孩的游戏

" [bel] [ˈhɔːsɪz] , [bel] [ˈhɔːsɪz] , [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ,
**"** " **Bell** 钟 **horses** 马匹 **,** , **bell** 钟 **horses** 马匹 **,** , **what** 什么 **time** 时间 **of** 的 **day** 天 **,** ,

“马儿叫铃，马儿叫铃，现在几点了？”

[wʌn] [əˈklɑːk] , [tuː] [əˈklɑːk] , [θriː] [ænd; ənd] [əˈweɪ] ,
**One** 一 **o'clock** 点钟 **,** , **two** 二 **o'clock** 点钟 **,** , **three** 三 **and** 和 **away** 离开 **,** ,

一点钟，两点钟，三点钟，出发！

" [ˈkɒmz] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈrekləs] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [jˈiəz] ,
**"** " **comes** 来 **into** 进入 **fashion** 时尚 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **reckless** 鲁莽 **frivolity** 轻浮 **of** 的 **early** 早期的 **years** 年 **,** ,

“带着早年间那种肆无忌惮的轻浮风气而流行起来，

[wen] [ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ fesˈtiviti ] [ɒv; əv] [ˈmeɪɪŋ] [teɪk] [pleɪs] ,
**when** 什么时候 **the** 这 **old** 老的 **English** 英语 **festivities** 庆祝活动 **of** 的 **Maying** 五月 **take** 拿 **place** 地方 **,** ,

当古老的英国五月节庆典举行时，

[rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**reminding** 提醒 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **old** 老的 **custom** 风俗 **of** 的 **bringing** 带来 **the** 这 **May** 可能 **-** - **pole** 极 **from** 从 **the** 这
[ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] ,
**neighbouring** 邻接 **woods** 树林 **,** ,

这让人想起从附近树林里抬出五月柱的古老习俗。

[wen] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪti] [ˈɒks(ə)n] [jəʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪ] - [pəʊl] [ˈwægən] [hæd; həd] [ə; eɪ]
**when** 什么时候 **each** 每个 **of** 的 **the** 这 **eighty** 八十 **oxen** 牛 **yoked** 轭 **to** 到 **the** 这 **May** 可能 **-** - **pole** 极 **waggon** 车皮 **had** 有 **a** 一个
[ˈnəʊzgeɪ] [ɒv; əv] [waɪld] - [ˈflaʊəz] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːnz] . [ - ]
**nosegay** 花束 **of** 的 **wild** 荒野 **-** - **flowers** 花朵 **tied** 系 **to** 到 **the** 这 **horns** 角 **.** . **[** [ **76** **]** ]

当时，拉着五月花车的八十头牛，每头牛的牛角上都系着一束野花。[76]

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈseɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbɒtəni] [beɪ] . "
**"** " **HERE** 这里 **COMES** 来 **A** 一个 **POOR** 贫穷的 **SAILOR** 水手 **FROM** 从 **BOTANY** 植物学 **BAY** 湾 **.** . **"** "

“一位来自植物湾的穷水手来了。”

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈseɪlə(r)] [frɒm; frəm] [ˈbɒtəni] [beɪ] ;
**"** " **Here** 这里 **comes** 来 **a** 一个 **poor** 贫穷的 **sailor** 水手 **from** 从 **Botany** 植物学 **Bay** 湾 **;** ;

“一位来自植物湾的穷水手来了；

[preɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] ?
**Pray** 祈祷 **,** , **what** 什么 **are** 是 **you** 你 **going** 去 **to** 到 **give** 给 **him** 他 **to** 到 **-** - **day** 天 **?** ?

请问，你今天打算给他什么？

" [ɪz] [pleɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [geɪm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃæl; ʃəl][dʒɔɪn] [saɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
" is played as a preliminary game to decide who shall join sides in the coming
" 是 玩 作为 一个 初步的 游戏 到 决定 WHO 将 加入 侧面 在 这 未来
[tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] .
tug - of - war .
拖船 - 的 - 战争 .

“这是一场预赛，目的是决定谁将加入即将到来的拔河比赛的队伍。”

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['pleɪɪŋ] " [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] ,
The chief delight of the youngsters playing " Here comes a poor sailor ,
这 首席 喜 的 这 年轻人 玩耍 " 这里 来 一个 贫穷的 水手 ,

孩子们玩“来了一个穷水手”游戏时最大的乐趣是

" [ɪz][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑ:nsərɪŋ] ['kwestʃənz] .
" is in putting and answering questions .
" 是 在 推杆 和 回答 问题 .

在于提出和回答问题。

[ɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:nd] [bɪ'fɔ:(r)] [ ri'plai ] .
All are warned before replying .
全部 是 警告 前 回复 .

所有回复者都已收到警告。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['naɪðə(r)] - [jes] , - - [nəʊ] , - - [neɪ] , -
" You must say neither ' Yes , ' ' No , ' ' Nay , '
" 你 必须 说 两者都不 - 是的 , - - 不 , - - 不 , -

“你既不能说‘是’，也不能说‘否’，

- [blæk] , - - [waɪt] , - [ɔ:(r)] - [greɪ] . - —
' Black , ' ' White , ' or ' Grey . ' —
- 黑色的 , - - 白色的 , - 或者 - 灰色的 . - —

“黑色”、“白色”或“灰色”。

[naʊ] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm][tu:; tə] - [deɪ] ? "
Now what are you going to give him to - day ? "
现在 什么 是 你 去 到 给 他 到 - 天 ? "

今天你打算送他什么?

" [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] . "
" A pair of boots . "
" 一个 一对 的 靴子 . "

“一双靴子。”

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "
" What colour are they ? "
" 什么 颜色 是 他们 ? "

它们是什么颜色的?

" [braʊn] . "
" Brown . "
" 棕色的 . "

“棕色的。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ? "
" Have you anything else to give him ? "
" 有 你 任何事物 别的 到 给 他 ? "

你还有什么要给他的吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] ; [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] . "
" I think so ; I'll go and see . "
" 我 思考 所以 ; 患病的 去 和 看 . "

“我想是这样；我去看看。”

" [wɒt] ['kʌlə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**" What colour is it ? "**
" 什么 颜色 是 它 ? "

它是什么颜色的?

" [red] . " [ - ]
**" Red . " [ 77 ]**
" 红色的 . " [ - ]

“红色。”[77]

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] ? " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəʊt] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] .
**" What is this made of ? " pointing to a coat or other article .**
" 什么 是 这 制成 的 ? " 指向 到 一个 外套 或者 其他 文章 .

“这是什么材质的？”(指着一件外套或其他物品)

" [klɒθ] . "
**" Cloth . "**
" 布 . "

“布。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] ? "
**" And the colour ? "**
" 和 这 颜色 ? "

颜色呢?

" [braʊn] . "
**" Brown . "**
" 棕色的 . "

“棕色的。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ? "
**" Have you anything else to give him ? "**
" 有 你 任何事物 别的 到 给 他 ? "

你还有什么要给他的吗?

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] . "
**" I don't think so . "**
" 我 不 思考 所以 . "

“我不这么认为。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ? "
**" Would you like a sweet ? "**
" 会 你 喜欢 一个 甜的 ? "

“你想吃点糖吗？”

" [jes] .
**" Yes .**
" 是的 .

“是的。

" [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'plaɪz] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] .
**" The examination is finished , for one of the fatal replies has been given .**
" 这 考试 是 完成的 , 为了 一 的 这 致命的 回复 有 到过 给定 .

“考试结束了，因为其中一个致命的答案已经给出了。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [ɪk'skleɪmd] " [jes] " [gəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [den] .
**The child who exclaimed " Yes " goes to a den .**
这 孩子 WHO 惊呼 " 是的 " 去 到 一个 丹 .

喊“是”的孩子进了窝。

['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər]

| **After** | **taking** | **all** | **the** | **children** | **through** | **the** | **same** | **form** | **of** | **questioning** | **the** | **youngsters** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 采取 | 全部 | 这 | 孩子们 | 通过 | 这 | 相同的 | 形式 | 的 | 提问 | 这 | 年轻人 |

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] ,

| **are** | **found** | **divided** | **into** | **two** | **classes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 分割 | 进入 | 二 | 课程 | , |

对所有孩子进行相同形式的提问后，孩子们被分成两组。

[ðəʊz] [huː] [ə'vɔɪdɪd] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] [tɜːmz] , " [jes] , "

| **those** | **who** | **avoided** | **answering** | **in** | **the** | **prohibited** | **terms** | **,** | **"** | **Yes** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 避免 | 回答 | 在 | 这 | 禁止 | 条款 | , | " | 是的 | , | " |

那些避免使用“是”这个被禁止的词语回答的人

" [nəʊ] , "

| **"** | **No** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " |

“不，”

" [neɪ] , "

| **"** | **Nay** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " |

“不，”

" [blæk] , "

| **"** | **Black** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 黑色的 | , | " |

“黑色的，”

" [waɪt] , "

| **"** | **White** | **,** | **"** |
|---|---|---|---|
| " | 白色的 | , | " |

“白色的，”

" [greɪ] ,

| **"** | **Grey** | **,** |
|---|---|---|
| " | 灰色的 | , |

“灰色的，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ 'kʌlprit ] [ɪn][ðə; ði][den][ɔː(r)]['prɪz(ə)n] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]

| **"** | **and** | **the** | **little** | **culprits** | **in** | **the** | **den** | **or** | **prison** | **who** | **have** | **failed** | **in** | **the** | **examination** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 小的 | 罪魁祸首 | 在 | 这 | 丹 | 或者 | 监狱 | WHO | 有 | 失败的 | 在 | 这 | 考试 |

.

| **:** |
|---|
| . |

还有那些在小窝里或监狱里考试不及格的小罪犯们。

[ðə; ði] [tʌg] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnz] , ['aɪðə(r)] [klɑːs] ['biːɪŋ] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **The** | **tug** | **-** | **of** | **-** | **war** | **now** | **begins** | **,** | **either** | **class** | **being** | **pitted** | **against** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拖船 | - | 的 | - | 战争 | 现在 | 开始 | , | 任何一个 | 班级 | 存在 | 凹坑 | 反对 | 这 | 其他 | . |

现在，拉锯战开始了，两个阶级之间展开了较量。

[nəʊ][rəʊp][ɪz] [juːst] ; [ɑːmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'twaɪn] [raʊnd] [ weist ] , [skɜːrts] ['pʊld] , [ɔː(r)][kəʊt] - [teɪlz]['teɪkən]

| **No** | **rope** | **is** | **used** | **;** | **arms** | **are** | **entwined** | **round** | **waists** | **,** | **skirts** | **pulled** | **,** | **or** | **coat** | **-** | **tails** | **taken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 绳索 | 是 | 用过的 | ; | 武器 | 是 | 交织 | 圆形的 | 腰部 | , | 裙子 | 拉 | , | 或者 | 外套 | - | 尾巴 | 已采取 |

[həʊld][ɒv; əv] . [ - ]

| **hold** | **of** | **.** | **[** | **78** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 的 | . | [ | - | ] |

不使用绳索；手臂缠绕在腰间，裙子被拉住，或者外套下摆被抓住。[78]

" [kæn; kən][aɪ] [get] [ðeə(r)] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] ?

| **"** | **CAN** | **I** | **GET** | **THERE** | **BY** | **CANDLE** | **-** | **LIGHT** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 我 | 得到 | 那里 | 经过 | 蜡烛 | - | 光 | ? |

我可以点着蜡烛走到那里吗?

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [pleɪd] [tʃeɪn] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] .
" This is one of the most universally played chain games in the British Isles .
" 这 是 一 的 这 最多 普遍地 玩 链 游戏 在 这 英国 岛屿 .

“这是不列颠群岛最流行的连锁游戏之一。”

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʌblɪn] [brəʊg] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
It belongs as much to the child with a rich Dublin brogue as to the
它 属于 作为 很多 到 这 孩子 和 一个 富有的 都柏林 布洛克鞋 作为 到 这
['kɒkni] [bɔɪ] ,
Cockney boy ,
伦敦东区口音 男生 ,

它既适合操着一口浓重都柏林口音的孩子，也适合操着伦敦东区口音的男孩。

[wʌn] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['ɔːltəd] [ɪn][ðə; ði] [vɜːs] — [ðə; ði] [pleɪs] ,
one thing being altered in the verse — the place ,
一 事物 存在 已修改 在 这 诗 — 这 地方 ,

诗中有一处改动——地点，

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['weksfəd] [ɔː(r)] ['dʌblɪn] " ['biːɪŋ] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmb(ə)ldən] .
" How many miles to Wexford or Dublin " being substituted for Wimbledon .
" 如何 许多 英里 到 韦克斯福德 或者 都柏林 " 存在 替代 为了 温布尔登 .

用“到韦克斯福德或都柏林有多少英里”来代替温布尔登。

['kɒvəntri] [ænd; ənd] ['bɜːrzləm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fænsi] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .
Coventry and Burslem take the child fancy in the North of England .
考文垂 和 伯斯勒姆 拿 这 孩子 想要 在 这 北 的 英格兰 .

在英格兰北部，考文垂和伯斯勒姆最受孩子们的喜爱。

[ˌaɪ ˈtiː] ['prɒbəbli] [deɪts] [frɒm; frəm]['tjuːdə(r)] [taɪmz] .
It probably dates from Tudor times .
它 大概 日期 从 都铎王朝 时代 .

它很可能起源于都铎王朝时期。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [kæn; kən][ai][get] [ðeə(r)] [baɪ]['kænd(ə)l] - [lait] ?
The expression , " Can I get there by candle - light ?
这 表达 , " 能 我 得到 那里 经过 蜡烛 - 光 ?

“我能借着烛光到达那里吗？”

" [ænd; ənd] " [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ['kænd(ə)l] [wʊd] [lait] [hɪm]
" and " He went out of town as far as a farthing candle would light him
" 和 " 他 去 出去 的 镇 作为 远的 作为 一个 法辛 蜡烛 会 光 他
,
,
,

“他走出了城外，走到一根四分之一便士蜡烛能照亮的远方。”

" [wɜː(r); wə(r)] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] .
" were amongst the common sayings of the people of Elizabeth's time .
" 是 在 这 常见的 谚语 的 这 人们 的 伊丽莎白的 时间 .

“是伊丽莎白时代人们常用的谚语之一。”

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪmb(ə)ldən] ?
" How many miles to Wimbledon ?
" 如何 许多 英里 到 温布尔登 ?

到温布尔登有多少英里?

[θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd] [ten] . [ - ]
Three score and ten . [ 79 ]
三 分数 和 十 . [ - ]

七十分。[79]

[kæn; kən] [ai] [get] [ðeə(r)] [baɪ] ['kænd(ə)l] - [lait] ?

| Can | I | get | there | by | candle | - | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我 | 得到 | 那里 | 经过 | 蜡烛 | - | 光 | ? |

我可以点着蜡烛走到那里吗?

[jes] !

| Yes | ! |
|---|---|
| 是的 | ! |

是的!

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

| and | back | again | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 再次 | . |

然后再返回。

[ðen] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] .

| Then | open | the | gates | and | let | me | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 打开 | 这 | 大门 | 和 | 让 | 我 | 去 | . |

然后打开大门，放我走。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bek] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] .

| Not | without | a | beck | and | a | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 一个 | 贝克 | 和 | 一个 | 弓 | . |

当然，还要鞠躬致意。

[hɪrz] [ə; eɪ] [bek] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] ;

| Here's | a | beck | and | there's | a | bow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 贝克 | 和 | 有 | 一个 | 弓 | ; |

这里有个小溪，那里有个弓;

[naʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] [pɑːs] [θruː] - .

| Now | open | the | gates | and | we'll | all | pass | thro | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 打开 | 这 | 大门 | 和 | 出色地 | 全部 | 经过 | 喉咙 | - | . |

现在打开大门，我们都可以进去。

" [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [fɜːst] [fɔːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz] [ˌɑːr 'iː] - [fɔːmd] ['ɪntuː] [tuː]

| " | The | chain | of | children | first | formed | to | play | this | game | is | re | - | formed | into | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 链 | 的 | 孩子们 | 第一的 | 形成 | 到 | 玩 | 这 | 游戏 | 是 | 关于 | - | 形成 | 进入 | 二 |

[smɔːlə(r)] [wʌnz] .

| smaller | ones | . |
|---|---|---|
| 较小的 | 一个 | . |

“最初组成玩这个游戏的孩子们组成的队伍，重新组成了两个较小的队伍。”

[hændz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˌʌp'lɪftɪd] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ;

| Hands | are | then | uplifted | by | one | of | the | sides | to | form | an | archway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 是 | 然后 | 提升 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 侧面 | 到 | 形式 | 一个 | 拱道 | ; |

然后，其中一侧的双手被抬起，形成一个拱门;

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

| the | other | children | , | marching | in | single | file | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 孩子们 | , | 行军 | 在 | 单身的 | 文件 | , |

其他孩子排成一列纵队行进，

[ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv] [ɑːtʃt] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːsk] —

| approach | the | sentinel | near | the | gateway | of | arched | hands | and | ask | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 这 | 哨兵 | 靠近 | 这 | 网关 | 的 | 拱形 | 双手 | 和 | 问 | — |

走到拱形手形门附近的哨兵面前，问——

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪmb(ə)ldən] ?

| " | How | many | miles | to | Wimbledon | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 许多 | 英里 | 到 | 温布尔登 | ? |

到温布尔登有多少英里?

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n] —
**" The answer is given —**
" 这 回答 是 给定 —

答案已给出——

" [θriː] [skɔː(r)][ænd; ənd][ten] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" Three score and ten , " etc .**
" 三 分数 和 十 , " ETC .

“七十”等等。

[wen] [ðə; ði] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɜːt] [ɪ'nʌf] [pɑːs] [θruː] ,
**When the gates are opened those who are alert enough pass through ,**
什么时候 这 大门 是 打开 那些 WHO 是 警报 足够的 经过 通过 ,

大门打开后，那些足够机敏的人就能通过。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] . [ - ]
**but others are caught and made prisoners . [ 80 ]**
但 其他的 是 捕捉 和 制成 囚犯 . [ - ]

但也有一些人被抓获并沦为囚犯。[80]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

['nɜːsəri] [geɪmz] .
**NURSERY GAMES .**
苗圃 游戏 .

幼儿游戏。

[ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wet] [deɪ] .
**A GAME FOR A WET DAY .**
一个 游戏 为了 一个 湿的 天 .

适合雨天玩的游戏。

" [siː]
**" C**
" C

“C

[aʊz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɔːk] [ɒn][fɔː(r)] [legz] ,
**OWS and horses walk on four legs ,**
占领华尔街 和 马匹 走 在 四 腿 ,

开放水域野生动物和马都是四条腿走路的。

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [ɒn] [tuː] [legz] ;
**Little children walk on two legs ;**
小的 孩子们 走 在 二 腿 ;

小孩子用两条腿走路；

['fɪʃɪz] [swɪm] [ɪn]['wɔːtə(r)][klɪə(r)] ,
**Fishes swim in water clear ,**
鱼类 游泳 在 水 清除 ,

鱼儿在清澈的水中游动。

[bɜːdz] [flai] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
**Birds fly up into the air .**
鸟类 飞 向上 进入 这 空气 .

鸟儿飞向天空。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] ,
**One , two , three , four , five ,**
一 , 二 , 三 , 四 , 五 ,

一、二、三、四、五

['kætʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɔ:l] [ə'laɪv] .
**Catching fishes all alive .**
捕捉 鱼 全部 活 .

捕捞活鱼。

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][let][ðem; ðəm][gəʊ] ?
**Why did you let them go ?**
为什么 做过 你 让 他们 去 ?

你为什么放他们走?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪt][maɪ]['fɪŋgə(r)][səʊ] .
**Because they bit my finger so .**
因为 他们 少量 我的 手指 所以 .

因为它们咬了我的手指。

[wɪtʃ] ['fɪŋgə(r)][dɪd] [ðeɪ] [baɪt] ?
**Which finger did they bite ?**
哪个 手指 做过 他们 咬 ?

他们咬了哪根手指?

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
**This little finger on the right .**
这 小的 手指 在 这 正确的 .

右手的小指。

" [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz] [pleɪ] [ðɪs] ['sʌmwɒt] ['nɔɪzi] [geɪm]
**" The enthusiasm with which children of all ages play this somewhat noisy game**
" 这 热情 和 哪个 孩子们 的 全部 年龄 玩 这 有些 嘈杂 游戏
[kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
**can hardly be imagined .**
能 几乎 是 想象 .

“孩子们玩这个有点吵闹的游戏时所表现出的热情简直难以想象。”

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['peərənts] ,
**Try it , you fun - loving parents ,**
尝试 它 , 你 乐趣 - 爱 父母 ,

试试吧，爱玩爱闹的父母们!

[ænd; ənd][bi:; bi] [ri'wɔ:did] [baɪ][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ðeə(r)] [mɜ:θ] [ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [wɪl] [kɔ:z] . [
**and be rewarded by the tears of joy their mirth and laughter will cause . [**
和 是 奖励 经过 这 眼泪 的 喜悦 他们的 欢笑 和 笑声 将要 原因 . [
- ]
**81 ]**
- ]

并会因他们的欢笑和笑声而流下喜悦的泪水。[81]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
**It is played after this fashion .**
它 是 玩 后 这 时尚 .

它就是这样演奏的。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɪz]
**However , it will not be amiss to remove the tea - things before anything is**
然而 , 它 将要 不是 是 错误 到 消除 这 茶 - 事物 前 任何事物 是
[ə'temptɪd] .
**attempted .**
尝试过 .

不过，在进行任何操作之前，最好先把茶具拿走。

[ɔ:l] ['si:tɪd] ,
**All seated ,**
全部 坐着 ,

全体就座。

[ðə; ði]['peərənt][ɔ:(r)] [nɜ:s] [ðen] ['pleɪsɪz][ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [hænd][ɒn]

| the | parent | or | nurse | then | places | the | first | and | second | fingers | of | each | hand | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父母 | 或者 | 护士 | 然后 | 地方 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 | 手指 | 的 | 每个 | 手 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌvələt] ,

| the | coverlet | , |
|---|---|---|
| 这 | 床单 | , |

然后，家长或护士将每只手的食指和中指放在被子上，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

| the | youngsters | imitating | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻人 | 模仿 | 她 | . |

孩子们在模仿她。

['ɛvriˌbɑ:diz] ['fɪŋgəz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [mu:vd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wei] ,

| Everybody's | fingers | are | now | moved | up | and | down | in | a | perpendicular | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人的 | 手指 | 是 | 现在 | 已搬 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 一个 | 垂直 | 方式 | , |

现在每个人的手指都以垂直的方式上下移动。

[laɪk] [ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

| like | the | needle | of | a | sewing | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 针 | 的 | 一个 | 缝纫 | 机器 | . |

就像缝纫机的针一样。

[ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] —

| All | singing | — |
|---|---|---|
| 全部 | 歌唱 | — |

大家一起唱歌——

" [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] [wɔ:k] [ɒn] [fɔ:(r)] [legz] .

| " | Cows | and | horses | walk | on | four | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 牛 | 和 | 马匹 | 走 | 在 | 四 | 腿 | . |

牛和马用四条腿走路。

" [ðə; ði][nekst][laɪn] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ['əʊnli][wʌn]['fɪŋgə(r)][ɒn] [i:tʃ] [hænd] ['bi:ɪŋ] [ju:st] , [ænd; ənd]

| " | The | next | line | requires | a | change | , | only | one | finger | on | each | hand | being | used | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 线 | 需要 | 一个 | 改变 | , | 仅有的 | 一 | 手指 | 在 | 每个 | 手 | 存在 | 用过的 | , | 和 |

一

**二**

二

“下一行需要改动，每只手只能用一根手指，而且——

" ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɔ:k] [ɒn] [tu:] [legz] " ( [sʌŋ] ) .

| " | Little | children | walk | on | two | legs | " | ( | sung | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 孩子们 | 走 | 在 | 二 | 腿 | " | ( | 唱 | ) | . |

“小孩子用两条腿走路”(歌唱)。

" ['fɪʃɪz] [swɪm] [ɪn]['wɔ:tə(r)][klɪə(r)]

| " | Fishes | swim | in | water | clear |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 鱼类 | 游泳 | 在 | 水 | 清除 |

鱼儿在清澈的水中游动

" [dɪ'mɑ:ndz] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:mz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] , [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['swɪmɪŋ]

| " | demands | the | waving | of | arms | horizontally | , | to | imitate | the | action | of | swimming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 需求 | 这 | 挥手 | 的 | 武器 | 水平方向 | , | 到 | 模拟 | 这 | 行动 | 的 | 游泳 |

[ɪn]['wɔ:tə(r)] .

| in | water | . |
|---|---|---|
| 在 | 水 | . |

“要求手臂水平挥动，模仿在水中游泳的动作。

" [bɜ:dz] [flai] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] .

| " | Birds | fly | up | into | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鸟类 | 飞 | 向上 | 进入 | 这 | 空气 | . |

鸟儿飞向天空。

" [wen] [ðɪs] [laɪn][ɪz] [sʌŋ] [ðə; ði][hændz][ɑː(r); ə(r)][held] [ - ]
" When this line is sung the hands are held [ 82 ]
" 什么时候 这 线 是 唱 这 双手 是 握住 [ - ]

“唱这句歌词时，双手要握在一起[82]

[ʌp] , [ænd; ənd] [muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪsts] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][bɜ·dz] [flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
up , and moved from the wrists like the wings of birds flapping in the air .
向上 , 和 已搬 从 这 手腕 喜欢 这 翅膀 的 鸟类 扑 在 这 空气 .

向上伸展，从手腕处像鸟儿的翅膀在空中拍打一样。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv]
" One , two , three , four , five
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五

一、二、三、四、五

" [ɪz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
" is said to the clapping of hands .
" 是 说 到 这 鼓掌 的 双手 .

“据说伴随着拍手声。

" ['kætʃɪŋ] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [ə'laɪv]
" Catching fishes all alive
" 捕捉 鱼 全部 活

“捕捞所有活鱼”

" [ɪz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] [græbɪŋ] [æt; ət][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['fɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
" is sung to the action of grabbing at supposed fishes with the fingers .
" 是 唱 到 这 行动 的 抓取 在 据称 鱼 和 这 手指 .

“这首歌的歌词描绘了用手指抓取假想中的鱼的动作。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][ðem; ðəm][gəʊ] ?
" Why did you let them go ?
" 为什么 做过 你 让 他们 去 ?

你为什么放他们走?

" ['evribɒdi] [ʃeɪks] [ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] —
" Everybody shakes their head and replies —
" 大家 奶昔 他们的 头 和 回复 —

大家都摇头回答——

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪt][maɪ]['fɪŋgə(r)][səʊ] ! "
" Because they bit my finger so ! "
" 因为 他们 少量 我的 手指 所以 ! "

因为他们咬了我的手指!

" [wɪtʃ] ['fɪŋgə(r)][dɪd] [ðeɪ] [baɪt] ?
" Which finger did they bite ?
" 哪个 手指 做过 他们 咬 ?

他们咬了哪根手指?

" ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] , [juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] —
" Holding up the little finger , you answer —
" 保持 向上 这 小的 手指 , 你 回答 —

你竖起小指回答——

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ! "
" This little finger on the right ! "
" 这 小的 手指 在 这 正确的 ! "

“右手的小指！”

" [ə'nʌðə(r)] ['nɜːsəri] ['teɪb(ə)l] [geɪm] , [bʌt; bət] ['nɪəli] - [j'iəz] [əʊld] .
" ANOTHER NURSERY TABLE GAME , BUT NEARLY 300 YEARS OLD .
" 其他 苗圃 桌子 游戏 , 但 几乎 - 年 老的 .

“又一款儿童桌游，但已经有近300年的历史了。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [vəʊg] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es]

| " | Some | of | the | thousands | of | the | nursery | tales | in | vogue | come | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 的 | 这 | 数千 | 的 | 这 | 苗圃 | 故事 | 在 | 时尚 | 来 | 到 | 我们 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

| without | a | trace | as | to | their | origin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 痕迹 | 作为 | 到 | 他们的 | 起源 | . |

“流传至今的数千个童谣中，有些故事的起源已无迹可寻。”

[ɪn][dʒeɪmz][ai] . - [es][taɪm][ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv]['bæləʊdz][ræn] [wɪð] [ə; eɪ] ['tjuːnfl]

| In | James | I | . | ' | s | time | the | ending | of | ballads | ran | with | a | tuneful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 詹姆斯 | 我 | . | - | s | 时间 | 这 | 结束 | 的 | 民谣 | 跑 | 和 | 一个 | 悦耳动听 |

在詹姆斯一世时期，民谣的结尾通常伴随着一段优美的旋律。

" [fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [diː] . " [ - ]

| " | Fa | , | la | , | la | , | la | , | lal | , | de | . | " | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉尔 | , | 德 | . | " | [ | - | ] |

“法、啦、啦、啦、啦、德。”[83]

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['bæləʊdz] [ɪn] [bʊk] - [fɔːm] [baɪ][dʒɒn] ['hɪltən] , [ænd; ənd] [kɔːld] " ['gɑːləndz] ,

| A | collection | of | ballads | in | book | - | form | by | John | Hilton | , | and | called | " | Garlands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 民谣 | 在 | 书 | - | 形式 | 经过 | 约翰 | 希尔顿酒店 | , | 和 | 称为 | " | 花环 | , |

约翰·希尔顿的民谣集，以书籍形式出版，名为《花环》

" [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " [ɛəz] [ænd; ənd][fɑː][læs] " [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

| " | are | also | described | as | the | " | Ayres | and | Fa | las | " | in | the | title | - | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 还 | 描述 | 作为 | 这 | " | 艾尔斯 | 和 | 法 | 最后 | " | 在 | 这 | 标题 | - | 页 | . |

在标题页中也被描述为“Ayres and Fa las”。

['hæliˌwɛl] [gɪvz] " [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] [bɜːdz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] " [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .

| Halliwell | gives | " | The | tale | of | two | birds | sitting | on | a | stone | " | the | same | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利韦尔 | 给予 | " | 这 | 故事 | 的 | 二 | 鸟类 | 坐着 | 在 | 一个 | 石头 | " | 这 | 相同的 | 日期 | . |

哈利韦尔将《两只鸟栖于石头上的故事》的创作日期定为同一日期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [teɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] [stɪl] [pleɪd] [baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] —

| It | is | scarcely | a | tale | , | but | a | game | still | played | by | all | classes | of | children | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 一个 | 故事 | , | 但 | 一个 | 游戏 | 仍然 | 玩 | 经过 | 全部 | 课程 | 的 | 孩子们 | — |

这与其说是一个故事，不如说是一种至今仍被各个阶层的孩子玩的游戏——

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɜːdz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

| " | There | were | two | birds | sitting | on | a | stone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 鸟类 | 坐着 | 在 | 一个 | 石头 | , |

有两只鸟栖息在石头上，

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [diː] .

| Fa | , | la | , | la | , | la | , | lal | , | de | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉尔 | , | 德 | . |

Fa, la, la, la, lal, de.

[wʌn] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ,

| One | flew | away | , | and | then | there | was | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 飞翔 | 离开 | , | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一 | , |

一只飞走了，然后就只剩下一只了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪ'ɛl] , [diː] .

| Fa | , | la | , | la | , | la | , | lal | , | de | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉尔 | , | 德 | . |

Fa, la, la, la, lal, de.

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fluː] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] ,

| The | other | flew | after | , | and | then | there | was | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 飞翔 | 后 | , | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | , |

另一只随后飞走，然后就再也没有了。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] .
**Fa , la , la , la , lal , de .**
法 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉尔 , 德 .

Fa, la, la, la, lal, de.

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [əˈləʊn] ,
**And so the poor stone was left all alone ,**
和 所以 这 贫穷的 石头 曾是 左边 全部 独自的 ,

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

[fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] !
**Fa , la , la , la , lal , de !**
法 , 拉 , 拉 , 拉 , 拉尔 , 德 !

法，啦，啦，啦，啦，啦，德!

" [ðə; ði] [weɪ] [bɔɪz] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [təʊld][æz; əz] [fˈɒləʊz] :
**" The way boys play it may be briefly told as follows :**
" 这 方式 男孩们 玩 它 可能 是 简要地 讲述 作为 跟随 :

男孩们玩这个游戏的方式可以简要概括如下:

— [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈwetɪd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [ðə; ði][fɜːst][ˈfɪŋgə(r)][ɒv; əv]
**— Pieces of paper are wetted and fixed on the fingers , the first finger of**
— 件 的 纸 是 湿润 和 固定的 在 这 手指 , 这 第一的 手指 的
[iːtʃ] [hænd] .
**each hand .**
每个 手 .

将纸片沾湿后固定在手指上，每只手的食指上。

[ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈɔːnəmentɪd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ - ]
**Being thus ornamented , they are [ 84 ]**
存在 因此 装饰 , 他们 是 [ - ]

经过这样的装饰，它们是[84]

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɔː(r)] [niː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [rɪˈpiːtɪd] —
**placed on the table or knee , and the rhyme repeated —**
放置 在 这 桌子 或者 膝盖 , 和 这 韵 重复 —

放在桌子上或膝盖上，然后重复吟诵——

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɜːdz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] .
**" There were two birds sitting on a stone .**
" 那里 是 二 鸟类 坐着 在 一个 石头 .

有两只鸟栖息在石头上。

" [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌpwəd] [ˈmuːvmənt] , [ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɒn] [wʌn][ˈfɪŋgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
**" Then by a sudden upward movement , throwing the paper on one finger , as it**
" 然后 经过 一个 突然 向上 移动 , 投掷 这 纸 在 一 手指 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] ,
**were ,**
是 ,

然后突然向上猛地一甩，仿佛把纸抛到一根手指上一样，

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] , [ðə; ði][nekst][ˈfɪŋgə(r)] — [ðə; ði] [ˈsekənd] — [ɪz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
**over the shoulder , the next finger — the second — is substituted for it ,**
超过 这 肩膀 , 这 下一个 手指 — 这 第二 — 是 替代 为了 它 ,

越过肩膀，用第二个手指代替它。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɪz] [əˈgen] [brɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)][bɜːd]
**and the hand is again brought down and placed beside the remaining paper bird**
和 这 手 是 再次 带来 向下 和 放置 旁 这 其余的 纸 鸟
—
—
—

手再次放下，放在剩下的那只纸鸟旁边——

" [fɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [lɑː] , [ˌɛlˌeɪˈɛl] , [diː] . "

| " | Fa | , | la | , | la | , | la | , | lal | , | de | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉 | , | 拉尔 | , | 德 | . | " |

“Fa, la, la, la, lal, de.”

" [wʌn] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .

| " | One | flew | away | , | and | then | there | was | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 飞翔 | 离开 | , | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 一 | . |

“一只飞走了，然后就只剩下一只了。”

" [ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd][ɪz] [gɒn] [θruː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fɪŋgə(r)] —

| " | The | same | sleight | - | of | - | hand | is | gone | through | with | the | other | finger | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 是 | 已消失 | 通过 | 和 | 这 | 其他 | 手指 | — |

“用另一根手指也施展了同样的障眼法——”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fluː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] ,

| " | The | other | flew | away | , | and | then | there | was | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 其他 | 飞翔 | 离开 | , | 和 | 然后 | 那里 | 曾是 | 没有任何 | , |

“另一只飞走了，然后就一只也没有了。”

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊn] [wɒz; wəz] [left] [ɔːl] [əˈləʊn] .

| And | so | the | poor | stone | was | left | all | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 贫穷的 | 石头 | 曾是 | 左边 | 全部 | 独自的 | . |

于是，这块可怜的石头就孤零零地留在了那里。

" [əˈnʌðə(r)] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [geɪm] , [imˈbɔdiŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdɪə] , [ɪz][təʊld][ɪn] —

| " | Another | but | more | modern | game | , | embodying | the | same | idea | , | is | told | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 但 | 更多的 | 现代的 | 游戏 | , | 体现 | 这 | 相同的 | 主意 | , | 是 | 讲述 | 在 | — |

“另一款更现代的游戏，也体现了同样的理念，讲述方式是——”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['blækbɜːd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,

| " | There | were | two | blackbirds | sitting | on | a | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 二 | 黑鸟 | 坐着 | 在 | 一个 | 爬坡道 | , |

“山坡上有两只乌鸫，

[wʌn] [nemd] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nemd] [dʒɪl] .

| One | named | Jack | and | the | other | named | Jyll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 命名 | 杰克 | 和 | 这 | 其他 | 命名 | 吉尔 | . |

一个名叫杰克，另一个名叫吉尔。

[flaɪ] [əˈweɪ] , [dʒæk] , [flaɪ] [əˈweɪ] , [dʒɪl] .

| Fly | away | , | Jack | , | fly | away | , | Jyll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 离开 | , | 杰克 | , | 飞 | 离开 | , | 吉尔 | . |

飞吧，杰克；飞吧，吉尔。

[kʌm] [əˈgen] , [dʒæk] , [kʌm] [əˈgen] , [dʒɪl] " — [ - ]

| Come | again | , | Jack | , | come | again | , | Jyll | " | — | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 再次 | , | 杰克 | , | 来 | 再次 | , | 吉尔 | " | — | [ | - | ] |

再来一次，杰克，再来一次，吉尔”——[85]

[tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] .

| to | the | wonderment | of | the | child | watching | the | quick | change | of | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 惊奇 | 的 | 这 | 孩子 | 观看 | 这 | 快的 | 改变 | 的 | 手指 | . |

孩子惊奇地看着手指快速变化。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪk] [tɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːsəri] [tʃaɪld] .

| It | is | the | earliest | sleight | - | of | - | hand | trick | taught | to | the | nursery | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最早 | 诡计 | - | 的 | - | 手 | 诡计 | 教授 | 到 | 这 | 苗圃 | 孩子 | . |

这是教给幼儿的最早的魔术技巧。

[ə; eɪ][biː][siː] [geɪm] .

| A | B | C | GAME | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | B | C | 游戏 | . |

ABC游戏。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

| A | spirited | game | may | be | played | after | this | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精神抖擞 | 游戏 | 可能 | 是 | 玩 | 后 | 这 | 时尚 | . |

这样一来，就可以进行一场精彩激烈的比赛。

[ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɔː(r)] ['faɪəpleɪs] .

| All | seated | round | the | table | or | fireplace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 坐着 | 圆形的 | 这 | 桌子 | 或者 | 壁炉 | . |

众人围坐在桌旁或壁炉旁。

[wʌn] [tʃaɪld] [sɪŋz] [ə; eɪ]['səʊləʊ] — [ə; eɪ] [vɜːs] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['nɜːsəri] [raɪm] .

| One | child | sings | a | solo | — | a | verse | of | some | nursery | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 孩子 | 唱歌 | 一个 | 独奏 | — | 一个 | 诗 | 的 | 一些 | 苗圃 | 韵 | . |

一个孩子独唱——唱了一段童谣。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —

| For | instance | — |
|---|---|---|
| 为了 | 实例 | — |

例如-

" [haɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] ,

| " | Hi | diddle | diddle | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | 滴答 | 滴答 | , |

“嗨，滴滴滴，

[ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

| The | cat | and | the | fiddle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫 | 和 | 这 | 小提琴 | , |

猫与小提琴

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ;

| The | cow | jumped | over | the | moon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 月亮 | ; |

母牛跳过了月亮；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːt] ,

| The | little | dog | laughed | to | see | such | fine | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 狗 | 笑了 | 到 | 看 | 这样的 | 美好的 | 运动 | , |

小狗看到如此精彩的运动，也咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] .

| And | the | dish | ran | away | with | the | spoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盘子 | 跑 | 离开 | 和 | 这 | 勺子 | . |

盘子带着勺子跑了。

" [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [tjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊləʊ][ɪz] [rɪ'piːtɪd] ,

| " | A | chorus | of | voices | takes | up | the | tune | and | the | solo | is | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 合唱 | 的 | 声音 | 需要 | 向上 | 这 | 调 | 和 | 这 | 独奏 | 是 | 重复 | , |

“众人合唱，独奏部分重复出现，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [sʌŋ] [θruː] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , [zed] ,

| after | which | the | alphabet | is | sung | through | , | and | the | last | letter | , | Z | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 这 | 字母 | 是 | 唱 | 通过 | , | 和 | 这 | 最后的 | 信 | , | Z | , |

之后，整套字母表都会被唱一遍，最后一个字母是 Z。

[sə'steɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðə; ði][nekst][tʃaɪld] [huːz] [tɜːn]

| sustained | and | repeated | again | and | again | , | to | bother | the | next | child | whose | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 和 | 重复 | 再次 | 和 | 再次 | , | 到 | 打扰 | 这 | 下一个 | 孩子 | 谁 | 转动 |

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [ - ]

| it | now | is | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 是 | [ | - | ] |

持续反复，骚扰下一个轮到的孩子[86]

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][nekst]['səʊləʊ] .

| to | sing | the | next | solo | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 唱歌 | 这 | 下一个 | 独奏 | . |

演唱下一首独唱曲目。

[ðə; ði] [njuː] ['səʊləʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɜːsəri] [raɪm] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [sʌŋ] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | new | solo | must | be | a | nursery | rhyme | not | hitherto | sung | by | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 独奏 | 必须 | 是 | 一个 | 苗圃 | 韵 | 不是 | 迄今为止 | 唱 | 经过 | 任何 | 的 | 这 |

['kʌmpəni] .

| company | . |
|---|---|
| 公司 | . |

新的独唱曲目必须是一首童谣，而且是公司里任何人以前都没有唱过的。

[ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [raɪm] [ðə; ði][tʃaɪld] [stændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd]

| If | unable | to | supply | a | fresh | rhyme | the | child | stands | out | of | the | game | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 无法 | 到 | 供应 | 一个 | 新鲜的 | 韵 | 这 | 孩子 | 站立 | 出去 | 的 | 这 | 游戏 | 和 |

[peɪz] ['fɔːfɪt] .

| pays | forfeit | . |
|---|---|---|
| 支付 | 丧失 | . |

如果孩子无法想出新的韵律，则该孩子将被淘汰出局并接受惩罚。

" [aɪ] [ə'prentɪs] [maɪ] [sʌn] .

| " | I | APPRENTICE | MY | SON | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 学徒 | 我的 | 儿子 | . |

我收我儿子为徒。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːlə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

| " | In | another | parlour | game | of | a | rather | interesting | kind | the | youngest | in | the | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 客厅 | 游戏 | 的 | 一个 | 相当 | 有趣的 | 种类 | 这 | 最小的 | 在 | 这 | 房间 |

[bɪ'gɪnz] [baɪ] ['seɪɪŋ] —

| begins | by | saying | — |
|---|---|---|---|
| 开始 | 经过 | 说 | — |

“在另一种颇为有趣的室内游戏中，房间里年纪最小的人首先说道——

" [aɪ] [ə'prentɪs] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] ; [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][səʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [paʊnd]

| " | I | apprentice | my | son | to | a | butcher | ; | the | first | thing | he | sold | was | a | pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 学徒 | 我的 | 儿子 | 到 | 一个 | 屠夫 | ; | 这 | 第一的 | 事物 | 他 | 卖 | 曾是 | 一个 | 磅 |

[ɒv; əv][em] .

| of | M | . |
|---|---|---|
| 的 | M | . |

“我让儿子去当屠夫学徒；他卖出的第一件东西是一磅M。”

" [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ges] [wɒt] [em] [meɪ] [stænd][fɔː(r); fə(r)] — [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

| " | Each | has | a | turn | to | guess | what | M | may | stand | for | — | some | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 有 | 一个 | 转动 | 到 | 猜测 | 什么 | M | 可能 | 站立 | 为了 | — | 一些 | 种类 | 的 |

[miːt] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [selz] .

| meat | the | butcher | usually | sells | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 肉 | 这 | 屠夫 | 通常 | 出售 | . |

“每个人都轮流猜测 M 可能代表什么——可能是肉铺老板通常出售的某种肉类。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [ges] [ðə; ði] [kə'rekt] ['miːnɪŋ] ,

| Should | the | first | person | in | the | circle | guess | the | correct | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 第一的 | 人 | 在 | 这 | 圆圈 | 猜测 | 这 | 正确的 | 意义 | , |

如果圆圈中第一个人猜对了意思，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

| it | becomes | his | or | her | turn | to | ask | the | next | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 他的 | 或者 | 她 | 转动 | 到 | 问 | 这 | 下一个 | 问题 | . |

接下来轮到他或她提问了。

['beɪkə(r)][ɔː(r)]['grəʊsə(r)] , ['kemɪst] [ɔː(r)]['dreɪpə(r)] ,

| Baker | or | grocer | , | chemist | or | draper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝克 | 或者 | 杂货商 | , | 化学家 | 或者 | 德雷珀 | , |

面包师或杂货商，药剂师或布料商

[ɪn][fækt]['eni] [treɪd] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ]

| in | fact | any | trade | may | be | selected | by | the | person | whose | turn | it | is | to | put | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 任何 | 贸易 | 可能 | 是 | 已选 | 经过 | 这 | 人 | 谁 | 转动 | 它 | 是 | 到 | 放 | 这 |

['kwestʃən] . [ - ]

| question | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 问题 | . | [ | - | ] |

事实上，轮到提问的人可以选择任何交易。[87]

[æn; ən] [ɑː'miːniən] [tʃaɪldz] [geɪm]

| AN | ARMENIAN | CHILD'S | GAME |
|---|---|---|---|
| 一个 | 亚美尼亚 | 孩子的 | 游戏 |

亚美尼亚儿童游戏

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪz] [stɪl] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| of | a | thousand | years | ago | is | still | played | by | the | Christian | children | of | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 千 | 年 | 前 | 是 | 仍然 | 玩 | 经过 | 这 | 基督教 | 孩子们 | 的 | 亚洲 | . |

一千年前的游戏至今仍在亚洲的基督教儿童中流行。

[laɪk] ['aʊə(r)] ['westən] [striːt] [geɪmz] [ɒv; əv] [tɒps] [ænd; ənd][tɪp] - [kæts][ˌaɪ 'tiː][ pə'petʃueit, -tju- ][ðə; ðɪ]

| Like | our | Western | street | games | of | tops | and | tip | - | cats | it | perpetuates | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 西 | 街道 | 游戏 | 的 | 最高额 | 和 | 提示 | - | 猫 | 它 | 延续 | 这 |

['kruːəlti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['sʌfəd] ,

| cruelties | of | the | persecutions | which | their | ancestors | suffered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍 | 的 | 这 | 迫害 | 哪个 | 他们的 | 祖先 | 遭受 | , |

就像我们西方街头玩的陀螺和抛猫游戏一样，它延续了他们祖先所遭受的残酷迫害。

[ə; eɪ][məʊst]['terəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [geɪm] [ ˌaut'liv ] [ðə; ðɪ] ['sɪəriəs] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv]

| a | most | terrible | instance | of | the | child's | game | outliving | the | serious | performance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 糟糕的 | 实例 | 的 | 这 | 孩子的 | 游戏 | 活得更久 | 这 | 严肃的 | 表现 | 的 |

[ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] .

| that | which | it | represented | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 哪个 | 它 | 代表 | . |

这是儿童游戏比它所代表的严肃事物持续更久的一个可怕例子。

[ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'miːniən] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

| The | frontier | of | the | Armenian | kingdom | had | been | destroyed | by | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边境 | 的 | 这 | 亚美尼亚 | 王国 | 有 | 到过 | 损毁 | 经过 | 一 | 的 | 这 |

['krɪstʃən] [baɪ'zæntaɪn] ['empərəz] ,

| Christian | Byzantine | emperors | , |
|---|---|---|---|
| 基督教 | 拜占庭 | 皇帝们 | , |

亚美尼亚王国的边境被拜占庭帝国的一位基督教皇帝摧毁了。

[ðʌs] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ðə; ðɪ] - [tɜːrks] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɑː'miːniən] ['kɪŋdəm] ,

| thus | enabling | the | Seljouck | Turks | to | pass | through | the | Armenian | kingdom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 使能 | 这 | - | 土耳其人 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 亚美尼亚 | 王国 | , |

从而使塞尔柱突厥人得以通过亚美尼亚王国。

[ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnə'fendɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['krɪstʃənz] [ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] ['pɪlɪdʒ]

| and | deal | out | to | the | unoffending | Asiatic | Christians | the | terrors | of | pillage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交易 | 出去 | 到 | 这 | 无害的 | 亚洲 | 基督徒 | 这 | 恐怖 | 的 | 掠夺 |

[baɪ]['faɪərɪŋ][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [ 'həumsted ] .

| by | firing | their | peaceful | homesteads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 射击 | 他们的 | 和平 | 家园 | . |

他们放火烧毁无辜的亚洲基督徒的家园，让他们遭受劫掠的恐怖。

['ɪŋgləndˌ] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

| England | , | France | , | and | Germany | have | a | modification | of | the | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 法国 | , | 和 | 德国 | 有 | 一个 | 修改 | 的 | 这 | 游戏 | . |

英国、法国和德国都对游戏进行了修改。

[ɪn] [frɑːns] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hænd] [raʊnd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fægət] , [ ik'skleim ] —

| In | France | the | youngsters | hand | round | a | burning | faggot | , | exclaiming | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 这 | 年轻人 | 手 | 圆形的 | 一个 | 燃烧 | 柴草 | , | 惊呼 | — |

在法国，年轻人传递着燃烧的烟头，高喊着——

" ['petɪ] [ˌbɑː'nɑːm] [vɪt] ['ɒŋkɔː(r)] . " [ - ]

| " | Petit | bonhomme | vit | encore | . | " | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小 | 博诺姆 | 维生素 | 安可 | . | " | [ | - | ] |

“小好人维特安可。”[88]

['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəbrænd] ,

| German | children | play | a | similar | game | with | a | stick | instead | of | a | firebrand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德语 | 孩子们 | 玩 | 一个 | 相似的 | 游戏 | 和 | 一个 | 戳 | 反而 | 的 | 一个 | 火炬手 | , |

德国儿童也玩类似的游戏，只不过他们用的是木棍而不是火把。

[ænd; ənd] ['hæliˌwɛl] [gɪvz] [ðə; ði] [raɪm] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [æz; əz] —

| and | Halliwell | gives | the | rhyme | describing | the | English | game | as | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哈利韦尔 | 给予 | 这 | 韵 | 描述 | 这 | 英语 | 游戏 | 作为 | — |

哈利韦尔给出了描述英式游戏的韵律诗——

" [dʒæks] [ə'laɪv] [ænd; ənd][ɪn] ['veri] [gʊd] [helθ] ,

| " | Jack's | alive | and | in | very | good | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克的 | 活 | 和 | 在 | 非常 | 好的 | 健康 | , |

“杰克还活着，而且身体非常健康。”

[ɪf] [hiː; hi][daɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [jɔː'self] .

| If | he | die | in | your | hand | you | must | look | to | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 死 | 在 | 你的 | 手 | 你 | 必须 | 看 | 到 | 你自己 | . |

如果他死在你手里，那你只能怪自己了。

" ['rʌʃ(ə)n] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

| " | RUSSIAN | SUPERSTITION | . |
|---|---|---|---|
| " | 俄语 | 迷信 | . |

“俄罗斯迷信。”

[æn; ən][əʊld] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['meɪdn] — [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrlz]['hæbɪt][ɒn]

| An | old | custom | of | the | Russian | maiden | — | identical | with | the | English | girl's | habit | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 风俗 | 的 | 这 | 俄语 | 少女 | — | 完全相同的 | 和 | 这 | 英语 | 女孩们 | 习惯 | 在 |

[ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] — [ɪz] [stɪl] [ɪn] [vəʊg] .

| St | . | Valentine's | Day | — | is | still | in | vogue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 情人节 | 天 | — | 是 | 仍然 | 在 | 时尚 | . |

俄罗斯少女的一个古老习俗——与英国女孩在情人节的装扮相同——至今仍然流行。

['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][ɑːsks][ðə; ði][fɜːst][mæn][ʃiː; ʃi] [miːts] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] ,

| Going | into | the | street | she | asks | the | first | man | she | meets | his | Christian | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 进入 | 这 | 街道 | 她 | 问 | 这 | 第一的 | 男人 | 她 | 满足 | 他的 | 基督教 | 姓名 | , |

她走到街上，问遇到的第一个男人他的名字。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [seɪm] . [ - ]

| believing | that | her | future | husband | will | be | sure | to | bear | the | same | . | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 她 | 未来 | 丈夫 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | 熊 | 这 | 相同的 | . | [ | - | ] |

她相信未来的丈夫也一定会承受同样的痛苦。[89]

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['dʒuːɪʃ] [raɪmz] .
**JEWISH RHYMES .**
犹太人 韵律 .

犹太童谣。

[spɔːts] , [geɪmz] , [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] [deɪ] [ɪn] ['dʒuːɪʃ]
**SPORTS , games , and amusements were unknown until a late day in Jewish**
运动的 , 游戏 , 和 娱乐 是 未知 直到 一个 晚的 天 在 犹太人
['hɪstri; 'hɪstəri] .
**history .**
历史 .

在犹太历史的后期，体育运动、游戏和娱乐活动才开始出现。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
**Within the walls of Jerusalem , or indeed throughout the whole length of**
之内 这 墙壁 的 耶路撒冷 , 或者 的确 自始至终 这 所有的 长度 的
['pæləstaɪn] ,
**Palestine ,**
巴勒斯坦 ,

在耶路撒冷城墙之内，或者更确切地说，在整个巴勒斯坦地区，

[nəʊ] ['θɪətə(r)] , ['sɜːkəs] , ['hɪpədrəʊm] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] ['gæləri] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ʌn'tɪl]
**no theatre , circus , hippodrome , nor even gallery was to be found , until**
不 剧院 , 马戏团 , 赛马场 , 也不 甚至 画廊 曾是 到 是 成立 , 直到
['dʒeɪs(ə)n] ,
**Jason ,**
杰森 ,

在杰森到来之前，这里既没有剧院，也没有马戏团、赛马场，甚至连画廊都找不到。

[ðə; ði] [griːk] - [dʒuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['mækəˌbiːz] ['dɪnəsti] , [bɪ'keɪm] ['ruːlə(r)] ,
**the Greek - Jew of the Maccabees dynasty , became ruler ,**
这 希腊语 - 犹 的 这 马加比家族 王朝 , 成为 统治者 ,

马加比王朝的希腊裔犹太人成为了统治者，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ɪt'self] .
**and built a place of exercise under the very tower of the Temple itself .**
和 建造 一个 地方 的 锻炼 在下面 这 非常 塔 的 这 寺庙 本身 .

并在圣殿塔楼下建造了一处锻炼场所。

( [ˌtuː'tuː] [mæk] .
**( 2 Macc .**
( 2 麦克 .

（2 Macc.

[ˌaɪ 'viː] . - - - . )
**iv . 10 - 14 . )**
四 . - - - . )

iv.10-14.)

['herəd] ['sʌbsɪkwəntli] [kəm'plɪtɪd] [wɒt] ['dʒeɪs(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
**Herod subsequently completed what Jason had begun ,**
希律王 随后 完全的 什么 杰森 有 开始 ,

希律王随后完成了伊阿宋未竟的事业。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['hɪpədrəʊm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['həʊli] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə]
**and erected a hippodrome within the Holy City to the delight of the younger**
和 竖立 一个 赛马场 之内 这 圣 城市 到 这 喜 的 这 年轻
['hiːbruːz] ,
**Hebrews ,**
希伯来书 ,

并在圣城内建造了一座赛马场，这令年轻的希伯来人欣喜不已。

['leɪtə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] . [ - ]

| later | building | another | at | Cæsarea | . | [ | 90 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 建筑 | 其他 | 在 | 凯撒利亚 | . | [ | - | ] |

后来又在凯撒利亚建造了另一座。[90]

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['festɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [ə'pɔɪntmənt] ,

| Even | the | festivals | were | not | of | Mosaic | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 节日 | 是 | 不是 | 的 | 马赛克 | 预约 | , |

甚至连节期也不是摩西律法规定的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['sɜ:t(ə)n] ['glu:mi] ['sensəz] [ænd; ənd]

| and | it | is | not | difficult | to | understand | how | certain | gloomy | censors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 理解 | 如何 | 肯定 | 阴沉 | 审查员 | 和 |

[ˌθi:ə'ləʊdʒən] [kən'dem] ['merɪmənt] .

| theologians | condemn | merriment | . |
|---|---|---|---|
| 神学家 | 谴责 | 欢乐 | . |

不难理解为什么某些悲观的审查员和神学家会谴责欢乐。

[tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð] ['glædnəs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑ:ftə(r)] - [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

| To | serve | the | Lord | with | gladness | was | quite | an | after | - | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 这 | 主 | 和 | 欢乐 | 曾是 | 相当 | 一个 | 后 | - | 想法 | 的 | 这 |

['izriə,laitiʃ] ['li:dəz] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)z] .

| Israelitish | leaders | and | teachers | . |
|---|---|---|---|---|
| 以色列 | 领导人 | 和 | 教师 | . |

对以色列的领袖和教师来说，欢喜快乐地事奉耶和华似乎是一件事后才想到的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [feəz] [ɔ:(r)] [weiks] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [held] ,

| But | when | the | great | fairs | or | wakes | of | the | whole | nation | were | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 伟大的 | 集市 | 或者 | 醒来 | 的 | 这 | 所有的 | 国家 | 是 | 握住 | , |

但是，当全国举行盛大的集市或追悼会时，

['pɑ:staimz] [ænd; ənd] [daɪ'vɜ:rʒən] [krept] [ɪn]['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['meri] ['mi:tiŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

| pastimes | and | diversions | crept | in | similar | to | the | merry | meetings | of | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消遣 | 和 | 转移 | 悄悄地爬 | 在 | 相似的 | 到 | 这 | 欢乐 | 会议 | 的 | 我们的 | 自己的 |

[taɪmz] ,

| times | , |
|---|---|
| 时代 | , |

与我们这个时代人们的欢乐聚会类似，各种消遣娱乐活动也悄然兴起。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | religion | , | commerce | , | and | amusement | became | the | cardinal | features | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | , | 商业 | , | 和 | 娱乐 | 成为 | 这 | 红衣主教 | 特征 | 的 | 这 |

[greɪt] ['dʒu:ɪʃ] [feəz] .

| great | Jewish | fairs | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 犹太人 | 集市 | . |

宗教、商业和娱乐成为犹太大型集市的主要特征。

[ðə; ði] [gai] ['fɔ:ks] ['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv]['dʒu:deɪɪzəm] , [ðə; ði]['pʊərɪm; pʊ'ri:m] [fi:st] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]

| The | Guy | Fawkes | Festival | of | Judaism | , | the | Purim | Feast | , | appointed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盖伊 | 福克斯 | 节日 | 的 | 犹太教 | , | 这 | 普珥节 | 盛宴 | , | 任命 | 经过 |

['estə(r)] [ænd; ənd] ['mɔdəkaɪ] ,

| Esther | and | Mordecai | , |
|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 和 | 末底改 | , |

犹太教的盖伊·福克斯节，即普珥节，是由以斯帖和末底改设立的。

[ kə'meməreit ] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]['mæsəkə(r)] [wɪtʃ] ['hɑ:mɑ:r][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][lɒt]

| commemorating | deliverance | from | massacre | which | Hamar | had | determined | by | lot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 解救 | 从 | 屠杀 | 哪个 | 哈马尔 | 有 | 决定 | 经过 | 很多 |

[ə'genst] [ðem; ðəm] , [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] .

| against | them | , | gave | occasion | for | relaxation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他们 | , | 给予 | 场合 | 为了 | 松弛 | . |

为了纪念他们从哈马尔通过抽签决定对他们进行的屠杀中解脱出来，人们有了放松的机会。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] [ænd; ənd] ['glu:mi] [ ri'dʒɔis ] , [waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['pi:p(ə)l] [ə'bændənd]

| Even | the | most | austere | and | gloomy | rejoiced | , | while | the | younger | people | abandoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 最多 | 简朴 | 和 | 阴沉 | 欣喜若狂 | , | 尽管 | 这 | 年轻 | 人们 | 弃 |

[ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dɪsəlu:t] [mɜ:θ] ,

| themselves | to | dissolute | mirth | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 到 | 荒淫 | 欢笑 | , |

即使是最严肃、最忧郁的人也欢欣鼓舞，而年轻人则沉溺于放荡的欢乐之中。

['ɒpəzɪt] ['seksɪz] [ - ]

| opposite | sexes | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 性别 | [ | - | ] |

异性[91]

['dresɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;

| dressing | up | in | the | clothes | of | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敷料 | 向上 | 在 | 这 | 衣服 | 的 | 每个 | 其他 | ; |

互相穿对方的衣服；

[ə; eɪ]['hæbɪt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn]['feɪvə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['kɒstə(r)] [frə'tɜ:nəti] [ɒv; əv] [i:st] ['lʌndən] [ɒn][bæŋk]

| a | habit | at | present | in | favour | amongst | the | coster | fraternity | of | East | London | on | Bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 习惯 | 在 | 展示 | 在 | 偏爱 | 在 | 这 | 成本 | 兄弟会 | 的 | 东方 | 伦敦 | 在 | 银行 |

['hɒlədeɪz] .

| Holidays | . |
|---|---|
| 假期 | . |

目前，在银行假日，东伦敦的小贩们很流行这种习惯。

[ðə; ði][dʒu:z][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['pi:p(ə)l] .

| The | Jews | were | a | peculiar | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 犹太人 | 是 | 一个 | 奇特 | 人们 | . |

犹太人是一个独特的民族。

[nəʊ][əʊld] - [taɪm] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['neɪʃnz] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ;

| No | old | - | time | imagery | of | the | older | nations | enchanted | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 老的 | - | 时间 | 图像 | 的 | 这 | 老 | 国家 | 迷人的 | 他们 | ; |

古老的民族风情并没有让他们着迷；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [tɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ] [ðəm'selvz] ,

| they | were | carefully | taught | to | live | for | themselves | and | by | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 小心 | 教授 | 到 | 居住 | 为了 | 他们自己 | 和 | 经过 | 他们自己 | , |

他们从小就被精心教导要为自己而活，独立自主。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ] .

| but | to | make | their | profit | out | of | others | whenever | possible | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 制作 | 他们的 | 利润 | 出去 | 的 | 其他的 | 每当 | 可能的 | 到 | 做 | 所以 | . |

但他们总是尽可能地从他人身上牟利。

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [tʊk] [pleɪs] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| The | spoiling | of | the | Egyptians | took | place | more | than | once | in | their | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破坏 | 的 | 这 | 埃及人 | 采取 | 地方 | 更多的 | 比 | 一次 | 在 | 他们的 | 历史 | . |

埃及历史上曾多次遭受掠夺。

[wɒt'evə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['kɒlənaɪz] [ə'mʌŋst] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [strɪkt] [lɔ:z] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]

| Whatever | nation | they | colonised | amongst | had | to | enforce | strict | laws | and | rigid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 国家 | 他们 | 已定殖 | 在 | 有 | 到 | 执行 | 严格的 | 法律 | 和 | 死板的 |

['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [les] [ʃru:d] ['pi:p(ə)l] .

| punishments | in | defence | of | their | own | less | shrewd | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | 在 | 防御 | 的 | 他们的 | 自己的 | 较少的 | 精明 | 人们 | . |

无论他们殖民统治哪个国家，都必须执行严格的法律和严厉的惩罚来保护本国不那么精明的民众。

['i:v(ə)n][ðeə(r)] ['nɜ:səri] [raɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋktɪv] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

| Even | their | nursery | rhymes | are | distinctive | , | full | of | religious | and | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们的 | 苗圃 | 韵律 | 是 | 独特的 | , | 满的 | 的 | 宗教 | 和 | 国家的 |

['sentɪmənt] ,

| sentiment | , |
|---|---|
| 情绪 | , |

就连他们的童谣也独具特色，充满了宗教和民族情感。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .

| and | may | be | counted | on | the | fingers | of | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 计数 | 在 | 这 | 手指 | 的 | 一 | 手 | . |

一只手的手指头就能数得过来。

[ðeɪ] [ˌnesə'serəli] [nəʊ] [ðə; ði][wʌnz][ɪn] ['kɒmən] [ju:z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| They | necessarily | know | the | ones | in | common | use | belonging | to | the | country | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 一定 | 知道 | 这 | 一个 | 在 | 常见的 | 使用 | 属于 | 到 | 这 | 国家 | 的 | 他们的 |

[ə'dɒpʃn] ,

| adoption | , |
|---|---|
| 采用 | , |

他们必然知道他们所居住国家常用的语言。

[bʌt; bət][səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [tu:] ['hi:bru:] [raɪmz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] ['evri]

| but | so | important | are | the | two | Hebrew | rhymes | considered | to | be | that | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 重要的 | 是 | 这 | 二 | 希伯来语 | 韵律 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 那 | 每一个 |

['paɪəs][dʒu:] ['ti:tʃɪz] [ - ]

| pious | Jew | teaches | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 虔诚的 | 犹 | 教导 | [ | - | ] |

但这两首希伯来童谣非常重要，每个虔诚的犹太人都会教导它们[92]

[hɪz; ɪz][tʃaɪld][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| his | child | their | significance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 孩子 | 他们的 | 意义 | . |

他的孩子对他们的意义。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛfər] [hə'gɑ:də] ,

| A | translation | of | the | principal | one | , | found | in | the | Sepher | Haggadah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 翻译 | 的 | 这 | 主要的 | 一 | , | 成立 | 在 | 这 | 塞弗 | 哈加达 | , |

这是《塞弗·哈加达》中主要译文的译本。

[ə; eɪ] ['hi:bru:] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kæl'di:] ['læŋgwɪdʒ] , [rʌnz] [ðʌs] : —

| a | Hebrew | hymn | in | the | Chaldee | language | , | runs | thus | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 希伯来语 | 圣歌 | 在 | 这 | 迦勒底语 | 语言 | , | 跑步 | 因此 | : | — |

一首用迦勒底语演唱的希伯来赞美诗，歌词如下：—

[ˌresɪtə'ti:v] .

| Recitative | . |
|---|---|
| 宣叙调 | . |

宣叙调。

" [ə; eɪ][kɪd] , [ə; eɪ][kɪd] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [bɔ:t]

| " | A | kid | , | a | kid | , | my | father | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 孩子 | , | 一个 | 孩子 | , | 我的 | 父亲 | 买 |

“一个孩子，一个孩子，我父亲买了

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ][kɪd] !

| For | two | pieces | of | money | — | A | kid | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 二 | 件 | 的 | 钱 | — | 一个 | 孩子 | ! |

两块钱——一个孩子！

[ə; eɪ][kɪd] !

| a | kid | ! |
|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | ! |

一个孩子！

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði][kɪd]
**Then came the cat and ate the kid**
然后 来了 这 猫 和 吃 这 孩子

然后猫来了，把孩子吃了。

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**That my father bought for two pieces of money .**
那 我的 父亲 买 为了 二 件 的 钱 .

那是我父亲花了两个铜板买的。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][kæt] [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][kɪd] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt]
**Then came the dog and bit the cat that ate the kid that my father bought**
然后 来了 这 狗 和 少量 这 猫 那 吃 这 孩子 那 我的 父亲 买
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
**for two pieces of money .**
为了 二 件 的 钱 .

然后那条狗来了，咬了那只吃了我父亲花两块钱买来的孩子的猫。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][dɒg] [ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then came the staff and beat the dog that bit the cat , etc .**
然后 来了 这 职员 和 打 这 狗 那 少量 这 猫 , ETC .

然后工作人员过来打了咬猫的狗，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnd] [ðə; ði] [stɑːf] , [ðæt] [biːt] [ðə; ði][dɒg] , [ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] ,
**Then came the fire that burned the staff , that beat the dog , that bit the cat ,**
然后 来了 这 火 那 烧伤 这 职员 , 那 打 这 狗 , 那 少量 这 猫 ,

然后，大火烧毁了员工，打伤了狗，咬伤了猫。

[ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][kɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**that ate the kid , etc .**
那 吃 这 孩子 , ETC .

吃了那个孩子，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [bɜːnd] [ðə; ði] [stɑːf] , [ðæt] [biːt]
**Then came the water and quenched the fire , that burned the staff , that beat**
然后 来了 这 水 和 淬火 这 火 , 那 烧伤 这 职员 , 那 打
[ðə; ði][dɒg] ,
**the dog ,**
这 狗 ,

然后水来了，浇灭了烧毁杖、打狗的火。

[ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] , [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][kɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**that bit the cat , that ate the kid , etc .**
那 少量 这 猫 , 那 吃 这 孩子 , ETC .

咬了猫的那个，吃了小孩的那个，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɒks][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then came the ox and drank the water , etc .**
然后 来了 这 牛 和 喝 这 水 , ETC .

然后牛来了，喝了水，等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði][ɒks] , [ðæt] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then came the butcher and slew the ox , that drank the water , etc .**
然后 来了 这 屠夫 和 一万 这 牛 , 那 喝 这 水 , ETC .
[ - ]
**[ 93 ]**
[ - ]

然后屠夫来了，宰杀了喝水的牛，等等。[93]

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Then came the Angel of Death and killed the butcher , etc .**
然后 来了 这 天使 的 死亡 和 被杀 这 屠夫 , ETC .

然后死神出现了，杀死了屠夫等等。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['həʊli] [wʌn] , ['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi] !

| **Then** | **came** | **the** | **Holy** | **One** | **,** | **Blessed** | **be** | **He** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 圣 | 一 | , | 蒙福 | 是 | 他 | ! |

然后圣者降临，愿祂受赞美!

[ænd; ənd] [sluː] [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] , [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðæt] [sluː] [ðə; ði][ɒks] ,

| **and** | **slew** | **the** | **Angel** | **of** | **Death** | **,** | **that** | **killed** | **the** | **butcher** | **,** | **that** | **slew** | **the** | **ox** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一万 | 这 | 天使 | 的 | 死亡 | , | 那 | 被杀 | 这 | 屠夫 | , | 那 | 一万 | 这 | 牛 | , |

并杀死了死神，就是那个杀死屠夫、杀死牛的死神。

[ðæt] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðæt] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæt] [bɜːnd] [ðə; ði] [stɑːf] , [ðæt] [biːt] [ðə; ði]

| **that** | **drank** | **the** | **water** | **,** | **that** | **quenched** | **the** | **fire** | **,** | **that** | **burned** | **the** | **staff** | **,** | **that** | **beat** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 喝 | 这 | 水 | , | 那 | 淬火 | 这 | 火 | , | 那 | 烧伤 | 这 | 职员 | , | 那 | 打 | 这 |

[dɒg] ,

| **dog** | **,** |
|---|---|
| 狗 | , |

喝了水的人，熄灭了火的人，烧了杖的人，打了狗的人

[ðæt] [bɪt][ðə; ði][kæt] , [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][kɪd] ,

| **that** | **bit** | **the** | **cat** | **,** | **that** | **ate** | **the** | **kid** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 少量 | 这 | 猫 | , | 那 | 吃 | 这 | 孩子 | , |

咬了猫，吃了小孩的那只猫

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ][kɪd] !

| **that** | **my** | **father** | **bought** | **for** | **two** | **pieces** | **of** | **money** | **—** | **A** | **kid** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 父亲 | 买 | 为了 | 二 | 件 | 的 | 钱 | — | 一个 | 孩子 | ! |

我父亲花了两个钱就买了一个孩子!

[ə; eɪ][kɪd] !

| **a** | **kid** | **!** |
|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | ! |

一个孩子!

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fetɪk]

| **"** | **Now** | **for** | **the** | **interpretation** | **—** | **for** | **it** | **is** | **a** | **historical** | **and** | **a** | **prophetic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 为了 | 这 | 解释 | — | 为了 | 它 | 是 | 一个 | 历史 | 和 | 一个 | 预言 |

['nɜːsəri] [raɪm] .

| **nursery** | **rhyme** | **.** |
|---|---|---|
| 苗圃 | 韵 | . |

“现在来解释一下——因为它是一首具有历史意义和预言意义的童谣。”

[ðə; ði][kɪd] [wɪtʃ] [dʒə'həʊvə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['pɜːrtʃəst] [diˈnəuts] [ðə; ði] [sɪ'lekt] ['hiːbruː] [reɪs] ;

| **The** | **kid** | **which** | **Jehovah** | **the** | **father** | **purchased** | **denotes** | **the** | **select** | **Hebrew** | **race** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 哪个 | 耶和华 | 这 | 父亲 | 购买 | 表示 | 这 | 选择 | 希伯来语 | 种族 | ; |

耶和华所买的孩子象征着精选的希伯来民族;

[ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˌreprɪ'zent] ['məʊzɪz][ænd; ənd] ['eərən] ; [ðə; ði][kæt] ['sɪgnɪfaɪz] [ðə; ði]

| **the** | **two** | **pieces** | **of** | **money** | **represent** | **Moses** | **and** | **Aaron** | **;** | **the** | **cat** | **signifies** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 件 | 的 | 钱 | 代表 | 摩西 | 和 | 亚伦 | ; | 这 | 猫 | 表示 | 这 |

[ə'sɪriənz] ,

| **Assyrians** | **,** |
|---|---|
| 亚述人 | , |

这两块钱币分别代表摩西和亚伦；猫象征亚述人。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [ten] [traɪbz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [kæp'tɪvəti] ; [ðə; ði][dɒg][ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]

| **by** | **whom** | **the** | **ten** | **tribes** | **were** | **taken** | **into** | **captivity** | **;** | **the** | **dog** | **is** | **representative** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 这 | 十 | 部落 | 是 | 已采取 | 进入 | 囚禁 | ; | 这 | 狗 | 是 | 代表 | 的 |

[ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] ;

| **the** | **Babylonians** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 巴比伦人 | ; |

掳掠十个支派的就是他们；狗代表巴比伦人；

[ðə; ði] [stɑ:f] [ 'tipifai ] [ðə; ði] ['pə:ʃənz] ;

| the | staff | typifies | the | Persians | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 职员 | 典型 | 这 | 波斯人 | ; |

该权杖是波斯人的典型特征；

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ðə; ði] [greɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gri:ʃn] ['empaɪə(r)]

| the | fire | is | Alexander | the | Great | at | the | head | of | the | Grecian | Empire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 是 | 亚历山大 | 这 | 伟大的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 希腊 | 帝国 |

;

;

;

火象征着希腊帝国的统治者亚历山大大帝；

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði]['rəʊmən] [ˌdɒmɪ'neɪʃn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒu:z] ; [ðə; ði][ɒks][ðə; ði]['særəsənz] [hu:] [səb'dju:d]

| the | water | the | Roman | domination | over | the | Jews | ; | the | ox | the | Saracens | who | subdued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 这 | 罗马 | 统治 | 超过 | 这 | 犹太人 | ; | 这 | 牛 | 这 | 萨拉森人 | WHO | 低沉的 |

[ðə; ði]['həʊli] [ - ]

| the | Holy | [ | 94 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣 | [ | - | ] |

水象征罗马对犹太人的统治；牛象征征服圣徒的撒拉逊人[94]

[lænd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] ; [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

| Land | and | brought | it | under | the | Caliph | ; | the | butcher | is | a | symbol | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土地 | 和 | 带来 | 它 | 在下面 | 这 | 哈里发 | ; | 这 | 屠夫 | 是 | 一个 | 象征 | 的 | 这 |

[kɹu:s'eɪdəz] - ['slɔ:tə(r)] ;

| Crusaders | ' | slaughter | ; |
|---|---|---|---|
| 十字军战士 | - | 屠宰 | ; |

夺取土地并将其置于哈里发统治之下；屠夫是十字军屠杀的象征；

[ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['paʊə(r)] ;

| the | Angel | of | Death | the | Turkish | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 死亡 | 这 | 土耳其 | 力量 | ; |

土耳其的死亡天使；

[ðə; ði][lɑ:st]['stænzə][ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði] [tɜ:rks] [wen] ['ɪzreɪl] [wɪl]

| the | last | stanza | is | to | show | that | God | will | take | vengeance | on | the | Turks | when | Israel | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 诗节 | 是 | 到 | 展示 | 那 | 上帝 | 将要 | 拿 | 复仇 | 在 | 这 | 土耳其人 | 什么时候 | 以色列 | 将要 |

[ə'gen] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ] ['pæləstaɪn] .

| again | become | a | fixed | nation | and | occupy | Palestine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 变得 | 一个 | 固定的 | 国家 | 和 | 占据 | 巴勒斯坦 | . |

最后一段诗句表明，当以色列再次成为一个稳定的国家并占领巴勒斯坦时，上帝将对土耳其人进行报复。

[ðə; ði] ['i:dəˌmaɪt] ( [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ənz] ) [wɪl] [kəm'baɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði] [tɜ:rks] .

| The | Edomites | ( | the | Europeans | ) | will | combine | and | drive | out | the | Turks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以东人 | ( | 这 | 欧洲人 | ) | 将要 | 结合 | 和 | 驾驶 | 出去 | 这 | 土耳其人 | . |

以东人（欧洲人）将联合起来驱逐土耳其人。

['evriwʌn] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ,

| Everyone | , | big | and | little | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | , | 大的 | 和 | 小的 | , |

所有的人，无论大人小孩，

[wɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜ:səri] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . "

| will | recognise | the | source | of | the | nursery | fable | of | " | The | house | that | Jack | built | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 认出 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 苗圃 | 寓言 | 的 | " | 这 | 房子 | 那 | 杰克 | 建造 | . | " |

将会认出童话故事《杰克盖的房子》的出处。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

| " | This | is | the | house | that | Jack | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 是 | 这 | 房子 | 那 | 杰克 | 建造 | . |

这是杰克建造的房子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .

| This | is | the | malt | that | lay | in | the | house | that | Jack | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 麦芽 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 房子 | 那 | 杰克 | 建造 | . |

这是杰克建造的房子里存放的麦芽。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| This | is | the | rat | that | ate | the | malt | that | lay | in | the | house | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 鼠 | 那 | 吃 | 这 | 麦芽 | 那 | 躺 | 在 | 这 | 房子 | , | ETC | . |

这就是吃掉屋里麦芽的老鼠等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| This | is | the | cat | that | killed | the | rat | that | ate | the | malt | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 猫 | 那 | 被杀 | 这 | 鼠 | 那 | 吃 | 这 | 麦芽 | , | ETC | . |

这是杀死吃麦芽的老鼠的那只猫，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɒg] [ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]

| This | is | the | dog | that | worried | the | cat | that | killed | the | rat | , | etc | . | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 狗 | 那 | 担心 | 这 | 猫 | 那 | 被杀 | 这 | 鼠 | , | ETC | . | [ | - | ] |

这是吓到猫的狗，而猫杀死了老鼠，等等。[95]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] [ðæt] [tɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ,

| This | is | the | cow | with | a | crumpled | horn | that | tossed | the | little | dog | over | the | barn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 奶牛 | 和 | 一个 | 皱巴巴的 | 喇叭 | 那 | 抛掷 | 这 | 小的 | 狗 | 超过 | 这 | 谷仓 | , |

这就是那头角折断的母牛，它把小狗甩出了谷仓。

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| that | worried | the | cat | that | killed | the | rat | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 担心 | 这 | 猫 | 那 | 被杀 | 这 | 鼠 | , | ETC | . |

那只猫担心会杀死老鼠，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] [ðæt] [ milk ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] ,

| This | is | the | maiden | all | forlorn | that | milked | the | cow | with | a | crumpled | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 少女 | 全部 | 绝望 | 那 | 挤奶 | 这 | 奶牛 | 和 | 一个 | 皱巴巴的 | 喇叭 | , |

这就是那位孤苦伶仃的少女，她挤的是一头牛角残缺的母牛。

[ðæt] [tɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| that | tossed | the | little | dog | over | the | barn | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 抛掷 | 这 | 小的 | 狗 | 超过 | 这 | 谷仓 | , | ETC | . |

把小狗扔过谷仓等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætəz] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ðæt] [kɪst] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,

| This | is | the | man | all | tatters | and | torn | , | that | kissed | the | maiden | all | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 男人 | 全部 | 破烂不堪 | 和 | 撕裂 | , | 那 | 亲吻 | 这 | 少女 | 全部 | 绝望 | , |

这就是那个衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，他吻了那位孤苦伶仃的少女。

[ðæt] [ milk ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| that | milked | the | cow | with | a | crumpled | horn | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 挤奶 | 这 | 奶牛 | 和 | 一个 | 皱巴巴的 | 喇叭 | , | ETC | . |

用弯曲的牛角挤奶的那个人，等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,

| This | is | the | priest | all | shaven | and | shorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 牧师 | 全部 | 剃光 | 和 | 剪 | , |

这是剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætəz] [ænd; ənd] [tɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,

| that | married | the | man | all | tatters | and | torn | to | the | maiden | all | forlorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 已婚 | 这 | 男人 | 全部 | 破烂不堪 | 和 | 撕裂 | 到 | 这 | 少女 | 全部 | 绝望 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . |
|---|---|
| ETC | . |

那个嫁给了衣衫褴褛、狼狈不堪的男人，以及那个孤苦伶仃的少女等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] , [ðæt] [ 'weikən ] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd]
**This is the cock that crowed in the morn , that wakened the priest all shaven and**
这 是 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 , 那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和
[ʃɔːn] ,
**shorn ,**
剪 ,

这就是清晨啼鸣的公鸡，它吵醒了剃光头的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**that married the man , etc .**
那 已婚 这 男人 , ETC .

嫁给了那个男人等等。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːn] , [ðæt] [fed] [ðə; ði] [kɒk] [ðæt] [krəʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɔːn] ,
**This is the farmer sowing his corn , that fed the cock that crowed in the morn ,**
这 是 这 农民 播种 他的 玉米 , 那 美联储 这 公鸡 那 人群 在 这 早晨 ,

这是正在播种玉米的农夫，他喂了清晨啼鸣的公鸡。

[ðæt] [ 'weikən ] [ðə; ði] [priːst] [ɔːl] ['ʃeɪvn] [ænd; ənd] [ʃɔːn] ,
**that wakened the priest all shaven and shorn ,**
那 醒来 这 牧师 全部 剃光 和 剪 ,

那声音惊醒了剃光了头发的牧师。

[ðæt] ['mærid] [ðə; ði][mæn][ɔːl] ['tætəz] [ænd; ənd] [tɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['meɪdn] [ɔːl] [fə'lɔːn] ,
**that married the man all tatters and torn unto the maiden all forlorn ,**
那 已婚 这 男人 全部 破烂不堪 和 撕裂 到 这 少女 全部 绝望 ,

那位衣衫褴褛、狼狈不堪的男子嫁给了孤苦伶仃的少女，

[ðæt] [ milk ] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔːn] , [ðæt] [tɒst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒg]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɑːn]
**that milked the cow with a crumpled horn , that tossed the little dog over the barn**
那 挤奶 这 奶牛 和 一个 皱巴巴的 喇叭 , 那 抛掷 这 小的 狗 超过 这 谷仓
,
**,**
,

那个挤牛奶的牛角都折断了，那个把小狗扔出谷仓的人

[ðæt] ['wʌrid] [ðə; ði][kæt] , [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] , [ðæt] [et; eɪt][ðə; ði][mɔːlt; mɒlt] ,
**that worried the cat , that killed the rat , that ate the malt ,**
那 担心 这 猫 , 那 被杀 这 鼠 , 那 吃 这 麦芽 ,

那让猫担心的，那杀死老鼠的，那吃掉麦芽的，

[ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] . " [ - ]
**that lay in the house that Jack built . " [ 96 ]**
那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 . " [ - ]

那东西就躺在杰克建造的房子里。[96]

[ə; eɪ] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ['nɜːsəri] [teɪl] , [tuː] ['sentʃəriz] [əʊld] , [ɪz][kɑːst][ɪn][ðə; ði]
**A Scotch and North of England nursery tale , two centuries old , is cast in the**
一个 苏格兰威士忌 和 北 的 英格兰 苗圃 故事 , 二 几个世纪 老的 , 是 投掷 在 这
[seɪm] [məʊld] ,
**same mould ,**
相同的 模具 ,

一个流传了两个世纪的苏格兰和英格兰北部童话故事，其创作手法如出一辙。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɛfər] [hə'gɑːdə] .
**or rather built on the hymn of the Hebrews found in the Sepher Haggadah .**
或者 相当 建造 在 这 圣歌 的 这 希伯来书 成立 在 这 塞弗 哈加达 .

或者更确切地说，它是以《希伯来人祷文集》（Sepher Haggadah）中的希伯来赞美诗为基础创作的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [bɪ'ləʊ] .
**It is given below .**
它 是 给定 以下 .

内容如下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['peni] ,

| " | There | was | an | old | woman | swept | her | house | and | found | a | silver | penny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | 扫荡 | 她 | 房子 | 和 | 成立 | 一个 | 银 | 一分钱 | , |

“有一位老妇人在打扫房子时，发现了一枚银便士，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][kɪd] ;

| And | she | went | to | market | and | bought | a | kid | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 去 | 到 | 市场 | 和 | 买 | 一个 | 孩子 | ; |

于是她去集市上买了一只小羊羔；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [kɪd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] .

| But | when | she | came | to | drive | it | home | kid | would | not | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 来了 | 到 | 驾驶 | 它 | 家 | 孩子 | 会 | 不是 | 去 | . |

但是当她开车回家的时候，孩子却不肯上车。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| She | went | a | little | further | and | met | a | stick | , | and | said | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | 和 | 遇见 | 一个 | 戳 | , | 和 | 说 | 到 | 它 | , |

她又往前走了一段，遇到一根树枝，便对树枝说：

- [stɪk] , [stɪk] , [biːt] [kɪd] , [kɪd] [woʊnt][gəʊ] , - [tɪz] - ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [heɪm] [aɪ][mʌst; məst]

| ' | Stick | , | stick | , | beat | kid | , | kid | won't | go | , | ' | tis | a'most | midnight | , | and | hame | I | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 戳 | , | 戳 | , | 打 | 孩子 | , | 孩子 | 惯于 | 去 | , | - | 的 | - | 午夜 | , | 和 | 家 | 我 | 必须 |

[gəʊ] . -

| go | . | ' |
|---|---|---|
| 去 | . | - |

“打孩子，打孩子，孩子不肯走，都快午夜了，我得回家了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɒt] .

| But | the | stick | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 戳 | 会 | 不是 | . |

但棍子却不会。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

| She | went | a | little | further | and | met | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | 和 | 遇见 | 一个 | 火 | . |

她又往前走了一段路，遇到了一堆火。

- ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)] , [bɜːn] [stɪk] , [stɪk] [woʊnt] [biːt] [kɪd] , [kɪd] [woʊnt][gəʊ] , - [tɪz] - ['mɪdnaɪt] ,

| ' | Fire | , | fire | , | burn | stick | , | stick | won't | beat | kid | , | kid | won't | go | , | ' | tis | a'most | midnight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 火 | , | 火 | , | 烧伤 | 戳 | , | 戳 | 惯于 | 打 | 孩子 | , | 孩子 | 惯于 | 去 | , | - | 的 | - | 午夜 | , |

“火啊，火啊，烧棍子，棍子打不死孩子，孩子不肯走，快到午夜了，

[ænd; ənd] [heɪm] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] . -

| and | hame | I | must | go | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | 我 | 必须 | 去 | . | - |

我得回家了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [nɒt] .

| But | the | fire | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火 | 会 | 不是 | . |

但火势却不会蔓延。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

| She | went | a | little | further | and | met | with | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 一个 | 小的 | 更远 | 和 | 遇见 | 和 | 水 | . |

她又往前走了一段，遇到了水。

- ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [kwentʃ] ['faɪə(r)] , ['faɪə(r)][woʊnt] [bɜːn] [stɪk] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| ' | Water | , | water | , | quench | fire | , | fire | won't | burn | stick | , | ' | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 水 | , | 水 | , | 淬火 | 火 | , | 火 | 惯于 | 烧伤 | 戳 | , | - | ETC | . |

“水，水，能灭火，火烧不着棍子”，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] . [ - ]
**But** **the** **water** **would** **not** **.** **[** **97** **]**
但 这 水 会 不是 . [ - ]

但水却不会流出来。[97]

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [æn; ən][ɒks] .
**She** **went** **a** **little** **further** **and** **met** **an** **ox** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 牛 .

她又往前走了一段，遇到了一头牛。

- [ɒks] , [ɒks] , [drɪŋk] ['wɔːtə(r)] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**'** **Ox** **,** **ox** **,** **drink** **water** **,** **'** **etc** **.**
- 牛 , 牛 , 喝 水 , - ETC .

“牛，牛，喝水，”等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**She** **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **butcher** **,** **etc** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 屠夫 , ETC .

她又往前走了一段，遇到了一位屠夫等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [rəʊp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**She** **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **rope** **,** **etc** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 绳索 , ETC .

她又往前走了一段，然后遇到了一根绳子等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm] [griːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**She** **went** **a** **little** **further** **and** **met** **some** **grease** **,** **etc** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一些 润滑脂 , ETC .

她又往前走了一段，遇到了一些油脂之类的东西。

- [griːs] , [griːs] , [griːs] [rəʊp] . -
**'** **Grease** **,** **grease** **,** **grease** **rope** **.** **'**
- 润滑脂 , 润滑脂 , 润滑脂 绳索 . -

“油脂，油脂，油脂绳。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][ræt] .
**She** **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **rat** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 鼠 .

她又往前走了一段，结果遇到了一只老鼠。

- [ræt] , [ræt] , [iːt] [griːs] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**'** **Rat** **,** **rat** **,** **eat** **grease** **,** **'** **etc** **.**
- 鼠 , 鼠 , 吃 润滑脂 , - ETC .

“老鼠，老鼠，吃油！”等等。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ][kæt] .
**She** **went** **a** **little** **further** **and** **met** **a** **cat** **.**
她 去 一个 小的 更远 和 遇见 一个 猫 .

她又往前走了一段，遇到了一只猫。

- [kæt] , [kæt] , [kɪl] [ræt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**'** **Cat** **,** **cat** **,** **kill** **rat** **,** **'** **etc** **.**
- 猫 , 猫 , 杀 鼠 , - ETC .

“猫，猫，打老鼠！”等等。

[ðə; ði][kæt][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][ðə; ði][ræt] , [ðə; ði][ræt][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [griːs] ,
**The** **cat** **began** **to** **bite** **the** **rat** **,** **the** **rat** **began** **to** **eat** **the** **grease** **,**
这 猫 开始 到 咬 这 鼠 , 这 鼠 开始 到 吃 这 润滑脂 ,

猫开始咬老鼠，老鼠开始吃油渍。

[ðə; ði] [griːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði][rəʊp] , [ðə; ði][rəʊp][tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
**the** **grease** **began** **to** **grease** **the** **rope** **,** **the** **rope** **to** **hang** **the** **butcher** **,**
这 润滑脂 开始 到 润滑脂 这 绳索 , 这 绳索 到 悬挂 这 屠夫 ,

油脂开始沾湿绳子，那根绳子是用来吊死屠夫的。

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ɒks] , [ðə; ði][ɒks][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| the | butcher | to | kill | the | ox | , | the | ox | to | drink | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠夫 | 到 | 杀 | 这 | 牛 | , | 这 | 牛 | 到 | 喝 | 这 | 水 | , |

屠夫宰杀牛，牛喝水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ði] [stɪk] ,

| the | water | to | quench | the | fire | , | the | fire | to | burn | the | stick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 到 | 淬火 | 这 | 火 | , | 这 | 火 | 到 | 烧伤 | 这 | 戳 | , |

用水灭火，用火烧柴。

[ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][kɪd] [went] [həʊm] .

| the | stick | to | beat | the | kid | , | and | so | the | kid | went | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戳 | 到 | 打 | 这 | 孩子 | , | 和 | 所以 | 这 | 孩子 | 去 | 家 | . |

他用棍子打了那个孩子，然后孩子就回家了。

" [ɪn]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðə; ði][kɪd][ɪz][ə; eɪ][pɪg] ,

| " | In | other | accounts | of | the | same | tale | the | kid | is | a | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 其他 | 账户 | 的 | 这 | 相同的 | 故事 | 这 | 孩子 | 是 | 一个 | 猪 | , |

“在其他版本的同一故事中，孩子变成了一头猪，

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['peni] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] ; [ðə; ði][pɪg] [wʊd] [nɒt][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][staɪl] ,

| the | silver | penny | a | crooked | sixpence | ; | the | pig | would | not | go | over | the | stile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 一分钱 | 一个 | 歪 | 六便士 | ; | 这 | 猪 | 会 | 不是 | 去 | 超过 | 这 | 风格 | , |

那枚银便士是歪的六便士；那头猪不肯翻过栅栏门。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [mænz] ['sʌpə(r)] ['redi] . [ - ]

| and | the | old | woman | could | not | get | her | old | man's | supper | ready | . | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 不是 | 得到 | 她 | 老的 | 男人的 | 晚餐 | 准备好 | . | [ | - | ] |

老妇人没能为老爸准备好晚饭。[98]

[ðə; ði] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] .

| The | several | prefigurations | are | not | difficult | to | make | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一些 | 预兆 | 是 | 不是 | 难的 | 到 | 制作 | 出去 | . |

这些预兆并不难辨认。

['veri] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'bæbliŋ ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]

| Very | many | of | the | babblings | put | into | the | mouths | of | English | children | are | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 许多 | 的 | 这 | 胡言乱语 | 放 | 进入 | 这 | 嘴 | 的 | 英语 | 孩子们 | 是 | 的 |

['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn] ;

| foreign | origin | ; |
|---|---|---|
| 外国的 | 起源 | ; |

英国儿童口中说的许多咿呀学语都源自国外；

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] " [ðə; ði][kɪd] " [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['laipsik] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]['dʒɜːmən] ['tʃɪldrən] [ɪn]

| the | story | of | " | The | Kid | " | was | known | in | Leipsic | and | sung | by | German | children | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 的 | " | 这 | 孩子 | " | 曾是 | 已知 | 在 | 莱比锡 | 和 | 唱 | 经过 | 德语 | 孩子们 | 在 |

- ,

| 1731 | , |
|---|---|
| - | , |

《寻子遇仙记》的故事在莱比锡广为流传，1731年德国的孩子们就传唱这首歌。

['veri] ['pɒsəbli] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['kɒləni] .

| very | possibly | coming | in | this | way | from | the | Jewish | colony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 可能 | 未来 | 在 | 这 | 方式 | 从 | 这 | 犹太人 | 殖民地 | . |

很可能是从犹太殖民地以这种方式传入的。

[ɪn] ['denmɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] .

| In | Denmark | it | is | also | a | favourite | with | the | school | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丹麦 | 它 | 是 | 还 | 一个 | 最喜欢的 | 和 | 这 | 学校 | 孩子们 | . |

在丹麦，它也很受小学生的喜爱。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒu:ɪʃ] [raɪm] , [kept] [ɪn] [rɪ'membrəns] [baɪ] ['mɒd(ə)n] [dʒu:z] ,

| The | other | Jewish | rhyme | , | kept | in | remembrance | by | modern | Jews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 犹太人 | 韵 | , | 保留 | 在 | 纪念 | 经过 | 现代的 | 犹太人 | , |

另一首犹太童谣，被现代犹太人铭记至今。

[ɪz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɑ:səʊvə(r)] ['sɜ:vɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn] ['hi:bru:] .

| is | printed | at | the | end | of | their | Passover | Service | in | English | and | in | Hebrew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 打印 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 逾越节 | 服务 | 在 | 英语 | 和 | 在 | 希伯来语 | . |

以英文和希伯来文印在他们的逾越节仪式的结尾处。

[wʌn] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃæd] - .

| One | is | known | as | the | Chad | Gadyâ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 已知 | 作为 | 这 | 乍得 | - | . |

其中之一被称为查德·加迪亚。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] ['pəʊɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] —

| It | is | an | arithmetical | poem | , | and | begins | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 算术 | 诗 | , | 和 | 开始 | — |

这是一首算术诗，开头是——

" [hu:] ['noʊɪθ] [wʌn] ? "

| " | Who | knoweth | One | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | 一 | ? | " |

谁认识真神?

" [ai] [nəʊ] [wʌn] , [wʌn] [ɪz] [gɒd] , [hu:] [ɪz] ['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ! "

| " | I | know | One | , | One | is | God | , | who | is | over | heaven | and | earth | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 一 | , | 一 | 是 | 上帝 | , | WHO | 是 | 超过 | 天堂 | 和 | 地球 | ! | " |

“我知道只有一位，那就是上帝，祂统管天地！”

" [hu:] ['noʊɪθ] [tu:] ? "

| " | Who | knoweth | two | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | 二 | ? | " |

谁能同时认识两个人呢?

" [ai] [nəʊ] [tu:] , [tu:] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [gɒd] ,

| " | I | know | two | , | two | tables | of | the | Covenant | , | but | One | is | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 二 | , | 二 | 表格 | 的 | 这 | 盟约 | , | 但 | 一 | 是 | 上帝 | , |

“我知道两块法版，但只有一块是神，

[hu:] ['reɪnɪθ] ['əʊvə(r)] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] ! " [ - ]

| who | reigneth | over | heaven | and | earth | ! | " | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 统治 | 超过 | 天堂 | 和 | 地球 | ! | " | [ | - | ] |

祂统治天地！[99]

[wen] [ðə; ði] ['leɪtɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

| When | the | Latin | of | our | churches | was | on | the | lips | of | everyone | in | the | Middle | Ages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 拉丁 | 的 | 我们的 | 教堂 | 曾是 | 在 | 这 | 嘴唇 | 的 | 每个人 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | , |

中世纪时期，我们教堂的拉丁语是人人都在谈论的语言。

[æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [kri:d] [wɒz; wəz] [tɔ:t] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] ['krɪstʃənz] , [bɪ'gɪnɪŋ] —

| an | adaptation | of | this | childish | creed | was | taught | to | little | Christians | , | beginning | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 适应 | 的 | 这 | 幼稚 | 信条 | 曾是 | 教授 | 到 | 小的 | 基督徒 | , | 开始 | — |

这种幼稚信条的改编版被传授给小基督徒，从——

" ['ʌnəs] [ˌi: es 'ti:] ['diəs] ,

| " | Unus | est | Deus | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 乌斯 | est | 上帝 | , |

“Unus est Deus,

" [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [θi:m] . [ - ]
" but with a Christian theme . [ 100 ]
" 但 和 一个 基督教 主题 . [ - ]

“但带有基督教主题。[100]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm]
AN ANCIENT ENGLISH RHYME
一个 古老的 英语 韵

一首古老的英国童谣

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['nɜ:səri] [teɪl] [pv; əv] —
FROM which came the well - known nursery tale of —
从 哪个 来了 这 出色地 - 已知 苗圃 故事 的 —

由此衍生出了那则广为人知的童谣——

" [ə; eɪ] [frɒg] , [hu:] [wʊd] [ə; eɪ] - [wu:] [gəʊ] .
" A frog , who would a - wooing go .
" 一个 青蛙 , WHO 会 一个 - 求爱 去 .

“一只青蛙，会去求爱。”

[heɪ] , [əʊ] ! [sez] [-] .
Hey , oh ! says Rowly .
嘿 , 哦 ! 说道 罗利 .

“嘿，哦！”罗利说道。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [let] [hɪm] [ɔ:(r)] [nəʊ] ,
Whether his mother would let him or no ,
无论 他的 母亲 会 让 他 或者 不 ,

无论他母亲是否允许，

[wɪð] [ə; eɪ] [-] - ['gæmən] [ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] ,
With a Rowly Powly Gammon and Spinach ,
和 一个 罗利 - 加蒙 和 菠菜 ,

配上罗利波利火腿和菠菜

[heɪ] , [əʊ] ! [sez] ['æntəni] [-] .
Hey , oh ! says Anthony Rowly .
嘿 , 哦 ! 说道 安东尼 罗利 .

嘿，哦！安东尼·罗利说道。

" [ɪn] - [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ʃepədz] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [frɒg] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]
" In 1549 the Scottish shepherds sang a song , entitled " The frog that came to the
" 在 - 这 苏格兰 牧羊人 唱 一个 歌曲 , 标题 " 这 青蛙 那 来了 到 这
[mail] [dɜ:] .
myl dur .
我的 杜尔 .

“1549 年，苏格兰牧羊人唱了一首歌，名为《来到牧场的青蛙》。

" [ɪn] - [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['bæləd] , [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [məʊst] [streɪndʒ] ['wedɪŋ] [pv; əv] [ə; eɪ] [frɒg] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" In 1580 a later ballad , called " A most strange wedding of a frog and a
" 在 - 一个 之后 民谣 , 称为 " 一个 最多 奇怪的 婚礼 的 一个 青蛙 和 一个
[maʊs] ,
mouse ,
老鼠 ,

“1580 年，一首名为《青蛙与老鼠最奇特的婚礼》的民谣

" [wɒz; wəz] ['laɪsnst] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] .

| " | was | licensed | by | the | Stationers | ' | Company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 获得许可的 | 经过 | 这 | 文具店 | - | 公司 | . |

“由文具商公司授权使用。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sekənd] ['vɜːʃ(ə)n] [ek'stænt][ɪn] [pɪlz] [tuː; tə] [pɜːdʒ] ['melənkəli] . [ - ]

| There | is | a | second | version | extant | in | Pills | to | Purge | Melancholy | . | [ | 101 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 第二 | 版本 | 现存 | 在 | 药片 | 到 | 清除 | 忧郁 | . | [ | - | ] |

《消除忧郁的药丸》中还有第二个版本。[101]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] : —

| The | following | was | commonly | sung | in | the | early | years | of | Henry | VIII | . | ' | s | reign | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 曾是 | 通常 | 唱 | 在 | 这 | 早期的 | 年 | 的 | 亨利 | 八 | . | - | s | 在位 | : | — |

以下这首歌在亨利八世统治初期广为传唱：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][frɒg][ɪn][ðə; ði] [wel] , - , - ,

| " | It | was | a | frog | in | the | well | , | Humbledum | , | humbledum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 青蛙 | 在 | 这 | 出色地 | , | - | , | - | , |

“那是一只井底之蛙，谦卑，谦卑。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , ['twiːd(ə)l] , ['twiːd(ə)l] , - .

| And | the | merry | mouse | in | the | mill | , | Tweedle | , | tweedle | , | twino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欢乐 | 老鼠 | 在 | 这 | 磨 | , | 特威德尔 | , | 特威德尔 | , | - | . |

还有磨坊里那只快乐的老鼠，特威德尔，特威德尔，特威诺。

[ðə; ði][frɒg][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [raɪd] , - , - ,

| The | frog | he | would | a | - | wooing | ride | , | Humbledum | , | humbledum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 他 | 会 | 一个 | - | 求爱 | 骑 | , | - | , | - | , |

他要去追求的那只青蛙，谦卑的，谦卑的，

[sɒːd] [ænd; ənd] ['bʌklə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['twiːd(ə)l] , ['twiːd(ə)l] , - .

| Sword | and | buckler | by | his | side | , | Tweedle | , | tweedle | , | twino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 盾牌 | 经过 | 他的 | 边 | , | 特威德尔 | , | 特威德尔 | , | - | . |

剑盾在他身旁，双胞胎兄弟，双胞胎兄弟，双胞胎兄弟。

[wen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] [hɔːs] [set] , - , - ,

| When | upon | his | high | horse | set | , | Humbledum | , | humbledum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 之上 | 他的 | 高的 | 马 | 放 | , | - | , | - | , |

当他骑上高头大马时，谦卑者，谦卑者，

[hɪz; ɪz] [buːts] [ðeɪ] [ʃɒn] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , ['twiːd(ə)l] , ['twiːd(ə)l] , - .

| His | boots | they | shone | as | black | as | jet | , | Tweedle | , | tweedle | , | twino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 靴子 | 他们 | 闪耀 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 喷射 | , | 特威德尔 | , | 特威德尔 | , | - | . |

他的靴子黑得像乌木一样，闪闪发光，特威德尔，特威德尔，特威诺。

" [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [mɪl] - [pɪn] ,

| " | Then | he | came | to | the | merry | mill | - | pin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 欢乐 | 磨 | - | 别针 | , |

然后他来到了快乐的磨坊主那里，

['seɪɪŋ] , - ['leɪdi] [maʊs] , [biː; bi][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] ? -

| Saying | , | ' | Lady | mouse | , | be | you | within | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 女士 | 老鼠 | , | 是 | 你 | 之内 | ? | - |

说：“鼠夫人，你在里面吗？”

[ðen] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['dʌsti] [maʊs] ,

| Then | out | came | the | dusty | mouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出去 | 来了 | 这 | 尘土飞扬 | 老鼠 | , |

然后，一只满身灰尘的老鼠走了出来。

['seɪɪŋ] , - [aɪm][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] . -

| Saying | , | ' | I'm | the | lady | of | this | house | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | - | 我是 | 这 | 女士 | 的 | 这 | 房子 | . | - |

说：“我是这家的女主人。”

" - [hæst] [ðaʊ] ['eni] [maɪnd][ɒv; əv][ˌem 'i:] ? - [ɑ:skt] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜ:(r)] ['frɒgi] .

| " | ' | Hast | thou | any | mind | of | me | ? | ' | asked | the | gallant | Sir | Froggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 哈斯特 | 你 | 任何 | 头脑 | 的 | 我 | ? | - | 问 | 这 | 英勇 | 先生 | 青蛙 | . |

“你有没有把我放在心上？”英勇的弗罗吉爵士问道。

- [ai][hæv; həv] [i:n] [greɪt] [maɪnd][ɒv; əv] [ði:] , - [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [rɪ'plaɪd] .

| ' | I | have | e'en | great | mind | of | thee | , | ' | her | ladyship | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | e'en | 伟大的 | 头脑 | 的 | 你 | , | - | 她 | 夫人 | 回复 | . |

“我非常想念你，”夫人回答道。

- [hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ? - [sə'dʒestid] [ðə; ði] [frɒg] .

| ' | Who | shall | make | our | marriage | ? | ' | suggested | the | frog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | WHO | 将 | 制作 | 我们的 | 婚姻 | ? | - | 建议 | 这 | 青蛙 | . |

“谁来主持我们的婚礼呢？”青蛙提议道。

- ['aʊə(r)] [lɔ:d] , [ðə; ði][ræt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [maʊs] . [ - ]

| ' | Our | lord | , | the | rat | ! | ' | exclaimed | the | mouse | . | [ | 102 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们的 | 主 | , | 这 | 鼠 | ! | - | 惊呼 | 这 | 老鼠 | . | [ | - | ] |

“我们的老爷，老鼠！”老鼠惊呼道。[102]

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ? -

| ' | What | shall | we | have | for | supper | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 什么 | 将 | 我们 | 有 | 为了 | 晚餐 | ? | - |

我们晚饭吃什么？

[ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] [frɒg] [ɪk'skleɪmd] .

| the | thoughtful | frog | exclaimed | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 周到 | 青蛙 | 惊呼 | . |

那只若有所思的青蛙惊叹道。

- ['bɑ:li] , [bi:nz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ! -

| ' | Barley | , | beans | , | and | bread | and | butter | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 大麦 | , | 豆子 | , | 和 | 面包 | 和 | 黄油 | ! | - |

“大麦、豆子、面包和黄油！”

['dʒenərəsli] [rɪ'plaɪd] [mɪs] [maʊs] .

| generously | replied | Miss | Mouse | . |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨地 | 回复 | 错过 | 老鼠 | . |

“老鼠小姐慷慨地回答道。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ,

| But | when | the | supper | they | were | at | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 晚餐 | 他们 | 是 | 在 | , |

但当他们共进晚餐时，

[ðə; ði] [frɒg] , [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ,

| The | frog | , | the | mouse | , | and | the | rat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | , | 这 | 老鼠 | , | 和 | 这 | 鼠 | , |

青蛙、老鼠和耗子，

[ɪn] [keɪm] [gɪb] , ['aʊə(r)][kæt] ,

| In | came | Gib | , | our | cat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 直布罗陀 | , | 我们的 | 猫 | , |

我们的猫吉布走了进来。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [maʊs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ;

| And | caught | the | mouse | by | the | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕捉 | 这 | 老鼠 | 经过 | 这 | 后退 | ; |

然后从后面抓住了老鼠；

[ðen] [dɪd] [ðeɪ] ['seprət] .

| Then | did | they | separate | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做过 | 他们 | 分离 | . |

然后他们就分开了。

[ðə; ði] [frɒg] [lept] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [səʊ] [flæt] ,

| The | frog | leapt | on | the | floor | so | flat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青蛙 | 跳跃 | 在 | 这 | 地面 | 所以 | 平坦的 | , |

青蛙平躺在地板上，一跃而下。

[ɪn] [keɪm] [dɪk] , ['aʊə(r)] [dreɪk] ,

| In | came | Dick | , | our | drake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 来了 | 迪克 | , | 我们的 | 德雷克 | , |

我们的雄鹿迪克走了进来，

[ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [frɒg] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] .

| And | drew | the | frog | into | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 这 | 青蛙 | 进入 | 这 | 湖 | . |

然后把青蛙引到了湖里。

[ðə; ði] [ræt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] ,

| The | rat | ran | up | the | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鼠 | 跑 | 向上 | 这 | 墙 | , |

老鼠沿着墙壁跑了上去。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['pɑːtɪd] [ɔːl] .

| And | so | the | company | parted | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 公司 | 分手了 | 全部 | . |

于是，公司就此解散。

" [ðə; ði] ['raɪmɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [frɒg] [huː] [wʊd] [ə; eɪ] - [wuː] [gəʊ] " [ɪz] ['sɪmələ(r)] [ɪn] ['evri] [weɪ]

| " | The | rhyming | tale | of | " | The | frog | who | would | a | - | wooing | go | " | is | similar | in | every | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 押韵 | 故事 | 的 | " | 这 | 青蛙 | WHO | 会 | 一个 | - | 求爱 | 去 | " | 是 | 相似的 | 在 | 每一个 | 方式 |

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv] .

| to | the | above | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 多于 | . |

《求爱的青蛙》这首押韵故事与上述故事在各方面都非常相似。

[ɪn] [dʒə'pæn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| In | Japan | one | of | the | most | notable | fairy | - | tales | relates | a | story | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日本 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 值得注意的 | 仙女 | - | 故事 | 相关 | 一个 | 故事 | 的 | 一个 |

['maʊsɪz] ['wedɪŋ] . [ - ]

| mouse's | wedding | . | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 老鼠的 | 婚礼 | . | [ | - | ] |

在日本，最著名的童话故事之一讲述了一只老鼠的婚礼。[103]

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [bɔɪz] [ɪn] ['tjuːdə(r)] [taɪmz] .

| SONGS | OF | LONDON | BOYS | IN | TUDOR | TIMES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | 的 | 伦敦 | 男孩们 | 在 | 都铎王朝 | 时代 | . |

都铎时期伦敦男孩的歌曲。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [reɪn] , ['edwəd] ['sɪksθ] .

| In | the | next | two | reigns | , | Edward | VI | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 二 | 统治 | , | 爱德华 | 六年级 | . |

在接下来的两任统治时期，爱德华六世。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] ['mɛriz] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | Philip | and | Mary's | , | the | musical | abilities | of | the | London | boy | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲利普 | 和 | 玛丽的 | , | 这 | 音乐 | 能力 | 的 | 这 | 伦敦 | 男生 | 是 |

['keəfəli] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .

| carefully | looked | after | and | cultivated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 看起来 | 后 | 和 | 栽培 | . |

菲利普和玛丽对这位伦敦男孩的音乐才能给予了悉心照料和培养。

[ðə; ði] ['bæləʊdz] [hiː; hi] [sæŋ] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪər] ['wɒntɪŋ] [ə'prentɪsɪz] .

| The | ballads | he | sang | recommended | him | to | employers | wanting | apprentices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民谣 | 他 | 唱 | 受到推崇的 | 他 | 到 | 雇主 | 想要 | 学徒 | . |

他演唱的民谣为那些想要招学徒的雇主推荐了他。

[kraɪsts] [bluː] [kəʊt] [skuːl] [ænd; ənd] ['braɪdˌwel] ['semɪnəri] ['ɒfəd] [ʌn'juːʒuəl] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [vɔɪs]
**Christ's** **Blue** **Coat** **School** **and** **Bridewell** **Seminary** **offered** **unusual** **facilities** **for** **voice**
基督的 蓝色的 外套 学校 和 拘留所 神学院 提供 异常 设施 为了 嗓音
['treɪnɪŋ] .
**training** **.**
训练 .

基督蓝衣学校和布里德韦尔神学院为声乐训练提供了不同寻常的设施。

[wʌn] ['hæpi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt]
**One** **happy** **illustration** **of** **the** **customs** **of** **the** **sixteenth** **century** **was** **the** **habit**
一 快乐的 插图 的 这 海关 的 这 第十六 世纪 曾是 这 习惯
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] - ['sɜːrdʒənz] [bɔɪ] ,
**of** **the** **barber** **-** **surgeon's** **boy** **,**
的 这 理发师 - 外科医生的 男生 ,

十六世纪风俗的一个令人愉悦的例证是理发师兼外科医生的学徒的穿着打扮。

[huː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['kʌstəməz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [nekst] [tɜːn] " [tuː; tə][biː; bi] [ʃeɪvd] [ɔː(r)] [bled] ,
**who** **amused** **the** **customers** **,** **waiting** **for** **"** **next** **turn** **"** **to** **be** **shaved** **or** **bled** **,**
WHO 觉得好笑 这 顾客 , 等待 为了 " 下一个 转动 " 到 是 剃光 或者 出血 ,

他们逗乐顾客，等着轮到自己刮胡子或放血。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bæləd] [ɔː(r)] ['raɪmɪŋ] [vɜːs] ;
**with** **his** **ballad** **or** **rhyming** **verse** **;**
和 他的 民谣 或者 押韵 诗 ;

用他的民谣或韵文；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [pruːvd] [ə; eɪ][reə(r)] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] " [blʌdz] " [ə'baʊt]
**and** **a** **boy** **with** **a** **good** **voice** **proved** **a** **rare** **draw** **to** **the** **"** **bloods** **"** **about**
和 一个 男生 和 一个 好的 嗓音 已证实 一个 稀有的 画 到 这 " 血 " 关于
[taʊn] ,
**town** **,**
镇 ,

一个嗓音好听的男孩，对镇上的“黑帮”来说，有着难得的吸引力。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ 'friːkwənt, friˈkwent ][ðə; ði] ['tævəːnz] [ænd; ənd][ 'ɔːdinəri, -neri- ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
**and** **those** **who** **frequented** **the** **taverns** **and** **ordinaries** **within** **the** **City** **.**
和 那些 WHO 经常光顾 这 酒馆 和 普通 之内 这 城市 .

以及那些经常出入城内酒馆和小酒馆的人。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt]
**In** **the** **next** **reign** **the** **condition** **of** **the** **poor** **was** **much** **improved** **;** **the** **effect**
在 这 下一个 在位 这 状况 的 这 贫穷的 曾是 很多 改进 ; 这 影响
[ɒv; əv][ðə; ði] [ - ]
**of** **the** **[** **104** **]**
的 这 [ - ]

在下一任君主统治时期，穷人的境况得到了极大的改善；[104]

[lænd] ['seɪlz] [ɪn] ['henri] [sevn] . - [es] [reɪn] ,
**land** **sales** **in** **Henry** **VII** **.** **'** **s** **reign** **,**
土地 销售量 在 亨利 七 . - s 在位 ,

亨利七世统治时期的土地买卖

[wen] [ðə; ði] ['mʌnid] ['klɑːsɪz] ['pɜːrtʃəst] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,
**when** **the** **moneyed** **classes** **purchased** **two** **-** **thirds** **of** **the** **estates** **of** **the** **nobility** **,**
什么时候 这 有钱人 课程 购买 二 - 三分之一 的 这 庄园 的 这 贵族 ,

当富裕阶层购买了贵族三分之二的地产时，

[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [ə'mæst] [welθ] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [lændz] .
**and** **spent** **their** **amassed** **wealth** **in** **cultivating** **and** **improving** **the** **neglected** **lands** **.**
和 花费 他们的 积累 财富 在 耕作 和 改善 这 被忽视的 土地 .

他们将积累的财富用于耕种和改良荒芜的土地。

[ðɪs] ['fæktə(r)] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] — [wɒz; wəz]

| This | factor | — | as | well | as | the | cessation | of | the | Wars | of | the | Roses | — | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 因素 | — | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 停止 | 的 | 这 | 战争 | 的 | 这 | 玫瑰 | — | 曾是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] ['benɪfɪt] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

| beginning | to | work | a | lasting | benefit | to | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 工作 | 一个 | 持久 | 益处 | 到 | 这 | 贫穷的 | , |

这一因素——以及玫瑰战争的结束——开始对穷人产生持久的益处。

[æz; əz][ðə; ði] [stri:t] [kraɪz] [ɒv; əv] - [ʃəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

| as | the | street | cries | of | 1557 | show | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 街道 | 哭泣 | 的 | - | 展示 | , | 为了 | , |

正如1557年的街头叫卖声所显示的那样，因为，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənəz] - ['kʌmpəni] [ðæt] [jɪə(r)] ,

| according | to | the | register | of | the | Stationers | ' | Company | that | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 登记 | 的 | 这 | 文具店 | - | 公司 | 那 | 年 | , |

根据当年文具商公会的登记册，

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒɒn] - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tɔɪ] [tu:; tə][prɪnt][ə; eɪ]['bæləd] ,

| a | licence | was | granted | to | John | Wallye | and | Mrs | . | Toye | to | print | a | ballad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 执照 | 曾是 | 的确 | 到 | 约翰 | - | 和 | 太太 | . | 托耶 | 到 | 打印 | 一个 | 民谣 | , |

[ɪn'taɪtld] —

| entitled | — |
|---|---|
| 标题 | — |

约翰·沃利和托耶夫人获准印刷一首名为《——》的民谣。

" [hu:] [laɪv] [səʊ] ['mɛri] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌtʃ] [spɔrt]

| " | Who | lyve | so | mery | and | make | such | sporte |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 莱夫 | 所以 | 快乐的 | 和 | 制作 | 这样的 | Sporte |

“他们如此快乐，如此嬉戏玩闹

[æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] [sɔ:t] ? "

| As | they | that | be | of | the | poorest | sort | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 那 | 是 | 的 | 这 | 最贫困 | 种类 | ? | " |

那些最贫困的人呢?

" [hu:] ['lɪvəθ] [səʊ] ['meri] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lænd]

| " | Who | liveth | so | merry | in | all | the | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 活着 | 所以 | 欢乐 | 在 | 全部 | 这 | 土地 |

“谁在全地上过着如此快乐的生活？”

[æz; əz] [dʌθ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [hu:] [sɛlɪθ] [ðə; ði][sænd] ?

| As | doth | the | poor | widow | who | selleth | the | sand | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 确实 | 这 | 贫穷的 | 寡妇 | WHO | 塞尔斯 | 这 | 沙 | ? |

就像卖沙子的穷寡妇一样?

[ænd; ənd]['evə(r)][ʃi:; ʃi] [sɪŋgɪθ] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [ges] ,

| And | ever | she | singeth | , | as | I | can | guess | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 她 | 辛格斯 | , | 作为 | 我 | 能 | 猜测 | , |

据我推测，她一直在歌唱。

- [wɪl] [ju:; jʊ] [bai] [maɪ][sænd] — ['eni] [sænd] — ['mɪstrəs] ? -

| ' | Will | you | buy | my | sand | — | any | sand | — | mistress | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 买 | 我的 | 沙 | — | 任何 | 沙 | — | 情妇 | ? | - |

“夫人，您愿意买我的沙子吗——任何沙子都行？”

['kɔ:rəs] .

| Chorus | . |
|---|---|
| 合唱 | . |

合唱。

" [huː] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][ə; eɪ] ['plezəntə] [θɪŋ]
**" Who would desire a pleasanter thing**
" WHO 会 欲望 一个 更令人愉悦 事物

谁还会想要更令人愉悦的事呢?

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] ?
**Than all the day long to do nothing but sing ?**
比 全部 这 天 长的 到 做 没有什么 但 唱歌 ?

难道整天除了唱歌什么都不做吗?

[huː] ['lɪvəθ] [səʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['meɪkɪθ] [sʌtʃ] [spɔːt]
**Who liveth so merry and maketh such sport**
WHO 活着 所以 欢乐 和 制造 这样的 运动

谁生活得如此快乐，又如此热衷于娱乐

[æz; əz] [ðəʊz] [huː] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊrər] [sɔːt] ? " [ - ]
**As those who be of the poorer sort ? " [ 105 ]**
作为 那些 WHO 是 的 这 贫穷 种类 ? " [ - ]

那些比较贫穷的人呢? [105]

['iːv(ə)n]['dænjəl][diː] [fəʊ] , ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,
**Even Daniel De Foe , writing one hundred and twenty years after ,**
甚至 丹尼尔 德 敌人 , 写作 一 百 和 二十 年 后 ,

即使是丹尼尔·德·福，在一百二十年后写下这些文字时，也如此说道:

[peɪd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
**paid a passing tribute to Queen Elizabeth ,**
有薪酬的 一个 通过 贡 到 女王 伊丽莎白 ,

向伊丽莎白女王致以简短的敬意，

[ænd; ənd] [sed] " [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [ɪ'kɑːnəmɪsts] [ɒv; əv] - [wʊd] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ]
**and said " that the faint - hearted economists of 1689 would show something**
和 说 " 那 这 头晕的 - 心地 经济学家 的 - 会 展示 某物
['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['glɔːriəs]
**worthy of themselves if they employed the poor to the same glorious**
值得 的 他们自己 如果 他们 受雇 这 贫穷的 到 这 相同的 辉煌
[əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz][dɪd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] .
**advantage as did Queen Elizabeth .**
优势 作为 做过 女王 伊丽莎白 .

并说：“如果1689年那些胆小的经济学家们能够像伊丽莎白女王那样，利用穷人取得同样的辉煌成就，那他们就能展现出自己的价值。”

" ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tjuːdə(r)]['pɪəriəd] ,
**" Going back to the centuries prior to the Tudor period ,**
" 去 后退 到 这 几个世纪 事先的 到 这 都铎王朝 时期 ,

“追溯到都铎王朝之前的几个世纪，

[wʌn][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][best] ['efəts] [æt; ət] ['mɪnstrəlsi] — [spŋ] , [gliː] , [ɔː(r)][rəʊ'mæns] —
**one is reminded that all the best efforts at minstrelsy — song , glee , or romance —**
一 是 提醒 那 全部 这 最好的 努力 在 吟游诗人 — 歌曲 , 高兴 , 或者 浪漫 —
[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [ 'kaunti ] ,
**came from the northern counties ,**
来了 从 这 北方 县 ,

人们不禁想起，所有最优秀的吟游诗歌——歌曲、欢乐颂或浪漫故事——都源自北部各郡。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][dʒʌst][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ðə; ði] ['bɔːdəz] .
**or from just on either side the borders .**
或者 从 只是 在 任何一个 边 这 边界 .

或者就从边界两侧来看。

[ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['daɪəlekt][ɪn][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʃəʊ] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə]

| The | prevalence | of | a | northern | dialect | in | the | compositions | show | this | suggestion | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病率 | 的 | 一个 | 北方 | 方言 | 在 | 这 | 作品 | 展示 | 这 | 建议 | 到 |

[biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] ['riːəl] .

| be | in | a | great | degree | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 真实的 | . |

作品中北方方言的普遍存在表明这一说法在很大程度上是真实的。

[ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['mɪnstrəlsi] , [haʊ'evə(r)] , [kleɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['daɪəlekt] — [ðə; ði]

| The | poems | of | minstrelsy | , | however | , | claim | something | more | than | dialect | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗歌 | 的 | 吟游诗人 | , | 然而 | , | 宣称 | 某物 | 更多的 | 比 | 方言 | — | 这 |

['mɑːʃ(ə)l] ['spɪrɪt] ,

| martial | spirit | , |
|---|---|---|
| 武术 | 精神 | , |

然而，吟游诗歌所追求的不仅仅是方言——还有尚武精神。

['evə(r)]['fiːvə(r)] - [hiːt] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ;

| ever | fever | - | heat | on | the | borders | of | the | kingdoms | of | England | and | Scotland | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 发烧 | - | 热 | 在 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 王国 | 的 | 英格兰 | 和 | 苏格兰 | ; |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

英格兰和苏格兰王国的边境地区常年酷热难耐；[106]

[eɪdʒ][ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊɪm] .

| age | of | chivalry | furnishing | the | minstrel | with | the | subject | of | his | poem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 的 | 骑士精神 | 家具 | 这 | 吟游诗人 | 和 | 这 | 主题 | 的 | 他的 | 诗 | . |

骑士时代为吟游诗人提供了诗歌创作的主题。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][wɔː(r)] [endid] , [ɒn] ['henri] [sevn] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] ,

| But | with | the | strife | of | war | ended | , | on | Henry | VII | . | ' | s | accession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 冲突 | 的 | 战争 | 结束 | , | 在 | 亨利 | 七 | . | - | s | 加入 | , |

但随着亨利七世即位，战争纷争结束，

['bælədz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][wɔː(r)] - [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ əˈfekʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

| ballads | took | the | place | of | war | - | songs | in | the | heart | affections | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民谣 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 战争 | - | 歌曲 | 在 | 这 | 心 | 情感 | 的 | 这 | 人们 | , |

民谣取代战歌，成为人们心中的情感寄托。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

| and | they | sang | songs | of | peace | and | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 唱 | 歌曲 | 的 | 和平 | 和 | 满意 | . |

他们唱起了和平与满足的歌。

[bɑːd] , [skɔːld] , ['mɪnstrəl] , [gliːmæn] , [wɪð] [ðeə(r)][hə'rəʊɪk] [raɪmz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['metrɪk(ə)l][rəu'mænsiz]

| Bard | , | scald | , | minstrel | , | gleeman | , | with | their | heroic | rhymes | and | long | metrical | romances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | , | 烫伤 | , | 吟游诗人 | , | 格里曼 | , | 和 | 他们的 | 英勇 | 韵律 | 和 | 长的 | 度量 | 浪漫故事 |

,

| , |
|---|

,

吟游诗人、吟游诗人、歌谣艺人、赶谣者，以及他们英雄般的韵律和冗长的格律浪漫故事，

[geɪv] [wei] [ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [tuː; tə][ðə; ði]['bæləd] - ['mʌŋgə(r)] [wɪð]

| gave | way | in | the | evolution | of | song | and | harmony | to | the | ballad | - | monger | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 方式 | 在 | 这 | 进化 | 的 | 歌曲 | 和 | 和谐 | 到 | 这 | 民谣 | - | 贩子 | 和 |

[hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .

| his | licence | . |
|---|---|---|
| 他的 | 执照 | . |

在歌曲和和声的发展过程中，民谣歌手凭借其执照让位于民谣歌手。

[haʊ'evə(r)] , [ɪn] [tɜːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['nju:sns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wæg] [rəʊt] [ɒv; əv]

| However | , | in | turn | they | became | an | intolerable | nuisance | , | and | a | wag | wrote | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 转动 | 他们 | 成为 | 一个 | 无法容忍 | 滋扰 | , | 和 | 一个 | 摇摆 | 写道 | 的 |

[ðem; ðəm] [ɪn] - —

| them | in | 1740 | — |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | - | — |

然而，它们反过来又变成了令人无法忍受的麻烦，一位爱开玩笑的人在1740年这样写道——

" [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wɪt] [hiːz] [məʊst] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæləd] ,

| " | Of | all | sorts | of | wit | he's | most | fond | of | a | ballad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 全部 | 排序 | 的 | 有 | 他是 | 最多 | 喜爱 | 的 | 一个 | 民谣 | , |

“在他所有幽默方式中，他最喜欢的是民谣。”

[bʌt; bət] ['æsɪz] [tʃuːz] ['θɪs(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæləd] .

| But | asses | choose | thistles | instead | of | a | salad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 亚斯 | 选择 | 蓟 | 反而 | 的 | 一个 | 沙拉 | . |

但驴子却选择蓟而不是沙拉。

" [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [taɪm] , [sʌŋ] [baɪ] [mæn] , ['wʊmən] ,

| " | Another | of | the | wayside | songs | of | Henry | VIII | . | ' | s | time | , | sung | by | man | , | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 的 | 这 | 路边 | 歌曲 | 的 | 亨利 | 八 | . | - | s | 时间 | , | 唱 | 经过 | 男人 | , | 女士 | , |

[ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ræn] —

| and | child | , | ran | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 孩子 | , | 跑 | — |

“亨利八世时代另一首由男人、女人和孩子传唱的路边歌曲是——”

" [kwəʊθ] [dʒɒn] [tuː; tə] [dʒəʊn] , [wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ?

| " | Quoth | John | to | Joan | , | Wilt | thou | have | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引用 | 约翰 | 到 | 琼 | , | 枯萎 | 你 | 有 | 我 | ? |

约翰问琼：“你愿意嫁给我吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
## 第4/6页

[ai] ['prɪðiː] , [naʊ] [wɪlt] ?
**I prithee , now wilt ?**
我 普里西 , 现在 枯萎 ?

我恳求你，现在愿意吗?

[ænd; ənd] [aɪz] ['mæri] [wɪð] [ðiː] [ - ]
**and I'se marry with thee [ 107 ]**
和 伊塞 结婚 和 你 [ - ]

我将与你结婚[107]

[maɪ] [kaʊ] , [maɪ][kɑːf] , [maɪ] [haʊs] , [maɪ] [rents] ,
**My cow , my calf , my house , my rents ,**
我的 奶牛 , 我的 小牛 , 我的 房子 , 我的 租金 ,

我的牛，我的小牛，我的房子，我的租金，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][lænd][ænd; ənd] ['tenəmənts] —
**And all my land and tenements —**
和 全部 我的 土地 和 廉租公寓 —

还有我所有的土地和房产——

[əʊ] , [seɪ] , [maɪ][dʒəʊn] , [wɪl] [ðæt] [nɒt][duː; də] ?
**Oh , say , my Joan , will that not do ?**
哦 , 说 , 我的 琼 , 将要 那 不是 做 ?

哦，我的琼，这样不行吗?

[ai] ['kænɒt] [kʌm] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [wuː] .
**I cannot come each day to woo .**
我 不能 来 每个 天 到 哇 .

我不能每天都来追求。

[aɪv] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [hɑːd] [baɪ] ,
**I've corn and hay in the barn hard by ,**
我已经 玉米 和 干草 在 这 谷仓 难的 经过 ,

谷仓旁边就有玉米和干草，

[ænd; ənd] [θriː] [fæt] [hɒgz] [pent] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][staɪ] ;
**And three fat hogs pent up in a sty ;**
和 三 胖的 猪 五角星 向上 在 一个 风格 ;

还有三头肥猪被关在猪圈里;

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][meə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [kəʊl] [blæk] ;
**I have a mare , and she's coal black ;**
我 有 一个 母马 , 和 她是 煤炭 黑色的 ;

我有一匹母马，它的毛色是乌黑的;

[ai] [raɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
**I ride on her tail to save her back .**
我 骑 在 她 尾巴 到 节省 她 后退 .

我骑在她尾巴上，为她护背。

[ai][hæv; həv] [tʃiːz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
**I have cheese upon the shelf ,**
我 有 奶酪 之上 这 架子 ,

架子上有奶酪。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] .

| And | I | cannot | eat | it | all | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 吃 | 它 | 全部 | 我 | . |

我一个人吃不完。

[aɪv] [θriː] [gʊd] [mɑːrks] [ðæt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ][ræg]

| I've | three | good | marks | that | lie | in | a | rag |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 三 | 好的 | 标记 | 那 | 说谎 | 在 | 一个 | 抹布 |

我有三个不错的成绩单，它们都躺在一块破布里。

[ɪn][ðə; ði] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] .

| In | the | nook | of | the | chimney | instead | of | a | bag | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 烟囱 | 反而 | 的 | 一个 | 包 | . |

放在烟囱的角落里，而不是袋子里。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['sɜːdʒən] - ['baːbəz] [bɔɪ] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['peɪtrənz] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [həʊst]

| " | The | London | surgeon | - | barber's | boy | pleased | his | master's | patrons | with | a | whole | host |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伦敦 | 外科医生 | - | 理发师 | 男生 | 高兴 | 他的 | 硕士学位 | 顾客 | 和 | 一个 | 所有的 | 主持人 |

[ɒv; əv]['sɪmələ(r)][ ik'strævəgəns,-gənsi ] ,

| of | similar | extravagances | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 相似的 | 奢侈 | , |

“这位伦敦外科医生兼理发师的儿子用一系列类似的奢侈行为取悦了他师傅的顾客们，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,

| but | he | was | not | alone | in | the | habit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 | 习惯 | , |

但他并非唯一有这种习惯的人。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['juːʒuəl][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

| for | so | usual | was | it | for | the | poorest | of | the | poor | to | indulge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 通常 | 曾是 | 它 | 为了 | 这 | 最贫困 | 的 | 这 | 贫穷的 | 到 | 放纵 |

[ɪn] [mɜːθ] ,

| in | mirth | , |
|---|---|---|
| 在 | 欢笑 | , |

即使是最贫穷的人，也常常沉浸在欢乐之中。

[ðæt] ['lɪtərəri] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [rəʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] .

| that | literary | men | of | the | day | wrote | against | the | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 文学 | 男人 | 的 | 这 | 天 | 写道 | 反对 | 这 | 实践 | . |

当时的文学家们撰文反对这种做法。

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)] [bʊk] — [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [deɪt] - —

| In | a | black | - | letter | book | — | a | copy | of | which | is | in | the | British | Museum | , | date | 1560 | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑色的 | - | 信 | 书 | — | 一个 | 复制 | 的 | 哪个 | 是 | 在 | 这 | 英国 | 博物馆 | , | 日期 | - | — |

[ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] ,

| and | entitled | , |
|---|---|---|
| 和 | 标题 | , |

在一本哥特体书中——该书的副本现藏于大英博物馆，日期为1560年——书名为：

" [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðaʊ] [l'aɪvst] [mɔː(r)] [ - ]

| " | The | longer | thou | livest | more | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更长 | 你 | 活的 | 更多的 | [ | - | ] |

“你活得越久[108]

[fuːl] [ðaʊ] [ɑːt] , " ['dʌbljuː] . ['weɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [sez] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] —

| fool | thou | art | , | " | W | . | Wager | , | the | author | , | says | in | the | prologue | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 你 | 艺术 | , | " | W | . | 赌注 | , | 这 | 作者 | , | 说道 | 在 | 这 | 序幕 | — |

“你真是个傻瓜，”作者W·韦格在序言中写道——

" [gʊd] ['peərənts][ɪn] [gʊd] ['mænəz] [duː; də] [ɪn'strʌkt] [ðeə(r)] [tʃaɪld] ,

| " | Good | parents | in | good | manners | do | instruct | their | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 父母 | 在 | 好的 | 礼仪 | 做 | 指示 | 他们的 | 孩子 | , |

“品行端正的好父母会教导他们的孩子，

[kə'rektɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [bɪgɪnɪθ] [tuː; tə] [grəʊ] [waɪld] .

| Correcting | him | when | he | beginneth | to | grow | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠正 | 他 | 什么时候 | 他 | 开始 | 到 | 生长 | 荒野 | . |

当他开始变得放纵时，就纠正他。

" [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ][feə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd]

| " | The | subject | matter | of | this | book | also | gives | a | fair | view | of | the | customs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主题 | 事情 | 的 | 这 | 书 | 还 | 给予 | 一个 | 公平的 | 看法 | 的 | 这 | 海关 | 和 |

['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .

| habits | of | the | boys | of | that | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 这 | 男孩们 | 的 | 那 | 年龄 | . |

“本书的内容也公正地展现了那个年龄段男孩的风俗习惯。”

[ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['mɔːrəuz] , [ə; eɪ] [juːθ] ['entəz] [ðə; ði][steɪdʒ] , " ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ə; eɪ][veɪn]

| In | the | character | of | Moros | , | a | youth | enters | the | stage | , | " | counterfeiting | a | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 特点 | 的 | 摩洛人 | , | 一个 | 青年 | 进入 | 这 | 阶段 | , | " | 伪造 | 一个 | 徒劳 |

['dʒestʃə(r)][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ['kaʊntənəns] ,

| gesture | and | foolish | countenance | , |
|---|---|---|---|---|
| 手势 | 和 | 愚蠢 | 面容 | , |

莫罗斯这个角色，是一个年轻人登场，“装出一副虚荣的姿态和愚蠢的表情，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] - [fʊt] - [ɔː(r)]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] ['meni] [sɔːŋz] , [æz; əz] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] .

| singing | the | ' | foote | ' | or | burden | of | many | songs | , | as | fools | are | wont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 这 | - | 脚 | - | 或者 | 负担 | 的 | 许多 | 歌曲 | , | 作为 | 傻瓜 | 是 | 惯于 | . |

像傻瓜一样唱着许多歌曲的“脚”或“重音”。

" [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] [raɪmz] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [baɪ]['mɔːrəuz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]

| " | Amongst | the | many | rhymes | enumerated | by | Moros | , | which | he | claims | were | taught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 许多 | 韵律 | 列举 | 经过 | 摩洛人 | , | 哪个 | 他 | 索赔 | 是 | 教授 |

[tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

| to | him | by | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 经过 | 他的 | 母亲 | , |

“在莫罗斯列举的许多童谣中，他声称这些童谣都是他母亲教给他的，

[ə'kɜː(r)] : " [bruːm] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] , "

| occur | : | " | Broome | on | the | hill | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | : | " | 布鲁姆 | 在 | 这 | 爬坡道 | , | " |

发生：“山上的扫帚，

" ['rɒbɪn] [lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [baʊ; bəʊ] , "

| " | Robin | lend | me | thy | bow | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗宾 | 借 | 我 | 你的 | 弓 | , | " |

“罗宾，把你的弓借给我。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][meɪd] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv] [kent] , "

| " | There | was | a | maid | came | out | of | Kent | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 女佣 | 来了 | 出去 | 的 | 肯特 | , | " |

“有个女仆从肯特郡来。”

" ['deɪnti] [lʌv] , ['deɪnti] [lʌv] , "

| " | Dainty | love | , | dainty | love | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 纤巧 | 爱 | , | 纤巧 | 爱 | , | " |

“精致的爱，精致的爱，”

" [kʌm] ['or] [ðə; ði] [bʊən] , ['besi] , " [ænd; ənd] [ - ]

| " | Come | o'er | the | bourne | , | Bessie | , | " | and | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 超过 | 这 | 伯恩 | , | 贝西 | , | " | 和 | [ | - | ] |

“贝西，过来过河吧，”[109]

" [tɒm] [ə; eɪ] [lɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['mʌðə(r)] ,

| " | Tom | a | Lin | , | and | his | wife | and | his | wife's | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | 一个 | 林 | , | 和 | 他的 | 妻子 | 和 | 他的 | 妻子的 | 母亲 | , |

“汤姆·林，以及他的妻子和他妻子的母亲，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'geðə(r)] ;
**They all went over the bridge together ;**
他们 全部 去 超过 这 桥 一起 ;

他们一起过了桥;

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɪn] ,
**The bridge was broken and they fell in ,**
这 桥 曾是 破碎的 和 他们 跌倒 在 ,

桥断了，他们掉下去了。

- [ðə; ði]['dev(ə)l][gəʊ] [wɪð] [ɔːl] , - [kwəʊθ] [tɒm] [ə; eɪ] [lɪn] .
**' The devil go with all , ' quoth Tom a Lin .**
- 这 魔鬼 去 和 全部 , - 引用 汤姆 一个 林 .

“魔鬼与众人同在，”汤姆·林说道。

" [ə'nʌðə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wʌn] , [rʌnz] —
**" Another version , more particularly the Irish one , runs —**
" 其他 版本 , 更多的 特别 这 爱尔兰 一 , 跑步 —

“另一个版本，尤其是爱尔兰版本，是这样写的——

" ['braɪən] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [waɪfs] ['mʌðə(r)] ,
**" Bryan O'Lynn , and his wife and wife's mother ,**
" 布莱恩 - , 和 他的 妻子 和 妻子的 母亲 ,

“布莱恩·奥林，以及他的妻子和妻子的母亲，

[ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [tə'geðə(r)] ;
**All went over the bridge together ;**
全部 去 超过 这 桥 一起 ;

大家一起过了桥;

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [luːs] , [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɪn] ,
**The bridge was loose , they all fell in ,**
这 桥 曾是 松动的 , 他们 全部 跌倒 在 ,

桥身松动了，他们都掉下去了。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [kən'sɜːn] , - [kraɪd]['braɪən] - .
**' What a precious concern , ' cried Bryan O'Lynn .**
- 什么 一个 宝贵的 忧虑 , - 哭 布莱恩 - .

“多么珍贵的关怀啊！”布莱恩·奥林喊道。

" ['braɪən] - [hæd; həd][nəʊ] ['brɪtʃɪz] [tuː; tə][weə(r)] ,
**" Bryan O'Lynn had no breeches to wear ,**
" 布莱恩 - 有 不 马裤 到 穿 ,

“布莱恩·奥林没有马裤可穿，

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['ʃiːps] [skɪn][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)] .
**So he got a sheep's skin to make him a pair .**
所以 他 得到 一个 羊的 皮肤 到 制作 他 一个 一对 .

于是他找了一张羊皮给自己做了一双鞋。

" [ðɪs] [raɪm] [ɪz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['tjuːdə(r)][eɪdʒ] ,
**" This rhyme is evidently much older than the Tudor age ,**
" 这 韵 是 显然 很多 老 比 这 都铎王朝 年龄 ,

“这首童谣显然比都铎王朝时期要古老得多。”

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [klɒθ] [ænd; ənd] ['wʊlən] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
**and one is reminded of the time when cloth and woollen goods were not**
和 一 是 提醒 的 这 时间 什么时候 布 和 羊毛 商品 是 不是
[mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .
**much used by the lower classes .**
很多 用过的 经过 这 降低 课程 .

这让人想起过去下层阶级很少使用布匹和羊毛制品的时代。

[ðə; ði] [tsɪ'gɑːn] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [tuː; tə] - [deɪ] [weəz] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] - [skɪn] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd][hændz]

| The | Tzigane | of | Hungary | to | - | day | wears | his | sheep | - | skin | breeches | , | and | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 齐加内 | 的 | 匈牙利 | 到 | - | 天 | 穿着 | 他的 | 羊 | - | 皮肤 | 马裤 | , | 和 | 双手 |

[ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ,

| them | down | to | posterity | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 向下 | 到 | 后人 | , |

如今的匈牙利茨冈人仍然穿着他的羊皮裤，并将其传给后代。

[wɪð] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kwɪk] - ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [griːs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [sɒft]

| with | a | plentiful | supply | of | quick | - | silver | and | grease | to | keep | them | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 | 快的 | - | 银 | 和 | 润滑脂 | 到 | 保持 | 他们 | 柔软的 |

[ænd; ənd] [klɪːn] .

| and | clean | . |
|---|---|---|
| 和 | 干净的 | . |

并有充足的水银和油脂来保持它们柔软和清洁。

" [baɪ] ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ - ]

| " | Bye | baby | bunting | " | and | the | little | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再见 | 婴儿 | 彩旗 | " | 和 | 这 | 小的 | [ | - | ] |

“再见宝贝小睡衣”和小[110]

" [heə(r)] [skɪn] " [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɜːsəri] [raɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz]

| " | hare | skin | " | is | the | other | nursery | rhyme | having | a | reference | to | skins | of | animals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 野兔 | 皮肤 | " | 是 | 这 | 其他 | 苗圃 | 韵 | 拥有 | 一个 | 参考 | 到 | 皮肤 | 的 | 动物 |

['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

| being | used | for | clothing | . |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 用过的 | 为了 | 衣服 | . |

《野兔皮》是另一首提到用动物皮毛制作衣服的童谣。

[bʌt; bət] " ['beɪbi] ['bʌntɪŋ] " [hæz; həz][nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ,

| But | " | Baby | bunting | " | has | no | purpose | to | point | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | " | 婴儿 | 彩旗 | " | 有 | 不 | 目的 | 到 | 观点 | 到 | , |

但是“婴儿背带”没有任何实际用途可言。

[ən'les] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] [ə'kaʊnt] .

| unless | indeed | the | habits | of | the | Esquimaux | are | taken | in | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 的确 | 这 | 习惯 | 的 | 这 | 爱斯基摩人 | 是 | 已采取 | 在 | 帐户 | . |

除非考虑到爱斯基摩人的习俗。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['nɜːsəri] [sɔːŋz] [sʌŋ] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lɪzəbəθs] [reɪn] ,

| In | the | list | of | nursery | songs | sung | by | children | in | Elizabeth's | reign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 列表 | 的 | 苗圃 | 歌曲 | 唱 | 经过 | 孩子们 | 在 | 伊丽莎白的 | 在位 | , |

在伊丽莎白统治时期儿童演唱的童谣列表中，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] " [ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðaʊ] ['aɪvst] [ðə; ði][mɔː(r)] [fuːl] [ðaʊ] [ɑːt] "

| the | following | extract | from | " | The | longer | thou | livest | the | more | foole | thou | art | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 提炼 | 从 | " | 这 | 更长 | 你 | 活的 | 这 | 更多的 | 傻瓜 | 你 | 艺术 | " |

[gɪvz] [fɔː(r)] : —

| gives | four | : | — |
|---|---|---|---|
| 给予 | 四 | : | — |

以下摘自《活得越久越愚蠢》一书，列举了四点：——

" [aɪ][hæv; həv] [twɛnti] [məʊ] [sɔːŋz] [jet] ,

| " | I | have | twentie | mo | songs | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 二十 | 莫 | 歌曲 | 然而 | , |

我还有二十首歌呢，

[ə; eɪ] [fɒnd] ['wʊmən] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] ;

| A | fond | woman | to | my | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 喜爱 | 女士 | 到 | 我的 | 母亲 | ; |

她是我母亲的慈爱之人；

[æz; əz][ai][wɔː(r)][wəʊnt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læ'peɪ][tuː; tə][sɪt] ,

| As | I | war | wont | in | her | lappe | to | sit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 战争 | 惯于 | 在 | 她 | 拉普 | 到 | 坐 | , |

因为我不愿坐在她的腿上，

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] .

| She | taught | me | these | and | many | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教授 | 我 | 这些 | 和 | 许多 | 其他 | . |

她教了我这些以及许多其他东西。

" [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] - ['rɒbɪn] ['redbrest] , -

| " | I | can | sing | a | song | of | ' | Robin | Redbreast | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | 唱歌 | 一个 | 歌曲 | 的 | - | 罗宾 | 红胸鸟 | , | - |

“我会唱《知更鸟》这首歌，”

[ænd; ənd] - [maɪ] ['lɪtl] - ['naɪtɪŋgeɪl] , -

| And | ' | My | litle | pretie | Nightingale | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 我的 | 小 | - | 夜莺 | , | - |

还有《我美丽的小夜莺》，

- [ðeə(r)] ['dwɛlɪθ] [ə; eɪ]['dʒɒli] ['fɪʃə(r)] [hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [west] , -

| ' | There | dwelleth | a | Jolly | Fisher | here | by | the | west | , | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 居住 | 一个 | 乔利 | 费舍尔 | 这里 | 经过 | 这 | 西方 | , | - |

“西边住着一位快乐的渔夫。”

['ɔːlsəʊ] , - [aɪ] [kɒm] [tuː; tə] [drɪŋk] [sɔːm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['krɪsməs] [eɪl] . -

| Also | , | ' | I | com | to | drink | som | of | you | Christmas | ale | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | - | 我 | com | 到 | 喝 | 一些 | 的 | 你 | 圣诞节 | 麦芽酒 | . | - |

还有，“我来喝点你们的圣诞麦芽酒。”

" [wɑːn] [aɪ] [wɑːk] [baɪ] [ə'ləʊn] ,

| " | Whan | I | walke | by | myselfe | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 何时 | 我 | 沃克 | 经过 | 我自己 | 独自的 | , |

当我独自一人行走时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ˌem 'iː] [gʊd] [maɪ] [sɔːŋz] [tuː; tə]['rendə(r)] ;

| It | doth | me | good | my | songs | to | render | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 确实 | 我 | 好的 | 我的 | 歌曲 | 到 | 使成为 | ; |

演唱我的歌曲对我有益；

[sʌtʃ] - [θɪndʒɪz] [wʊd] [suːn] [biː; bi][gɒn]

| Such | pretie | thinges | would | soone | be | gon |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | - | 东西 | 会 | 很快 | 是 | 贡 |

如此美好的事物很快就会消失。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['sʌmtaɪm] [ðem; ðəm] [rɪmɛmbr] . " [ - ]

| If | I | should | not | sometime | them | remembre | . | " | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 应该 | 不是 | 有时 | 他们 | 记住 | . | " | [ | - | ] |

如果我不时忘记他们。[111]

[tuː; tə][get] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['nɜːsəri] ['lɪrɪks] ,

| To | get | back | again | to | the | true | nursery | lyrics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 真的 | 苗圃 | 歌词 | , |

回到真正的童谣歌词，

[wʌn][mɔː(r)] ['mærɪdʒ] [geɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ɪn'taɪtld] —

| one | more | marriage | game | of | this | period | is | given | , | entitled | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 婚姻 | 游戏 | 的 | 这 | 时期 | 是 | 给定 | , | 标题 | — |

这一时期还有一出婚姻游戏，题为——

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . "

| " | WE'LL | HAVE | A | WEDDING | AT | OUR | HOUSE | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 有 | 一个 | 婚礼 | 在 | 我们的 | 房子 | . | " |

“我们将在家里举办婚礼。”

" [ə; eɪ][kæt] [keɪm] ['fɪdlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɑ:n]
**" A cat came fiddling out of a barn**
" 一个 猫 来了 拉琴 出去 的 一个 谷仓

一只猫从谷仓里走了出来，它正拉着琴。

[wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bægpaɪps]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ;
**With a pair of bagpipes under her arm ;**
和 一个 一对 的 风笛 在下面 她 手臂 ;

她腋下夹着一对风笛；

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][paɪp] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪdl] - [kʌm] - [fi:] ,
**She could pipe nothing but fiddle - cum - fee ,**
她 可以 管道 没有什么 但 小提琴 - 精液 - 费用 ,

她只会吹奏小提琴和演奏小曲，

[ðə; ði] [maʊs] [hæθ] ['mærid] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [bi:] .
**The mouse hath married the bumble - bee .**
这 老鼠 有 已婚 这 大黄蜂 - 蜜蜂 .

老鼠和蜜蜂结婚了。

[paɪp] , [kæt] ; [dɑ:ns] , [maʊs] ;
**Pipe , cat ; dance , mouse ;**
管道 , 猫 ; 舞蹈 , 老鼠 ;

猫，烟斗；老鼠，跳舞；

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . " [ - ]
**We'll have a wedding at our house . " [ 112 ]**
出色地 有 一个 婚礼 在 我们的 房子 . " [ - ]

我们将在家里举行婚礼。[112]

['tʃæptə(r)] [vi:] .
**CHAPTER V .**
章 V .

第五章

[kæt] [raɪmz] .
**CAT RHYMES .**
猫 韵律 .

猫儿的韵律。

[ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][kæt] [meɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwi:n] " [ɪz] [ðʌs] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]
**THE old saying of " A cat may look at the queen " is thus expressed in a**
这 老的 说 的 " 一个 猫 可能 看 在 这 女王 " 是 因此 表达 在 一个
['daɪəlɒg] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [wɔ:d] [nɜ:s] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tru:ənt] [tɒm] [ɒn] [ɪts]
**dialogue between a ward nurse of Elizabeth's time and a truant tom on its**
对话 之间 一个 病房 护士 的 伊丽莎白的 时间 和 一个 逃学 汤姆 在 它是
[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:səri] .
**return to the nursery .**
返回 到 这 苗圃 .

“猫也能看女王”这句古老的谚语，在伊丽莎白时代的一位病房护士和一只逃学的公猫回到育婴室的对话中得到了体现。

" [wɔ:d] [nɜ:s] : ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [weə(r)] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
**" Ward Nurse : Pussy - cat , pussy - cat , where have you been ?**
" 沃德 护士 : 猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 在哪里 有 你 到过 ?

病房护士：小猫咪，小猫咪，你去哪儿了？

" [kæt] : [aɪv] [bi:n] [tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kwi:n] .
**" Cat : I've been to London to see the queen .**
" 猫 : 我已经 到过 到 伦敦 到 看 这 女王 .

猫：我去过伦敦见女王。

" [wɔːd] [nɜːs] : ['pʊsi] - [kæt] , ['pʊsi] - [kæt] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
" Ward Nurse : Pussy - cat , pussy - cat , what did you there ?
" 沃德 护士 : 猫 - 猫 , 猫 - 猫 , 什么 做过 你 那里 ?

病房护士：小猫咪，小猫咪，你在那儿干什么?

" [kæt] : [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
" Cat : I frightened a little mouse from under her chair .
" 猫 : 我 害怕 一个 小的 老鼠 从 在下面 她 椅子 .

猫：我吓跑了她椅子底下的一只小老鼠。

" [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['gɪvɪŋ] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [vɜːs] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]
" No doubt the incident giving rise to this verse had to do with the terrible
" 不 怀疑 这 事件 给予 上升 到 这 诗 有 到 做 和 这 糟糕的
[ - ]
[ 113 ]
[ - ]

毫无疑问，引发这首诗的事件与可怕的[113]有关

[fraɪt] [kwiːn] [bes] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn]
fright Queen Bess is supposed to have had on discovering a mouse in
惊吓 女王 贝丝 是 据称 到 有 有 在 发现 一个 老鼠 在
[ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɒv; əv]['vɜːdʒɪn] [feɪm] [tuː; tə] [huːm]
the folds of her dress — for it was she of virgin fame to whom
这 折叠 的 她 裙子 — 为了 它 曾是 她 的 处女 名声 到 谁
['pʊsi] - [kæt] [peɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt] .
pussy - cat paid the visit .
猫 - 猫 有薪酬的 这 访问 .

据说，贝丝王后发现裙子褶皱里有一只老鼠时吓坏了——因为正是这位以贞洁著称的女王，被一只小猫咪拜访了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɑːskt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [meɪdz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][kæts]
It has been asked again and again , " Why are old maids so fond of cats
它 有 到过 问 再次 和 再次 , " 为什么 是 老的 女佣 所以 喜爱 的 猫
?
?
?

人们反复问："为什么老处女如此喜欢猫？"

" [ænd; ənd] " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][səʊ] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] ?
" and " Why are their lives so linked together ?
" 和 " 为什么 是 他们的 生活 所以 链接 一起 ?

"为什么他们的生活如此紧密地联系在一起？"

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][skeə(r)] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði] [raɪm] ,
" Maybe it is to scare , as did the cat in the rhyme ,
" 或许 它 是 到 吓 , 作为 做过 这 猫 在 这 韵 ,

"也许是为了吓唬人，就像童谣里的猫一样。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] . "
" a little mouse from under her chair . "
" 一个 小的 老鼠 从 在下面 她 椅子 . "

"一只小老鼠从她椅子底下钻了出来。"

" [ten] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [spɪn] ,
" Ten little mice sat down to spin ,
" 十 小的 小鼠 卫星 向下 到 旋转 ,

十只小老鼠坐下来纺线，

['pʊsi] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] .
Pussy looked down , and she looked in .
猫 看起来 向下 , 和 她 看起来 在 .

小猫咪低头看了看，然后往里看了看。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [men] ?
**What are you doing , my little men ?**
什么 是 你 正在做 , 我的 小的 男人 ?

我的小伙子们，你们在做什么?

[wɪr] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] .
**We're making some clothes for gentlemen .**
是 制作 一些 衣服 为了 先生们 .

我们正在制作一些男士服装。

[ʃæl; ʃəl][ai] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [θredz] ?
**Shall I come in to cut your threads ?**
将 我 来 在 到 切 你的 线程 ?

要我进来帮你剪线吗?

[nəʊ] , [kaɪnd][sɜː(r)] , [jʊl] [baɪt] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] .
**No , kind sir , you'll bite off our heads .**
不 , 种类 先生 , 你会 咬 离开 我们的 头部 .

不，好心的先生，您会咬掉我们的脑袋的。

" [wʌn] [mɔː(r)] [raɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] [bɪ'gɪnz] —
**" One more rhyme of Queen Elizabeth's time begins —**
" 一 更多的 韵 的 女王 伊丽莎白的 时间 开始 —

“伊丽莎白女王时代的又一首韵律诗开始了——”

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] ,
**" The rose is red , the grass is green ,**
" 这 玫瑰 是 红色的 , 这 草 是 绿色的 ,

玫瑰是红色的，草是绿色的，

[sɜːv] [kwiːn] [bes] , ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [kwiːn] . " [ - ]
**Serve Queen Bess , our noble queen . " [ 114 ]**
服务 女王 贝丝 , 我们的 高贵 女王 . " [ - ]

侍奉我们高贵的女王贝丝。[114]

" ['kɪti] , [ðə; ði] ['spɪnə(r)] ,
**" Kitty , the spinner ,**
" 猫咪 , 这 旋转器 ,

“旋转的小猫咪，

[wɪl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
**Will sit down to dinner ,**
将要 坐 向下 到 晚餐 ,

准备坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frɒg] .
**And eat the leg of a frog .**
和 吃 这 腿 的 一个 青蛙 .

吃青蛙腿。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]
**All the good people**
全部 这 好的 人们

所有好人

[wɪl] [lʊk] ['or] [ðə; ði] ['stiːpl]
**Will look o'er the steeple**
将要 看 超过 这 尖顶

会越过尖顶望去

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][kæt] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg] . "
**And see a cat play with a dog . "**
和 看 一个 猫 玩 和 一个 狗 . "

看看猫和狗玩耍的样子。

" [ai] [lʌv] ['lɪt(ə)l] ['pʊsi] , [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ɪz] [səʊ] [wɔːm] ,

| " | I | love | little | pussy | , | her | coat | is | so | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 爱 | 小的 | 猫 | , | 她 | 外套 | 是 | 所以 | 温暖的 | , |

“我喜欢小猫咪，她的毛好暖和。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [doʊnt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] ;

| And | if | I | don't | hurt | her | she'll | do | me | no | harm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 不 | 伤害 | 她 | 壳 | 做 | 我 | 不 | 伤害 | ; |

只要我不伤害她，她就不会伤害我；

[ai] [woʊnt] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [nɔː(r)] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

| I | won't | pull | her | tail | , | nor | drive | her | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 拉 | 她 | 尾巴 | , | 也不 | 驾驶 | 她 | 离开 | , |

我不会拽她的尾巴，也不会赶她走。

[bʌt; bət] ['pʊsi] [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] [wɪl] [pleɪ] . "

| But | pussy | and | I | together | will | play | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 猫 | 和 | 我 | 一起 | 将要 | 玩 | . | " |

但是我和我的小猫咪会一起玩耍。

" [θriː] [kæts] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ,

| " | Three | cats | sat | by | the | fireside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 猫 | 卫星 | 经过 | 这 | 炉边 | , |

三只猫坐在火炉旁，

[ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [kəʊl] - [dʌst] ;

| In | a | basket | full | of | coal | - | dust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 篮子 | 满的 | 的 | 煤炭 | - | 灰尘 | ; |

装在一篮子煤尘里；

[wʌn] [kæt] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| One | cat | said | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 猫 | 说 | 到 | 这 | 其他 | , |

一只猫对另一只猫说：

- [suː] [ˌpiː'juː] , [pel] ['mel] — [kwiːn] ['ænz] [ded] ! -

| ' | Su | pu | , | pell | mell | — | Queen | Anne's | dead | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 苏 | pu | , | 佩尔 | 梅尔 | — | 女王 | 安妮的 | 死的 | ! | - |

“Su pu, pell mell—安妮女王去世了！”

- [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? -

| ' | Is | she | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| - | 是 | 她 | ? | - |

“是吗？”

[kwəʊθ] [grɪ'mælkɪn; -'mɔːl-] , - [ðen] [aɪl] [reɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sted] . -

| quoth | Grimalkin | , | ' | then | I'll | reign | in | her | stead | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 猫 | , | - | 然后 | 患病的 | 在位 | 在 | 她 | 坚定 | . | - |

格里莫金说道：“那么我将代替她统治。”

[ðen] [ʌp] , [ʌp] , [ʌp] , [ðeɪ] [fluː] , [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

| Then | up | , | up | , | up | , | they | flew | , | up | the | chimney | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 向上 | , | 向上 | , | 向上 | , | 他们 | 飞翔 | , | 向上 | 这 | 烟囱 | . | " |

然后，他们就飞啊飞啊飞，沿着烟囱向上飞去。

" [greɪt] [ə; eɪ] , ['lɪt(ə)l] [biː] ,

| " | Great | A | , | little | b | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 一个 | , | 小的 | b | , |

“伟大的A，小的b，

[ðə; ði] [kæts] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd]

| The | cat's | in | the | cupboard |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 猫的 | 在 | 这 | 橱柜 |

猫在橱柜里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kænt] [siː] . " [ - ]
**And she can't C . " [ 115 ]**
和 她 不能 C . " [ - ]

她不能 C.[115]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maɪl] ;
**" There was a crooked man , and he walked a crooked mile ;**
" 那里 曾是 一个 歪 男人 , 和 他 步行 一个 歪 英里 ;

“有一个歪斜的人，他走了一条歪斜的路;

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪkspəns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [staɪl] .
**He found a crooked sixpence upon a crooked stile .**
他 成立 一个 歪 六便士 之上 一个 歪 风格 .

他在一个歪斜的栅栏门上发现了一枚歪斜的六便士硬币。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [maʊs] ,
**He bought a crooked cat , she caught a crooked mouse ,**
他 买 一个 歪 猫 , 她 捕捉 一个 歪 老鼠 ,

他买了一只歪歪扭扭的猫，她抓到了一只歪歪扭扭的老鼠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] [haʊs] . "
**And they all lived together in a little crooked house . "**
和 他们 全部 居住地 一起 在 一个 小的 歪 房子 . "

他们都住在一间歪歪扭扭的小房子里。

" [dɪŋ] [dɒŋ] [bel] , ['pʊsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
**" Ding dong bell , pussy's in the well .**
" 丁 董 钟 , 猫咪的 在 这 出色地 .

“叮咚铃，猫咪掉井里了。”

[huː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ?
**Who put her in ?**
WHO 放 她 在 ?

谁把她放进去的?

['lɪt(ə)l] ['tɒmi] [θɪn] .
**Little Tommy Thin .**
小的 汤米 薄的 .

小汤米瘦子。

[huː] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?
**Who pulled her out ?**
WHO 拉 她 出去 ?

谁把她救出来的?

['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [staʊt] .
**Little Johnny Stout .**
小的 约翰尼 肥硕 .

小约翰尼·斯托特。

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ðæt]
**What a naughty boy was that**
什么 一个 淘气 男生 曾是 那

真是个淘气的小男孩!

[tuː; tə] [draʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsi] [kæt] !
**To drown poor pussy cat !**
到 溺水 贫穷的 猫 猫 !

淹死可怜的小猫咪!

" [ɔː(r)] —
**" Or —**
" 或者 —

“或者-

" [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [trɪk] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [draʊn] [maɪ] ['græniz] ['pʊsi] [kæt] ,
**" What a naughty trick was that to drown my granny's pussy cat ,**
" 什么 一个 淘气 诡计 曾是 那 到 溺水 我的 奶奶的 猫 猫 ,

"淹死我奶奶的小猫咪，真是个卑鄙的伎俩！"

[huː] ['nevə(r)][dɪd] ['eni] [hɑːm] , [bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] .
**Who never did any harm , but caught the mice in father's barn .**
WHO 绝不 做过 任何 伤害 , 但 捕捉 这 小鼠 在 父亲的 谷仓 .

他从未做过任何坏事，只是在父亲的谷仓里捉老鼠而已。

" [kæt] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] .
**" CAT TALE OF DICK WHITTINGTON .**
" 猫 故事 的 迪克 惠廷顿 .

《迪克·惠廷顿的猫的故事》。

[ðɪs] ['ledʒənd][ɒv; əv] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [ɪz][ɒv; əv] ['iːstən] ['ɒrɪdʒɪn] .
**This legend of Dick Whittington is of Eastern origin .**
这 传奇 的 迪克 惠廷顿 是 的 东 起源 .

迪克·惠廷顿的传说起源于东方。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [huːz] [ɪl] - ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] [rɪ'vɜːst] [baɪ]
**The story of the poor boy whose ill - fortune was so strangely reversed by**
这 故事 的 这 贫穷的 男生 谁 患病的 - 财富 曾是 所以 奇怪的 反转 经过
[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæt][ænd; ənd] [ - ]
**the performances of his cat and [ 116 ]**
这 表演 的 他的 猫 和 [ - ]

一个可怜的男孩的不幸遭遇，却因他的猫的表演而发生了如此奇特的逆转[116]

[ɪts] ['kɪtnz] [faindz][ə; eɪ] ['pærəlel] [ɪn][ə; eɪ][kæt] [teɪl] [faʊnd] [ɪn] " - [ɪ'tæliən]['nɒv(ə)lz] , " ['pʌblɪʃt]
**its kittens finds a parallel in a cat tale found in " Arlott's Italian Novels , " published**
它是 小猫 发现 一个 平行线 在 一个 猫 故事 成立 在 " - 意大利语 小说 , " 已发布
- .
**1485 .**
- .

它的小猫与 1485 年出版的《阿洛特意大利小说》中的一个猫的故事有相似之处。

[ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
**The Lord Mayor of London bearing the name of Richard Whittington was a**
这 主 市长 的 伦敦 轴承 这 姓名 的 理查德 惠廷顿 曾是 一个
[naɪts] [sʌn] ,
**knight's son ,**
骑士的 儿子 ,

伦敦市长理查德·惠廷顿是一位骑士之子。

[ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['nevə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] .
**a citizen of London , and never poor .**
一个 公民 的 伦敦 , 和 绝不 贫穷的 .

他是伦敦市民，而且从不贫穷。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [ɒv; əv] ['lʌndən]
**The possible explanation of the cat in the career of Whittington of London**
这 可能的 解释 的 这 猫 在 这 职业 的 惠廷顿 的 伦敦
[hæd; həd] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kəʊl] - [bəʊt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " [kæt] ,
**had reference to a coal - boat known as a " cat ,**
有 参考 到 一个 煤炭 - 船 已知 作为 一个 " 猫 ,

关于伦敦惠廷顿的职业生涯中出现的猫的可能解释，指的是一艘被称为"猫"的运煤船。

" [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [lɔːd] [meə(r)] [ðæn; ðən]
" and far more likely to make a fortune for the future Lord Mayor than
" 和 远的 更多的 可能 到 制作 一个 财富 为了 这 未来 主 市长 比
[ə; eɪ] [gʊd] ['maʊsə(r)] [wʊd] [biː; bi] . [ - ]
a good mouser would be . [ 117 ]
一个 好的 鼠牌 会 是 . [ - ]

“而且比一个优秀的捕鼠人更有可能为未来的市长带来巨额财富。[117]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sentʃəri] .
A CRADLE SONG OF THE FIRST CENTURY .
一个 摇篮 歌曲 的 这 第一的 世纪 .

一首公元一世纪的摇篮曲。

['meni] [ɔː'θɒrətiz] [prə'naʊns] [ðɪs] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .
MANY authorities pronounce this lullaby to be of the earliest Christian era .
许多 当局 发音 这 催眠曲 到 是 的 这 最早 基督教 时代 .

许多权威人士认为这首摇篮曲起源于基督教早期。

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [hɜː'self] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfənt]
Some believe that in times of yore the Virgin herself sang it to the infant
一些 相信 那 在 时代 的 昔时 这 处女 她自己 唱 它 到 这 婴儿
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

有人认为，在古代，圣母玛利亚曾亲自为婴孩耶稣唱过这首歌。

" [sliːp] , [əʊ] [sʌn] , [sliːp] ,
" Sleep , O son , sleep ,
" 睡觉 , 哦 儿子 , 睡觉 ,

“睡吧，我的孩子，睡吧。”

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [sɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɜːstbɔːn] ;
Thy mother sings to her firstborn ;
你的 母亲 唱歌 到 她 长子 ;

你的母亲对她的长子唱歌；

[sliːp] , [əʊ] [bɔɪ] , [sliːp] ,
Sleep , O boy , sleep ,
睡觉 , 哦 男生 , 睡觉 ,

睡吧，哦，孩子，睡吧。

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [kraɪz] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Thy father cries out to his little child .
你的 父亲 哭泣 出去 到 他的 小的 孩子 .

你父亲向他的幼子呼喊。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
Thousands of praises we sing to thee ,
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] .
A thousand thousand thousands .
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [sliːp] , [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊn] ,
**" Sleep , my heart and my throne ,**
" 睡觉 , 我的 心 和 我的 王座 ,

“安息吧，我的心，我的王座，

[sliːp] , [ðaʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðaɪ] ['mʌðə(r)] ; [ - ]
**Sleep , thou joy of thy mother ; [ 118 ]**
睡觉 , 你 喜悦 的 你的 母亲 ; [ - ]

安息吧，你母亲的喜悦；[118]

[let] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [hʌʃt] ['lʌləbaɪ]
**Let a soothing , hushed lullaby**
让 一个 舒缓 , 静静地 催眠曲

让舒缓轻柔的摇篮曲响起

[kʌm] ['mɜːmərɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['hev(ə)nli] [ɪəz] .
**Come murmuring to thy heavenly ears .**
来 淙淙 到 你的 天上 耳朵 .

轻声细语，传入你天上的耳中。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
**Thousands of praises we sing to thee ,**
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] .
**A thousand thousand thousands .**
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [meɪ] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
**" May nothing be wanting to thee ,**
" 可能 没有什么 是 想要 到 你 ,

愿你一无所缺，

[wɪð] ['rəʊzɪz][ai] [wɪl] ['kʌvə(r)] [ðiː] ,
**With roses I will cover thee ,**
和 玫瑰 我 将要 覆盖 你 ,

我将用玫瑰为你遮盖，

[wɪð] ['vaɪələt] ['gɑːləndz] [ai] [wɪl] [ɪn'twaɪn] [ðiː] .
**With violet garlands I will entwine thee .**
和 紫色 花环 我 将要 缠绕 你 .

我将用紫罗兰花环将你缠绕。

[ðaɪ] [bed][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌhaɪə'sɪnθəs] ,
**Thy bed shall be among the hyacinthus ,**
你的 床 将 是 之中 这 风信子 ,

你的床将位于风信子丛中，

[ðaɪ] ['kreɪd(ə)l] [bɪlt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][pet(ə)lz][ɒv; əv] [waɪt] ['lɪliz] .
**Thy cradle built up with the petals of white lilies .**
你的 摇篮 建造 向上 和 这 花瓣 的 白色的 百合花 .

你的摇篮是用白色百合花瓣搭建的。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
**Thousands of praises we sing to thee ,**
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] .
**A thousand thousand thousands .**
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk]
**" If thou wishest for music**
" 如果 你 愿望 为了 音乐

“如果你想要音乐

[ai] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɔːl] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
**I will instantly call together the shepherds .**
我 将要 即刻 称呼 一起 这 牧羊人 .

我将立即召集牧羊人。

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
**None are before them ,**
没有任何 是 前 他们 ,

他们面前空无一人。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [sɪŋz] [mɔː(r)]['həʊli] [sɔːŋz] .
**No mortal sings more holy songs .**
不 凡人 唱歌 更多的 圣 歌曲 .

世间无人能及祂吟唱圣歌。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['preɪzɪz] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] ,
**Thousands of praises we sing to thee ,**
数千 的 赞扬 我们 唱歌 到 你 ,

我们向你歌颂千百遍赞美，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] .
**A thousand thousand thousands .**
一个 千 千 数千 .

一千万万。

" [ɪf] [ɔːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðɪs] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['lʌləbaɪ] ,
**" If aught be distinct in this early Christian lullaby ,**
" 如果 零 是 清楚的 在 这 早期的 基督教 催眠曲 ,

“如果说这首早期基督教摇篮曲有什么独特之处的话，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [əʊld] - [taɪm] [aɪ'diəz][ɒv; əv] " [stɑːz] [ɒn] [haɪ] , "
**it is that old - time ideas of " stars on high , "**
它 是 那 老的 - 时间 想法 的 " 明星 在 高的 , "

那是“天上的星星”这种古老的观念，

" [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sliːp] ,
**" the sky is full of sleep ,**
" 这 天空 是 满的 的 睡觉 ,

天空充满了沉睡，

" [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ - ]
**" and other [ 119 ]**
" 和 其他 [ - ]

以及其他[119]

['sɪmələ(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['mɪθɪkl] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
**similar figures of mythical word - pictures are wanting .**
相似的 数据 的 神话 单词 - 图片 是 想要 .

类似的具有神话色彩的文字描绘形象还不够多。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ə'ləʊn] [baɪnd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
**A mother's sympathy and affection alone bind together the words of her**
一个 母亲的 同情 和 感情 独自的 绑定 一起 这 字 的 她
[sɒŋ] [ɪn] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] ['preɪzɪz] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] [θ'aʊzəndz] .
**song in illimitable praises — a thousand thousand thousands .**
歌曲 在 无限的 赞扬 — 一个 千 千 数千 .

母亲的同情和爱，将她歌声中的话语紧紧联系在一起，化作无限的赞美——千千万万万。

['mɪlt(ə)n] [sez] —
**Milton says —**
米尔顿 说道 —

米尔顿说——

" [bʌt; bət] [si:] [ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] [blest]
**" But see the Virgin blest**
" 但 看 这 处女 祝福

但看看受祝福的圣母玛利亚

[hæθ] [leɪd][hɜ:(r); hə(r)] [beɪb] [tu:; tə] [rest] .
**Hath laid her babe to rest .**
有 铺设 她 宝贝 到 休息 .

她已将她的孩子安葬。

" [wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] ['sæŋktɪfaɪd] ['glɔ:ri] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['beɪbi] [θrəʊn] .
**" What a bright sanctified glory the child King brought to his baby throne .**
" 什么 一个 明亮的 圣化 荣耀 这 孩子 国王 带来 到 他的 婴儿 王座 .

“这位幼王为他的王位带来了多么耀眼神圣的光辉啊！”

" [ði:] [ɪn][ɔ:l] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [tʃaɪld] .
**" Thee in all children , the eternal child .**
" 汝 在 全部 孩子们 , 这 永恒 孩子 .

“你存在于所有孩子之中，永恒的孩子。”

[ði:] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [waɪz] [men] [geɪv] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədz] [preɪz] .
**Thee to whom the wise men gave adoration , and the shepherds praise .**
汝 到 谁 这 明智的 男人 给予 崇拜 , 和 这 牧羊人 称赞 .

智者敬拜你，牧羊人赞美你。

" [wɒt] ['kaʊntləs] [hoʊsts][ɒv; əv] [tʃaɪld] - [bændz][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['dri:mi] ['lʌləbaɪ] [ɒv; əv]
**" What countless hosts of child - bands are ever singing some dreamy lullaby of**
" 什么 无数 主持人 的 孩子 - 乐队 是 曾经 歌唱 一些 梦幻般的 催眠曲 的
[preɪz] [tu:; tə][ðeə(r)] [tʃaɪld] [kɪŋ] .
**praise to their child King .**
称赞 到 他们的 孩子 国王 .

“无数的儿童乐队都在为他们的小国王唱着梦幻般的摇篮曲，赞美他。”

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:stərəl] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] - , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][l'igjuəriən] [ælps] ,
**In the pastoral district of Vallauria , in the heart of the Ligurian Alps ,**
在 这 牧灵 区 的 - , 在 这 心 的 这 利古里亚 阿尔卑斯山 ,

在利古里亚阿尔卑斯山脉中心地带的瓦劳里亚田园地区，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [grəʊvz] [ɒv; əv] [mɛn'toʊn] , [ - ]
**within a day's journey from the orange groves of Mentone , [ 120 ]**
之内 一个 天 旅行 从 这 橙子 小树林 的 门托内 , [ - ]

从门托内橘园出发，一天的路程即可到达[120]

[ə; eɪ] ['jɪəli] ['festɪvl; 'festəvəl] [teɪks] [pleɪs] ,
**a yearly festival takes place ,**
一个 每年 节日 需要 地方 ,

每年都会举办一次节日庆典，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [sɪŋ] [ə; eɪ]['stænzə] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rdʒɪnz] [sɒŋ] —
**when the children of the mountains sing a stanza recalling the Virgin's song —**
什么时候 这 孩子们 的 这 山脉 唱歌 一个 诗节 回忆 这 处女的 歌曲 —

当山中的孩子们唱起一首追忆圣母之歌的诗句——

" [ɪf] [ðaʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk][aɪ] [wɪl] ['ɪnstəntli] [kɔ:l] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['ʃepədz] .
**" If thou wishest for music I will instantly call together the shepherds .**
" 如果 你 愿望 为了 音乐 我 将要 即刻 称呼 一起 这 牧羊人 .

“如果你想要音乐，我立刻召集牧羊人。”

[nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] . "
**None are before them . "**
没有任何 是 前 他们 . "

他们面前空无一人。

" [ləʊ] ! [ðə; ði] ['ʃepəd] [bænd] [drɔːz] [naɪ] ,
**" Lo ! the shepherd band draws nigh ,**
" 洛 ! 这 牧羊人 乐队 平局 夜 ,

看哪！牧羊人来了！

[hɔːnz] [ðeɪ] [pleɪ] ,
**Horns they play ,**
号角 他们 玩 ,

他们吹奏号角，

[ðiː] , [ðeə(r)] [kɪŋ] , [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ,
**Thee , their King , to glorify ,**
汝 , 他们的 国王 , 到 荣耀 ,

荣耀你，他们的君王，

[rest] [ðiː] , [maɪ] [soʊlz] [dɪ'laɪt] .
**Rest thee , my soul's delight .**
休息 你 , 我的 灵魂的 喜 .

安息吧，我灵魂的喜悦。

" [nəʊ] ['lɪrɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ['fæʃ(ə)nd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] -
**" No lyrics of the nursery have come down to us fashioned after the first -**
" 不 歌词 的 这 苗圃 有 来 向下 到 我们 造型 后 这 第一的 -
['sentʃəri] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] .
**century song of the Virgin .**
世纪 歌曲 的 这 处女 .

“没有一首童谣歌词是仿照公元一世纪圣母颂歌写成的，流传至今。”

[ðə; ði]['əʊldə] [taɪps] [hæv; həv] [sə'vaivd] ,
**The older types have survived ,**
这 老 类型 有 幸存下来 ,

老一些的类型幸存了下来。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'veərɪɪŋ] [məʊld] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [kɑːst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [iːtʃ]
**and in such an unvarying mould have they been cast that there is in each**
和 在 这样的 一个 不变的 模具 有 他们 到过 投掷 那 那里 是 在 每个
[ˌjʊərə'piːən] ['kʌntriz] [sɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['peɪgən] ['ɪmɪdʒəri] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt]
**European country's song the same old pagan imagery obstinately repeating itself in spite**
欧洲的 该国的 歌曲 这 相同的 老的 异教徒 图像 顽固地 重复 本身 在 尽管如此
[ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] ,
**of Christianity ,**
的 基督教 ,

而且，由于它们被塑造成如此一成不变的模式，以至于尽管基督教传入，每个欧洲国家的歌曲中仍然顽固地重复着同样的古老异教意象。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [bɪ'keɪm] [ɪk'skluːsɪvli] [ðə; ði] [hɪmz] [ɒv; əv]
**so that the songs of the Christian Church became exclusively the hymns of**
所以 那 这 歌曲 的 这 基督教 教会 成为 只 这 赞美诗 的
[hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
**her faithful people ,**
她 忠实 人们 ,

于是，基督教教会的歌曲就完全变成了信徒们的赞美诗。

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 121 ]**
这 [ - ]

['kærəlz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['festɪvlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| carols | of | her | festivals | , | and | in | the | Middle | Ages | the | libretto | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞颂歌 | 的 | 她 | 节日 | , | 和 | 在 | 这 | 中间 | 年龄 | 这 | 唱词 | 的 | 她 |

[tʃɜ:tʃ] ['mɪst(ə)ri] [pleɪz] ,

| Church | mystery | plays | , |
|---|---|---|---|
| 教会 | 神秘 | 演出 | , |

她在节日里创作的颂歌，以及在中世纪创作的教会神秘剧的剧本，

['setɪŋ] [fɔ:θ] [hɜ:(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔ:dərs] .

| setting | forth | her | history | and | doctrines | to | the | lower | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 前进 | 她 | 历史 | 和 | 教义 | 到 | 这 | 降低 | 订单 | . |

向下层民众阐述她的历史和教义。

[ɪf] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][ɒv; əv]['ɪdiəm][ænd; ənd] ['græmə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pəʊətri]

| If | one | were | to | remove | the | obstacles | of | idiom | and | grammar | in | the | poetry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 是 | 到 | 消除 | 这 | 障碍 | 的 | 成语 | 和 | 语法 | 在 | 这 | 诗 |

[ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

| of | France | , |
|---|---|---|
| 的 | 法国 | , |

如果能够去除法国诗歌中习语和语法的障碍，

['dʒɜ:məni] , ['ɪtəli] , [speɪn] , ['swɪtsələnd] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

| Germany | , | Italy | , | Spain | , | Switzerland | , | or | even | Russia | , | and | expose | the | subject | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德国 | , | 意大利 | , | 西班牙 | , | 瑞士 | , | 或者 | 甚至 | 俄罗斯 | , | 和 | 暴露 | 这 | 主题 | 的 |

[ðə; ði] [θi:m] ,

| the | theme | , |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | , |

德国、意大利、西班牙、瑞士，甚至俄罗斯，并揭露该主题的内容。

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][pɑ:st] [dɪ'lʊʒən] [wʊd] [rɪ'meɪn] .

| a | mere | skeleton | of | past | delusions | would | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 骨骼 | 的 | 过去的 | 妄想 | 会 | 保持 | . |

只剩下过去幻想的残骸。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] [rɪ'si:vd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][pɑ:st] [krɪ'dju:lətɪ] [ðə; ði]

| Long | before | modern | European | nations | received | this | imagery | of | past | credulities | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | 现代的 | 欧洲的 | 国家 | 已收到 | 这 | 图像 | 的 | 过去的 | 轻信 | 这 |

['pəʊəts][ɒv; əv] [gri:s] [ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd] [ 'və:sifai ] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] - [taɪm] [bɪ'li:fs] .

| poets | of | Greece | and | Rome | had | versified | the | same | old | - | time | beliefs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 的 | 希腊 | 和 | 罗马 | 有 | 诗体 | 这 | 相同的 | 老的 | - | 时间 | 信仰 | . |

早在现代欧洲国家接受这种对过去轻信的描绘之前，希腊和罗马的诗人就已经用诗歌的形式表达了同样的古老信仰。

[bɪ'fɔ:(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [ɪ'trʌskən] [reɪs] , [hu:] [ 'flaurɪʃ ] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [naʊ] ['mɒd(ə)n]

| Before | Rome | was | founded | the | Etruscan | race | , | who | flourished | in | what | is | now | modern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 罗马 | 曾是 | 创立 | 这 | 伊特鲁里亚 | 种族 | , | WHO | 繁荣 | 在 | 什么 | 是 | 现在 | 现代的 |

['tʌskəni] ,

| Tuscany | , |
|---|---|
| 托斯卡纳 | , |

在罗马建城之前，伊特鲁里亚人曾在如今的托斯卡纳地区繁荣发展。

[hæd; həd][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:gəs] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] ['rɪðmɪk(ə)l] [məʊld] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

| had | the | Books | of | the | Tages | fashioned | in | rhythmical | mould | , | from | which | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 图书 | 的 | 这 | 标签 | 造型 | 在 | 有节奏的 | 模具 | , | 从 | 哪个 | 他们的 |

[trə'dɪʃnz] ,

| traditions | , |
|---|---|
| 传统 | , |

《塔格斯之书》以韵律的形式塑造而成，其传统由此而来。

['ɔ:dɪnənsɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ti:tʃɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] .

| ordinances | , | and | religious | teachings | were | drawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法令 | , | 和 | 宗教 | 教义 | 是 | 绘制 | . |

制定了法令及宗教教义。

[ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['dʒiːnɪˌaɪ][æz; əz] ['fɜːvəntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːʃn] .

| They | believed | in | genii | as | fervently | as | a | Persian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 相信 | 在 | 天才 | 作为 | 热切地 | 作为 | 一个 | 波斯语 | . |

他们像波斯人一样虔诚地相信神灵的存在。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn] [ɪ'trʌskən] ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ - ]

| Here | is | one | Etruscan | legend | of | the | nursery | , | recalling | [ | 122 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | 伊特鲁里亚 | 传奇 | 的 | 这 | 苗圃 | , | 回忆 | [ | - | ] |

以下是一个关于育婴室的伊特鲁里亚传说，回忆起[122]

" [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɔɪ] - ['tɑːgəs] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [dʒʌst] ['priːviəsli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]

| " | How | the | wondrous | boy | - | Tages | sprang | out | of | the | soil | just | previously | turned | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 这 | 奇妙的 | 男生 | - | 标签 | 弹簧 | 出去 | 的 | 这 | 土壤 | 只是 | 之前 | 转向 | 超过 |

[baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] - ,

| by | the | plough | in | the | fields | of | Tarquinii | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 犁 | 在 | 这 | 字段 | 的 | - | , |

“神奇的男孩塔格斯是如何从塔奎尼田野里刚刚被犁翻过的泥土中蹦出来的呢？”

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [baɪ]['sækrɪfaɪs] , [baɪ]

| and | communicated | to | Lucamones | the | doctrines | of | divination | , | by | sacrifice | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沟通 | 到 | - | 这 | 教义 | 的 | 占卜 | , | 经过 | 牺牲 | , | 经过 |

[flaɪt] [ɒv; əv] [bɜːdz] ,

| flight | of | birds | , |
|---|---|---|---|
| 航班 | 的 | 鸟类 | , |

并将通过献祭和鸟类飞行进行占卜的教义传达给了卢卡蒙斯。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ɒv; əv]

| and | by | observation | of | the | lightning | , | a | son | of | genius | and | grandson | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 观察 | 的 | 这 | 闪电 | , | 一个 | 儿子 | 的 | 天才 | 和 | 孙子 | 的 |

['dʒuːpɪtə(r)] . " — [ˌsiːˌaɪ'siː] .

| Jupiter | . | " | — | Cic | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 木星 | . | " | — | cic | . |

通过观察闪电，他成为了天才之子，朱庇特之孙。——西塞罗

[diː] [dɪ'vɪn] .

| de | Divin | . |
|---|---|---|
| 德 | 神圣 | . |

神圣的。

[ˌaɪ 'aɪ] . - .

| ii | . | 23 | . |
|---|---|---|---|
| 二、 | . | - | . |

二、23.

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [teɪl] [ɒv; əv] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] . " [ - ]

| It | was | the | ancient | tale | of | " | Jack | and | the | Beanstalk | . | " | [ | 123 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 古老的 | 故事 | 的 | " | 杰克 | 和 | 这 | 豆茎 | . | " | [ | - | ] |

这是古老的童话故事《杰克与豆茎》。[123]

['tʃæptə(r)] [sevn] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[dʒæk] [raɪmz] .

| JACK | RHYMES | . |
|---|---|---|
| 杰克 | 韵律 | . |

杰克·莱姆斯。

[ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bɔɪ] - ['tɑːgəs] [wɒz; wəz]

| IN | the | preceding | chapter | it | was | noted | how | the | wondrous | boy | - | Tages | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 前 | 章 | 它 | 曾是 | 著名的 | 如何 | 这 | 奇妙的 | 男生 | - | 标签 | 曾是 |

[bɪ'liːvd] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

| believed | in | by | the | ancients | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 经过 | 这 | 古代人 | . |

前一章提到，古代人是如何相信神奇的男孩塔格斯的。

" [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːnstɔːk] , " ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [teɪl] , [ðəʊ] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

| " | Jack | and | the | Beanstalk | , | " | our | modern | tale | , | though | adapted | to | the | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 和 | 这 | 豆茎 | , | " | 我们的 | 现代的 | 故事 | , | 尽管 | 改编 | 到 | 这 | 展示 |

[eɪdʒ] ,

| age | , |
|---|---|
| 年龄 | , |

《杰克与豆茎》，这个现代故事，虽然已经根据当代进行了改编，

[ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['ledʒənd] ,

| is | the | same | legend | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 相同的 | 传奇 | , |

是同一个传说，

[ænd; ənd] [nəʊn] [ænd; ənd] [təʊld] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['zuːluːz] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [baɪ]

| and | known | and | told | in | their | own | way | by | the | Zulus | in | South | Africa | and | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已知 | 和 | 讲述 | 在 | 他们的 | 自己的 | 方式 | 经过 | 这 | 祖鲁人 | 在 | 南 | 非洲 | 和 | 经过 |

[ðə; ði] ['redskɪn] [ɒv; əv] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

| the | Redskin | of | North | America | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红皮队 | 的 | 北 | 美国 | , |

南非的祖鲁人和北美的印第安人也以他们自己的方式了解和讲述这个故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['aɪsəleɪtɪd] ['piːplz] .

| as | well | as | to | other | isolated | peoples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 其他 | 孤立 | 人民 | . |

以及其他与世隔绝的民族。

[ɪn] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːplz] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪlz]

| In | these | tales | of | primitive | peoples | the | same | wonderful | miracle | of | the | soil's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 故事 | 的 | 原始 | 人民 | 这 | 相同的 | 精彩的 | 奇迹 | 的 | 这 | 土壤的 |

[fə'tɪlətɪ] [teɪks] [pleɪs] ,

| fertility | takes | place | , |
|---|---|---|---|
| 生育力 | 需要 | 地方 | , |

在这些关于原始民族的故事中，同样发生了土壤肥力的奇妙奇迹。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [keɪs] [baɪ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] - ['tɑːgəs] ,

| in | the | one | case | by | the | birth | of | the | boy | - | Tages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 一 | 案件 | 经过 | 这 | 出生 | 的 | 这 | 男生 | - | 标签 | , |

其中一个例子是男孩塔格斯的出生，

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːvələs] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['biːnstɔːk] [wɪtʃ] [ - ]

| in | the | other | by | the | marvellous | growth | of | the | twisting | beanstalks | which | [ | 124 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 经过 | 这 | 奇妙 | 生长 | 的 | 这 | 扭曲 | 豆茎 | 哪个 | [ | - | ] |

另一边，则是由蜿蜒的豆茎的奇妙生长所致[124]

[ɪn] [wʌn] [naɪt] [riːtʃ] [ʌp] — [ʌp] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənts] .

| in | one | night | reach | up | — | up | — | up | to | the | land | of | the | gods | and | giants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 夜晚 | 抵达 | 向上 | — | 向上 | — | 向上 | 到 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 神 | 和 | 巨人 | . |

一夜之间，到达——到达——到达众神和巨人的国度。

" [dʒæk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] , " [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['ledʒənd] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['keltɪk] [sɔːs] ,

| " | Jack | the | Giant | Killer | , | " | a | similar | legend | but | from | a | Celtic | source | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 这 | 巨大的 | 杀手 | , | " | 一个 | 相似的 | 传奇 | 但 | 从 | 一个 | 凯尔特人 | 来源 | , |

《杰克与巨人》是一个类似的传说，但源自凯尔特人。

[wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] [frɑːns] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

| was | known | in | France | in | the | twelfth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已知 | 在 | 法国 | 在 | 这 | 第十二 | 世纪 | , |

早在十二世纪的法国就已为人所知。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]['lætɪn] [baɪ] ['dʒefri] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] .

| and | at | that | period | translated | into | Latin | by | Geoffrey | of | Monmouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 时期 | 翻译 | 进入 | 拉丁 | 经过 | 杰弗里 | 的 | 蒙茅斯 | . |

当时由蒙茅斯的杰弗里翻译成拉丁文。

[bəuθ] " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['biːnstɔːk] " [ænd; ənd] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] " [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]

| Both | " | Jack | and | the | Beanstalk | " | and | " | Jack | the | Giant | Killer | " | are | found | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | " | 杰克 | 和 | 这 | 豆茎 | " | 和 | " | 杰克 | 这 | 巨大的 | 杀手 | " | 是 | 成立 | 在 |

[ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪvɪə] .

| the | folk | - | lore | tales | of | Scandinavia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民间 | - | 知识 | 故事 | 的 | 斯堪的纳维亚 | . |

《杰克与豆茎》和《杰克与巨人》都出自斯堪的纳维亚的民间传说故事。

[ə'nʌðə(r)] [dʒæk][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['klæsɪks]

| ANOTHER | JACK | OF | THE | NURSERY | CLASSICS |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 杰克 | 的 | 这 | 苗圃 | 经典 |

又一个童谣经典中的杰克

[spræŋ] [ʌp]['ɪntuː] ['biːɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wˈɔːz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

| sprang | up | into | being | after | the | wars | of | Parliament | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 进入 | 存在 | 后 | 这 | 战争 | 的 | 议会 | , |

在议会战争之后应运而生，

[wen] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] - ['heɪtɪŋ] ['pjʊərɪtən] [geɪnd] [æn; ən] [ə'sendənsi] [ɪn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [wen]

| when | the | pleasure | - | hating | Puritan | gained | an | ascendency | in | the | land | , | and | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 乐趣 | - | 憎恨 | 清教徒 | 获得 | 一个 | 优势 | 在 | 这 | 土地 | , | 和 | 什么时候 |

[ðə; ði]['pɑːstaɪmz][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,

| the | pastimes | of | all | classes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消遣 | 的 | 全部 | 课程 | , |

当厌恶享乐的清教徒在全国占据主导地位，当各阶层的娱乐活动，

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]

| but | more | especially | those | of | the | lower | orders | who | had | been | so | happy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 尤其 | 那些 | 的 | 这 | 降低 | 订单 | WHO | 有 | 到过 | 所以 | 快乐的 | 和 |

[kən'tentɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['tjuːdə(r)] ['sɔvrinz] ,

| contented | under | the | Tudor | sovereigns | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 在下面 | 这 | 都铎王朝 | 君主 | , |

但尤其对于那些在都铎王朝统治下感到幸福满足的下层阶级来说，更是如此。

['sʌfəd] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [sə'spenʃ(ə)n] .

| suffered | a | miserable | suspension | . |
|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 一个 | 悲惨的 | 暂停 | . |

遭遇了极其糟糕的停赛。

[ðeɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ - ]

| They | who | were | [ | 125 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 是 | [ | - | ] |

他们[125]

[ɪn] [ɔː'θɒrəti] [lɒŋd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒv; əv] ['revl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃraʊd] .

| in | authority | longed | to | change | the | robe | of | revel | for | the | shroud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 权威 | 渴望 | 到 | 改变 | 这 | 长袍 | 的 | 陶醉 | 为了 | 这 | 裹尸布 | . |

掌权者渴望将狂欢的长袍换成裹尸布。

[nɒt] ['əʊnli][wɜː(r); wə(r)][ 'θiətə, 'θiːə- ][ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['gaːdnz] [kləʊzd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] ['bɪgətri]

| Not | only | were | theatres | and | public | gardens | closed | , | but | a | war | of | bigotry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 是 | 剧院 | 和 | 民众 | 花园 | 关闭 | , | 但 | 一个 | 战争 | 的 | 偏见 |

[wɒz; wəz][weɪdʒd] [ə'genst] [meɪ] - [pəulz] ,

| was | waged | against | May | - | poles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 发动 | 反对 | 可能 | - | 杆子 | , |

不仅剧院和公共花园被关闭，而且还对五月柱发动了一场偏见战争。

[weiks] , [f'eəz] , [tʃɜːtʃ] ['mjuːzɪk] , [ 'fidl ] , ['dɑːnsɪŋ] , ['pʌpɪt] [ʃəʊz] , ['wɪtsn] [eɪlz] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

| wakes | , | fairs | , | church | music | , | fiddles | , | dancing | , | puppet | shows | , | Whitsun | ales | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 醒来 | , | 集市 | , | 教会 | 音乐 | , | 小提琴 | , | 跳舞 | , | 木偶 | 演出 | , | 圣灵降临节 | 麦芽酒 | — | 在 | 短的 | , |

守灵、集市、教堂音乐、小提琴、舞蹈、木偶戏、圣灵降临节啤酒——简而言之，

['evriθɪŋ] ['weərɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'taɪə(r)][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

| everything | wearing | the | attire | of | popular | amusement | and | diversion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 穿着 | 这 | 服装 | 的 | 受欢迎的 | 娱乐 | 和 | 导流 | . |

一切都穿着迎合大众娱乐消遣的服装。

[ðə; ðɪ] [raɪm] [rɪ'kɔːdɪŋ] [dʒæk] ['hɔːrnərz] ['gluːmi] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

| The | rhyme | recording | Jack | Horner's | gloomy | conduct | was | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 韵 | 记录 | 杰克 | 霍纳的 | 阴沉 | 执行 | 曾是 | , | 在 | 事实 | , |

记录杰克·霍纳阴郁行为的童谣实际上是……

[ə; eɪ]['sætaɪə(r)][ɒn][ˌpjʊərɪ'tænɪk(ə)l] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['krɪsməs] [ fes'tiviti ] .

| a | satire | on | Puritanical | aversion | to | Christmas | festivities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 讽刺 | 在 | 清教徒 | 厌恶 | 到 | 圣诞节 | 庆祝活动 | . |

这是一部讽刺清教徒厌恶圣诞节庆祝活动的讽刺作品。

" [dʒæk]['hɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [læd] , [nɪə(r)] ['lʌndən] [hiː; hi][dɪd] [dwel] ,

| " | Jack | Horner | was | a | pretty | lad | , | near | London | he | did | dwell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 杰克 | 霍纳 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 小伙子 | , | 靠近 | 伦敦 | 他 | 做过 | 住 | , |

“杰克·霍纳是个漂亮的小伙子，他住在伦敦附近。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [hɑːt] [hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [glæd] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [hɪm] [wel] .

| His | father's | heart | he | made | full | glad | , | his | mother | loved | him | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 心 | 他 | 制成 | 满的 | 高兴的 | , | 他的 | 母亲 | 喜爱 | 他 | 出色地 | . |

他让父亲非常高兴，母亲也很爱他。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] [wɪt] , [ɔːl] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [preɪz] ,

| A | pretty | boy | of | curious | wit | , | all | people | spoke | his | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 男生 | 的 | 好奇的 | 有 | , | 全部 | 人们 | 辐 | 他的 | 称赞 | , |

他是个相貌英俊、机智幽默的男孩，人人都称赞他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn] ['krɪsməs] ['həʊli] - [deɪz] .

| And | in | a | corner | he | would | sit | on | Christmas | Holy | - | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 角落 | 他 | 会 | 坐 | 在 | 圣诞节 | 圣 | - | 天 | . |

圣诞节期间，他会独自坐在角落里。

[wen] [frendz] [ðeɪ] [dɪd] [tə'geðə(r)] [miːt] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| When | friends | they | did | together | meet | to | pass | away | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朋友们 | 他们 | 做过 | 一起 | 见面 | 到 | 经过 | 离开 | 这 | 时间 | , |

朋友们聚在一起消磨时间的时候，

[waɪ] , ['lɪt(ə)l][dʒæk] , [hiː; hi][ʃʊə(r)] [wʊd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [paɪ][ɪn] [raɪm] , [ - ]

| Why | , | little | Jack | , | he | sure | would | eat | his | Christmas | pie | in | rhyme | , | [ | 126 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 小的 | 杰克 | , | 他 | 当然 | 会 | 吃 | 他的 | 圣诞节 | 馅饼 | 在 | 韵 | , | [ | - | ] |

小杰克肯定会用韵文吃他的圣诞馅饼，[126]

[ænd; ənd] [seɪ] , - [dʒæk]['hɔːnə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] , [iːts] [gʊd] ['krɪsməs] [paɪ] ,

| And | say | , | ' | Jack | Horner | , | in | the | corner | , | eats | good | Christmas | pie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | , | - | 杰克 | 霍纳 | , | 在 | 这 | 角落 | , | 吃 | 好的 | 圣诞节 | 馅饼 | , |

然后说，“角落里的杰克·霍纳正在吃美味的圣诞馅饼”，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ pul ] [aʊt] [ə; eɪ] [plʌm] ,

| And | with | his | thumb | pulls | out | a | plum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他的 | 拇指 | 拉 | 出去 | 一个 | 李子 | , |

他用拇指拔出一颗李子，

['seɪɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ˌeɪ 'em][ai] . -

| Saying | , | What | a | good | boy | am | I | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 什么 | 一个 | 好的 | 男生 | 是 | 我 | . | - |

说："我真是个好孩子。"

" [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

| " | The | copy | of | the | history | of | Jack | Horner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 复制 | 的 | 这 | 历史 | 的 | 杰克 | 霍纳 | , |

"杰克·霍纳的历史副本，

[kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪti] [præŋks][ænd; ənd][ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| containing | his | witty | pranks | and | the | tricks | he | played | upon | people | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 他的 | 机智 | 恶作剧 | 和 | 这 | 技巧 | 他 | 玩 | 之上 | 人们 | 从 | 他的 |

[juːθ] [tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] ,

| youth | to | old | age | , |
|---|---|---|---|---|
| 青年 | 到 | 老的 | 年龄 | , |

收录了他从青年时期到老年时期那些诙谐幽默的恶作剧和捉弄人的故事。

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .

| is | preserved | in | the | Bodleian | Library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保存完好 | 在 | 这 | 博德利图书馆 | 图书馆 | . |

保存在博德利图书馆。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

| There | are | a | number | of | men | and | women | who | recall | a | time | when | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | WHO | 记起 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 这 |

[raɪmz] [ɒv; əv] " [dʒæk]['hɔːnə(r)] " [ænd; ənd] " [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɪlə(r)] " [ə'pɪəd] [faɪnə][ðæn; ðən]

| rhymes | of | " | Jack | Horner | " | and | " | Jack | the | Giant | Killer | " | appeared | finer | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韵律 | 的 | " | 杰克 | 霍纳 | " | 和 | " | 杰克 | 这 | 巨大的 | 杀手 | " | 出现 | 更精细 | 比 |

['eniθɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪkspɪə(r)] ;

| anything | in | Shakespeare | ; |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 在 | 莎士比亚 | ; |

许多人还记得，曾经有一段时间，《杰克·霍纳》和《杰克与巨人》的韵文比莎士比亚的任何作品都更精彩；

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] " [dʒæk]['hɔːnə(r)] ,

| but | this | much | may | be | said | for | " | Jack | Horner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 很多 | 可能 | 是 | 说 | 为了 | " | 杰克 | 霍纳 | , |

但有一点可以肯定，杰克·霍纳（Jack Horner）

" [ðə; ði] [ˌkævə'lɪrz] [sɒŋ] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [streɪt] - [leɪst] ['pjʊərɪtən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [lɒst]

| " | the | cavalier's | song | of | derision | at | the | straight | - | laced | Puritan | , | that | it | soon | lost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 骑士的 | 歌曲 | 的 | 嘲笑 | 在 | 这 | 直的 | - | 系带 | 清教徒 | , | 那 | 它 | 很快 | 丢失的 |

[ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,

| its | political | signification | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 政治的 | 意义 | , |

"这首骑士们嘲讽循规蹈矩的清教徒的歌，很快就失去了政治意义。"

['grædʒuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

| gradually | becoming | used | as | a | mark | of | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 成为 | 用过的 | 作为 | 一个 | 标记 | 的 | 尊重 | . |

逐渐被用作表示尊敬的标志。

" [ðʌs] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [hɪm] [fɑː(r)][ænd; ənd] [naɪ] ,

| " | Thus | few | were | like | him | far | and | nigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 很少 | 是 | 喜欢 | 他 | 远的 | 和 | 夜 | , |

"因此，无论远近，像他这样的人都寥寥无几。"

[wen] [hiː; hi][tuː; tə][eɪdʒ][wɒz; wəz] [kʌm] ,
**When he to age was come ,**
什么时候 他 到 年龄 曾是 来 ,

当他到了适龄的时候，

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,
**As being only fourteen inches high ,**
作为 存在 仅有的 十四 英寸 高的 ,

由于只有十四英寸高，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][tuː; tə] [tɒm] [θʌm] . " [ - ]
**A giant to Tom Thumb . " [ 127 ]**
一个 巨大的 到 汤姆 拇指 . " [ - ]

巨人之于拇指汤姆。[127]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
**CHAPTER VIII .**
章 八 .

第八章

['rɪd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] .
**RIDDLE - MAKING .**
谜语 - 制作 .

谜语创作。

['rɪd(ə)l] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] [nɒt] [left] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [ pə'veiə ] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [jɑːrnz] ,
**RIDDLE - MAKING is not left alone by the purveyors of nursery yarns ,**
谜语 - 制作 是 不是 左边 独自的 经过 这 供应商 的 苗圃 纱线 ,

谜语的制作并非儿童故事书供应商们所独有的爱好。

[ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪθə'lɒdʒɪk] [steɪt] [ɒv; əv] [θɔːt] .
**though belonging to the mythologic state of thought .**
尽管 属于 到 这 神话 状态 的 想法 .

虽然属于神话般的思维状态。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kɔːlz] [ðə; ði] [sʌn] ['sev(ə)n] - [hɔːst] ; [səʊ][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['rɪd(ə)l] [ɑːsks] —
**The Hindu calls the sun seven - horsed ; so the German riddle asks —**
这 印度教徒 呼叫 这 太阳 七 - 马 ; 所以 这 德语 谜语 问 —

印度教徒称太阳为七马；德国谜语也这样问道——

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ] ? "
**" What is the chariot drawn by ? "**
" 什么 是 这 战车 绘制 经过 ? "

“这辆战车是由什么拉的？”

" ['sev(ə)n] [waɪt] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [blæk] ['hɔːsɪz] .
**" Seven white and seven black horses .**
" 七 白色的 和 七 黑色的 马匹 .

七匹白马和七匹黑马。

" [ðə; ði] [griːk] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] — [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
**" The Greek riddle of the two sisters — Day and Night .**
" 这 希腊语 谜语 的 这 二 姐妹 — 天 和 夜晚 .

“希腊神话中关于两姐妹——白天和黑夜的谜语。”

[ə'nʌðə(r)] [wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ][daɪəg] .
**Another one given by Diog .**
其他 一 给定 经过 迪奥格 .

迪奥格也给出了一个。

- .
**Lært .**
- .

学习。

[ai] . - , [ˌæθə'nægərəs] [eks] . - , [rʌnz] —
**i . 91 , Athenagoras x . 451 , runs —**
我 . - , 阿特纳戈拉斯 x . - , 跑步 —

i. 91，雅典娜哥拉斯 x. 451，运行—

" [wʌn] [ɪz]['fɑːðə(r)] , [twelv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [bɔːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ - ]
**" One is father , twelve the children , and born to each other [ 128 ]**
" 一 是 父亲 , 十二 这 孩子们 , 和 出生 到 每个 其他 [ - ]

“一人为父，十二人为子，彼此相生[128]

['meidnz] ['θɜːti] , [huːz] [tweɪn] [fɔːm] [ɪz] ['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)] ,
**Maidens thirty , whose twain form is parted asunder ,**
少女们 三十 , 谁 马克·吐温 形式 是 分手了 分离 ,

三十位少女，她们的二人身形分开，

[waɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [blæk] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
**White to behold on the one side , black to behold on the other ,**
白色的 到 看哪 在 这 一 边 , 黑色的 到 看哪 在 这 其他 ,

一面是白色，另一面是黑色。

[ɔːl] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ɪn] ['biːɪŋ] , [ɔːl] [duːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l][ænd; ənd] ['perɪʃ] . " [ [eɪtʃ] ]
**All immortal in being , all doomed to dwindle and perish . " [ H ]**
全部 不朽 在 存在 , 全部 注定失败 到 减少 和 沦 . " [ H ]

所有生命都具有不朽之身，但所有生命都注定会衰败消亡。[H]

" [ðə; ði] [jɪə(r)] , [mʌnθs] , [ænd; ənd] [deɪz] .
**" The year , months , and days .**
" 这 年 , 几个月 , 和 天 .

“年份、月份和日期。

" [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [raɪm] [sez] —
**" An interesting English rhyme says —**
" 一个 有趣的 英语 韵 说道 —

一首有趣的英文童谣说——

" [əʊld] ['mʌðə(r)] ['niːd(ə)l] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [aɪ] ,
**" Old mother needle had but one eye ,**
" 老的 母亲 针 有 但 一 眼睛 ,

“老母针只有一只眼睛，

[ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [let] [flai] ,
**A very long tail which she let fly ,**
一个 非常 长的 尾巴 哪个 她 让 飞 ,

她甩动着一条很长的尾巴，

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ə; eɪ][gæp]
**Every time she went through a gap**
每一个 时间 她 去 通过 一个 差距

每次她穿过一个缝隙

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ɪn][ðə; ði][træp] . "
**She left a bit of her tail in the trap . "**
她 左边 一个 少量 的 她 尾巴 在 这 陷阱 . "

她尾巴的一小截留在了陷阱里。

" ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] ['kɒtn] . "
**" Needle and sewing cotton . "**
" 针 和 缝纫 棉布 . "

“针线和缝纫棉线。”

" ['pɜːp(ə)l] , ['jeləʊ] , [red] , [ænd; ənd] [griːn] ,
**" Purple , yellow , red , and green ,**
" 紫色的 , 黄色的 , 红色的 , 和 绿色的 ,

紫色、黄色、红色和绿色，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kænɒt] [ri:tʃ] , [nɔ:(r)] [jet] [ðə; ði] [kwi:n] ,
**The king cannot reach , nor yet the queen ,**
这 国王 不能 抵达 , 也不 然而 这 女王 ,

国王够不着，王后也够不着。

[nɔ:(r)][kæn; kən][əʊld] [nɑ:l] , [hu:z] ['paʊərz] [səʊ] [greɪt] ,
**Nor can Old Noll , whose power's so great ,**
也不 能 老的 诺尔 , 谁 权力 所以 伟大的 ,

就连拥有如此强大力量的老诺尔也做不到。

[tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] [waɪl] [aɪ] [kaʊnt] [eɪt] . "
**Tell me this riddle while I count eight . "**
告诉 我 这 谜语 尽管 我 数数 八 . "

在我数到八的时候，告诉我这个谜语。

" [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] . " [ - ]
**" A rainbow . " [ 129 ]**
" 一个 彩虹 . " [ - ]

“一道彩虹。”[129]

[ðɪs] ['nɜ:səri] [raɪmz] [deɪt] [ɪz] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][əʊld] [nɑ:l] , [ðə; ði] [lɔ:d] [prə'tektə(r)] .
**This nursery rhyme's date is fixed by the reference to Old Noll , the Lord Protector .**
这 苗圃 韵律 日期 是 固定的 经过 这 参考 到 老的 诺尔 , 这 主 保护者 .

这首童谣的创作日期可以通过其中提到的护国公老诺尔来确定。

" [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][æn; ən]['æp(ə)l] , [æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] [kʌp] ,
**" As round as an apple , as deep as a cup ,**
" 作为 圆形的 作为 一个 苹果 , 作为 深的 作为 一个 杯子 ,

“圆如苹果，深如杯子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔ:sɪz] [kænt] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . "
**And all the king's horses can't pull it up . "**
和 全部 这 国王的 马匹 不能 拉 它 向上 . "

就算国王所有的马都拉不动它。

" [ə; eɪ] [wel] . "
**" A well . "**
" 一个 出色地 . "

“一口井。”

" ['hʌmpti] ['dʌmpti] [sæt][pn][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
**" Humpty Dumpty sat on a wall ,**
" 矮胖子 矮胖子 卫星 在 一个 墙 ,

“矮胖子坐在墙上，

['hʌmpti] ['dʌmpti] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l] ;
**Humpty Dumpty had a great fall ;**
矮胖子 矮胖子 有 一个 伟大的 落下 ;

矮胖子摔得很重；

[θri:] [skɔ:(r)] [men] , [ænd; ənd] [θri:] [skɔ:(r)][mɔ:(r)] ,
**Three score men , and three score more ,**
三 分数 男人 , 和 三 分数 更多的 ,

六十个人，再加上七十个人，

['kænɒt] [meɪk] ['hʌmpti] ['dʌmpti] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'gen] . "
**Cannot make Humpty Dumpty as before again . "**
不能 制作 矮胖子 矮胖子 作为 前 再次 . "

“再也做不出以前那样的矮胖子了。”

" [æn; ən] [eg] .
**" An egg .**
" 一个 蛋 .

一个鸡蛋。

" [ɔː(r)] —
" Or —
" 或者 —

“或者-

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [men] ,
" And all the king's horses , and all the king's men ,
" 和 全部 这 国王的 马匹 , 和 全部 这 国王的 男人 ,

“还有国王所有的马匹，以及国王所有的人马，

['kʊd(ə)nt] [pʊt] ['hʌmpti] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
Couldn't put Humpty together again .
不能 放 矮胖子 一起 再次 .

没能把矮胖子重新拼起来。

" ['pluːtɑːk] [sez] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɒv; əv] ['ʃægrɪn] , ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɒlv] [ə; eɪ]
" Plutarch says of Homer that he died of chagrin , being unable to solve a
" 普鲁塔克 说道 的 荷马 那 他 死亡 的 懊恼 , 存在 无法 到 解决 一个
['rɪd(ə)l] .
riddle .
谜语 .

普鲁塔克说荷马死于懊恼，因为他无法解开一个谜题。

[ðə; ði] [mɪθ] , [wʌns] [bɪ'liːvd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [priːsts] , [ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ - ]
The Phœnix myth , once believed in by the Egyptian priests , is now , and [ 130 ]
这 凤凰 神话 , 一次 相信 在 经过 这 埃及人 神父 , 是 现在 , 和 [ - ]

凤凰神话，曾经被埃及祭司所相信，现在，并且[130]

[hæd; həd]['iːv(ə)n][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz][ɪn] [hɪ'rɒdətəs] - [taɪm] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪə(r)] [tʃaɪld] -
had even so long ago as in Herodotus ' time , degenerated into a mere child -
有 甚至 所以 长的 前 作为 在 希罗多德 - 时间 , 退化的 进入 一个 仅仅 孩子 -
['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
story of a bird ,
故事 的 一个 鸟 ,

早在希罗多德时代，它就已经退化成一个关于鸟的儿童故事了。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][rəʊz] [ə'gen] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['æʃɪz] .
who lived , and died , and rose again from its own ashes .
WHO 居住地 , 和 死亡 , 和 玫瑰 再次 从 它是 自己的 灰烬 .

它曾存在，曾消亡，又从灰烬中重生。

[æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [feɪθ] ,
As a relic of a mysterious faith ,
作为 一个 遗迹 的 一个 神秘 信仰 ,

作为一件神秘信仰的遗物，

[ðɪs] ['fæbjələs] [bɜːd][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [dɪ'mɪnɪʃt] ['glɔːri] [iːtʃ] ['sentʃəri] .
this fabulous bird has come down to us with diminished glory each century .
这 太棒了 鸟 有 来 向下 到 我们 和 减少 荣耀 每个 世纪 .

这种美丽的鸟类每过一个世纪，其光辉就会黯然失色。

[əʊld] [hɪ'rɒdətəs] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] — [nɒt]
Old Herodotus , the father of history , tells us that he saw it once — not
老的 希罗多德 , 这 父亲 的 历史 , 讲述 我们 那 他 锯 它 一次 — 不是
[ðə; ði][bɜːd] [ɪt'self] ,
the bird itself ,
这 鸟 本身 ,

历史之父希罗多德告诉我们，他曾见过它一次——但不是见过鸟本身。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [ˌhiːli'ɔpəlis] , [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn]['iːdʒɪpt] .
but a painting of it — at Heliopolis , the City of the Sun , in Egypt .
但 一个 绘画 的 它 — 在 赫利奥波利斯 , 这 城市 的 这 太阳 , 在 埃及 .

但有一幅描绘它的画作——在埃及的太阳城赫利奥波利斯。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [əʊld] [gri:k] [hɪ'stɔ:riən] [kʊd; kəd] [nɒt] [kwaɪt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['stɔ:ri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ]

| Even | this | old | Greek | historian | could | not | quite | believe | the | current | story | in | his | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 老的 | 希腊语 | 历史学家 | 可以 | 不是 | 相当 | 相信 | 这 | 当前的 | 故事 | 在 | 他的 | 天 |

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] [bɜ:d] ;

| concerning | this | bird | ; |
|---|---|---|---|
| 有关 | 这 | 鸟 | ; |

即使是这位古希腊历史学家，也无法完全相信当时关于这种鸟的传说；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ˌri:'vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [jɪə(r)]

| that | it | was | supposed | to | revisit | the | earth | after | a | five | - | hundred | - | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 据称 | 到 | 重访 | 这 | 地球 | 后 | 一个 | 五 | - | 百 | - | 年 |

['sɒdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gɒdz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [hɪm] ,

| sojourn | in | the | land | of | gods | was | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅居 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 神 | 曾是 | 到 | 他 | , |

在他看来，它在神域停留五百年后重返地球，这是一件不可思议的事情。

[æt; ət] [li:st] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .

| at | least | , | a | little | strange | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 一个 | 小的 | 奇怪的 | . |

至少，有点奇怪。

['plɪni] , [ðə; ði] ['rəʊmən] , ['laɪkwaɪz] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

| Pliny | , | the | Roman | , | likewise | gives | a | description | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老普林尼 | , | 这 | 罗马 | , | 同样地 | 给予 | 一个 | 描述 | 的 | 它 | . |

罗马人普林尼也对此有所描述。

" [ai] [hæv; həv] [bi:n] [təʊld] , " [hi:; hi] [raɪts] , " [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['i:g(ə)l] ,

| " | I | have | been | told | , | " | he | writes | , | " | it | was | as | big | as | an | eagle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | , | " | 他 | 写 | , | " | 它 | 曾是 | 作为 | 大的 | 作为 | 一个 | 鹰 | , |

“有人告诉我，”他写道，“它像老鹰一样大。”

['jeləʊ] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['glɪtərɪŋ] [æz; əz] [gəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɒdi] - ['plu:mɪdʒ] [ɒv; əv]

| yellow | in | colour | , | glittering | as | gold | about | the | neck | , | with | a | body | - | plumage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 在 | 颜色 | , | 闪闪发光 | 作为 | 金子 | 关于 | 这 | 脖子 | , | 和 | 一个 | 身体 | - | 羽毛 | 的 |

[di:p] [red] - ['pɜ:p(ə)l] . [ - ]

| deep | red | - | purple | . | [ | 131 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 红色的 | - | 紫色的 | . | [ | - | ] |

体色为黄色，颈部闪着金光，身体羽毛呈深红紫色。[131]

[ɪts] [teɪl] [ɪz] [skaɪ] - [blu:] , [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [rəʊz] ['kʌlə(r)] .

| Its | tail | is | sky | - | blue | , | with | some | of | the | pennæ | of | a | light | rose | colour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 尾巴 | 是 | 天空 | - | 蓝色的 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | - | 的 | 一个 | 光 | 玫瑰 | 颜色 | . |

它的尾巴是天蓝色的，部分羽片呈浅玫瑰色。

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ə; eɪ] [krest] [ænd; ənd] ['pɪnək(ə)l] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪt] .

| The | head | is | adorned | with | a | crest | and | pinnacle | beautiful | to | the | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 是 | 装饰 | 和 | 一个 | 波峰 | 和 | 巅峰 | 美丽的 | 到 | 这 | 视线 | . |

头部饰有精美的冠冕和尖顶，令人赏心悦目。

" [ə'nʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [ˌri:'tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [tu:; tə] [bəuθ] [ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd]

| " | Another | ancient | retells | the | story | somewhat | different | to | both | the | Greek | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 古老的 | 重述 | 这 | 故事 | 有些 | 不同的 | 到 | 两个都 | 这 | 希腊语 | 和 |

['rəʊmən] [hɪ'stɔ:riənz] .

| Roman | historians | . |
|---|---|---|
| 罗马 | 历史学家 | . |

“另一位古代作家对这个故事的描述与希腊和罗马历史学家的描述都略有不同。

[ðʌs] [rʌnz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɜ:ʃ(ə)n] .

| Thus | runs | the | Indian | version | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 跑步 | 这 | 印度 | 版本 | . |

这就是印度版本的运行方式。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [stəʊn] [eɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,

| Bear | in | mind | , | however | , | before | reading | it | , | that | , | like | the | Second | Stone | Age | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在 | 头脑 | , | 然而 | , | 前 | 阅读 | 它 | , | 那 | , | 喜欢 | 这 | 第二 | 石头 | 年龄 | 人们 | , |

不过，在阅读之前请记住，就像第二石器时代的人们一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['meni] ['reɪsɪz][ɪn]['ɪndiə][tuː; tə] [krə'meɪt] [ðeə(r)] [ded] : —

| it | was | the | habit | of | many | races | in | India | to | cremate | their | dead | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 习惯 | 的 | 许多 | 种族 | 在 | 印度 | 到 | 火化 | 他们的 | 死的 | : | — |

在印度，许多民族都有火葬的习俗：

" [ə; eɪ] [haɪ] ['fjuːnərəl]['paɪə(r)][ɪz] [ɪ'rektɪd] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] ,

| " | A | high | funeral | pyre | is | erected | of | dry | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 高的 | 葬礼 | 火葬堆 | 是 | 竖立 | 的 | 干燥 | 木头 | , |

“用干木搭建了一个高高的葬礼柴堆，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][leɪd] ,

| on | which | the | body | of | the | dead | is | laid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 死的 | 是 | 铺设 | , |

死者遗体安放之处，

[ænd; ənd][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ɪg'naɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fægət] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] [kən'sjuːmd] .

| and | in | course | of | time | after | igniting | the | faggots | the | corpse | is | consumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 课程 | 的 | 时间 | 后 | 点燃 | 这 | 同性恋 | 这 | 尸体 | 是 | 消耗 | . |

一段时间后，柴堆被点燃，尸体也被烧毁。

[waɪl] [ðɪs] [sɪnə'reɪʃən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ['vʌltʃəz] [ænd; ənd] ['kæriən] [faʊl] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [paʊns] [daʊn]

| While | this | cineration | is | going | on | vultures | and | carrion | fowl | not | infrequently | pounce | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 焚烧 | 是 | 去 | 在 | 秃鹫 | 和 | 腐肉 | 鸡 | 不是 | 不常 | 猛扑 | 向下 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

| upon | the | body | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 身体 | , |

在焚烧尸体的过程中，秃鹫和食腐鸟类经常会扑向尸体。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːstli] , ['sməʊkɪŋ] [kɔːps] .

| and | tear | away | pieces | of | flesh | from | the | ghastly | , | smoking | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 撕 | 离开 | 件 | 的 | 肉 | 从 | 这 | 阴森 | , | 吸烟 | 尸体 | . |

然后从那具可怕的、冒着烟的尸体上撕下一块块血肉。

[ðiːz] [tʃɑːd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ðeɪ] ['kæri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðeə(r)] [nests] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [

| These | charred | parts | of | the | body | they | carry | away | to | their | nests | to | feast | upon | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 烧焦的 | 部分 | 的 | 这 | 身体 | 他们 | 携带 | 离开 | 到 | 他们的 | 巢穴 | 到 | 盛宴 | 之上 | [ |

- ]

| 132 | ] |
|---|---|
| - | ] |

它们会将这些烧焦的身体部位带回巢穴享用[132]

[æt; ət] ['leʒə(r)] .

| at | leisure | . |
|---|---|---|
| 在 | 闲暇 | . |

有空的时候。

[bʌt; bət]['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz]['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] ['fɒləʊ] ; [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [sʌn] - [draɪd] [stɪks] [ænd; ənd]

| But | oftentimes | dire | results | follow | ; | the | home | of | sun | - | dried | sticks | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经常 | 可怕的 | 结果 | 跟随 | ; | 这 | 家 | 的 | 太阳 | - | 干燥 | 棍子 | 和 |

['lɪtə(r)] [ɪg'naɪts] ,

| litter | ignites | , |
|---|---|---|
| 垃圾 | 点燃 | , |

但往往会造成可怕的后果；堆放着晒干树枝和垃圾的地方会着火，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd][ɪz] [siːn] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['pezntri] [tuː; tə][raɪz][ʌp][aʊt]

| and | the | bird | is | seen | by | some | of | the | superstitious | peasantry | to | rise | up | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 鸟 | 是 | 已见 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | 迷信的 | 农民 | 到 | 上升 | 向上 | 出去 |

[ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

| of | fire | and | smoke | and | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 火 | 和 | 抽烟 | 和 | 消失 | . |

有些迷信的农民看到这只鸟从火和烟中飞起，然后消失不见。

" [ðen] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪnd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ;

| " | Then | the | Phœnix | fable | comes | to | mind | , | " | It | is | the | sun | - | god | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 凤凰 | 寓言 | 来 | 到 | 头脑 | , | " | 它 | 是 | 这 | 太阳 | - | 上帝 | ; |

“这时我想起了凤凰的寓言，‘它是太阳神；

[hiː; hi][hæz; həz] [θrəʊn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [kən'sjuːmd] [ðə; ði] [nest] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][bɜːd] ,

| he | has | thrown | fire | and | consumed | the | nest | , | and | the | old | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 抛掷 | 火 | 和 | 消耗 | 这 | 巢 | , | 和 | 这 | 老的 | 鸟 | , |

他放火烧毁了鸟巢和那只老鸟。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['heɪstɪli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði][bɜːd] [ðeɪ] [dʒʌst] [naʊ] [bɪ'held] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪz][ə; eɪ] [njuː]

| " | and | they | hastily | conclude | that | the | bird | they | just | now | beheld | flying | away | is | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 草草 | 结束 | 那 | 这 | 鸟 | 他们 | 只是 | 现在 | 观看 | 飞行 | 离开 | 是 | 一个 | 新的 |

[wʌn] ,

| one | , |
|---|---|
| 一 | , |

于是他们匆忙得出结论：他们刚才看到的那只飞走的鸟是新来的。

[ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪn][fækt] ,

| and | has | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | , | 在 | 事实 | , |

事实上，

[ə'rɪz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ðeɪ] [ 'witnis ] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl]

| arisen | out | of | the | ashes | they | witnessed | falling | from | the | branches | of | the | tall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 出去 | 的 | 这 | 灰烬 | 他们 | 目击者 | 坠落 | 从 | 这 | 分支 | 的 | 这 | 高的 |

[triː] .

| tree | . |
|---|---|
| 树 | . |

他们亲眼目睹灰烬从高大的树枝上落下，从灰烬中升起。

[ðə; ði] [ɪn] [truːθ] !

| The | Phœnix | in | truth | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 凤凰 | 在 | 真相 | ! |

真正的凤凰！

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃaɪldz] [raɪm] , ['gɪv(ə)n][baɪ] [grɪm] ['brʌðəz] , [ɒv; əv]

| The | German | child's | rhyme | , | given | by | Grimm | brothers | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德语 | 孩子的 | 韵 | , | 给定 | 经过 | 格林 | 兄弟 | , | 的 |

格林兄弟所著的德国童谣

" ['leɪdibɜːd] ! ['leɪdibɜːd] !

| " | Ladybird | ! | ladybird | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 瓢虫 | ! | 瓢虫 | ! |

“瓢虫！瓢虫！”

[flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] ,

| fly | away | home | , |
|---|---|---|---|
| 飞 | 离开 | 家 | , |

飞回家去，

" [ɪz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] .

| " | is | not | out | of | place | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 不是 | 出去 | 的 | 地方 | 这里 | . |

“在这里并不显得格格不入。”

[ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənsɪz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [mɪθə'lɒdʒɪk] [θɔːt] . [ - ]
**It** **evidences** **a** **state** **of** **mythologic** **thought** **.** **[** **133** **]**
它 证据 一个 状态 的 神话 想法 . [ - ]

它体现了一种神话思维状态。[133]

" ['leɪdibɜːd] ! ['leɪdibɜːd] !
**"** **Ladybird** **!** **ladybird** **!**
" 瓢虫 ! 瓢虫 !

“瓢虫！瓢虫！”

['prɪti] [wʌn] , [steɪ] !
**pretty** **one** **,** **stay** **!**
漂亮的 一 , 停留 !

漂亮姑娘，留下来吧!

[kʌm] , [sɪt] [ɒn] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] , [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] .
**Come** **,** **sit** **on** **my** **finger** **,** **so** **happy** **and** **gay** **.**
来 , 坐 在 我的 手指 , 所以 快乐的 和 同性恋 .

来，坐在我的手指上，多么快乐多么开心。

['leɪdibɜːd] !
**Ladybird** **!**
瓢虫 !

瓢虫!

['leɪdibɜːd] !
**ladybird** **!**
瓢虫 !

瓢虫!

[flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] ,
**fly** **away** **home** **,**
飞 离开 家 ,

飞回家去，

[ðaɪ] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] - ['faɪə(r)] , [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rəʊm] .
**Thy** **house** **is** **a** **-** **fire** **,** **thy** **children** **will** **roam** **.**
你的 房子 是 一个 - 火 , 你的 孩子们 将要 漫游 .

你的房屋着火了，你的儿女将四处流浪。

[ðen] ['leɪdibɜːd] ! ['leɪdibɜːd] !
**Then** **ladybird** **!** **ladybird** **!**
然后 瓢虫 ! 瓢虫 !

然后是瓢虫！瓢虫!

[flaɪ] [ə'weɪ] [həʊm] .
**fly** **away** **home** **.**
飞 离开 家 .

飞回家去。

[hɑːk] !
**Hark** **!**
听着 !

听!

[hɑːk] !
**hark** **!**
听着 !

听!

[tuː; tə] [ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ bi'weil ] .
**to** **thy** **children** **bewailing** **.**
到 你的 孩子们 哀叹 .

向你哀恸的孩子们致意。

" ['jɪəli] , [æz; əz] [ðiːz] ['hɑːvɪst] [bʌgz] , [wɪð] [ðeə(r)]['krɪmz(ə)n][ɔː(r)]['gəʊldən] - ['kʌləd] [ʃiːldz] ,
" **Yearly , as these harvest bugs , with their crimson or golden - coloured shields ,**
" 每年 , 作为 这些 收成 漏洞 , 和 他们的 赤红 或者 金的 - 有色 盾牌 ,
[ə'pɪə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [leɪnz] ,
**appear in our country lanes ,**
出现 在 我们的 国家 车道 ,

“每年，当这些有着深红色或金色盾牌的收割虫出现在我们乡村小路上时，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['jʌŋstər] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]
**the village youngsters delight in capturing them , and play a game similar to**
这 村庄 年轻人 喜 在 捕捉 他们 , 和 玩 一个 游戏 相似的 到
[ðə; ði]['dʒɜːmən] [tʃaɪldz] .
**the German child's .**
这 德语 孩子的 .

村里的孩子们喜欢捕捉它们，并玩一种类似于德国孩子玩的游戏。

[ðeɪ] [sɪŋ] —
**They sing —**
他们 唱歌 —

他们唱着——

" ['leɪdibɜːd] ! ['leɪdibɜːd] !
" **Ladybird ! ladybird !**
" 瓢虫 ! 瓢虫 !

“瓢虫！瓢虫！”

[flai] [ə'weɪ] [həʊm] ,
**fly away home ,**
飞 离开 家 ,

飞回家去，

[jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rəʊm] ,
**Your house is on fire , your children will roam ,**
你的 房子 是 在 火 , 你的 孩子们 将要 漫游 ,

你的房子着火了，你的孩子会四处流浪。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [æn] ,
**Excepting the youngest , and her name is Ann ,**
除外 这 最小的 , 和 她 姓名 是 安 ,

除了最小的那个，她的名字叫安，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] - [pæn] .
**And she has crept under the dripping - pan .**
和 她 有 悄悄地爬 在下面 这 滴落 - 平底锅 .

她悄悄地钻到了滴水盘下面。

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[ [eɪtʃ] ]
**[ H ]**
[ H ]

[H]

" - - - , - - - . - - - - -
" **εἰς ὁ πατήρ , παῖδες δὲ δυώδεκα · τῶν δέ γ ' ἑκάστῳ**
" - - - , - - - . - - - - -

"εἰς ὁ πατήρ, παῖδες δὲ δυώδεκα· τῶν δέ γ' ἑκάστῳ

παῖδες ἔασι τριήκοντ ' ἄνδιχα εἶδος ἔχουσαι ·

παῖδες ἔασι τριήκοντ' ἄνδιχα εἶδος ἔχουσαι·

['dɛltə]
Ἡι μὲν λευκαὶ ἔασιν ἰδειν · ἦ δ ' αὖτε μέλαιναι
Δ

Ἡι μὲν λευκαὶ ἔασιν ἰδειν· ἦ δ' αὖτε μέλαιναι

[ ]
Ἀθάνατοι δέ τ ' ἐοῦσαι αποφθίνουσιν ἅπασαι . " [ 134 ]
[ ]

Ἀθάνατοι δέ τ' ἐοῦσαι αποφθίνουσιν ἅπασαι。"[134]

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['nɜːsəri] [tʃɑːms] .
NURSERY CHARMS .
苗圃 魅力 .

婴儿房装饰品。

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hɪkʌp] [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðiːz] [fɔː(r)] [laɪnz] [θraɪs] [ɪn][wʌn] [breθ] ,
TO charm away the hiccup one must repeat these four lines thrice in one breath ,
到 魅力 离开 这 打嗝 一 必须 重复 这些 四 线条 三次 在 一 气息 ,

要想消除打嗝，必须一口气重复这四句话三遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kjʊə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] —
and a cure will be certain —
和 一个 治愈 将要 是 肯定 —

治愈方法一定会有的——

" [wen] [ə; eɪ]['twɪstə(r)] ['twɪstɪŋ] [twɪsts] [hɪm][ə; eɪ] [twɪst] ,
" When a twister twisting twists him a twist ,
" 什么时候 一个 龙卷风 扭曲 曲折 他 一个 捻 ,

“当龙卷风把他卷起来的时候，

[fɔː(r); fə(r)] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [twɪst] [θriː] [twɪsts] [hiː; hi][mʌst; məst] [twɪst] ;
For twisting a twist three twists he must twist ;
为了 扭曲 一个 捻 三 曲折 他 必须 捻 ;

扭一圈，要扭三圈；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [twɪsts] [ ˌʌn'twɪst ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [twɪst] ,
But if one of the twists untwists from the twist ,
但 如果 一 的 这 曲折 解开 从 这 捻 ,

但如果其中一个线圈从另一个线圈中解开了，

[ðə; ði] [twɪst] [ʌn'twɪstɪŋ] [ ˌʌn'twɪst ] [ɔːl][ðə; ði] [twɪst] .
The twist untwisting untwists all the twist .
这 捻 解开 解开 全部 这 捻 .

扭转解开所有扭转。

" [æn; ən] ['esɪks] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːn] , - [ə; eɪ] . [diː] .
" AN ESSEX CHARM FOR A CHURN , 1650 a . d .
" 一个 埃塞克斯 魅力 为了 一个 搅动 , - 一个 . d .

《埃塞克斯郡的洗碗器护身符》，公元1650年

" [kʌm] , ['bʌtə(r)] , [kʌm] ; [kʌm] , ['bʌtə(r)] , [kʌm] ,
" Come , butter , come ; come , butter , come ,
" 来 , 黄油 , 来 ; 来 , 黄油 , 来 ,

“来吧，黄油，来吧；来吧，黄油，来吧，

['piːtə(r)][stændz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

| **Peter** | **stands** | **at** | **the** | **gate** |
|---|---|---|---|---|
| 彼得 | 站立 | 在 | 这 | 门 |

彼得站在门口

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌtəd] [keɪk] ;

| **Waiting** | **for** | **his** | **buttered** | **cake** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他的 | 涂黄油的 | 蛋糕 | ; |

等着他那块涂了黄油的蛋糕;

[kʌm] , ['bʌtə(r)] , [kʌm] .

| **Come** | **,** | **butter** | **,** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 黄油 | , | 来 | . |

来吧，黄油，来吧。

" [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hʌmfri] ['deɪvi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [ - ]

| **"** | **The** | **late** | **Sir** | **Humphry** | **Davy** | **is** | **said** | **to** | **[** | **135** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 晚的 | 先生 | 汉弗莱 | 戴维 | 是 | 说 | 到 | [ | - | ] |

据说已故的汉弗莱·戴维爵士[135]

[hæv; həv] [lɜːnt] [ðɪs] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][kræmp] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] —

| **have** | **learnt** | **this** | **cure** | **for** | **cramp** | **when** | **a** | **boy** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 学会了 | 这 | 治愈 | 为了 | 抽筋 | 什么时候 | 一个 | 男生 | — |

我小时候就学会了这种治疗抽筋的方法——

" ['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] , [iːz] [ˌjuː 'es] , [aɪ][beg] !

| **"** | **Matthew** | **,** | **Mark** | **,** | **Luke** | **,** | **and** | **John** | **,** | **ease** | **us** | **,** | **I** | **beg** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马修 | , | 标记 | , | 卢克 | , | 和 | 约翰 | , | 舒适 | 我们 | , | 我 | 求 | ! |

“马太、马可、路加和约翰，请你们帮助我们吧！”

[ðə; ði]['devɪ(ə)l][hæz; həz][taɪd][ə; eɪ] [nɒt] [ɪn][maɪ][leg] ;

| **The** | **devil** | **has** | **tied** | **a** | **knot** | **in** | **my** | **leg** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔鬼 | 有 | 系 | 一个 | 结 | 在 | 我的 | 腿 | ; |

魔鬼在我腿上打了个结;

[krɔːsɪz] [θriː] † † † [wiː; wi] [meɪk] [tuː; tə] [iːz] [ˌjuː 'es] ,

| **Crosses** | **three** | **†** | **†** | **†** | **we** | **make** | **to** | **ease** | **us** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字架 | 三 | † | † | † | 我们 | 制作 | 到 | 舒适 | 我们 | , |

我们做三个十字架 † † † 来减轻我们的痛苦，

[tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] .

| **Two** | **for** | **the** | **robbers** | **and** | **one** | **for** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 为了 | 这 | 强盗 | 和 | 一 | 为了 | 耶稣 | . |

两把给强盗，一把给耶稣。

" [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [gəʊsts] .

| **"** | **A** | **CHARM** | **AGAINST** | **GHOSTS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 魅力 | 反对 | 鬼魂 | . |

“驱鬼咒。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['kɔːnəs] [æt; ət][maɪ][bed] ,

| **"** | **There** | **are** | **four** | **corners** | **at** | **my** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 四 | 角落 | 在 | 我的 | 床 | , |

我的床有四个角，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)]['eɪndʒəls][ðeə(r)] .

| **There** | **are** | **four** | **angels** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 天使 | 那里 | . |

那里有四个天使。

['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,

| **Matthew** | **,** | **Mark** | **,** | **Luke** | **,** | **and** | **John** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马修 | , | 标记 | , | 卢克 | , | 和 | 约翰 | , |

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音

[gɒd] [bles] [ðə; ði][bed] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɒn] .

| God | bless | the | bed | that | I | lay | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 这 | 床 | 那 | 我 | 躺 | 在 | . |

愿上帝保佑我躺着的这张床。

" [ðə; ði] ['mæθju:] , [mɑ:k] , [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɒn] [raɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['esɪks] [ɪn]

| " | The | Matthew | , | Mark | , | Luke | , | and | John | rhymes | were | well | known | in | Essex | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马修 | , | 标记 | , | 卢克 | , | 和 | 约翰 | 韵律 | 是 | 出色地 | 已知 | 在 | 埃塞克斯 | 在 |

[ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm] .

| Elizabeth's | time | . |
|---|---|---|
| 伊丽莎白的 | 时间 | . |

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音的童谣在伊丽莎白时代于埃塞克斯郡广为人知。”

[ˌeɪ'di:ˌwaɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kænd(ə)l]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , " - , ['menʃnz] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [hi:; hi] [nju:] ,

| Ady | , | in | his | " | Candle | after | dark | , | " | 1655 | , | mentions | an | old | woman | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿迪 | , | 在 | 他的 | " | 蜡烛 | 后 | 黑暗的 | , | " | - | , | 提及 | 一个 | 老的 | 女士 | 他 | 知道 | , |

阿迪在1655年出版的《夜幕下的蜡烛》一书中提到了他认识的一位老妇人。

[hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][frɒm; frəm] [kwi:n] ['mɛriz] [taɪm] ,

| who | had | lived | from | Queen | Mary's | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 居住地 | 从 | 女王 | 玛丽的 | 时间 | , |

他从玛丽女王时代就一直生活在那里。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['meni] ['pəʊpɪʃ] [tʃɑ:ms] .

| and | who | had | been | taught | by | the | priests | in | those | days | many | Popish | charms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 教授 | 经过 | 这 | 神父 | 在 | 那些 | 天 | 许多 | 天主教 | 魅力 | . |

他们从当时的教士那里学到了许多天主教的咒语。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [raɪmz] , [rɪ'pi:tɪd] [ - ]

| The | old | woman | , | amongst | other | rhymes | , | repeated | [ | 136 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | , | 在 | 其他 | 韵律 | , | 重复 | [ | - | ] |

这位老妇人反复吟诵着[136]首童谣。

" ['mæθju:] , [mɑ:k] , [lu:k] , [ænd; ənd][dʒɒn] ,

| " | Matthew | , | Mark | , | Luke | , | and | John | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 马修 | , | 标记 | , | 卢克 | , | 和 | 约翰 | , |

“马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音，

[ðə; ði][bed][bi:; bi] [blest] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɒn] .

| The | bed | be | blest | that | I | lay | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 床 | 是 | 祝福 | 那 | 我 | 躺 | 在 | . |

愿我躺着的床蒙受祝福。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] ['jɪəli] , [θraɪs] [ɒn] [twelfθ] [naɪt] ,

| " | This | was | to | be | repeated | yearly | , | thrice | on | Twelfth | Night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 到 | 是 | 重复 | 每年 | , | 三次 | 在 | 第十二 | 夜晚 | , |

“这每年都要重复一次，主显节（12月26日）要重复三次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] [ə'genst] ['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] .

| and | it | would | act | as | a | charm | until | the | following | year | against | evil | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 会 | 行为 | 作为 | 一个 | 魅力 | 直到 | 这 | 下列的 | 年 | 反对 | 邪恶的 | 烈酒 | . |

它能起到护身符的作用，直到第二年，可以抵御邪灵。

[ɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'sti:m] [ə'genst] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ 'lɔrəl, 'lɔ:- ] [li:f] .

| In | 1601 | a | charm | in | general | esteem | against | lightning | was | a | laurel | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 一个 | 魅力 | 在 | 一般的 | 尊重 | 反对 | 闪电 | 曾是 | 一个 | 月桂树 | 叶子 | . |

1601年，人们普遍认为月桂叶是抵御雷击的护身符。

" [ri:tʃ] [ðə; ði] [beɪz] " ( [ɔ:(r)][ 'lɔrəl, 'lɔ:- ] [li:vz] ) , " [ænd; ənd][weə(r)][wʌn] . "

| " | Reach | the | bays | " | ( | or | laurel | leaves | ) | , | " | and | wear | one | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抵达 | 这 | 海湾 | " | ( | 或者 | 月桂树 | 树叶 | ) | , | " | 和 | 穿 | 一 | . | " |

“摘下月桂叶（或月桂树叶），戴上一个。”

" [aɪl] [taɪ][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **I'll** **tie** **a** **garland** **here** **about** **his** **head** **,**
" 患病的 领带 一个 花环 这里 关于 他的 头 ,

“我会在这里给他戴上花环，

- [twɪl] [kiːp] [maɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] .
' **Twill** **keep** **my** **boy** **from** **lightning** **.**
- 斜纹布 保持 我的 男生 从 闪电 .

它会保护我的孩子免受雷击。

" ['iːv(ə)n] [taɪ'bɪriəs] ['sizər] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['tʃæplət] [ɒv; əv][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [liːvz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **Even** **Tiberius** **Cæsar** **wore** **a** **chaplet** **of** **laurel** **leaves** **about** **his** **neck** **.**
" 甚至 提比略 凯撒 穿着 一个 花冠 的 月桂树 树叶 关于 他的 脖子 .

“就连提比略·凯撒也曾在脖子上佩戴月桂叶花冠。”

['plɪni] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] " [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['blɑːstɪd] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
**Pliny** **reported** **that** **"** **laurel** **leaves** **were** **never** **blasted** **by** **lightning** **.**
老普林尼 据报道 那 " 月桂树 树叶 是 绝不 炸毁 经过 闪电 .

老普林尼记载：“月桂叶从未被闪电击中过。”

" ['mʌni] [raɪmz] .
" **MONEY** **RHYMES** **.**
" 钱 韵律 .

“金钱押韵。”

" [haʊ] [ə; eɪ] [læs] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [θriː] [slɪps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['testə(r)] ,
" **How** **a** **lass** **gave** **her** **lover** **three** **slips** **for** **a** **tester** **,**
" 如何 一个 小姐 给予 她 情人 三 滑倒 为了 一个 测试员 ,

“一个姑娘给了她的情人三张纸条让他试穿，

[ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['iːstə(r)] . " [ - ]
**And** **married** **another** **a** **week** **before** **Easter** **.** **"** **[** **137** **]**
和 已婚 其他 一个 星期 前 复活节 . " [ - ]

复活节前一周，她又与他人结婚。[137]

" ['lɪt(ə)l] ['meəri] ['estə(r)] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['testə(r)] ,
" **Little** **Mary** **Esther** **sat** **upon** **a** **tester** **,**
" 小的 玛丽 以斯帖 卫星 之上 一个 测试员 ,

“小玛丽·埃丝特坐在试金石上，

['iːtɪŋ] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] ;
**Eating** **curds** **and** **whey** **;**
吃 凝乳 和 乳清 ;

食用凝乳和乳清；

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg]['spaɪdə(r)] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
**There** **came** **a** **big** **spider** **,** **and** **sat** **down** **beside** **her** **,**
那里 来了 一个 大的 蜘蛛 , 和 卫星 向下 旁 她 ,

一只大蜘蛛爬过来，坐在她旁边。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l]['meəri] ['estə(r)] [ə'weɪ] ! "
**And** **frightened** **little** **Mary** **Esther** **away** **!** **"**
和 害怕 小的 玛丽 以斯帖 离开 ! "

吓跑了小玛丽·埃丝特!

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɪkspəns] ,
" **Sing** **a** **song** **of** **sixpence** **,**
" 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 ,

“唱一首六便士之歌，

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [raɪ] ;
**A** **pocket** **full** **of** **rye** **;**
一个 口袋 满的 的 黑麦 ;

口袋里装满了黑麦；

[fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['blækbɜːd] ,
**Four - and - twenty blackbirds ,**
四 - 和 - 二十 黑鸟 ,

二十四只黑鸟

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] .
**Baked in a pie .**
烘焙 在 一个 馅饼 .

烤进馅饼里。

" [wen] [ðə; ði][paɪ][wɒz; wəz]['əʊpənd]
**" When the pie was opened**
" 什么时候 这 馅饼 曾是 打开

“当馅饼打开时”

[ðə; ði][bɜ͡dz][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
**The birds began to sing ,**
这 鸟类 开始 到 唱歌 ,

鸟儿开始歌唱，

[wɒz; wəz][nɒt] [ðæt][ə; eɪ] ['deɪnti] [dɪʃ]
**Was not that a dainty dish**
曾是 不是 那 一个 纤巧 盘子

那不是一道精致的菜肴吗?

[tuː; tə][set] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ?
**To set before the king ?**
到 放 前 这 国王 ?

呈献给国王?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntɪŋ] - [haʊs] ,
**" The king was in his counting - house ,**
" 这 国王 曾是 在 他的 计数 - 房子 ,

国王当时正在他的账房里，

['kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
**Counting out his money ,**
计数 出去 他的 钱 ,

他正在数钱，

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)]
**The queen was in the parlour**
这 女王 曾是 在 这 客厅

女王当时在客厅里。

['iːtɪŋ] [bred] [ænd; ənd] ['hʌni] .
**Eating bread and honey .**
吃 面包 和 蜂蜜 .

吃面包和蜂蜜。

" [ðə; ði][meɪd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]
**" The maid was in the garden**
" 这 女佣 曾是 在 这 花园

女仆当时在花园里。

['hæŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [kləʊðz] ,
**Hanging out the clothes ,**
绞刑 出去 这 衣服 ,

晾晒衣物，

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['blækbɜːd]
**Then came a little blackbird**
然后 来了 一个 小的 黑鸟

然后，一只小黑鸟飞来了。

[ænd; ənd] [snæpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] . " [ - ]
**And** **snapped** **off** **her** **nose** **.** **"** **[** **138** **]**
和 啪啪 离开 她 鼻子 . " [ - ]

然后掰断了她的鼻子。[138]

[ɪn] ['ʃeɪkˌspɪərz] [twelfθ] [naɪt] [sɜː(r)]['təʊbi] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][ðə; ði] " [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] ,
**In** **Shakespeare's** **Twelfth** **Night** **Sir** **Toby** **alludes** **to** **the** **"** **Sing** **a** **Song** **a** **Sixpence** **,**
在 莎士比亚的 第十二 夜晚 先生 托比 暗示 到 这 " 唱歌 一个 歌曲 一个 六便士 ,

在莎士比亚的《第十二夜》中，托比爵士提到了“唱一首歌赚六便士”的说法。

" [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [θriː] : —
**"** **Act** **II** **.** **,** **Sc** **.** **3** **:** **—**
" 行为 二 . , Sc . 3 : —

第二幕，第三场：——

" [kʌm] [ɒn] , [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
**"** **Come** **on** **,** **there** **is** **a** **sixpence** **for** **you** **;** **let's** **have** **a** **song** **.**
" 来 在 , 那里 是 一个 六便士 为了 你 ; 我们来吧 有 一个 歌曲 .

“来吧，给你六便士；我们一起唱首歌吧。”

" [ɪn] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃərz] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kwəʊtid] .
**"** **In** **Beaumont** **and** **Fletcher's** **Bonduca** **it** **is** **also** **quoted** **.**
" 在 博蒙特 和 弗莱彻的 - 它 是 还 引 .

“在博蒙特和弗莱彻的《邦杜卡》中也有引用。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] ,
**"** **There** **was** **an** **old** **man** **in** **a** **velvet** **coat** **,**
" 那里 曾是 一个 老的 男人 在 一个 天鹅绒 外套 ,

“那里有一位穿着天鹅绒外套的老人，

[hiː; hi] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [grəʊt] ;
**He** **kiss'd** **a** **maid** **and** **gave** **her** **a** **groat** **;**
他 亲吻 一个 女佣 和 给予 她 一个 燕麦片 ;

他亲吻了一个女仆，并给了她一枚格罗特硬币；

[ðə; ði] [grəʊt] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ,
**The** **groat** **was** **cracked** **and** **would** **not** **go** **,**
这 燕麦片 曾是 裂纹 和 会 不是 去 ,

燕麦片裂开了，塞不进去。

[ɑː] , [əʊld][mæn] , [-] [sɜːv] [ˌem 'iː][səʊ] ? "
**Ah** **,** **old** **man** **,** **d'ye** **serve** **me** **so** **?** **"**
啊 , 老的 男人 , 染料 服务 我 所以 ? "

啊，老头，你竟如此服侍我?

" [siː] - [sɔː] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['tɒmi] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] .
**"** **See** **-** **saw** **a** **penny** **a** **day** **,** **Tommy** **must** **have** **a** **new** **master** **.**
" 看 - 锯 一个 一分钱 一个 天 , 汤米 必须 有 一个 新的 掌握 .

“汤米一天只挣一便士，他肯定得换个主人了。”

[waɪ] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ?
**Why** **must** **he** **have** **but** **a** **penny** **a** **day** **?**
为什么 必须 他 有 但 一个 一分钱 一个 天 ?

他为什么每天只能得到一便士?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [nəʊ][fɑːstə(r)] . "
**Because** **he** **can** **work** **no** **faster** **.** **"**
因为 他 能 工作 不 快点 . "

因为他已经无法加快速度了。

" [wʌn] [ə; eɪ] ['peni] , [tuː] [ə; eɪ] ['peni] , [hɒt] - [krɒs] [bʌnz] ,
**"** **One** **a** **penny** **,** **two** **a** **penny** **,** **hot** **-** **cross** **buns** **,**
" 一 一个 一分钱 , 二 一个 一分钱 , 热的 - 叉 面包 ,

“一个一便士，两个一便士，十字面包，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [dˈɔːtəz] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] ;

| If | your | daughters | do | not | like | them | give | them | to | your | sons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 女儿们 | 做 | 不是 | 喜欢 | 他们 | 给 | 他们 | 到 | 你的 | 儿子们 | ; |

如果你的女儿不喜欢，就把它们送给你的儿子；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [elvz]

| But | if | you | should | have | none | of | these | pretty | little | elves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 应该 | 有 | 没有任何 | 的 | 这些 | 漂亮的 | 小的 | 精灵 |

但如果你一个也得不到这些漂亮的小精灵呢?

[juː; jʊ] [ˈkænɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [jɔːˈselvz] . " [ - ]

| You | cannot | do | much | better | if | you | eat | them | all | yourselves | . | " | [ | 139 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 做 | 很多 | 更好的 | 如果 | 你 | 吃 | 他们 | 全部 | 你们自己 | . | " | [ | - | ] |

如果你们自己把它们全吃掉，那也不是什么好事了。[139]

[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - : —

| Written | about | 1608 | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 书面 | 关于 | - | : | — |

写于约1608年：—

" [ðeəz; ðəz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [ðæt] - [kʌm] [daʊn] ;

| " | There's | never | a | maiden | in | the | town | but | she | knows | that | malt's | come | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 绝不 | 一个 | 少女 | 在 | 这 | 镇 | 但 | 她 | 知道 | 那 | - | 来 | 向下 | ; |

“镇上从来没有一个处女，但她知道麦芽酒的价格已经下降了；

- [kʌm] [daʊn] , - [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] [ˈeɪndʒl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [kraʊn] .

| Malt's | come | down | , | malt's | come | down | from | an | old | angel | to | a | French | crown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 向下 | , | - | 来 | 向下 | 从 | 一个 | 老的 | 天使 | 到 | 一个 | 法语 | 王冠 | . |

麦芽酒的价格下跌了，麦芽酒的价格从古老的天使跌落到了法国皇冠。

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ ˈdrʌŋkəd ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] , [ˈveri] [glæd] [ðæt] - [kʌm] [daʊn] .

| The | greatest | drunkards | in | the | town | are | very | , | very | glad | that | malt's | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 醉汉 | 在 | 这 | 镇 | 是 | 非常 | , | 非常 | 高兴的 | 那 | - | 来 | 向下 | . |

镇上最大的酒鬼们都非常非常高兴麦芽酒价格下降了。

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈseɪɪŋ] [wen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɒp] [ɔː(r)]

| " | In | New | York | the | children | have | a | common | saying | when | making | a | swop | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 新的 | 约克 | 这 | 孩子们 | 有 | 一个 | 常见的 | 说 | 什么时候 | 制作 | 一个 | 串换 | 或者 |

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,

| change | of | one | toy | for | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 的 | 一 | 玩具 | 为了 | 其他 | , |

“在纽约，孩子们在交换玩具时常说一句谚语，

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˈbɑːgən] [ɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] [bɪˈtwiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz]

| and | no | bargain | is | supposed | to | be | concluded | between | boys | and | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 便宜货 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 结束 | 之间 | 男孩们 | 和 | 女孩们 |

[ənˈles] [ðeɪ] [ˌɪntəˈlɒk] [ˈfɪŋgəz] — [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [hænd] — [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] [ðə; ðɪ]

| unless | they | interlock | fingers | — | the | little | finger | on | the | right | hand | — | and | repeat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 互锁 | 手指 | — | 这 | 小的 | 手指 | 在 | 这 | 正确的 | 手 | — | 和 | 重复 | 这 |

[ˈfɒləʊɪŋ] [ˈdɒgərəl] : —

| following | doggerel | : | — |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 打油诗 | : | — |

男孩女孩之间达成任何协议，都必须十指相扣——右手的小指——并重复以下打油诗：

" [ˈpɪŋki] , [ˈpɪŋki] [baʊ; bəʊ] - [bel] ,

| " | Pinky | , | pinky | bow | - | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小指 | , | 小指 | 弓 | - | 钟 | , |

“小指，小指弓铃，

[huːˈevə(r)] [telz] [ə; eɪ] [laɪ]

| Whoever | tells | a | lie |
|---|---|---|---|
| 谁 | 讲述 | 一个 | 说谎 |

凡说谎的人

[wɪl] [sɪŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [pleɪs] ,
**Will sink down to the bad place ,**
将要 下沉 向下 到 这 坏的 地方 ,

会沉沦到邪恶之地，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [raɪz] [ʌp] [ə'gen] .
**And never rise up again .**
和 绝不 上升 向上 再次 .

而且永远不要再崛起。

" [njuː'merɪk(ə)l] ['nɜːsəri] [raɪm] .
**" NUMERICAL NURSERY RHYME .**
" 数值 苗圃 韵 .

“数字童谣。

" [wʌn] , [tuː] , ['bʌk(ə)l] [maɪ] [ʃuː] ;
**" One , two , buckle my shoe ;**
" 一 , 二 , 扣上 我的 鞋 ;

“一、二，系好我的鞋带；

[θriː] , [fɔː(r)] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [ - ]
**Three , four , shut the door ; [ 140 ]**
三 , 四 , 关闭 这 门 ; [ - ]

三、四，关门；[140]

[faɪv] , [sɪks] , [pɪk] [ʌp] [stɪks] ;
**Five , six , pick up sticks ;**
五 , 六 , 挑选 向上 棍子 ;

五、六，捡棍子；

['sev(ə)n] , [eɪt] , [leɪ] [ðem; ðəm] [streɪt] ;
**Seven , eight , lay them straight ;**
七 , 八 , 躺 他们 直的 ;

七、八，把它们放直；

[naɪn] , [ten] , [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [hen] ;
**Nine , ten , a good fat hen ;**
九 , 十 , 一个 好的 胖的 母鸡 ;

九、十、一只肥母鸡；

[ɪ'lev(ə)n] , [twelv] , [huː] [wɪl] [delv] ?
**Eleven , twelve , who will delve ?**
十一 , 十二 , WHO 将要 深入探究 ?

十一、十二，谁来深入挖掘?

[ˌθɜː'tiːn] , [ˌfɔː'tiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] - ['kɔːtɪŋ] ;
**Thirteen , fourteen , maids a - courting ;**
十三 , 十四 , 女佣 一个 - 求爱 ;

十三、十四个侍女求爱；

[ˌfɪf'tiːn] , [ˌsɪks'tiːn] , [meɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
**Fifteen , sixteen , maids in the kitchen ;**
十五 , 十六 , 女佣 在 这 厨房 ;

厨房里有十五、十六个女佣；

[ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌeɪ'tiːn] , [meɪdz] [ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] ;
**Seventeen , eighteen , maids a - waiting ;**
十七 , 十八 , 女佣 一个 - 等待 ;

十七、十八个女仆在等候；

[ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] , [maɪ] ['stʌməks] ['empti] .
**Nineteen , twenty , my stomach's empty .**
十九 , 二十 , 我的 胃的 空的 .

十九、二十，我的肚子空空如也。

" ['beikəz] [mæn] .
**" BAKER'S MAN .**
" 面包师的 男人 .

“面包师傅。”

" [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , [pæt][ə; eɪ] [keɪk] , ['beikəz] [mæn] .
**" Pat a cake , pat a cake , baker's man .**
" 拍 一个 蛋糕 , 拍 一个 蛋糕 , 面包师的 男人 .

“拍拍蛋糕，拍拍蛋糕，面包师傅。”

[jes] , [ai] [wɪl] , ['mɑːstə(r)] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .
**Yes , I will , master , as fast as I can .**
是的 , 我 将要 , 掌握 , 作为 快速地 作为 我 能 .

好的，主人，我会尽快的。

[prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [biː] ,
**Prick it and prick it , and mark it with B ,**
刺 它 和 刺 它 , 和 标记 它 和 B ,

扎一下，再扎一下，然后用 B 标记它，

[ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][ˌem 'iː] . " [ - ]
**And toss it in the oven for baby and me . " [ 141 ]**
和 折腾 它 在 这 烤箱 为了 婴儿 和 我 . " [ - ]

然后把它放进烤箱里，给我和宝宝吃。[141]

['tʃæptə(r)] [eks] .
**CHAPTER X .**
章 X .

第十章

[skræps] .
**SCRAPS .**
碎屑 .

边角料。

" [əʊ]
**" O**
" 哦

“O

[eɪtʃ] , ['slʌmbə(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [ðaɪ] ['saɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] ;
**H , slumber , my darling , thy sire is a knight ;**
H , 睡眠 , 我的 亲爱的 , 你的 父系 是 一个 骑士 ;

睡吧，我的宝贝，你的父亲是一位骑士；

[ðaɪ] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ]['leɪdi][səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [braɪt] .
**Thy mother a lady so lovely and bright .**
你的 母亲 一个 女士 所以 迷人的 和 明亮的 .

你的母亲是一位如此美丽聪慧的女士。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ,
**The hills and the dales and the towers which you see ,**
这 丘陵 和 这 戴尔斯 和 这 塔楼 哪个 你 看 ,

你所看到的山丘、山谷和塔楼，

[ðeɪ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)]['beɪbi] , [tuː; tə] [ðiː] . "
**They all shall belong , my dear baby , to thee . "**
他们 全部 将 属于 , 我的 亲爱的 婴儿 , 到 你 . "

亲爱的宝贝，它们都将属于你。

" [baɪ] , ['beɪbi] ['bʌmpkɪn] , [wɛrz] ['təʊni] ['lʌmpkɪn] ?
**" Bye , baby bumpkin , where's Tony Lumpkin ?**
" 再见 , 婴儿 乡巴佬 , 在哪里? 托尼 兰普金 ?

“再见，小土包子，托尼·兰普金在哪儿？”

[maɪ] ['leɪdiz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [deθ] - [bed] , [wɪð] ['i:tɪŋ] [hɑ:f][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] . "

| My | lady's | on | her | death | - | bed | , | with | eating | half | a | pumpkin | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 女士的 | 在 | 她 | 死亡 | - | 床 | , | 和 | 吃 | 一半 | 一个 | 南瓜 | . | " |

我夫人病危，临终前还吃了半个南瓜。

" [nəʊz] , [nəʊz] , ['dʒɒli] [red] [nəʊz] .

| " | Nose | , | nose | , | jolly | red | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鼻子 | , | 鼻子 | , | 快乐的 | 红色的 | 鼻子 | . |

“鼻子，鼻子，快乐的红鼻子。”

[ænd; ənd] [hu:] [geɪv] [ði:] [ðɪs] ['dʒɒli] [red] [nəʊz] ?

| And | who | gave | thee | this | jolly | red | nose | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 给予 | 你 | 这 | 快乐的 | 红色的 | 鼻子 | ? |

谁给了你这个红彤彤的鼻子?

['sɪnəmən] , ['dʒɪndʒə(r)] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [kləʊvz] ,

| Cinnamon | , | ginger | , | nutmeg | , | and | cloves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肉桂 | , | 姜 | , | 肉豆蔻 | , | 和 | 丁香 | , |

肉桂、生姜、肉豆蔻和丁香，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['dʒɒli] [red] [nəʊz] .

| And | they | gave | me | this | jolly | red | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 给予 | 我 | 这 | 快乐的 | 红色的 | 鼻子 | . |

他们给了我一个红彤彤的鼻子。

" ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['pɪəriəd][wɒz; wəz][səʊ] ['prevələnt] [ðæt] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

| " | Story | - | telling | in | the | Reformation | period | was | so | prevalent | that | the | wonderful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 故事 | - | 讲述 | 在 | 这 | 宗教改革 | 时期 | 曾是 | 所以 | 流行 | 那 | 这 | 精彩的 |

[teɪlz; 'teɪli:z] [ - ]

| tales | [ | 142 | ] |
|---|---|---|---|
| 故事 | [ | - | ] |

“宗教改革时期讲故事非常盛行，以至于那些精彩的故事[142]

[wɜ:(r); wə(r)][s'ætɪˌaɪzd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪm] , ['deɪtɪd] - : —

| were | satirised | in | the | following | rhyme | , | dated | 1588 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 讽刺 | 在 | 这 | 下列的 | 韵 | , | 日期 | - | : | — |

以下这首创作于1588年的韵文讽刺了这种现象：—

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] .

| " | I | saw | a | man | in | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 月亮 | . |

“我看到月亮上有一个人。”

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .

| Fie | , | man | , | fie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲 | , | 男人 | , | 菲 | . |

呸，呸。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][heə(r)] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [haʊnd] .

| I | saw | a | hare | chase | a | hound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 一个 | 野兔 | 追赶 | 一个 | 猎犬 | . |

我看到一只野兔追一只猎犬。

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .

| Fie | , | man | , | fie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 菲 | , | 男人 | , | 菲 | . |

呸，呸。

['twenti] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

| Twenty | miles | above | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 英里 | 多于 | 这 | 地面 | . |

离地二十英里。

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .
**Fie , man , fie .**
菲 , 男人 , 菲 .

呸，呸。

[huz] [ðə; ði] [fuːl] [naʊ] ? "
**Who's the fool now ? "**
谁是 这 傻子 现在 ? "

现在谁才是傻瓜?

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [guːs] [rɪŋ] [ə; eɪ][hɒg] ,
**" I saw a goose ring a hog ,**
" 我 锯 一个 鹅 戒指 一个 猪 ,

我看见一只鹅围住了一头猪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sneɪl] [baɪt][ə; eɪ][dɒg] !
**And a snail bite a dog !**
和 一个 蜗牛 咬 一个 狗 !

蜗牛竟然咬了狗!

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [maʊs] [kætʃ] [ə; eɪ][kæt] ,
**I saw a mouse catch a cat ,**
我 锯 一个 老鼠 抓住 一个 猫 ,

我亲眼看到老鼠抓住了猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːz] [iːt] [ə; eɪ][ræt] .
**And a cheese eat a rat .**
和 一个 奶酪 吃 一个 鼠 .

奶酪吃老鼠。

[faɪ] , [mæn] , [faɪ] .
**Fie , man , fie .**
菲 , 男人 , 菲 .

呸，呸。

[huz] [ðə; ði] [fuːl] [naʊ] ?
**Who's the fool now ?**
谁是 这 傻子 现在 ?

现在谁才是傻瓜?

" [ə; eɪ] ['henri] [eɪtθ] .
**" A Henry VIII .**
" 一个 亨利 八 .

“亨利八世。”

[raɪm] : —
**rhyme : —**
韵 : —

韵律：—

" [maɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [maɪ] ['prɪti] ['hʌni] [wʌn] ,
**" My pretty little one , my pretty honey one ,**
" 我的 漂亮的 小的 一 , 我的 漂亮的 蜂蜜 一 ,

“我漂亮的小宝贝，我漂亮的甜心，

[ʃiː; ʃi] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn] , [ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
**She is a jolly one , and as gentle as can be ;**
她 是 一个 快乐的 一 , 和 作为 温和的 作为 能 是 ;

她性格开朗，而且非常温柔；

[wɪð] [ə; eɪ] [bek] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'nɒn] ,
**With a beck she comes anon ,**
和 一个 贝克 她 来 匿名 ,

她随即招手走过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
# 第5/6页

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] . "
**With a wink and she is gone . "**
和 一个 眨眼 和 她 是 已消失 . "

她眨了眨眼，就消失了。

" [peg] , [peg] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,
**" Peg , Peg , with a wooden leg ,**
" 佩格 , 佩格 , 和 一个 木制的 腿 ,

“木偶，木偶，有一条木腿，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪlə(r)] ;
**Her father was a miller ;**
她 父亲 曾是 一个 磨坊主 ;

她的父亲是一名磨坊主；

[hiː; hi] [tɒst] [ə; eɪ] ['dʌmplɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
**He tossed a dumpling at her head ,**
他 抛掷 一个 饺子 在 她 头 ,

他把一个饺子扔到她头上，

[ænd; ənd][swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . " [ - ]
**And swore that he would kill her . " [ 143 ]**
和 发誓 那 他 会 杀 她 . " [ - ]

他发誓要杀了她。[143]

" [raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt]
**" Round about , round about**
" 圆形的 关于 , 圆形的 关于

“绕来绕去，绕来绕去

[mægəti] [paɪ] ( ['mægpaɪ] ) ,
**Maggotty pie ( magpie ) ,**
蛆虫 馅饼 ( 鹊 ) ,

蛆虫馅饼（喜鹊）

[maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [gʊd] [eɪl] ,
**My father loves good ale ,**
我的 父亲 爱 好的 麦芽酒 ,

我父亲喜欢喝优质麦芽酒。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də][ai] . "
**And so do I . "**
和 所以 做 我 . "

我也是。

" [əʊld]['fɑːðə(r)] [lɒŋ] - [legz] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
**" Old father long - legs will not say his prayers ,**
" 老的 父亲 长的 - 腿 将要 不是 说 他的 祈祷 ,

“老长腿爸爸不会祈祷了。”

[teɪk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][left] [leg][ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] . "
**Take him by the left leg and throw him downstairs . "**
拿 他 经过 这 左边 腿 和 扔 他 楼下 . "

抓住他的左腿，把他扔下楼。

" [hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['tʌpəni] [raɪs] ,
" Half a pound of twopenny rice ,
" 一半 一个 磅 的 两便士 米 ,

“半磅两便士米，

[hɑːf] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] ['triːkl] ,
Half a pound of treacle ,
一半 一个 磅 的 糖浆 ,

半磅糖蜜

[stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] ,
Stir it up and make it nice ,
搅拌 它 向上 和 制作 它 好的 ,

搅拌均匀，使其变得美味。

[pɒp] [gəʊz] [ðə; ði] ['wiːzl] .
Pop goes the weasel .
流行音乐 去 这 黄鼠狼 .

黄鼠狼扑了个空。

" [ɪn] - ['mʌðəz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] —
" In 1754 mothers used to say to their children —
" 在 - 母亲们 用过的 到 说 到 他们的 孩子们 —

“1754年，母亲们常常对孩子们说——

" [kʌm] [wen] [jʊr; jər] [kɔːld] ,
" Come when you're called ,
" 来 什么时候 你是 称为 ,

“被呼召时就来。”

[duː; də] [wɒt] [jʊr; jər] [bɪd] ,
Do what you're bid ,
做 什么 你是 出价 ,

服从命令，

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] ,
Shut the door after you ,
关闭 这 门 后 你 ,

请随手关门。

['nevə(r)] [biː; bi] [tʃɪd] .
Never be chid .
绝不 是 孩子 .

永远不要当小孩。

" [ə; eɪ] [geɪm] .
" A GAME .
" 一个 游戏 .

“一场游戏。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [waɪd] - [maʊθ] ['wɔdlɪŋ] [frɒg] ,
" A great big wide - mouth waddling frog ,
" 一个 伟大的 大的 宽的 - 嘴 摇摇摆摆 青蛙 ,

一只体型巨大、张着大嘴、摇摇摆摆走路的青蛙

[tuː] ['pʊdɪŋ] [endz] [wʊd] [tʃəʊk] [ə; eɪ] [dɒg] . " [ - ]
Two pudding ends would choke a dog . " [ 144 ]
二 布丁 结束 会 呛 一个 狗 . " [ - ]

两块布丁头足以噎住一条狗。[144]

" ['lɪt(ə)l] ['næni] ['næti] [kəʊt]
" Little Nanny Natty Coat
" 小的 保姆 纳蒂 外套

《小保姆纳蒂外套》

[hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['petɪkəʊt] ,

| Has | a | white | petticoat | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 白色的 | 衬裙 | , |

穿着白色衬裙，

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]

| The | longer | she | lives |
|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 她 | 生活 |

她活得越久

[ðə; ði] [ʃɔːtə] [ʃiː; ʃi] [grəuz] .

| The | shorter | she | grows | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 较短 | 她 | 生长 | . |

她越长越矮。

" ['ɑːnsə(r)] — [ə; eɪ]['kænd(ə)l] .

| " | Answer | — | A | candle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | — | 一个 | 蜡烛 | . |

答案——蜡烛。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['sændi] [leɪn] [ai] [met] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['sev(ə)n] [waɪvz] ;

| " | As | I | was | going | down | Sandy | Lane | I | met | a | man | who | had | seven | wives | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 向下 | 沙 | 车道 | 我 | 遇见 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 七 | 妻子们 | ; |

“我沿着桑迪巷走的时候，遇到一个有七个妻子的男人；

[iːtʃ] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ][bæg] , [iːtʃ] [bæg] [held] [ə; eɪ][kæt] , [iːtʃ] [kæt][ə; eɪ] [kɪt] .

| each | wife | had | a | bag | , | each | bag | held | a | cat | , | each | cat | a | kit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 妻子 | 有 | 一个 | 包 | , | 每个 | 包 | 握住 | 一个 | 猫 | , | 每个 | 猫 | 一个 | 成套工具 | . |

每个妻子都有一个包，每个包里装着一只猫，每只猫里装着一只小猫。

[naʊ] ['rɪd(ə)l] - [ˌem 'iː] - [riː] , [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] ['sændi] [leɪn] ?

| Now | riddle | - | me | - | ree | , | how | many | were | going | down | Sandy | Lane | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 谜语 | - | 我 | - | 自由 | , | 如何 | 许多 | 是 | 去 | 向下 | 沙 | 车道 | ? |

现在猜猜看，有多少人沿着桑迪巷走?

" ['ɑːnsə(r)] — [wʌn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] .

| " | Answer | — | One | going | down | ; | the | others | were | going | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | — | 一 | 去 | 向下 | ; | 这 | 其他的 | 是 | 去 | 向上 | . |

答案——一个向下移动；其他的向上移动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

| " | There | was | an | old | woman | who | lived | in | a | shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 鞋 | , |

从前有个老太太住在鞋子里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| She | had | so | many | children | she | didn't | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 所以 | 许多 | 孩子们 | 她 | 没有 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

她孩子太多了，都不知道该怎么办了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɒθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bred] ,

| She | gave | them | some | broth | without | any | bread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 给予 | 他们 | 一些 | 肉汤 | 没有 | 任何 | 面包 | , |

她给了他们一些肉汤，但没有给面包。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm][ɔːl] ['saʊndli] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] . "

| And | whipped | them | all | soundly | and | sent | them | to | bed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞭打 | 他们 | 全部 | 稳固地 | 和 | 发送 | 他们 | 到 | 床 | . | " |

然后狠狠地鞭打了他们一顿，把他们赶去睡觉。

" ['rɒbət] ['rəuli] [rəʊld] [ə; eɪ] [raʊnd] [rəʊl] [raʊnd] ,

| " | Robert | Rowley | rolled | a | round | roll | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗伯特 | 罗利 | 滚动 | 一个 | 圆形的 | 卷 | 圆形的 | , |

“罗伯特·罗利卷了个圆，

[ə; eɪ] [raʊnd] [rəʊl] ['rɒbət] ['rəuli] [rəʊld] [raʊnd] ;
**A round roll Robert Rowley rolled round ;**
一个 圆形的 卷 罗伯特 罗利 滚动 圆形的 ;

罗伯特·罗利卷了一个圆面包;

[raʊnd] [rəʊld] [ðə; ði] [raʊnd] [rəʊl] ['rɒbət] ['rəuli] [rəʊld] [raʊnd] . " [ - ]
**Round rolled the round roll Robert Rowley rolled round . " [ 145 ]**
圆形的 滚动 这 圆形的 卷 罗伯特 罗利 滚动 圆形的 . " [ - ]

罗伯特·罗利滚动着圆形的圆卷。[145]

" ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk]
**" Little General Monk**
" 小的 一般的 僧

《小将军和尚》

[sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [trʌŋk]
**Sat upon a trunk**
星期六 之上 一个 树干

坐在树干上

['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ;
**Eating a crust of bread ;**
吃 一个 地壳 的 面包 ;

吃一小块面包皮;

[ðeə(r)] [fel] [ə; eɪ] [hɒt] [kəʊl]
**There fell a hot coal**
那里 跌倒 一个 热的 煤炭

一块热煤掉在了地上。

[ænd; ənd] [bɜ:nt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ə; eɪ] [həʊl] ,
**And burnt into his clothes a hole ,**
和 烧焦的 进入 他的 衣服 一个 洞 ,

他的衣服上被烧出了一个洞,

[naʊ] ['lɪt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪz] [ded] .
**Now little General Monk is dead .**
现在 小的 一般的 僧 是 死的 .

小蒙克将军死了。

[ki:p] ['ɔ:lweɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
**Keep always from the fire ,**
保持 总是 从 这 火 ,

务必远离火源。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'taɪə(r)]
**If it catch your attire**
如果 它 抓住 你的 服装

如果它勾住了你的衣服。

[ju:; jʊ] [tu:] , [laɪk] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [wɪl] [bi:; bi] [ded] .
**You too , like General Monk , will be dead .**
你 也 , 喜欢 一般的 僧 , 将要 是 死的 .

你也会像蒙克将军一样死去。

" [mɔ:(r)] ['frægmənts] .
**" MORE FRAGMENTS .**
" 更多的 片段 .

“更多碎片。

" [wɪð] ['hɑ:tshɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
**" With hartshorn in his hand**
" 和 鹿角 在 他的 手

他手中拿着鹿角

[keɪm] ['dɒktə(r)] [tɒm] - [tɪt] ,
**Came Doctor Tom - tit ,**
来 医生 汤姆 - 山雀 ,

汤姆医生来了，

['seɪɪŋ] , - ['riːəli] , [gʊd] [sˈɜːz] ,
**Saying , ' Really , good sirs ,**
说 , - 真的 , 好的 先生们 ,

说：“真的吗，先生们，

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][fɪt] . - "
**It's only a fit . ' "**
它是 仅有的 一个 合身 . - "

只是合身而已。

" ['kaʊədli] , ['kaʊədli] ['kʌstəd] ,
**" Cowardly , cowardly custard ,**
" 胆小 , 胆小 蛋奶冻 ,

“懦弱的，懦弱的蛋奶冻，

[iːts] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mʌstəd] . "
**Eats his mother's mustard . "**
吃 他的 母亲的 芥末 . "

他吃的是他妈妈做的芥末酱。

" ['tɒmi] [trɒt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [lɔː] ,
**" Tommy Trot , a man of law ,**
" 汤米 小跑 , 一个 男人 的 法律 ,

“汤米·特罗特，一位执法人员，

[səʊld][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [leɪ] [ɒn] [strɔː] ,
**Sold his bed and lay on straw ,**
卖 他的 床 和 躺 在 稻草 ,

他卖掉了床，睡在稻草上。

[səʊld][ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [slept] [ɒn] [grɑːs]
**Sold the straw and slept on grass**
卖 这 稻草 和 睡着了 在 草

卖掉了稻草，睡在了草地上。

[tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] . " [ - ]
**To buy his wife a looking - glass . " [ 146 ]**
到 买 他的 妻子 一个 寻找 - 玻璃 . " [ - ]

给妻子买一面镜子。[146]

" ['guːsi] , ['guːsi] , ['gændə(r)] ,
**" Goosey , goosey , gander ,**
" 鹅 , 鹅 , 鹅 ,

“鹅，鹅，公鹅，

['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai]['wɒndə(r)] ,
**Whither shall I wander ,**
往哪里去 将 我 漫步 ,

我该向何方漂泊?

[ˌʌp'steəz] , [ˌdaʊn'steəz] ,
**Upstairs , downstairs ,**
楼上 , 楼下 ,

楼上，楼下，

[ɪn][maɪ] ['leɪdiz] ['tʃeɪmbə(r)] ? "
**In my lady's chamber ? "**
在 我的 女士的 房间 ? "

在夫人的房间里?

" ['dɪli] , ['dɪli] , ['dɪli] , ['dɪli] ,
" Dilly , dilly , dilly , dilly ,
" 迪利 , 迪利 , 迪利 , 迪利 ,

“慢吞吞，慢吞吞，慢吞吞，慢吞吞，

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] .
Come here and be killed .
来 这里 和 是 被杀 .

来这里送死吧。

" [ə; eɪ] ['nɜːsəri] - [teɪl] [raɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [taɪm] : —
" A nursery - tale rhyme of Henry VIII . ' s time : —
" 一个 苗圃 - 故事 韵 的 亨利 八 . - s 时间 : —

亨利八世时期的一首童谣：——

" [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [sæt][ɒn][ðə; ði] [kæ'stɛl] [wɔːl] ,
" The white dove sat on the castell wall ,
" 这 白色的 鸽子 卫星 在 这 卡斯特尔 墙 ,

“白鸽栖息在城堡的墙上，

[ai] [bend] [maɪ][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] ;
I bend my bow and shoote her I shall ;
我 弯曲 我的 弓 和 舒特 她 我 将 ;

我弯下弓，射杀她；

[ai] [pʊt] [hɪə(ɹ)][ɪn][maɪ] - , [bəuθ] [fɛðɜ-z] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
I put hir in my cloue , both fethers and all ;
我 放 希尔 在 我的 - , 两个都 羽毛 和 全部 ;

我把她连同羽毛一起放进了我的小窝里；

[ai] [leɪd] [maɪ]['braɪd(ə)l][ɒn][ðə; ði] - .
I layd my bridle on the shelfe .
我 躺着 我的 辔 在 这 - .

我把笼头放在架子上。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['eni] [mɔː(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] . "
If you will any more sing it yourself . "
如果 你 将要 任何 更多的 唱歌 它 你自己 . "

如果你愿意的话，就自己唱吧。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
" This little pig went to market ,
" 这 小的 猪 去 到 市场 ,

这只小猪去赶集了，

[ðɪs] [wʌn] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] ,
This one stayed at home ,
这 一 入住 在 家 ,

这个人待在家里。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] - [stɪk] ,
This one had a sugar - stick ,
这 一 有 一个 糖 - 戳 ,

这个里面有一根糖棒，

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [nʌn] ,
This one had none ,
这 一 有 没有任何 ,

这个一个也没有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [kraɪd] [aʊt] [wiː] , [wiː] , [wiː] ,
And this one cried out wee , wee , wee ,
和 这 一 哭 出去 哇 , 哇 , 哇 ,

这个小家伙哭喊着“呜呜呜”，

[aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [aɪ] [get] [həʊm] . "

| I'll | tell | my | mother | when | I | get | home | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 我的 | 母亲 | 什么时候 | 我 | 得到 | 家 | . | " |

我回家后会告诉我妈妈。

" ['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] [piːp] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,

| " | Little | Bo | Peep | she | lost | her | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 波 | 窥视 | 她 | 丢失的 | 她 | 羊 | , |

“小波比丢了她的羊，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] ;

| And | could | not | tell | where | to | find | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 告诉 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 他们 | ; |

而且也不知道在哪里能找到它们；

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ðel] [kʌm] [həʊm] ,

| Let | them | alone | and | they'll | come | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 独自的 | 和 | 他们会 | 来 | 家 | , |

别管他们，他们自然会回家。

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] . " [ - ]

| Carrying | their | tails | behind | them | . | " | [ | 147 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | 尾巴 | 在后面 | 他们 | . | " | [ | - | ] |

尾巴拖在身后。[147]

" [siː] - [sɔː] , ['mɑːdʒəri] [dɔː] , [səʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] ;

| " | See | - | saw | , | Margery | Daw | , | sold | her | bed | and | lay | in | the | straw | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | - | 锯 | , | 玛格丽 | 道 | , | 卖 | 她 | 床 | 和 | 躺 | 在 | 这 | 稻草 | ; |

“玛格丽·道，像跷跷板一样，卖掉了她的床，躺在稻草里；

[wɒz; wəz] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['dɜːti] [slʌt] [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] [bed] [ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] ? "

| Was | not | she | a | dirty | slut | to | sell | her | bed | and | lie | in | the | dirt | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 她 | 一个 | 肮脏的 | 荡妇 | 到 | 卖 | 她 | 床 | 和 | 说谎 | 在 | 这 | 污垢 | ? | " |

她卖掉自己的床，躺在泥地里，难道不是一个肮脏的荡妇吗?

" [fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['teɪləz] [went] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

| " | Four | - | and | - | twenty | tailors | went | to | kill | a | snail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | - | 和 | - | 二十 | 裁缝 | 去 | 到 | 杀 | 一个 | 蜗牛 | , |

“二十四个裁缝去杀一只蜗牛，

[ðə; ði] [best] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [deə(r)] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ;

| The | best | man | among | them | dare | not | touch | her | tail | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 男人 | 之中 | 他们 | 敢 | 不是 | 触碰 | 她 | 尾巴 | ; |

他们中最优秀的人也不敢碰她的尾巴；

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kaɪləʊ] [kaʊ] ,

| She | put | out | her | horns | like | a | little | Kyloe | cow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 出去 | 她 | 角 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 凯洛 | 奶牛 | , |

她像一头小凯洛伊牛一样竖起了角，

[rʌn] , ['teɪləz] , [rʌn] , [ɔː(r)] [ʃɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ɔːl] [iːn] [naʊ] . "

| Run | , | tailors | , | run | , | or | she'll | kill | you | all | e'en | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | , | 裁缝 | , | 跑步 | , | 或者 | 壳 | 杀 | 你 | 全部 | e'en | 现在 | . | " |

快跑，裁缝们，快跑，不然她现在就杀了你们所有人。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒpɪt] , [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

| " | I | had | a | little | moppet | , | I | put | it | in | my | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 一个 | 小的 | 小孩 | , | 我 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | , |

我当时有个小宠物，我把它放在口袋里。

[ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [kɔːn] [ænd; ənd] [heɪ] ,

| And | fed | it | on | corn | and | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美联储 | 它 | 在 | 玉米 | 和 | 干草 | , |

并用玉米和干草喂养它。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊd] ['begə(r)]
**There came a proud beggar**
那里 来了 一个 自豪的 乞丐

来了一位骄傲的乞丐

[ænd; ənd] [swɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stəʊl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɒpɪt] [ə'weɪ] . "
**And swore he would wed her , and stole my little moppet away . "**
和 发誓 他 会 结婚 她 , 和 偷窃 我的 小的 小孩 离开 . "

他发誓要娶她，然后把我的小宝贝偷走了。

" [hʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] [dʌb] ,
**" Hub - a - dub dub ,**
" 中心 - 一个 - 配音 配音 ,

“Hub-a-dub dub，

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] ,
**Three men in a tub ,**
三 男人 在 一个 浴缸 ,

浴缸里有三个男人

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] , [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [ðə; ði] ['kænd(ə)l] - [stɪk] ['meɪkə(r)] ,
**The butcher , the baker , the candle - stick maker ,**
这 屠夫 , 这 面包师 , 这 蜡烛 - 戳 制造商 ,

屠夫、面包师、蜡烛匠

[ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɒt(ə)n] [pə'teɪtəʊ] . "
**They all jumped out of a rotten potato . "**
他们 全部 跳了起来 出去 的 一个 烂 土豆 . "

它们都从一个烂土豆里跳了出来。

" ['dɪdl] , ['dɪdl] , ['dʌmplɪŋ] , [maɪ] [sʌn] [dʒɒn]
**" Diddle , diddle , dumpling , my son John**
" 滴答 , 滴答 , 饺子 , 我的 儿子 约翰

“骗子，骗子，饺子，我的儿子约翰

[went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] ;
**Went to bed with his stockings on ;**
去 到 床 和 他的 长筒袜 在 ;

他穿着长袜就上床睡觉了；

[wʌn] [ʃuː] [ɒf] , [wʌn] [ʃuː] [ɒn] ,
**One shoe off , one shoe on ,**
一 鞋 离开 , 一 鞋 在 ,

脱掉一只鞋，穿上一只鞋

['dɪdl] , ['dɪdl] , ['dʌmplɪŋ] , [maɪ] [sʌn] [dʒɒn] . " [ - ]
**Diddle , diddle , dumpling , my son John . " [ 148 ]**
滴答 , 滴答 , 饺子 , 我的 儿子 约翰 . " [ - ]

骗子，骗子，饺子，我的儿子约翰。”[148]

" [dʒæk] [ænd; ənd] [dʒɪl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]
**" Jack and Jyll went up the hill**
" 杰克 和 吉尔 去 向上 这 爬坡道

杰克和吉尔上了山

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
**To fetch a pail of water ,**
到 拿来 一个 桶 的 水 ,

去打一桶水，

[dʒæk] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,
**Jack fell down and broke his crown ,**
杰克 跌倒 向下 和 打破 他的 王冠 ,

杰克摔倒了，摔碎了头冠。

[ænd; ənd][dʒɪl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɑːftə(r)] . "

| And | Jyll | came | tumbling | after | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吉尔 | 来了 | 翻滚 | 后 | . | " |

吉尔随后也跌跌撞撞地跟了上来。

" [haɪ] ['dɪdl] ['dɪdl] , [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdl] ,

| " | Hi | diddle | diddle | , | the | cat | and | the | fiddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | 滴答 | 滴答 | , | 这 | 猫 | 和 | 这 | 小提琴 | , |

“嗨，滴滴滴，猫和提琴，

[ðə; ði] [kaʊ] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

| The | cow | jumped | over | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奶牛 | 跳了起来 | 超过 | 这 | 月亮 | , |

母牛跳过了月亮。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [faɪn] [spɔːt] ,

| The | little | dog | laughed | to | see | such | fine | sport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 狗 | 笑了 | 到 | 看 | 这样的 | 美好的 | 运动 | , |

小狗看到如此精彩的运动，也咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪʃ] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] . "

| And | the | dish | ran | away | with | the | spoon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 盘子 | 跑 | 离开 | 和 | 这 | 勺子 | . | " |

盘子带着勺子跑了。

" [bɑː] ! [bɑː] !

| " | Baa | ! | baa | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 咩 | ! | 咩咩 | ! |

“咩！咩！”

[blæk] [ʃiːp] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [wʊl] ?

| black | sheep | , | have | you | any | wool | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 羊 | , | 有 | 你 | 任何 | 羊毛 | ? |

黑羊，你有羊毛吗?

[jes] , [sɜː(r)] ; [jes] , [sɜː(r)] , [θriː] [bægz] [fʊl] ,

| Yes | , | sir | ; | yes | , | sir | , | three | bags | full | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | ; | 是的 | , | 先生 | , | 三 | 包 | 满的 | , |

是的，先生；是的，先生，满满三大袋。

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪd] ,

| One | for | the | master | , | another | for | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 这 | 掌握 | , | 其他 | 为了 | 这 | 女佣 | , |

一个给主人，一个给女仆。

[ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ðæt] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] . "

| And | one | for | the | little | child | that | cried | in | the | lane | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 为了 | 这 | 小的 | 孩子 | 那 | 哭 | 在 | 这 | 车道 | . | " |

还有一首献给在巷子里哭泣的小孩。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [djuːk] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪn] ,

| " | Here | comes | a | poor | duke | out | of | Spain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 一个 | 贫穷的 | 公爵 | 出去 | 的 | 西班牙 | , |

“一位来自西班牙的穷公爵来了，

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [kɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [dʒeɪn] . "

| He | comes | to | court | your | daughter | Jane | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 到 | 法庭 | 你的 | 女儿 | 简 | . | " |

他来追求你女儿简。

" [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][pɪg] ,

| " | Ride | to | the | market | to | buy | a | fat | pig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 到 | 这 | 市场 | 到 | 买 | 一个 | 胖的 | 猪 | , |

“骑车去市场买一头肥猪，

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , - - [dʒɪg] .
**Home again , home again , jiggerty - jig .**
家 再次 , 家 再次 , - - 夹具 .

回家了，回家了，叮叮当当。

[raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][fæt][hɒg] ,
**Ride to the market to buy a fat hog ,**
骑 到 这 市场 到 买 一个 胖的 猪 ,

骑马去市场买一头肥猪，

[həʊm] [ə'gen] , [həʊm] [ə'gen] , - - [dʒɒg] . "
**Home again , home again , jiggerty - jog . "**
家 再次 , 家 再次 , - - 慢跑 . "

回家了，回家了，轻快地跑着。

" [krɒs] - [pætʃ] , [drɔː] [ðə; ði] [lætʃ] ,
**" Cross - patch , draw the latch ,**
" 叉 - 修补 , 画 这 闩锁 ,

“交叉修补，拉开闩锁，

[sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][spɪn] ;
**Sit by the fire and spin ;**
坐 经过 这 火 和 旋转 ;

坐在火堆旁旋转；

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
**Take a cup and drink it up ,**
拿 一个 杯子 和 喝 它 向上 ,

拿个杯子喝掉，

[ænd; ənd] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɪn] . " [ - ]
**And call your neighbours in . " [ 149 ]**
和 称呼 你的 邻居 在 . " [ - ]

并叫你的邻居们过来。[149]

" [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ [aɪ] ] [hiː; hi] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
**" The man of the South [ I ] he burnt his mouth**
" 这 男人 的 这 南 [ 我 ] 他 烧焦的 他的 嘴

“南方人[I]烧伤了他的嘴

[baɪ] ['iːtɪŋ] [kəʊld] [plʌm] ['pɒrɪdʒ] ,
**By eating cold plum porridge ,**
经过 吃 寒冷的 李子 稀饭 ,

通过食用冷梅粥，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [keɪm] [daʊn] [tuː] [suːn]
**The man in the moon came down too soon**
这 男人 在 这 月亮 来了 向下 也 很快

月亮上的人下来得太早了。

[tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɒrɪdʒ] .
**To ask the way to Norwich .**
到 问 这 方式 到 诺维奇 .

问路去诺里奇。

" [ə; eɪ] ['læŋkəʃɪə(r)] ['frægmənt] .
**" A LANCASHIRE FRAGMENT .**
" 一个 兰开夏郡 分段 .

“兰开夏郡片段。”

" [dɑːns] [ə; eɪ] ['bæbi] ['dɪdi] ,
**" Dance a babby diddy ,**
" 舞蹈 一个 婴儿 迪迪 ,

“跳一段小舞吧，

['hwʌtəl] ['ti 'eɪtʃ] - ['mæmi] [du:; də][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ði:] ?

| What'll | th | ' | mammy | do | wi | ' | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么会 | th | - | 妈咪 | 做 | wi | - | 你 | ? |

妈妈会怎么处置你?

[kʌm] [sɪt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , [ði:'ɑ:rt]['rəʊzi][ænd; ənd][fæt] ,

| Come | sit | on | her | lap | , | theart | rosy | and | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 坐 | 在 | 她 | 膝 | , | 艺术 | 红润 | 和 | 胖的 | , |

来坐在她腿上，她脸颊红润，身体丰满。

[dɑ:ns] [ə; eɪ] ['bæbi] ['dɪdi] . "

| Dance | a | babby | diddy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 舞蹈 | 一个 | 婴儿 | 迪迪 | . | " |

跳一段小舞吧。

" ['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] ,

| " | Dickery | , | dickery | , | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迪克里 | , | 迪克里 | , | 码头 | , |

“Dickery，dickery，码头，

[ðə; ði] [maʊs] [ræn][ʌp][ðə; ði] [klɒk] ,

| The | mouse | ran | up | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 跑 | 向上 | 这 | 钟 | , |

老鼠爬上了钟楼，

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [wʌn] ,

| The | clock | struck | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | 一 | , |

时钟敲了一点。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [daʊn] ,

| The | mouse | ran | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 跑 | 向下 | , |

老鼠跑了下来，

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] .

| Dickery | , | dickery | , | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪克里 | , | 迪克里 | , | 码头 | . |

迪克里，迪克里，码头。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [θri:] ,

| The | clock | struck | three | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | 三 | , |

时钟敲了三下。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] [ə'weɪ] ,

| The | mouse | ran | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 跑 | 离开 | , |

老鼠跑掉了。

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] .

| Dickery | , | dickery | , | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪克里 | , | 迪克里 | , | 码头 | . |

迪克里，迪克里，码头。

[ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] ,

| The | clock | struck | ten | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 击 | 十 | , |

时钟敲了十下。

[ðə; ði] [maʊs] [keɪm] [ə'gen] ,

| The | mouse | came | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老鼠 | 来了 | 再次 | , |

老鼠又来了。

['dɪkəri] , ['dɪkəri] , [dɒk] . " [ - ]
**Dickery , dickery , dock . " [ 150 ]**
迪克里 , 迪克里 , 码头 . " [ - ]

Dickery, dickery, dock.[150]

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit]
**" There was an old woman toss'd up in a blanket**
" 那里 曾是 一个 老的 女士 抛掷 向上 在 一个 毯子

“有个老妇人被裹在毯子里。”

['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
**Ninety - nine times as high as the moon ,**
九十 - 九 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ,

比月亮高99倍，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [nəʊ]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd] [tel] ,
**But where she was going no mortal could tell ,**
但 在哪里 她 曾是 去 不 凡人 可以 告诉 ,

但凡人无法知晓她要去往何方。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] .
**For under her arm she carried a broom .**
为了 在下面 她 手臂 她 携带 一个 扫帚 .

因为她腋下夹着一把扫帚。

- [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , - [sed] [ai] ,
**' Old woman , old woman , old woman , ' said I ,**
- 老的 女士 , 老的 女士 , 老的 女士 , - 说 我 ,

“老太太，老太太，老太太，”我说，

- ['wɪðə(r)] , [ɑː] !
**' Whither , ah !**
- 往哪里去 , 啊 !

“啊，去哪儿呢！”

['wɪðə(r)] , ['wɪðə(r)] [səʊ] [haɪ] ? -
**whither , whither so high ? '**
往哪里去 , 往哪里去 所以 高的 ? -

高处究竟通往何方?

- [əʊ] , [aɪm] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ 'kɔbweb ] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] ,
**' Oh , I'm sweeping the cobwebs off the sky ,**
- 哦 , 我是 扫荡 这 蜘蛛网 离开 这 天空 ,

“哦，我正在扫除天空中的蛛网。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ! -
**And I'll be with you by - and - by ! '**
和 患病的 是 和 你 经过 - 和 - 经过 ! -

我很快就会和你在一起!

" [ðə; ði]['waɪldɪst][aɪ'dɪə][ɪz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] —
**" The wildest idea is suggested by the rhyme of —**
" 这 最狂野的 主意 是 建议 经过 这 韵 的 —

“最狂野的想法源于这句韵律——”

" [wɪr] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [fɔː(r); fə(r)]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [trʌmps] ,
**" We're all in the dumps , for diamonds are trumps ,**
" 是 全部 在 这 倾倒 , 为了 钻石 是 特朗普 ,

“我们都情绪低落，因为钻石才是王道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ;
**And the kittens are gone to St . Paul's ;**
和 这 小猫 是 已消失 到 英石 . 保罗的 ;

小猫们被送到了圣保罗教堂;

[ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)][bɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

| All | the | babies | are | bit | , | and | the | moon's | in | a | fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 婴儿 | 是 | 少量 | , | 和 | 这 | 月亮的 | 在 | 一个 | 合身 | , |

所有婴儿都被咬了，月亮也乱了套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] .

| And | the | houses | are | built | without | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房屋 | 是 | 建造 | 没有 | 墙壁 | . |

而且这些房子都没有建墙。

" [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪz] [siːn] [ɪn] —

| " | The | economy | of | the | little | boy | who | lived | all | alone | is | seen | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 经济 | 的 | 这 | 小的 | 男生 | WHO | 居住地 | 全部 | 独自的 | 是 | 已见 | 在 | — |

“独居小男孩的经济状况体现在——

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ][lɪvd; 'laɪvd][baɪ][maɪ'self] ,

| " | When | I | was | a | little | boy | I | lived | by | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男生 | 我 | 居住地 | 经过 | 我 | , |

“我小时候一个人住，

[ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [aɪ][gɒt][aɪ][pʊt][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] . "

| All | the | bread | and | cheese | I | got | I | put | upon | the | shelf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 面包 | 和 | 奶酪 | 我 | 得到 | 我 | 放 | 之上 | 这 | 架子 | . | " |

我把买到的面包和奶酪都放到了架子上。

" [drɔː] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

| " | Draw | a | pail | of | water |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 画 | 一个 | 桶 | 的 | 水 |

“打一桶水

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdiz] ['dɔːtə(r)] ,

| For | my | lady's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 女士的 | 女儿 | , |

为了我的夫人的女儿，

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðərz] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

| My | father's | a | king | and | my | mother's | a | queen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲的 | 一个 | 国王 | 和 | 我的 | 母亲的 | 一个 | 女王 | , |

我父亲是国王，我母亲是王后。

[maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ʌp][ɪn] [griːn] . " [ - ]

| My | two | little | sisters | are | dressed | up | in | green | . | " | [ | 151 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 二 | 小的 | 姐妹 | 是 | 穿着 | 向上 | 在 | 绿色的 | . | " | [ | - | ] |

我的两个妹妹都穿着绿色的衣服。[151]

[ðə; ði]['beɪbi] [geɪm] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [pɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ɪn] —

| The | baby | game | of | tickling | the | palm | of | the | hand | will | be | remembered | in | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 游戏 | 的 | 挠痒痒 | 这 | 棕榈 | 的 | 这 | 手 | 将要 | 是 | 记得 | 在 | — |

婴儿时期玩挠手心的游戏将会被人们铭记——

" [raʊnd] [ə'baʊt] , [raʊnd] [ə'baʊt] , [rʌnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)] ,

| " | Round | about | , | round | about | , | runs | the | little | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆形的 | 关于 | , | 圆形的 | 关于 | , | 跑步 | 这 | 小的 | 野兔 | , |

“小兔子绕着圈跑，绕着圈跑。”

[fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ðæt] [weɪ] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ʌp] [ðeə(r)] .

| First | it | runs | that | way | , | then | it | runs | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 它 | 跑步 | 那 | 方式 | , | 然后 | 它 | 跑步 | 向上 | 那里 | . |

它先往那边跑，然后往那边跑。

" [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] .

| " | A | PROVERB | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 谚语 | . |

“一句谚语。

" ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz] , ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd][pɪnz] ,

| " | Needles | and | pins | , | needles | and | pins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 针头 | 和 | 别针 | , | 针 | 和 | 别针 | , |

“针和别针，针和别针，

[wen] [juː; jʊ][get] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] ;

| When | you | get | married | your | trouble | begins | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 已婚 | 你的 | 麻烦 | 开始 | ; |

结婚后，你的麻烦就开始了；

['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] , ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] ,

| Trouble | begins | , | trouble | begins | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 开始 | , | 麻烦 | 开始 | , |

麻烦来了，麻烦来了。

[wen] [juː; jʊ][get] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] .

| When | you | get | married | your | trouble | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 得到 | 已婚 | 你的 | 麻烦 | 开始 | . |

结婚之后，你的麻烦就开始了。

" [ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

| " | A | COMPLIMENT | . |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 赞扬 | . |

“一句赞美。”

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

| " | The | rose | is | red | , | the | violet's | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玫瑰 | 是 | 红色的 | , | 这 | 紫罗兰的 | 蓝色的 | , |

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[pɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] .

| Pinks | are | sweet | , | and | so | are | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉色 | 是 | 甜的 | , | 和 | 所以 | 是 | 你 | . |

粉色很甜美，你也很甜美。

" [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

| " | THE | REVERSE | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 撤销 | . |

反过来。

" [ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [red] , [ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [bluː] ,

| " | The | rose | is | red | , | the | violet's | blue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 玫瑰 | 是 | 红色的 | , | 这 | 紫罗兰的 | 蓝色的 | , |

玫瑰是红色的，紫罗兰是蓝色的，

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] . "

| The | grass | is | green | , | and | so | are | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 是 | 绿色的 | , | 和 | 所以 | 是 | 你 | . | " |

草是绿色的，你也是绿色的。

" ['lɪt(ə)l] ['tɒmi] ['tʌpə] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

| " | Little | Tommy | Tupper | , | waiting | for | his | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 汤米 | 塔珀 | , | 等待 | 为了 | 他的 | 晚餐 | , |

“小汤米·塔珀正在等他的晚餐，

[wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi][hæv; həv] ?

| What | must | he | have | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 他 | 有 | ? |

他一定拥有什么?

[sʌm; səm] [braʊn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

| Some | brown | bread | and | butter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 棕色的 | 面包 | 和 | 黄油 | . |

一些黑面包和黄油。

" ['fʊtnoʊt] :
**" FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注:

[ [ai] ]
**[ I ]**
[ 我 ]

[我]

[saʊθ] ['devn] . [ - ]
**South Devon . [ 152 ]**
南 德文郡 . [ - ]

南德文郡。[152]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER XI .**
章 十一 .

第十一章

[sɔːŋz] .
**SONGS .**
歌曲 .

歌曲。

" [wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] . "
**" WILL THE LOVE THAT YOU'RE SO RICH IN . "**
" 将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在 . "

“愿你拥有如此丰富的爱。”

" [tiː]
**" T**
" T

“T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,
**HERE was a little man and he woo'd a little maid ,**
这里 曾是 一个 小的 男人 和 他 木头 一个 小的 女佣 ,

从前有个个子矮小的男人，他追求一个个个子娇小的姑娘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wɪl] [juː; jʊ] [wed] — [wed] — [wed] ?
**And he said , ' Little maid , will you wed — wed — wed ?**
和 他 说 , - 小的 女佣 , 将要 你 结婚 — 结婚 — 结婚 ?

他说：“小姑娘，你愿意嫁给我吗？嫁给我吗？嫁给我吗？”

[ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæn; ðən] [wɪl] [juː; jʊ] — [jeɪ] [ɔː(r)] [neɪ] ?
**I have little more to say than will you — Yea or Nay ?**
我 有 小的 更多的 到 说 比 将要 你 — 是的 或者 不 ?

我没什么要补充的了，你们——是还是否?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [liːst] [sed] [ɪz] [suːnɪst] ['mendɪd] — [ˌdiː'iː'diː] — [ˌdiː'iː'diː] — [ˌdiː'iː'diː] . -
**For the least said is soonest mended — ded — ded — ded . '**
为了 这 至少 说 是 最快 已修复 — 已故 — 已故 — 已故 . -

少说为妙——完——完——完。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'plaɪd] , [sʌm; səm] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪd] ,
**" The little maid replied , some say a little sighed ,**
" 这 小的 女佣 回复 , 一些 说 一个 小的 叹了口气 ,

“小女仆回答道，有人说她轻轻叹了口气，

- [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [iːt] — [iːt] — [iːt] ?
**' But what shall we have for to eat — eat — eat ?**
- 但 什么 将 我们 有 为了 到 吃 — 吃 — 吃 ?

但我们吃什么呢？吃什么？吃什么？

[wɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [jʊr; jər] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]
**Will the love that you're so rich in**
将要 这 爱 那 你是 所以 富有的 在

你如此丰富的爱会消逝吗?

[meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**Make a fire in the kitchen ,**
制作 一个 火 在 这 厨房 ,

在厨房生火，

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [tɜːn] [ðə; ði] [spɪt] , [spɪt] , [spɪt] ? - " [ - ]
**Or the little God of Love turn the spit , spit , spit ? ' " [ 153 ]**
或者 这 小的 上帝 的 爱 转动 这 吐 , 吐 , 吐 ? - " [ - ]

或者，爱的小神会把唾沫吐出来吗? '[153]

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [duː] , [maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] ;
**" Cock - a - doodle doo , my dame has lost her shoe ;**
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 , 我的 贵妇人 有 丢失的 她 鞋 ;

“喔喔喔，我的夫人丢了一只鞋;

[maɪ] ['maːstəz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
**My master's lost his fiddling stick and doesn't know what to do .**
我的 硕士学位 丢失的 他的 拉琴 戳 和 不 知道 什么 到 做 .

我的主人弄丢了他的琴槌，不知道该怎么办。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [duː] , [wɒt] [ɪz][maɪ] [deɪm] [tuː; tə][duː; də] ?
**Cock - a - doodle doo , what is my dame to do ?**
公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 , 什么 是 我的 贵妇人 到 做 ?

喔喔喔，我的夫人该怎么办?

[tɪl] ['mɑːstə(r)][faindz][hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk] [ʃɪl] [dɑːns] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .
**Till master finds his fiddling stick she'll dance without her shoe .**
直到 掌握 发现 他的 拉琴 戳 壳 舞蹈 没有 她 鞋 .

直到主人找到他的琴槌，她才会脱掉鞋子跳舞。

" [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [duː] , [maɪ] [deɪm] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [ænd; ənd] ['maːstəz] [faʊnd]
**" Cock - a - doodle doo , my dame has found her shoe , and master's found**
" 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 , 我的 贵妇人 有 成立 她 鞋 , 和 硕士学位 成立
[hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk] .
**his fiddling stick .**
他的 拉琴 戳 .

“喔喔喔，夫人找到了她的鞋子，主人找到了他的琴棒。”

[sɪŋ] ['duːd(ə)l] , ['duːd(ə)l] [duː] — [kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] [duː] ,
**Sing doodle , doodle doo — Cock - a - doodle doo ,**
唱歌 涂鸦 , 涂鸦 嘟 — 公鸡 - 一个 - 涂鸦 嘟 ,

唱着嘟嘟，嘟嘟嘟——喔喔喔，

[maɪ] [deɪm] [wɪl] [dɑːns] [wɪð] [juː; jʊ] ,
**My dame will dance with you ,**
我的 贵妇人 将要 舞蹈 和 你 ,

我的女伴会和你跳舞，

[waɪl] ['maːstə(r)] [ 'fidl ] [hɪz; ɪz] ['fɪdlɪŋ] [stɪk]
**While master fiddles his fiddling stick**
尽管 掌握 小提琴 他的 拉琴 戳

主人一边拉着他的琴槌，一边演奏着他的琴弦。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪm] [ænd; ənd]['duːd(ə)l] [duː] .
**For dame and doodle doo .**
为了 贵妇人 和 涂鸦 嘟 .

致女士和涂鸦。

" [ðə; ði] [θɜːd] - ['sentʃəri] ['mɒnək] , [kɪŋ] [kəʊl] , [ɪz] ['sɪəriəsli] ['laɪbld] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv]

| " | The | third | - | century | monarch | , | King | Cole | , | is | seriously | libelled | in | the | nursery | jingle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第三 | - | 世纪 | 君主 | , | 国王 | 油菜 | , | 是 | 严重地 | 诽谤 | 在 | 这 | 苗圃 | 铃铛 | 的 |

一

二

二

“三世纪的君主科尔国王在童谣中遭到了严重的诽谤——”

" [əʊld] [kɪŋ] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['meri] [əʊld] [səʊl] ,

| " | Old | King | Cole | was | a | merry | old | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 国王 | 油菜 | 曾是 | 一个 | 欢乐 | 老的 | 灵魂 | , |

“老国王科尔是个快乐的老灵魂，

[ə; eɪ] ['meri] [əʊld] [səʊl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ,

| A | merry | old | soul | was | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 老的 | 灵魂 | 曾是 | 他 | , |

他是个快乐开朗的老人。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,

| He | called | for | his | glass | , | he | called | for | his | pipe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 为了 | 他的 | 玻璃 | , | 他 | 称为 | 为了 | 他的 | 管道 | , |

他要了酒杯，又要了烟斗。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ 'fidlə ] [θriː] . "

| He | called | for | his | fiddlers | three | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 为了 | 他的 | 小提琴手 | 三 | . | " |

他叫来了三个提琴手。

" - - , [maɪ]['faɪərz] [ɔːl] [aʊt] ,

| " | Rowsty | dowt | , | my | fire's | all | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | - | , | 我的 | 火灾的 | 全部 | 出去 | , |

“Rowsty dowt，我的火都熄灭了，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪm] [trɒt] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] !

| My | little | Dame | Trot | is | not | at | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | 贵妇人 | 小跑 | 是 | 不是 | 在 | 家 | ! |

我的小Dame Trot不在家!

[əʊ] [maɪ] !

| Oh | my | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 我的 | ! |

我的天哪!

[bʌt; bət] [aɪl] ['sæd(ə)l] [maɪ] [kɒk] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l] [maɪ] [hen] ,

| But | I'll | saddle | my | cock | and | bridle | my | hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 鞍 | 我的 | 公鸡 | 和 | 辔 | 我的 | 母鸡 | , |

但我会给我的公鸡套上鞍，给我的母鸡套上缰绳。

[ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [deɪm] [həʊm] [ə'gen] !

| And | fetch | my | little | dame | home | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿来 | 我的 | 小的 | 贵妇人 | 家 | 再次 | ! |

把我的小姑娘接回家!

[həʊm] [ə'gen] ! [ - ]

| Home | again | ! | [ | 154 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 再次 | ! | [ | - | ] |

回家了！[154]

[həʊm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , - - [tiː] - [trɒt] ,

| Home | she | came | , | tritty | - | ti | - | trot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 她 | 来了 | , | - | - | ti | - | 小跑 | , |

她回家了，tritty-ti-trot，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ɪn][ðə; ði] [pɒt] ;

| She | asked | for | some | dinner | she | left | in | the | pot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 问 | 为了 | 一些 | 晚餐 | 她 | 左边 | 在 | 这 | 锅 | ; |

她要了一些留在锅里的晚餐;

[sʌm; səm][ʃiː; ʃi][et; eɪt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [ʃɒd] ,

| Some | she | ate | and | some | she | shod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 她 | 吃 | 和 | 一些 | 她 | 鞋子 | , |

有些她吃了，有些她穿了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [dɒg] .

| And | the | rest | she | gave | to | the | truckler's | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 她 | 给予 | 到 | 这 | - | 狗 | . |

剩下的她都给了卡车司机的狗。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪdl] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɪts] [hed] ,

| She | took | up | the | ladle | and | knocked | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | 向上 | 这 | 勺子 | 和 | 敲门 | 它是 | 头 | , |

她拿起勺子，敲了敲它的头。

[ænd; ənd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] - [dɒg][ɪz] [ded] ! "

| And | now | poor | dapsy | dog | is | dead | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 贫穷的 | - | 狗 | 是 | 死的 | ! | " |

可怜的小狗死了!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʌn] ,

| " | There | was | a | little | man | and | he | had | a | little | gun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 男人 | 和 | 他 | 有 | 一个 | 小的 | 枪 | , |

“有个个子矮小的男人，他有一把小枪，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [liːd] ,

| And | his | bullets | they | were | made | of | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 子弹 | 他们 | 是 | 制成 | 的 | 带领 | , |

他的子弹是用铅做的。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk]

| He | went | to | the | brook | and | shot | a | little | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 到 | 这 | 溪 | 和 | 射击 | 一个 | 小的 | 鸭子 |

他走到小溪边，打死了一只小鸭子。

[raɪt] [θruː] [ɪts] [hed] , [hed] , [hed] .

| Right | through | its | head | , | head | , | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 通过 | 它是 | 头 | , | 头 | , | 头 | . |

直接穿透它的头部，头部，头部。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒəʊn]

| " | He | took | it | home | to | his | wife | Joan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 它 | 家 | 到 | 他的 | 妻子 | 琼 |

他把东西带回家给了他的妻子琼。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] ,

| And | bade | her | a | good | fire | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 她 | 一个 | 好的 | 火 | 到 | 制作 | , |

我吩咐她生一堆好火，

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk]

| While | he | went | to | the | brook | where | he | shot | the | little | duck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 去 | 到 | 这 | 溪 | 在哪里 | 他 | 射击 | 这 | 小的 | 鸭子 |

他走到小溪边，在那里射杀了那只小鸭子。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dreɪk] .

| To | see | if | he | could | shoot | the | little | drake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 如果 | 他 | 可以 | 射击 | 这 | 小的 | 德雷克 | . |

看看他能不能射中那只小野鸭。

" [ðə; ði] [dreɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['swɪmɪŋ]
**" The drake was a - swimming**
" 这 德雷克 曾是 一个 - 游泳

“那只鸭子正在游泳”

[wɪð] [ɪts] ['kɜːli] [teɪl] ,
**With its curly tail ,**
和 它是 卷曲 尾巴 ,

它有着卷曲的尾巴，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [mɑːk] ,
**The little man made it his mark ,**
这 小的 男人 制成 它 他的 标记 ,

这个矮个子男人留下了自己的印记。

[hiː; hi][let] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gʌn]
**He let off his gun**
他 让 离开 他的 枪

他开枪了

[bʌt; bət]['faɪəd] [tuː] [suːn] ,
**But fired too soon ,**
但 被解雇 也 很快 ,

但开火太早了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪk] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [kwæk] , [kwæk] , [kwæk] . " [ - ]
**And the drake flew away with a quack , quack , quack . " [ 155 ]**
和 这 德雷克 飞翔 离开 和 一个 嘎嘎 , 嘎嘎 , 嘎嘎 . " [ - ]

雄鸭嘎嘎叫着飞走了。[155]

[ðə; ði] - [sleɪv] - [sɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənt] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] , [ænd; ənd] [rʌnz]
**The Creole's slave - song to her infant is built on the same lines , and runs**
这 - 奴隶 - 歌曲 到 她 婴儿 是 建造 在 这 相同的 线条 , 和 跑步
一
**二**
一

克里奥尔人唱给婴儿的奴隶歌也是基于同样的旋律，歌词是这样的——

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd]
**" If you were a little bird**
" 如果 你 是 一个 小的 鸟

如果你是一只小鸟

[ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ] [gʌn] ,
**And myself a gun ,**
和 我 一个 枪 ,

我自己还有一把枪。

[aɪ] [wʊd] [ʃuːt] [juː; jʊ] .
**I would shoot you .**
我 会 射击 你 .

我会杀了你。

[bʌm] ! [bʌm] ! [bʌm] !
**Bum ! Bum ! Bum !**
屁股 ! 屁股 ! 屁股 !

咚！咚！咚！

" [əʊ] ! [maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['dʒuːəl]
**" Oh ! my precious little jewel**
" 哦 ! 我的 宝贵的 小的 宝石

“哦！我珍贵的小宝贝

[ɒv; əv] [mə'hɒgəni] ,
**Of** **mahogany** **,**
的 桃花心木 ,

桃花心木的，

[ai] [lʌv] [juː; jʊ]
**I** **love** **you**
我 爱 你

我爱你

[æz; əz][ə; eɪ][hɒg] [lʌvz] [mʌd] . "
**As** **a** **hog** **loves** **mud** **.** **"**
作为 一个 猪 爱 泥 . "

就像猪喜欢泥巴一样。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ded] ,
**"** **Some** **say** **the** **devil's** **dead** **,**
" 一些 说 这 魔鬼的 死的 ,

有人说魔鬼已经死了，

[ænd; ənd] ['berid] [ɪn][kəʊld] ['hɑːbə(r)] ;
**And** **buried** **in** **cold** **harbour** **;**
和 埋葬 在 寒冷的 港口 ;

并被埋葬在寒冷的港湾；

[sʌm; səm] [seɪ] [hiːz] [ə'laɪv] [ə'gen] ,
**Some** **say** **he's** **alive** **again** **,**
一些 说 他是 活 再次 ,

有人说他复活了，

[ænd; ənd] - ['prɛntɪst] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] . "
**And** **'** **prenticed** **to** **a** **barber** **.** **"**
和 - 学徒 到 一个 理发师 . "

“并拜理发师为师。”

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pəʊni] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['dæpəl] [greɪ] ;
**"** **I** **had** **a** **little** **pony** **,** **his** **name** **was** **Dapple** **Grey** **;**
" 我 有 一个 小的 小马 , 他的 姓名 曾是 斑纹 灰色的 ;

“我有一匹小马，它的名字叫斑灰；

[ai] [lent] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .
**I** **lent** **him** **to** **a** **lady** **,** **to** **ride** **a** **mile** **away** **.**
我 借出的 他 到 一个 女士 , 到 骑 一个 英里 离开 .

我把他借给一位女士，让她骑到一英里外的地方。

[ʃiː; ʃi] [wɪpt] [hɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læʃt] [hɪm] ,
**She** **whipped** **him** **and** **she** **lashed** **him** **,**
她 鞭打 他 和 她 鞭打 他 ,

她鞭打他，她抽打他，

[ʃiː; ʃi] [rəʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]['maɪə(r)] ;
**She** **rode** **him** **through** **the** **mire** **;**
她 骑 他 通过 这 沼泽 ;

她骑着他穿过泥泞；

[ai] [wʊd] [nɒt] [lend] [maɪ]['pəʊni] [naʊ]
**I** **would** **not** **lend** **my** **pony** **now**
我 会 不是 借 我的 小马 现在

我现在不会把我的小马借出去。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ['leɪdiz] ['haɪə(r)] . " [ - ]
**For** **all** **that** **lady's** **hire** **.** **"** **[** **156** **]**
为了 全部 那 女士的 聘请 . " [ - ]

就那位女士的薪水而言。[156]

" ['lɪt(ə)l] [blu:] ['betɪ] , [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][den] ,

| " | Little | Blue | Betty | , | she | lived | in | a | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 蓝色的 | 贝蒂 | , | 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 丹 | , |

“小蓝贝蒂，她住在小窝里，

[ʃi:; ʃi][səʊld] [gʊd] [eɪl] [tu:; tə] ['dʒentlmən] .

| She | sold | good | ale | to | gentlemen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卖 | 好的 | 麦芽酒 | 到 | 先生们 | . |

她把优质麦芽酒卖给了绅士们。

['dʒentlmən] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,

| Gentlemen | came | every | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 来了 | 每一个 | 天 | , |

每天都有绅士前来，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [blu:] ['betɪ] [ʃi:; ʃi] [skɪpt] [ə'weɪ] .

| And | little | Blue | Betty | she | skipped | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 蓝色的 | 贝蒂 | 她 | 跳过 | 离开 | . |

小蓝贝蒂蹦蹦跳跳地跑开了。

[ʃi:; ʃi] [[hɔpt]] [ˌʌp'steəz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)][bed] ,

| She | hopped | upstairs | to | make | her | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳跃 | 楼上 | 到 | 制作 | 她 | 床 | , |

她蹦蹦跳跳地上楼去铺床。

[bʌt; bət] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

| But | tumbled | down | and | broke | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 翻滚 | 向下 | 和 | 打破 | 她 | 头 | . |

但她摔倒在地，摔断了头。

" [tɒm] , [tɒm] , [ðə; ði]['paɪpərz] [sʌn] .

| " | TOM | , | TOM | , | THE | PIPER'S | SON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 汤姆 | , | 这 | 吹笛人的 | 儿子 | . |

“汤姆，汤姆，吹笛人的儿子。”

" [tɒm] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪpərz] [sʌn] ,

| " | Tom | , | he | was | a | piper's | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 汤姆 | , | 他 | 曾是 | 一个 | 吹笛人的 | 儿子 | , |

“汤姆，他是位风笛手的儿子。”

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ;

| He | learned | to | play | when | he | was | young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 到 | 玩 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 年轻的 | ; |

他从小就学会了演奏；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [tju:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ]

| But | the | only | tune | that | he | could | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 调 | 那 | 他 | 可以 | 玩 |

但他唯一能弹奏的曲子却是.....

[wɒz; wəz] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] . -

| Was | ' | Over | the | hills | and | far | away | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | - | 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 远的 | 离开 | . | - |

是“翻过山丘，远走他乡”。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] ,

| Over | the | hills | and | a | great | way | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 丘陵 | 和 | 一个 | 伟大的 | 方式 | 离开 | , |

翻过山丘，远远地过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [maɪ] [tɒp] - [nɒt] [ɒf] .

| And | the | wind | will | blow | my | top | - | knot | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 风 | 将要 | 吹 | 我的 | 顶部 | - | 结 | 离开 | . |

风会把我的发髻吹掉。

" [naʊ] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [paɪp] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz]
" Now Tom with his pipe made such a noise
" 现在 汤姆 和 他的 管道 制成 这样的 一个 噪音

“汤姆叼着烟斗，发出很大的噪音。”

[ðæt] [hiː; hi] [pliːzd] [bəuθ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,
That he pleased both the girls and boys ,
那 他 高兴 两个都 这 女孩们 和 男孩们 ,

他既讨女孩子喜欢，也讨男孩子喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [pleɪ]
And they stopped to hear him play
和 他们 停止 到 听到 他 玩

他们停下来听他演奏

- ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] . -
' Over the hills and far away . '
- 超过 这 丘陵 和 远的 离开 . -

“翻过山丘，远走他乡。”

" [tɒm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] [dɪd] [pleɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl]
" Tom on his pipe did play with such skill
" 汤姆 在 他的 管道 做过 玩 和 这样的 技能

汤姆吹奏烟斗的技艺真是精湛。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [hɜːd] [hɪm] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kiːp] [stɪl] ;
That those who heard him could never keep still ;
那 那些 WHO 听到 他 可以 绝不 保持 仍然 ;

凡是听过他讲话的人，都无法保持安静；

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] ,
Whenever they heard him they began to dance ,
每当 他们 听到 他 他们 开始 到 舞蹈 ,

每当他们听到他的声音，就开始跳舞。

['iːv(ə)n] [pɪgz] [ɒn] [ðeə(r)] [haɪnd] [legz] [wʊd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [prɑːns] . [ - ]
Even pigs on their hind legs would after him prance . [ 157 ]
甚至 猪 在 他们的 后 腿 会 后 他 轻快地 . [ - ]

即使是后腿站立的猪也会追随他。[157]

" [æz; əz] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wʌn] [deɪ]
" As Dolly was milking the cows one day
" 作为 多莉 曾是 挤奶 这 牛 一 天

有一天，多莉正在挤牛奶。

[tɒm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ;
Tom took out his pipe and began to play ;
汤姆 采取 出去 他的 管道 和 开始 到 玩 ;

汤姆拿出烟斗开始吹奏；

[səʊ] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊz] [dɑːnst] [ðə; ði] ['tʃeɪə(r)] [tʃiːz] [raʊnd] ,
So Doll and the cows danced the Cheshire cheese round ,
所以 玩具娃娃 和 这 牛 跳舞 这 柴郡 奶酪 圆形的 ,

于是，娃娃和奶牛们围着柴郡奶酪跳起了舞。

[tɪl] [ðə; ði] [peɪl] [wɒz; wəz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] [spɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Till the pail was broke and the milk spilt on the ground .
直到 这 桶 曾是 打破 和 这 牛奶 洒了 在 这 地面 .

直到水桶破裂，牛奶洒在了地上。

" [hiː; hi] [met] [əʊld] [deɪm] [trɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] ,
" He met old Dame Trot with a basket of eggs ,
" 他 遇见 老的 贵妇人 小跑 和 一个 篮子 的 鸡蛋 ,

他带着一篮鸡蛋去见了老特罗特夫人，

[hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] [legz] .

| He | used | his | pipe | , | she | used | her | legs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 他的 | 管道 | , | 她 | 用过的 | 她 | 腿 | . |

他用烟斗，她用腿。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [paɪpt] , [ðə; ði] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [brəʊk] ;

| She | danced | , | he | piped | , | the | eggs | were | all | broke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳舞 | , | 他 | 管道 | , | 这 | 鸡蛋 | 是 | 全部 | 打破 | ; |

她跳舞，他吹笛，鸡蛋全都碎了；

[deɪm] [trɒt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fret] , [tɒm] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dʒəʊk] .

| Dame | Trot | began | to | fret | , | Tom | laughed | at | his | joke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵妇人 | 小跑 | 开始 | 到 | 烦恼 | , | 汤姆 | 笑了 | 在 | 他的 | 开玩笑 | . |

特罗特夫人开始焦虑不安，汤姆被他的玩笑逗笑了。

" [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [krɒs] ['feləʊ] ['biːtɪŋ] [æn; ən] [æs]

| " | He | saw | a | cross | fellow | beating | an | ass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 一个 | 叉 | 同伴 | 殴打 | 一个 | 屁股 |

他看到一个脾气暴躁的人在打驴。

['leɪdn] [wɪð] [pɒts] , [pænz] , ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] [glɑːs] ;

| Laden | with | pots | , | pans | , | dishes | , | and | glass | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉登 | 和 | 锅 | , | 平底锅 | , | 菜肴 | , | 和 | 玻璃 | ; |

堆满了锅碗瓢盆和玻璃制品；

[tɒm] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [tjuːn] ,

| Tom | took | out | his | pipe | and | played | a | tune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汤姆 | 采取 | 出去 | 他的 | 管道 | 和 | 玩 | 一个 | 调 | , |

汤姆拿出烟斗，吹奏了一曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒækæs] [ləʊd] [wɒz; wəz] ['laɪt(ə)nd] [fʊl] [suːn] . "

| And | the | jackass's | load | was | lightened | full | soon | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蠢货 | 加载 | 曾是 | 轻度 | 满的 | 很快 | . | " |

驴子身上的重物很快就被卸掉了。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] ? "

| " | OH | DEAR | , | WHAT | CAN | THE | MATTER | BE | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | , | 什么 | 能 | 这 | 事情 | 是 | ? | " |

“哦，天哪，到底出了什么事？”

" [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] ?

| " | Oh | dear | , | what | can | the | matter | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | , | 什么 | 能 | 这 | 事情 | 是 | ? |

“哦，天哪，到底出了什么事？”

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] ?

| Oh | dear | , | what | can | the | matter | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 什么 | 能 | 这 | 事情 | 是 | ? |

哎呀，到底出了什么事?

[əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [kæn; kən] [ðə; ði] ['mætə(r)] [biː; bi] ?

| Oh | dear | , | what | can | the | matter | be | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 什么 | 能 | 这 | 事情 | 是 | ? |

哎呀，到底出了什么事?

['dʒɒniz] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] .

| Johnny's | so | long | at | the | fair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰尼的 | 所以 | 长的 | 在 | 这 | 公平的 | . |

约翰尼在集市上待了很久。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bluː] ['rɪbənz]

| He | promised | to | buy | me | a | bunch | of | blue | ribbons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 到 | 买 | 我 | 一个 | 束 | 的 | 蓝色的 | 丝带 |

他答应给我买一大堆蓝丝带。

[tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [maɪ] ['bɒni] [braʊn] [heə(r)] . " [ - ]

| To | tie | up | my | bonny | brown | hair | . | " | [ | 158 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 领带 | 向上 | 我的 | 邦妮 | 棕色的 | 头发 | . | " | [ | - | ] |

把我的漂亮棕色头发扎起来。[158]

['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] .

| SIMPLE | SIMON | . |
|---|---|---|
| 简单的 | 西蒙 | . |

简单的西蒙。

" ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [went] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪŋ]

| " | Simple | Simon | went | a | - | fishing |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | 西蒙 | 去 | 一个 | - | 钓鱼 |

“傻瓜西蒙去钓鱼了”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [weɪl] ,

| For | to | catch | a | whale | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | 抓住 | 一个 | 鲸 | , |

为了捕获鲸鱼，

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt]

| All | the | water | he | had | got |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 水 | 他 | 有 | 得到 |

他得到的所有水

[wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [peɪl] .

| Was | in | his | mother's | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 母亲的 | 桶 | . |

当时在他母亲的桶里。

" ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [went] [tuː; tə] [lʊk]

| " | Simple | Simon | went | to | look |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | 西蒙 | 去 | 到 | 看 |

“简单的西蒙去看了看。”

[ɪf] [plʌmz] [gruː] [ɒn] [ə; eɪ] ['θɪs(ə)l] ,

| If | plums | grew | on | a | thistle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 李子 | 生长 | 在 | 一个 | 蓟 | , |

如果蓟上长着李子，

[hiː; hi] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['veri] [mʌtʃ] ,

| He | pricked | his | fingers | very | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 刺痛 | 他的 | 手指 | 非常 | 很多 | , |

他手指被扎了很多次。

[wɪtʃ] [meɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['saɪmən] ['wɪs(ə)l] .

| Which | made | poor | Simon | whistle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制成 | 贫穷的 | 西蒙 | 哨 | . |

这让可怜的西蒙吹起了口哨。

" ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] [went] [tuː; tə] [taʊn]

| " | Simple | Simon | went | to | town |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 简单的 | 西蒙 | 去 | 到 | 镇 |

“傻瓜西蒙进城了。”

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] ,

| To | buy | a | piece | of | meat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 一个 | 片 | 的 | 肉 | , |

买一块肉，

[hiː; hi] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [teɪl]

| He | tied | it | to | his | horse's | tail |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 系 | 它 | 到 | 他的 | 马匹 | 尾巴 |

他把它系在了马尾巴上。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] [ænd; ənd] [swiːt] . "

| To | keep | it | clean | and | sweet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 它 | 干净的 | 和 | 甜的 | . | " |

为了保持它的干净和甜美。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] . "

| " | I | SAW | A | SHIP | A | - | SAILING | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 船 | 一个 | - | 帆船 | . | " |

“我看到一艘船在航行。”

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] ,

| " | I | saw | a | ship | a | - | sailing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 一个 | 船 | 一个 | - | 帆船 | , |

我看到一艘船在航行，

[ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ,

| A | - | sailing | on | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | - | 帆船 | 在 | 这 | 海 | , |

在海上航行，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['prɪti] [θɪŋz]

| And | it | was | filled | with | pretty | things |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 已填 | 和 | 漂亮的 | 事物 |

里面充满了漂亮的东西。

[fɔː(r); fə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

| For | baby | and | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 婴儿 | 和 | 为了 | 我 | . |

为了宝宝，也为了我自己。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪnz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

| There | were | raisins | in | the | cabin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 葡萄干 | 在 | 这 | 舱 | , |

小屋里有葡萄干。

['ʃʊgə(r)] ['kɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][həʊld] ;

| Sugar | kisses | in | the | hold | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 糖 | 吻 | 在 | 这 | 抓住 | ; |

船舱里的甜蜜亲吻;

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

| The | sails | were | made | of | silk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帆 | 是 | 制成 | 的 | 丝绸 | , |

船帆是用丝绸做的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] .

| And | the | masts | were | made | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桅杆 | 是 | 制成 | 的 | 金子 | . |

桅杆是用黄金做的。

[gəʊld] — [gəʊld] — [gəʊld] !

| Gold | — | gold | — | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | — | 金子 | — | 金子 | ! |

金子——金子——金子!

[ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] . [ - ]

| The | masts | were | made | of | gold | . | [ | 159 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桅杆 | 是 | 制成 | 的 | 金子 | . | [ | - | ] |

桅杆是用黄金制成的。[159]

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['seɪləz]

| " | There | were | four | - | and | - | twenty | sailors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 四 | - | 和 | - | 二十 | 水手们 |

“有二十四名水手

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] ,
**A - sitting on the deck ,**
一个 - 坐着 在 这 甲板 ,

A-坐在甲板上，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [maɪs] ,
**And these were little white mice ,**
和 这些 是 小的 白色的 小鼠 ,

这些是小白鼠，

[wɪð] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [nek] .
**With rings around their neck .**
和 戒指 大约 他们的 脖子 .

脖子上戴着戒指。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ,
**The captain was a duck ,**
这 队长 曾是 一个 鸭子 ,

船长是只鸭子。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
**With a jacket on his back ,**
和 一个 夹克 在 他的 后退 ,

他背上披着一件外套。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪl]
**And when the ship began to sail**
和 什么时候 这 船 开始 到 帆

当船开始航行时

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] - [kwæk] !
**The captain cried ' Quack !**
这 队长 哭 - 嘎嘎 !

船长喊道："嘎嘎！"

[kwæk] ! -
**quack ! '**
嘎嘎 ! -

嘎嘎!

[kwæk] ! — [kwæk] ! — [kwæk] !
**Quack ! — quack ! — quack !**
嘎嘎 ! — 嘎嘎 ! — 嘎嘎 !

嘎嘎！——嘎嘎！——嘎嘎!

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kraɪd] - [kwæk] !
**The captain cried ' Quack !**
这 队长 哭 - 嘎嘎 !

船长喊道："嘎嘎！"

[kwæk] ! -
**quack ! '**
嘎嘎 ! -

嘎嘎!

" ['deɪvɪd] [ðə; ði] ['welʃmən] .
**" DAVID THE WELSHMAN .**
" 大卫 这 威尔士人 .

"威尔士人大卫。"

" ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['welʃmən] ,
**" Taffy was a wicked Welshman ,**
" 太妃糖 曾是 一个 邪恶 威尔士人 ,

"塔菲是个邪恶的威尔士人，

['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [θiːf] ,
**Taffy was a wicked thief ,**
太妃糖 曾是 一个 邪恶 贼 ,

塔菲是个邪恶的小偷，

['tæfi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs]
**Taffy came to my house**
太妃糖 来了 到 我的 房子

塔菲来我家了

[ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] .
**And stole a piece of beef .**
和 偷窃 一个 片 的 牛肉 .

然后偷了一块牛肉。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [tæfiːz] [haʊs] ,
**I went to Taffy's house ,**
我 去 到 塔菲 房子 ,

我去了塔菲家，

['tæfi] [wɒz; wəz][ɪn] [bed] ,
**Taffy was in bed ,**
太妃糖 曾是 在 床 ,

塔菲躺在床上。

[aɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)]
**I got the poker**
我 得到 这 扑克

我拿到扑克牌了

[ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
**And hit him on the head .**
和 打 他 在 这 头 .

然后打了他的头。

" [sʌŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [welʃ] ['bɔːdəz] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['deɪvɪdz] [deɪ] .
**" Sung in derision along the Welsh borders on St . David's Day .**
" 宋 在 嘲笑 沿着 这 威尔士语 边界 在 英石 . 大卫的 天 .

在圣大卫节当天，威尔士边境地区会传唱这首带有嘲讽意味的歌曲。

['fɔːməli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [mɒb] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [ - ]
**Formerly it was the custom of the London mob on this day to [ 160 ]**
以前 它 曾是 这 风俗 的 这 伦敦 暴民 在 这 天 到 [ - ]

过去，伦敦暴民在这一天的习俗是[160]

[dres] [ʌp] [ə; eɪ] [gai] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜːrəʊˌfeəz] .
**dress up a guy and carry him round the principal thoroughfares .**
裙子 向上 一个 盖伊 和 携带 他 圆形的 这 主要的 干道 .

给一个人穿上盛装，然后抬着他绕着主要街道走一圈。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['ɜːtʃɪnz] ['fɒləʊɪŋ] [sæŋ] [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] " ['tæfi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['welʃmən] .
**The ragged urchins following sang the rhyme of " Taffy was a wicked Welshman .**
这 破烂不堪 海胆 下列的 唱 这 韵 的 " 太妃糖 曾是 一个 邪恶 威尔士人 .
"
**"**
"

身后一群衣衫褴褛的流浪儿唱着童谣：“塔菲是个邪恶的威尔士人。”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .
**" MY FATHER HE DIED .**
" 我的 父亲 他 死亡 .

我父亲去世了。

" [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælju:][ɒv; əv] ['nɜ:səri] [raɪmz] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['betə(r)] ['ɪləstreɪtɪd]
" The historical value of nursery rhymes is incapable of being better illustrated
" 这 历史 价值 的 苗圃 韵律 是 无法 的 存在 更好的 插图
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['dɒgərəl] : —
than in the following old English doggerel : —
比 在 这 下列的 老的 英语 打油诗 : —

“童谣的历史价值，没有比下面这首古老的英国打油诗更好的例证了：——

" [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hi:; hi][daɪd] , [aɪ] ['kænɒt] [tel] [haʊ] ,
" My father he died , I cannot tell how ,
" 我的 父亲 他 死亡 , 我 不能 告诉 如何 ,

我父亲去世了，我不知道他是怎么死的。

[hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][sɪks] ['hɔ:sɪz] [tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [maɪ] [plaʊ] ,
He left me six horses to drive out my plough ,
他 左边 我 六 马匹 到 驾驶 出去 我的 犁 ,

他留给我六匹马用来赶犁。

[wɪð] [ə; eɪ] - [ləʊ] ! - [ləʊ] !
With a wimmy lo ! wommy lo !
和 一个 - 洛 ! - 洛 !

带着wimmy lo！wommy lo！

[dʒæk] [strɔ:] , ['bleɪzi] [bɔɪz] .
Jack Straw , blazey boys .
杰克 稻草 , 烈焰 男孩们 .

杰克·斯特劳，烈焰小子们。

- [ləʊ] ! - [ləʊ] ! [wɑ:b] , [wɑ:b] , [wɑ:b] .
Wimmy lo ! wimmy lo ! wob , wob , wob .
- 洛 ! - 洛 ! 摇摆 , 摇摆 , 摇摆 .

威米瞧！威米瞧！沃布，沃布，沃布。

" ['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] [deɪts] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [taɪm] ,
" Mr . Halliwell dates it as of Richard II . ' s time ,
" 先生 . 哈利韦尔 日期 它 作为 的 理查德 二 . - s 时间 ,

“哈利韦尔先生将其年代定为理查二世时期。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
and this much may be said for this opinion ,
和 这 很多 可能 是 说 为了 这 观点 ,

对于这种观点，至少可以说以下几点：

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['ɪŋglɪʃ] [raɪmz]
that there is no greater authority than he on the subject of early English rhymes
那 那里 是 不 更大的 权威 比 他 在 这 主题 的 早期的 英语 韵律
[ænd; ənd]['kærəlz] .
and carols .
和 圣诞颂歌 .

在早期英国韵文和颂歌方面，没有比他更有权威的人了。

['mɪstə(r)] . ['hæliˌwɛl] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['nɜ:səri] [raɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:liɪst]
Mr . Halliwell also believes that of British nursery rhymes it is the earliest
先生 . 哈利韦尔 还 相信 那 的 英国 苗圃 韵律 它 是 这 最早
[ek'stænt] .
extant .
现存 .

哈利韦尔先生也认为，在英国童谣中，它是现存最早的童谣。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] , [ - ]
There are those , [ 161 ]
那里 是 那些 , [ - ]

还有一些[161]

[haʊ'evə(r)] , [hu:] [dɪ'sent] [frɒm; frəm] [ðɪs] [vju:] ,
**however , who dissent from this view ,**
然而 , WHO 异议 从 这 看法 ,

然而，那些不同意这种观点的人，

['həʊldɪŋ] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [sɔ:ŋz] [sʌŋ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)]
**holding that many of the child's songs sung to - day were known to our**
保持 那 许多 的 这 孩子的 歌曲 唱 到 - 天 是 已知 到 我们的
['sæksn] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .
**Saxon forefathers .**
撒克逊 祖先 .

认为今天唱的许多儿童歌曲，我们的撒克逊祖先都知道。

[ɪn] - ['mɪstə(r)] . , [hu:] [rəʊt] [ɪk'stensɪvli] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['freɪzɪz]
**In 1835 Mr . Gowler , who wrote extensively on the archæology of English phrases**
在 - 先生 . 高勒 , WHO 写道 广泛地 在 这 考古学 的 英语 短语
[ænd; ənd] ['nɜ:səri] [raɪmz] ,
**and nursery rhymes ,**
和 苗圃 韵律 ,

1835年，高勒先生（他曾广泛撰写关于英语短语和童谣考古学的文章）

[ɪn'dʒi:niəsli] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kleɪm] [həʊl] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z] ,
**ingeniously attempted to claim whole songs and tales ,**
巧妙地 尝试过 到 宣称 所有的 歌曲 和 故事 ,

巧妙地试图将整首歌曲和故事据为己有，

['gɪvɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜ:ʃ(ə)nz] .
**giving side by side the Saxon and the English versions .**
给予 边 经过 边 这 撒克逊 和 这 英语 版本 .

将撒克逊语版本和英语版本并列展示。

[ðeə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'netɪk] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['vælju:]
**There certainly was a phonetic similarity between them , but the local value**
那里 当然 曾是 一个 语音 相似 之间 他们 , 但 这 当地的 价值
[ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ,
**of the Saxon ,**
的 这 撒克逊 ,

它们之间确实存在语音上的相似性，但撒克逊语的本地价值，

[wen] [trænz'leɪtɪd] , [ri:dz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] ,
**when translated , reads in a strange way ,**
什么时候 翻译 , 阅读 在 一个 奇怪的 方式 ,

翻译过来之后，读起来很奇怪。

['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
**being little more than a protest against the Church's teaching and influence .**
存在 小的 更多的 比 一个 反对 反对 这 教会的 教学 和 影响 .

这只不过是对教会教义和影响的一种抗议。

" [hu:] [kɪld] [kɒk] ['rɒbɪn] ? " [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['mɪstə(r)] . ,
**" Who killed Cock Robin ? " is given at length by Mr . Gowler ,**
" WHO 被杀 公鸡 罗宾 ? " 是 给定 在 长度 经过 先生 . 高勒 ,

高勒先生对《谁杀死了知更鸟？》一文进行了详尽的阐述。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [skræps][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɜ:səri] [raɪmz] .
**as well as many scraps of other nursery rhymes .**
作为 出色地 作为 许多 碎屑 的 其他 苗圃 韵律 .

以及许多其他童谣的片段。

['mɪstə(r)] . [siːmd] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['letəd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ]
**Mr . Gowler seemed to claim that though the lettered language of each**
先生 . 高勒 似乎 到 宣称 那 尽管 这 字母 语言 的 每个
[sək'siːdɪŋ] [eɪdʒ] ['fæʃnz] [ə'freʃ] ,
**succeeding age fashions afresh ,**
成功 年龄 时尚 重新 ,

高勒先生似乎认为，尽管每个时代的文字语言都会焕然一新，

[ðə; ði]['beɪbi] ['kɪŋdəm] [nəʊz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vəʊk(ə)l] [ˌrevə'lʊʃən] . [ - ]
**the Baby Kingdom knows no such vocal revolutions . [ 162 ]**
这 婴儿 王国 知道 不 这样的 声乐 革命 . [ - ]

婴儿王国没有这样的声音革命。[162]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**CHAPTER XII .**
章 十二 .

第十二章

[skɒtʃ] [raɪmz] .
**SCOTCH RHYMES .**
苏格兰威士忌 韵律 .

苏格兰童谣。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] " [θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - - , [bɔɪz] " [hæz; həz] [ðɪs]
**THE great and alluring exercise of " Through the needle - e'e , boys " has this**
这 伟大的 和 诱人 锻炼 的 " 通过 这 针 - - , 男孩们 " 有 这
[ˌɪmə'mɔːriəl] [raɪm] : —
**immemorial rhyme : —**
远古的 韵 : —

“穿针引线，孩子们”这首伟大而迷人的操练，有着这样一首流传至今的韵律：——

" [æz; əz][aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['brændi] [hɪl]
**" As I went up the Brandy Hill**
" 作为 我 去 向上 这 白兰地 爬坡道

当我爬上白兰地山时

[aɪ] [met] [maɪ]['fɑːðə(r)][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [gyd] [wɪl] ;
**I met my father wi ' gude will ;**
我 遇见 我的 父亲 wi - 古德 将要 ;

我带着良好的意愿遇见了我的父亲；

[hiː; hi][hæd; həd]['dʒuːəlz] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪŋz] ,
**He had jewels , he had rings ,**
他 有 珠宝 , 他 有 戒指 ,

他有珠宝，他有戒指，

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [brɔː] [θɪŋz] ,
**He had many braw things ,**
他 有 许多 布拉 事物 ,

他有很多厉害的东西，

[id] [ə; eɪ][kæt] - [ænd; ənd] - [naɪn] - [teɪlz] ,
**He'd a cat - and - nine - tails ,**
他会 一个 猫 - 和 - 九 - 尾巴 ,

他有一根九尾鞭，

[id] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] ['wɑːntɪn] - [neɪlz] .
**He'd a hammer wantin ' nails .**
他会 一个 锤 想要 - 指甲 .

他拿着锤子却想要钉子。

[ʌp] [dʒɒk] , [daʊn] [tæm] ,
**Up Jock , down Tam ,**
向上 乔克 , 向下 谭 ,

向上 Jock，向下 Tam

[blɔː] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ɔːld] [mæn] ,
**Blaw the bellows , auld man ,**
法律 这 风箱 , 老 男人 ,

老头，拉动风箱吧!

[θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - - , [bɔɪz] !
**Through the needle - e'e , boys !**
通过 这 针 - - , 男孩们 !

穿过针头，伙计们!

['brʌðə(r)] [dʒɒk] , [ɪf] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
**Brother Jock , if ye were mine ,**
兄弟 乔克 , 如果 是的 是 矿 ,

乔克兄弟，如果你是我的兄弟，

[ai] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['klærət] [waɪn] ;
**I would give you claret wine ;**
我 会 给 你 红酒 葡萄酒 ;

我会给你送红葡萄酒;

['klærət] [waɪnz] [gyd] [ænd; ənd] [faɪn] ,
**Claret wine's gude and fine ,**
酒红色 葡萄酒的 古德 和 美好的 ,

波尔多红葡萄酒很好，品质上乘。

[θruː] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] - - , [bɔɪz] ! " [ - ]
**Through the needle - e'e , boys ! " [ 163 ]**
通过 这 针 - - , 男孩们 ! " [ - ]

穿过针头，伙计们! [163]

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['braɪən] - .
**THE SCOTCH VERSION OF BRYAN O'LYNN .**
这 苏格兰威士忌 版本 的 布莱恩 - .

苏格兰版的布莱恩·奥林。

" [tæm] [əʊ] - [ðə; ði] [lɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [ bɛən ]
**" Tam o ' the Lin and a ' his bairns**
" 谭 o - 这 林 和 一个 - 他的 孩子们

“林中谭和他的孩子们”

[fel] [en] - [ai] - [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] ['ʌðərz] [ɑːmz] !
**Fell n ' i ' the fire in other's arms !**
费尔 n - 我 - 这 火 在 其他的 武器 !

坠入他人怀抱的火焰!

[əʊ] , [kwəʊ] - [ðə; ði] ['bjuːnˌmoʊst] , [ai] [haɪ] [ə; eɪ] [het] [skɪn] ! !
**Oh , quo ' the bunemost , I ha'e a het skin ! !**
哦 , 如此 - 这 最棒的 , 我 哈埃 一个 他的 皮肤 ! !

哦，最坏的人说，我的皮肤很热! !

[ɪts] ['hɛtər] [bɪ'ləʊ] , [kwəʊ] - [tæm] [əʊ] - [ðə; ði] [lɪn] . "
**It's hetter below , quo ' Tam o ' the Lin . "**
它是 更好 以下 , 如此 - 谭 o - 这 林 . "

下面更好，林恩的谭说道。

" ['krɪp(ə)l] [dɪk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪk] ,
**" Cripple Dick upon a stick ,**
" 削弱 迪克 之上 一个 戳 ,

“跛脚迪克插在棍子上”，

[sænd][jɔː(r); jə(r)] [suː] ，[raɪd] [əˈweɪ]
**Sand your soo , ride away**
沙 你的 所以 ， 骑 离开

打磨你的皮肤，骑走

[tuː; tə] [ˈgæləweɪ]
**To Galloway**
到 加洛韦

前往加洛韦

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [əʊ] - [wuː] . "
**To buy a pound o ' woo . "**
到 买 一个 磅 o - 哇 . "

买一磅伍。

" [pæn] , [pæn] , [pleɪ] ，
**" Pan , pan , play ,**
" 平底锅 , 平底锅 , 玩 ，

“Pan, pan, play,

[pæn] , [pæn] , [pleɪ] ，
**Pan , pan , play ,**
平底锅 , 平底锅 , 玩 ，

潘，潘，玩，

[ænd; ənd] - [ðə; ðɪ] [beən] [miːl] ，
**And gi'e the bairn meal ,**
和 - 这 孩子 一顿饭 ，

给孩子饭菜，

[ɪts] [ˈgɒtn] [neɪn] [ðə; ðɪ] [deɪ] . "
**It's gotten nane the day . "**
它是 获得 名字 这 天 . "

今天真是无聊透了。

" [ðə; ðɪ] [ˈrɒbɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ren]
**" The robin and the wren**
" 这 罗宾 和 这 鹪

《知更鸟与鹪鹩》

[ɑː(r); ə(r)] [gɑːdz] [kɒk] [ænd; ənd] [hen] . "
**Are God's cock and hen . "**
是 神的 公鸡 和 母鸡 . "

是上帝的公鸡和母鸡吗?

" - [ə; eɪ] [θɪŋ] , [tɑːk] - [ə; eɪ] [θɪŋ] ，
**" Gi'e a thing , tak ' a thing ,**
" - 一个 事物 , tak - 一个 事物 ，

“给他一样东西，拿走一样东西，

[ɔːld] [mænz] [diːd] [rɪŋ] ；
**Auld man's deid ring ;**
奥尔德 男人的 戴德 戒指 ；

老人的死亡戒指；

[laɪ] [bʌt] ，[laɪ] [ben] ，
**Lie butt , lie ben ,**
说谎 屁股 , 说谎 本 ，

躺着屁股，躺着本，

[laɪ] [əˈmæŋ] [ðə; ðɪ] [ded] [men] .
**Lie amang the dead men .**
说谎 阿芒 这 死的 男人 .

躺在死者之中。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [sed] [baɪ] [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ] [ - ]
**" The above is said by Scotch children as a [ 164 ]**
" 这 多于 是 说 经过 苏格兰威士忌 孩子们 作为 一个 [ - ]

“以上内容由苏格兰儿童说[164]

[rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [teɪks] [bæk] [wɒt] [hiː; hi] [geɪv] .
**reproach to one who takes back what he gave .**
责备 到 一 WHO 需要 后退 什么 他 给予 .

对收回自己所赠之物的人的谴责。

[ə; eɪ] ['gruːsəm] ['rɪd(ə)l] .
**A GRUESOME RIDDLE .**
一个 令人毛骨悚然 谜语 .

一个令人毛骨悚然的谜题。

" [ai][sæt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ai][dræŋk][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] [lʌv] ,
**" I sat wi ' my love and I drank wi ' my love ,**
" 我 卫星 wi - 我的 爱 和 我 喝 wi - 我的 爱 ,

“我和我的爱人坐在一起，我和我的爱人喝酒，

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɪkt] ;
**And my love she gave me licht ;**
和 我的 爱 她 给予 我 光 ;

她给了我爱，我的爱如光；

[aɪl] - ['eni] [məʊn][ə; eɪ][paɪnt][əʊ] - [waɪn]
**I'll gi'e any mon a pint o ' wine**
患病的 - 任何 星期一 一个 品脱 o - 葡萄酒

我会给任何人一品脱葡萄酒

['ðætl] [riːd] [maɪ] ['rɪd(ə)l] [raɪt] .
**That'll read my riddle right .**
那将 读 我的 谜语 正确的 .

这样就能正确解读我的谜语了。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
**" A person sitting in a chair made of the bones of a relation ,**
" 一个 人 坐着 在 一个 椅子 制成 的 这 骨头 的 一个 关系 ,

“一个人坐在用亲属的骨头制成的椅子上，

['drɪŋkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] , [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [meɪd]
**drinking out of the skull , and reading by the light of a candle made**
喝 出去 的 这 颅骨 , 和 阅读 经过 这 光 的 一个 蜡烛 制成
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærəʊ] - [bəʊnz] .
**from the marrow - bones .**
从 这 骨髓 - 骨头 .

用头骨喝酒，借着骨髓骨制成的蜡烛的光亮读书。

[striːt] [geɪm] [raɪm] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] " [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['wɪmb(ə)ldən] ?
**Street game rhyme , something like the well - known " How many miles to Wimbledon ?**
街道 游戏 韵 , 某物 喜欢 这 出色地 - 已知 " 如何 许多 英里 到 温布尔登 ?
" : —
**" : —**
" : —

街头游戏的韵律诗，类似于广为人知的“到温布尔登有多少英里？”：—

" [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] [kæntɪlɑːn] ,
**" King and Queen of Cantelon ,**
" 国王 和 女王 的 坎特隆 ,

“坎特隆国王和王后，

[haʊ] ['meni] [maɪlz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ?
**How many miles to Babylon ?**
如何 许多 英里 到 巴比伦 ?

到巴比伦有多少英里?

[ɪts] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [eɪt] ,
**It's eight and eight and other eight ,**
它是 八 和 八 和 其他 八 ,

是八个，八个，还有另外八个，

[traɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ðiːz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - ['kænd(ə)l] [lɪkt] . -
**Try to win these wi ' ' candle licht . '**
尝试 到 赢 这些 wi - - 蜡烛 光 . -

尝试用"烛光"赢得这些。

" [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ - ]
**" To discover a particular person in the [ 165 ]**
" 到 发现 一个 特别的 人 在 这 [ - ]

"在[165]中发现特定的人

['kʌmpəni] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [skɒtʃ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sentʃəri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] —
**company wearing a ring , Scotch children of last century used to say —**
公司 穿着 一个 戒指 , 苏格兰威士忌 孩子们 的 最后的 世纪 用过的 到 说 —

戴着戒指的公司，上世纪的苏格兰孩子常说——

" [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [θriː] [bɪ'fɔː(r)] [faɪv] ,
**" Two before 1 , and 3 before 5 ,**
" 二 前 1 , 和 3 前 5 ,

"1之前是2，5之前是3。"

[naʊ] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [fɔːr] [kʌm] [bɪ'laɪv] .
**Now 2 , and then 2 , and 4 come belive .**
现在 2 , 和 然后 2 , 和 4 来 相信 .

现在2，然后2，还有4都相信了。

[naʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] , [ænd; ənd] [θriː] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɑːst] ,
**Now 1 , and then 1 , and 3 at a cast ,**
现在 1 , 和 然后 1 , 和 3 在 一个 投掷 ,

现在是1，然后是1，再然后是3，一次抛掷，

[naʊ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [dʒæk] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] .
**Now 1 , and twise 2 , and Jack up at last .**
现在 1 , 和 两 2 , 和 杰克 向上 在 最后的 .

现在是1，然后是2，杰克终于起来了。

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [hɪdi] [ðə; ðɪ] [ 'lædi ] [ænd; ənd] [ 'læsi ] [kraɪ] —
**" In the game of Hidee the laddies and lassies cry —**
" 在 这 游戏 的 藏身处 这 小伙子们 和 姑娘们 哭 —

在捉迷藏游戏中，小伙子们和姑娘们会哭喊——

" [kiːp] [ɪn] , [kiːp] [ɪn] , [-] [jiː; jɪ] [biː; bi] ,
**" Keep in , keep in , where'ver ye be ,**
" 保持 在 , 保持 在 , 无论在哪里 是的 是 ,

"无论你们在哪里，都待在里面，都待在里面。"

[ðə; ðɪ] ['griːdi] - ['siːkɪn] - [jiː; jɪ] . "
**The greedy gled's seekin ' ye . "**
这 贪婪的 - 寻找 - 是的 . "

贪婪的怪物正在追捕你。

" [wɑːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ? "
**" WHA'S YOUR DADDIE ? "**
" 什么? 你的 爸爸 ? "

"你爸爸是谁？"

" ['lɪt(ə)l] [wiː] ['lædi] ,
**" Little wee laddie ,**
" 小的 哇 小伙子 ,

“小家伙，

[wɑːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] ?
**Wha's your daddie ?**
什么? 你的 爸爸 ?

你爸爸是谁?

[ai][kæm][aʊt][əʊ] - [ə; eɪ] - , ['leɪdi] ,
**I cam out o ' a buskit , lady ,**
我 摄像头 出去 o - 一个 - , 女士 ,

女士，我从巴士上下来了。

[ə; eɪ] - , ['leɪdiz] [faɪn] ;
**A buskit , lady's owre fine ;**
一个 - , 女士的 owre 美好的 ;

一辆巴士，女士的 owre fine;

[ai][kæm][aʊt][əʊ] - [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [waɪn] ,
**I cam out o ' a bottle o ' wine ,**
我 摄像头 出去 o - 一个 瓶子 o - 葡萄酒 ,

我从一瓶葡萄酒里出来了，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [waɪnz] [dɪə(r)] ;
**A bottle o ' wine's owre dear ;**
一个 瓶子 o - 葡萄酒的 owre 亲爱的 ;

一瓶酒太贵了;

[ai][kæm][aʊt][əʊ] - [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [bɪə(r)] ,
**I cam out o ' a bottle o ' beer ,**
我 摄像头 出去 o - 一个 瓶子 o - 啤酒 ,

我从一瓶啤酒里出来了，

[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - [bɪrz] [θɪk] ;
**A bottle o ' beer's owre thick ;**
一个 瓶子 o - 啤酒的 owre 厚的 ;

一瓶啤酒太浓稠了;

[ai][kæm][aʊt][əʊ] - [ə; eɪ] - [stɪk] ,
**I cam out o ' a gauger's stick ,**
我 摄像头 出去 o - 一个 - 戳 ,

我从测量员的棍子里出来了，

[ə; eɪ] - ['stɪks] [bʌt] [ænd; ənd][ben] ;
**A gauger's stick's butt and ben ;**
一个 - 棍子的 屁股 和 本 ;

测量员的测量杆的杆尾和杆端;

[ai][kæm][aʊt][əʊ] - [ə; eɪ] ['piːkɒk] [hen] . " [ - ]
**I cam out o ' a peacock hen . " [ 166 ]**
我 摄像头 出去 o - 一个 孔雀 母鸡 . " [ - ]

我从一只孔雀母鸡里出来。[166]

[ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] , [weə(r)] [ðɪs] [raɪm] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wʌn] , [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['difəz] ,
**In Lancashire , where this rhyme is a popular one , the reading differs ,**
在 兰开夏郡 , 在哪里 这 韵 是 一个 受欢迎的 一 , 这 阅读 不同 ,

这首童谣在兰开夏郡很流行，但那里的读法有所不同。

" ['kændlstɪk] " ['biːɪŋ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] " - [stɪk] . "
**" candlestick " being used for " gauger's stick . "**
" 烛台 " 存在 用过的 为了 " - 戳 . "

“烛台”指的是“测量棒”。

" [ə; eɪ] ['kændlstɪk] [ɪz]['əʊvə(r)] - [fæt] ,

| " | A | candlestick | is | over | - | fat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 烛台 | 是 | 超过 | - | 胖的 | , |

“蜡烛图过胖了，

[ai] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [hæt] ;

| I | came | out | of | a | gentleman's | hat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 出去 | 的 | 一个 | 绅士的 | 帽子 | ; |

我从一顶绅士的帽子里走了出来;

[ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [hæt][ɪz]['əʊvə(r)] - [tɔːl] ,

| A | gentleman's | hat | is | over | - | tall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士的 | 帽子 | 是 | 超过 | - | 高的 | , |

绅士的帽子太高了。

[ai] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] ;

| I | came | over | the | garden | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 来了 | 超过 | 这 | 花园 | 墙 | ; |

我翻过花园的围墙;

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ɪz]['əʊvə(r)] - [haɪ] ,

| The | garden | wall | is | over | - | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花园 | 墙 | 是 | 超过 | - | 高的 | , |

花园围墙太高了。

[æn; ən]['eɪndʒl] [drɒpt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

| An | angel | dropped | me | from | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 掉落 | 我 | 从 | 这 | 天空 | . |

天使把我从天上扔了下来。

" [ðə; ði] [skɒtʃ] " [əʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] " [ɪz][ə; eɪ][sæd]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] " [əʊld] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] " [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [bluː] ['betɪ] . "

| " | The | Scotch | " | Old | Woman | who | Lived | in | a | Shoe | " | is | a | sad | jumble | of | " | Old | Mother | Hubbard | " | and | " | Little | Blue | Betty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 苏格兰威士忌 | " | 老的 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 鞋 | " | 是 | 一个 | 伤心 | 杂乱 | 的 | " | 老的 | 母亲 | 哈伯德 | " | 和 | " | 小的 | 蓝色的 | 贝蒂 | . | " |

“苏格兰的《住在鞋子里的老妇人》是《老太太哈伯德》和《小蓝贝蒂》的悲伤混合体。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['waɪfi]

| " | There | was | a | wee | bit | wifie |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 哇 | 少量 | 妻子 |

“有一点点妻子

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] ,

| Who | lived | in | a | shoe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 鞋 | , |

谁住在鞋子里?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [ bɛən ]

| She | had | so | many | bairns |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 所以 | 许多 | 孩子们 |

她有很多孩子

[ʃiː; ʃi] - [nə; nɑː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

| She | kenn'd | na | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | - | 纳 | 什么 | 到 | 做 | . |

她知道该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [geɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

| " | She | gaed | to | the | market |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 盖德 | 到 | 这 | 市场 |

她去了市场。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ,

| To | buy | a | sheep's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 一个 | 羊的 | 头 | , |

买一个羊头，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

| When | she | came | back |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 |

她回来的时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ded] . [ - ]

| They | were | a | ' | lying | dead | . | [ | 167 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | - | 说谎 | 死的 | . | [ | - | ] |

他们已经死了。[167]

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

| " | She | went | to | the | wright |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 去 | 到 | 这 | 赖特 |

她去了右边

[tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒfɪn] ,

| To | get | them | a | coffin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 他们 | 一个 | 棺材 | , |

为了给他们弄到一口棺材，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk]

| When | she | came | back |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 |

她回来的时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] ['læfɪn] - .

| They | were | a | ' | lying | laughin | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | - | 说谎 | 笑 | - | . |

他们一边撒谎一边大笑。

" [ʃiː; ʃi] [geɪd] [ʌp][ðə; ði][steə(r)]

| " | She | gaed | up | the | stair |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 盖德 | 向上 | 这 | 楼梯 |

她走上楼梯。

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

| To | ring | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 这 | 钟 | , |

敲钟，

[ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [brəʊk] ,

| The | bell | - | rope | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | - | 绳索 | 打破 | , |

铃绳断了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] . "

| And | down | she | fell | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 她 | 跌倒 | . | " |

她摔倒了。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] . "

| " | THE | MOON | IS | A | LADY | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 是 | 一个 | 女士 | . | " |

“月亮是位女士。”

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [reɪn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

| " | The | moon | is | a | lady | who | reigns | in | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 是 | 一个 | 女士 | WHO | 统治 | 在 | 这 | 天空 |

月亮是天空中的女神。

[æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [naɪt] ;
**As** **queen** **of** **the** **kingdom** **of** **night** **;**
作为 女王 的 这 王国 的 夜晚 ;

作为夜之王国的女王;

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [ʃiː; ʃi] [liːdz] [fɔːθ] [ɒn] [haɪ]
**The** **stars** **are** **her** **army** **she** **leads** **forth** **on** **high**
这 明星 是 她 军队 她 线索 前进 在 高的

群星是她的军队，她率领着它们高高在上前进。

[æz; əz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] ['səʊldʒəz][ɒv; əv] [laɪt] .
**As** **bright** **little** **soldiers** **of** **light** **.**
作为 明亮的 小的 士兵 的 光 .

如同闪亮的小光之战士。

" [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒuːpɪtə(r)] , ['sætɜːn; 'sætən] , [ænd; ənd] [mɑːz] ,
**"** **Her** **captains** **are** **Jupiter** **,** **Saturn** **,** **and** **Mars** **,**
" 她 队长 是 木星 , 土星 , 和 火星 ,

“她的船长分别是木星、土星和火星，

[θriː] ['glɪtərɪŋ] ['wɒrɪəz] [bəʊld] ;
**Three** **glittering** **warriors** **bold** **;**
三 闪闪发光 战士 大胆的 ;

三位英勇无畏、光芒四射的战士;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [stɑːz]
**And** **the** **Milky** **Way's** **studded** **with** **forces** **of** **stars**
和 这 乳白色 方式 带钉的 和 力量 的 明星

银河系中遍布着无数恒星。

[ɪn] ['nʌmbəz] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][təʊld] . [ - ]
**In** **numbers** **that** **cannot** **be** **told** **.** **[** **168** **]**
在 数字 那 不能 是 讲述 . [ - ]

无法用言语形容。[168]

" [wen] [ɔː'rɔːrə] ['kɒmz] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrient] [geɪt] ,
**"** **When** **Aurora** **comes** **up** **through** **the** **Orient** **gate** **,**
" 什么时候 极光 来 向上 通过 这 东方 门 ,

“当曙光女神从东方之门升起时，

[ænd; ənd] [ˌtʃæntɪ'klɪə(r)] [krəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
**And** **chanticleer** **crows** **to** **the** **sun** **,**
和 公鸡 乌鸦 到 这 太阳 ,

公鸡向着太阳啼鸣，

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪk]
**The** **moon** **will** **retire** **,** **and** **the** **stars** **in** **her** **wake**
这 月亮 将要 退休 , 和 这 明星 在 她 唤醒

月亮将退下，群星也将随之消逝。

[wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [kwiːn] ['evri] [wʌn] .
**Will** **follow** **their** **queen** **every** **one** **.**
将要 跟随 他们的 女王 每一个 一 .

每个人都会追随他们的女王。

" [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['fɒstə(r)] . [ [dʒeɪ] ]
**"** **R** **.** **A** **.** **Foster** **.** **[** **J** **]**
" 拉 . 一个 . 促进 . [ J ]

“RA Foster.[J]

['fʊtnoʊt] :
**FOOTNOTES** **:**
脚注 :

脚注:

[ [dʒeɪ] ]
**[ J ]**
[ ɟ ]

[ɟ]

[wen] [ai] [ɑ:skt] [maɪ] [frend] , ['rɒbət] ['ædəmz]['fɒstə(r)] ,
**When I asked my friend , Robert Adams Foster ,**
什么时候 我 问 我的 朋友 , 罗伯特 亚当斯 促进 ,

当我问我的朋友罗伯特·亚当斯·福斯特时，

[huːz] [bɔɪ] ['bæləʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [riːd] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ɪn] ['skɒtlənd] , [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
**whose Boy Ballads are being read with unusual interest in Scotland , to write a**
谁 男生 民谣 是 存在 读 和 异常 兴趣 在 苏格兰 , 到 写 一个
[skɒtʃ] ['lʌləbaɪ] ,
**Scotch lullaby ,**
苏格兰威士忌 催眠曲 ,

他的《男孩民谣》在苏格兰引起了不同寻常的兴趣，他想创作一首苏格兰摇篮曲。

[hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ə'bʌv] ['vɜːrsəz] . [ - ]
**he sent me the above verses . [ 169 ]**
他 发送 我 这 多于 诗句 . [ - ]

他把以上诗句发给了我。[169]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**CHAPTER XIII .**
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nɜːsəri] [hɪm] .
**A FAVOURITE NURSERY HYMN .**
一个 最喜欢的 苗圃 圣歌 .

一首最受欢迎的童谣。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'rʌstik ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
**KNOWN to the rustics of England , France , and Italy since the days of the**
已知 到 这 乡村 的 英格兰 , 法国 , 和 意大利 自从 这 天 的 这
[greɪt] ['ʃɑːləmeɪn] ,
**great Charlemagne ,**
伟大的 查理曼大帝 ,

自伟大的查理曼大帝时代起，英格兰、法国和意大利的乡民就熟知它。

[hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
**has a peculiar history .**
有 一个 奇特 历史 .

有着一段奇特的历史。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [raɪmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːst] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['meməri] .
**Like many other rhymes of yore it is fast dying out of memory .**
喜欢 许多 其他 韵律 的 昔时 它 是 快速地 垂死 出去 的 记忆 .

像许多其他古老的童谣一样，它正在迅速被人遗忘。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs]
**The educational influences of the National Schools in the former part of this**
这 教育 影响 的 这 国家的 学校 在 这 以前的 部分 的 这
['sentʃəri] ,
**century ,**
世纪 ,

本世纪前半叶国民学校的教育影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːd] [skuːlz] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] , [hæv; həv] [kɪld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [preə(r)]

| and | the | Board | Schools | at | a | later | date | , | have | killed | this | little | suppliant's | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 木板 | 学校 | 在 | 一个 | 之后 | 日期 | , | 有 | 被杀 | 这 | 小的 | - | 祷告 |

,

,

,

后来，公立学校也扼杀了这个小祈求者的愿望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rʊərəl] [raɪmz] [ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)][teɪlz; 'teɪliːz]['hændɪd]

| as | well | as | most | of | the | other | rural | rhymes | and | folk | - | lore | tales | handed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 乡村的 | 韵律 | 和 | 民间 | - | 知识 | 故事 | 递交 |

[daʊn] [baɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [tʃaɪld] .

| down | by | mother | to | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 母亲 | 到 | 孩子 | . |

以及其他大多数由母亲传给孩子的乡村童谣和民间故事。

[ðə; ði] [hɪm] , [ðəʊ] [stɪl] [juːst] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [

| The | hymn | , | though | still | used | in | some | parts | of | Northern | England | , | and | especially | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣歌 | , | 尽管 | 仍然 | 用过的 | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 北方 | 英格兰 | , | 和 | 尤其 | [ |

- ]

| 170 | ] |
|---|---|
| - | ] |

这首赞美诗虽然在英格兰北部的一些地区仍然被使用，尤其是在[170]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['iːvnɪŋ] [əʊd][ɒv; əv] [preɪz] , [rʌnz] —

| amongst | the | Nonconformists | , | as | a | child's | evening | ode | of | praise | , | runs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非国教徒 | , | 作为 | 一个 | 孩子的 | 晚上 | 颂 | 的 | 称赞 | , | 跑步 | — |

在非国教徒中，一首孩童吟唱的晚祷赞歌这样唱道——

" ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] , [miːk] [ænd; ənd][maɪld] ,

| " | Gentle | Jesus | , | meek | and | mild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温和的 | 耶稣 | , | 温顺 | 和 | 温和的 | , |

“温柔的耶稣，谦逊温和，

[lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ;

| Look | upon | this | little | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 之上 | 这 | 小的 | 孩子 | ; |

看看这个小孩；

['pɪti] [maɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

| Pity | my | simplicity | , |
|---|---|---|---|
| 遗憾 | 我的 | 简单 | , |

请怜悯我的单纯吧。

['sʌfə(r)] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

| Suffer | me | to | come | to | Thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 我 | 到 | 来 | 到 | 汝 | . |

让我来到你面前。

" [ðə; ði][nekst] [vɜːs] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] —

| " | The | next | verse | , | a | more | modern | addition | , | is | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 诗 | , | 一个 | 更多的 | 现代的 | 添加 | , | 是 | — |

下一节歌词是比较现代的补充，内容是——

" [feɪn] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ðiː] [biː; bi] [brɔːt] ,

| " | Fain | I | would | to | Thee | be | brought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欣然 | 我 | 会 | 到 | 汝 | 是 | 带来 | , |

“我多么渴望被带到你面前，

[læm] [ɒv; əv][gɒd] , [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ;

| Lamb | of | God | , | forbid | it | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊肉 | 的 | 上帝 | , | 禁止 | 它 | 不是 | ; |

神的羔羊，不要禁止；

[ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪs]

| **In** | **the** | **kingdom** | **of** | **Thy** | **grace** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 王国 | 的 | 你的 | 优雅 |

在祢恩典的国度里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 童谣的历史(A History of Nursery Rhymes)
# 第6/6页

[gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [pleɪs] .
**Give this little child a place .**
给 这 小的 孩子 一个 地方 .

给这个小孩一个安身之处。

" ['liːəʊ][θriː] . [ɪz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] ,
**" Leo III . is the supposed author of the book in which it is found ,**
" 狮子座 三、 . 是 这 据称 作者 的 这 书 在 哪个 它 是 成立 ,

“据称，利奥三世是这本书的作者，这句话就出自这本书。”

[vɪz] . , [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] [liː'əunis] ['peɪpiː] .
**viz . , Enchiridion Leonis Papae .**
即 . , 手册 莱昂尼斯 教皇 .

即，Enchiridion Leonis Papae。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
**However , the Enchiridion was a book of magic , and not authorised by the**
然而 , 这 手册 曾是 一个 书 的 魔法 , 和 不是 授权 经过 这
[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
**Church of Rome ,**
教会 的 罗马 ,

然而，《魔法手册》是一本魔法书，并未得到罗马教会的授权。

[bʌt; bət] [juːst] [baɪ] ['spjʊəriəs] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['ʃɑːlətənz] , ['wɪzədz] [ænd; ənd] [ kwæk ] ,
**but used by spurious monks and charlatans , wizards and quacks ,**
但 用过的 经过 虚假的 僧侣 和 江湖骗子 , 巫师 和 庸医 ,

但却被假僧侣、江湖骗子、巫师和庸医所利用。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'splɔɪts] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['rʊərəl][fəʊk] .
**in their exploits amongst the credulous rural folk .**
在 他们的 漏洞 在 这 轻信的 乡村的 民间 .

在他们欺骗轻信的农村民众的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːms] , [preə(r)z] , [ænd; ənd] [raɪmz] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
**It was full of charms , prayers , and rhymes to ward off evil spirits .**
它 曾是 满的 的 魅力 , 祈祷 , 和 韵律 到 病房 离开 邪恶的 烈酒 .

里面充满了用来驱邪的咒语、祈祷文和韵文。

[ðə; ði] [ - ]
**The [ 171 ]**
这 [ - ]

[171]

['mæθjuː] , [mɑːk] , [luːk] , [ænd; ənd][dʒɒn]['vɜːrsəz][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] " ['dʒent(ə)l]['dʒiːzəs] ,
**Matthew , Mark , Luke , and John verses are part of the same " Gentle Jesus ,**
马修 , 标记 , 卢克 , 和 约翰 诗句 是 部分 的 这 相同的 " 温和的 耶稣 ,
[miːk] [ænd; ənd][maɪld] .
**meek and mild .**
温顺 和 温和的 .

马太福音、马可福音、路加福音和约翰福音中的经文都属于同一个“温柔的耶稣，谦卑而温和”。

" [ðə; ði] [ˌeŋkaɪ'rɪdɪən] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
**" The Enchiridion was first published in 1532 .**
" 这 手册 曾是 第一的 已发布 在 - .

《手册》于 1532 年首次出版。

[ðɪs] [hɪm] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˌpætə'nɒstə(r)] ,

| This | hymn | was | , | in | the | main | , | derived | from | the | White | Paternoster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣歌 | 曾是 | , | 在 | 这 | 主要的 | , | 衍生的 | 从 | 这 | 白色的 | 帕特诺斯特 | , |

这首赞美诗主要源自《白色主祷文》。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ 'rʌstik ] .

| and | handed | down | to | posterity | and | preserved | by | the | rustics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 递交 | 向下 | 到 | 后人 | 和 | 保存完好 | 经过 | 这 | 乡村 | . |

并由乡下人传承下来，保存至今。

[ðə; ði] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːrdʒɪnz] ['lʌləbaɪ] .

| THE | LATIN | VERSION | OF | THE | VIRGIN'S | LULLABY | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拉丁 | 版本 | 的 | 这 | 处女的 | 催眠曲 | . |

圣母摇篮曲的拉丁语版本。

" ['dɔːrmi] [fɪlɪ] , ['dɔːrmi] ! ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]

| " | Dormi | fili | , | dormi | ! | mater |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡眠 | 菲利 | , | 睡眠 | ! | 母 |

“睡吧，宝贝，睡吧！妈妈

[kæntæt][juːnːdʒɛniːtoʊ] ,

| Cantat | unigenito | , |
|---|---|---|
| 康塔特 | 独生子 | , |

Cantat unigenito,

['dɔːrmi] , ['pjuːːə] , ['dɔːrmi] ! ['peɪtə(r)]

| Dormi | , | puer | , | dormi | ! | pater |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | , | 普尔 | , | 睡眠 | ! | 父亲 |

睡吧，孩子，睡吧！爸爸

['neɪtəʊ] - [pɑːrvuːloʊ] :

| Nato | clamat | parvulo | : |
|---|---|---|---|
| 北约 | - | 帕武洛 | : |

Nato clamat parvulo:

['mɪliz] ['tɪbaɪ]['laʊdeɪ; 'lɔːdi] -

| Millies | tibi | laudes | canimus |
|---|---|---|---|
| 米利 | 胫骨 | 赞扬 | - |

Millies tibi laudes canimus

[mɪl] , [mɪl] , ['mɪliz] .

| Mille | , | mille | , | millies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 千 | , | 千 | , | 米利 | . |

千，千，千。

" ['dɔːrmi][kɔː(r)] , [et] [mjuː] - ,

| " | Dormi | cor | , | et | meus | thronus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡眠 | 科尔 | , | 等 | 我的 | - | , |

"Dormi cor, et meus thronus,

['dɔːrmi]['meɪtrɪs] - ;

| Dormi | matris | jubilum | ; |
|---|---|---|---|
| 睡眠 | 矩阵 | - | ; |

Dormi matris jubilum;

[ɔriːəm] - ['soʊnəs] .

| Aurium | cœlestis | sonus | . |
|---|---|---|---|
| 金 | - | 索努斯 | . |

Aurium cœlestis sonus.

[et] [swɑːv] - !

| Et | suave | sibilum | ! |
|---|---|---|---|
| 等 | 温文尔雅 | - | ! |

Et suave sibilum!

['mɪliz] ['tɪbaɪ]['laʊdeɪ; 'lɔ:di] -
**Millies tibi laudes canimus**
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mɪl] , [mɪl] , ['mɪliz] . [ - ]
**Mille , mille , millies . [ 172 ]**
千 , 千 , 米利 . [ - ]

千，千，千。[172]

" [ˌen 'i:][kwɪd] - , - [roʊzəs]
**" Ne quid desit , sternam rosis**
" ne 英镑 - , - 罗西斯

"Ne quid desit, sternam rosis

- - - ,
**Sternam fœnum violis ,**
- - - ,

Sternam fœnum violis,

- -
**Pavimentum hyacinthis**
- -

石棉

[et] [prai'si:pi] -
**Et praesepe liliis**
等 普雷塞佩 -

Et praesepe liliis

['mɪliz] ['tɪbaɪ]['laʊdeɪ; 'lɔ:di] -
**Millies tibi laudes canimus**
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mɪl] , [mɪl] , ['mɪliz] .
**Mille , mille , millies .**
千 , 千 , 米利 .

千，千，千。

" [ˌes 'aɪ][vɪs][mju:zɪkəm] , [pæ'stɔ:riz]
**" Si vis musicam , pastores**
" 硅 视觉 音乐摄影 , 牧羊人

“Si vis musicam, pastores

- -
**Convocabo protinus**
- -

蛋白质召集

['ɪlɪs] ['nʌli] [sʌnt] [pri:ɔrɛs] ;
**Illis nulli sunt priores ;**
伊利斯 空 太阳 普赖雷斯 ;

Illis nulli sunt priores;

['ni:məʊ][kænət] -
**Nemo canit castius**
尼莫 坎特 -

Nemo canit castius

['mɪliz] ['tɪbaɪ]['laʊdeɪ; 'lɔ:di] -
**Millies tibi laudes canimus**
米利 胫骨 赞扬 -

Millies tibi laudes canimus

[mɪl] , [mɪl] , ['mɪliz] . " [ - ]
**Mille , mille , millies . " [ 173 ]**
千 , 千 , 米利 . " [ - ]

千，千，千。[173]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
**CHAPTER XIV .**
章 十四 .

第十四章

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kent] . "
**" THERE WAS A MAID CAME OUT OF KENT . "**
" 那里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 . "

“有个女仆从肯特郡来。”

" [tiː]
**" T**
" T

“T

[hɪə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kent] ,
**HERE was a maid came out of Kent ,**
这里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 ,

这里有一位来自肯特的女佣，

['deɪndʒərəs] [biː; bi] , ['deɪndʒərəs] [biː; bi] ;
**Dangerous be , dangerous be ;**
危险的 是 , 危险的 是 ;

危险，危险；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kent] ,
**There was a maid came out of Kent ,**
那里 曾是 一个 女佣 来了 出去 的 肯特 ,

有个女佣来自肯特郡，

[f'eɪɪe] , ['proʊprə] , [smɔːl] , [ænd; ənd][dʒent]
**Fayre , propre , small , and gent**
费尔 , 普罗普 , 小的 , 和 绅士

公平、自律、小巧、优雅

[æz; əz]['evə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [went] ,
**As ever upon the ground went ,**
作为 曾经 之上 这 地面 去 ,

一如既往，在地面上，

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .
**For so should it be .**
为了 所以 应该 它 是 .

理应如此。

" [ɒv; əv] [ɔː'θentɪk] ['kʌrənsi] [ɪn] ['mɛriz] [taɪm] .
**" Of authentic currency in Mary's time .**
" 的 真正的 货币 在 玛丽的 时间 .

“玛丽时代真正的货币。”

" ['mɑːtɪn] [smɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , - , - ;
**" Martin Smart and his man , fodledum , fodledum ;**
" 马丁 聪明的 和 他的 男人 , - , - ;

“马丁·斯马特和他的男人，傻瓜，傻瓜；

['mɑːtɪn] [smɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] , - , [bel] .
**Martin Smart and his man , fodledum , bell .**
马丁 聪明的 和 他的 男人 , - , 钟 .

马丁·斯马特和他的手下，fodledum，bell。

" [seɪm] [deɪt] .
**" Same date .**
" 相同的 日期 .

同一天。

" [aɪ] [siː] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [siːz] [ˌem ˈiː] ;
**" I see the moon , and the moon sees me ;**
" 我 看 这 月亮 , 和 这 月亮 看到 我 ;

“我看见月亮，月亮也看见我；

[gɒd] [bles] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][gɒd] [bles] [ˌem ˈiː] .
**God bless the moon , and God bless me .**
上帝 保佑 这 月亮 , 和 上帝 保佑 我 .

愿上帝保佑月亮，也愿上帝保佑我。

" [tʃaɪldz] ['seɪɪŋ] . [ - ] " [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] ,
**" Child's saying . [ 174 ] " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,**
" 孩子的 说 . [ - ] " 1 , 2 , 3 , 4 , 5 ,

“孩子说。[174]”1, 2, 3, 4, 5,

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ][heə(r)][əˈlaɪv] ; [sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , - ,
**I caught a hare alive ; 6 , 7 , 8 , 9 , 10 ,**
我 捕捉 一个 野兔 活 ; 6 , 7 , 8 , 9 , - ,

我活捉了一只野兔；6、7、8、9、10、

[aɪ] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [əˈgen] .
**I let her go again .**
我 让 她 去 再次 .

我又一次放她走了。

" ['kaʊntɪŋ] - [aʊt] [raɪm] .
**" Counting - out rhyme .**
" 计数 - 出去 韵 .

“数数歌谣。”

" [greɪt] | [ə; eɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] | - [æt; ət] | [biz][bæd][biː; bi] | ['heɪviər] ,
**" Great | A was a | larm'd at | B's bad be | haviour ,**
" 伟大的 | 一个 曾是 一个 | - 在 | 的 坏的 是 | 行为 ,

“太好了 | A 对 B 的不良行为感到 | 震惊，

[biː; bi] | [kɔːz] [siː] | [diː] , [iː] , [ef][diː] | [niːd] [dʒiː][ə; eɪ] | ['feɪvə(r)] ;
**Be | cause C | D , E , F de | nied G a | favour ;**
是 | 原因 C | D , E , F 德 | 尼德 G 一个 | 偏爱 ;

是 | 原因 C | D, E, F de | nied G a | 恩惠；

[eɪtʃ][hæd; həd][ə; eɪ] | ['hʌzbənd] [wɪð] | [aɪ] , [dʒeɪ] , | [keɪ][ænd; ənd][el] ;
**H had a | husband with | I , J , | K and L ;**
H 有 一个 | 丈夫 和 | 我 , J , | K 和 L ;

H 有一个丈夫，他有 I、J、K 和 L；

[em] ['mærid] | ['meəri] , [ænd; ənd] | [tɔːt] | [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] | [haʊ] [tuː; tə] [spel]
**M married | Mary , and | taught | her scholars | how to spell**
M 已婚 | 玛丽 , 和 | 教授 | 她 学者们 | 如何 到 拼写

M 娶了 | 玛丽，并且 | 教 | 她的学者 | 如何拼写

[ə; eɪ][biː][siː] , [diː][iː][ef][dʒiː] , [eɪtʃ]
**A B C , D E F G , H**
一个 B C , D E F G , H

ABC、DEFG、H

[aɪ][dʒeɪ][keɪ][el][em] ,
**I J K L M ,**
我 J K L M ,

IJKLM，

[en][əʊ][piː][kjuː] , [ɑː(r)][es][tiː][juː] , [viː]['dʌbljuː][eks][waɪ][zed] , [zed] , [zed] . "

| | | |

[ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmedəʊ] [ˈməʊɪŋ] [əʊt] [keɪks] ; [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

| St | . | James | was | in | a | meadow | mowing | oat | cakes | ; | he | heard | a | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 詹姆斯 | 曾是 | 在 | 一个 | 草地 | 割草 | 燕麦 | 蛋糕 | ; | 他 | 听到 | 一个 | 噪音 | , |

圣詹姆斯正在草地上割燕麦饼；他听到一声响动，

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [saɪð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ˈstʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði] [bætlˈdɔːr] , [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

| hung | his | scythe | to | his | heels | , | stumbled | at | the | battledore | , | tumbled | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 他的 | 镰 | 到 | 他的 | 高跟鞋 | , | 踉跄 | 在 | 这 | 战斗板 | , | 翻滚 | 超过 | 这 |

[bɑːn] [dɔː(r)] [rɪdʒ] ,

| barn | door | ridge | , |
|---|---|---|---|
| 谷仓 | 门 | 岭 | , |

他把镰刀挂在脚后跟，在战门前踉跄了一下，翻过谷仓门脊，

[ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [əˈgenst] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ˈmuːnʃaɪn] [ðæt] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [steəz] -

| and | broke | his | shins | against | a | bag | of | moonshine | that | stood | behind | the | stairs | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打破 | 他的 | 小腿 | 反对 | 一个 | 包 | 的 | 私酿酒 | 那 | 站立 | 在后面 | 这 | 楼梯 | - |

[fʊt] [dɔː(r)] ;

| foot | door | ; |
|---|---|---|
| 脚 | 门 | ; |

他撞到了楼梯脚门后面的一袋私酿酒，结果胫骨骨折了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt] [truː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| and | if | that | isn't | true | , | you | know | as | well | as | I | all | about | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 不是 | 真的 | , | 你 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 全部 | 关于 | 它 | . | " |

如果事实并非如此，你我都心知肚明。

" [ə; eɪ] [dʌk] , [ə; eɪ] [dreɪk] , [ə; eɪ] [ˈbɑːli] [keɪk] ,

| " | A | duck | , | a | drake | , | a | barley | cake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 鸭子 | , | 一个 | 德雷克 | , | 一个 | 大麦 | 蛋糕 | , |

一只鸭子，一只雄鸭，一块大麦饼，

[ə; eɪ] [ˈpeni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈbeɪkə(r)] ;

| A | penny | to | pay | the | baker | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一分钱 | 到 | 支付 | 这 | 面包师 | ; |

付给面包师一便士；

[ə; eɪ][hɒp] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] , [əˈnʌðə(r)] [nɒtʃ] —

| A | hop | , | a | scotch | , | another | notch | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 跳 | , | 一个 | 苏格兰威士忌 | , | 其他 | 缺口 | — |

一杯啤酒花，一杯苏格兰威士忌，再加一格——

- , - , [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

| Slitherum | , | slitherum | , | take | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 拿 | 她 | . |

斯利瑟姆，斯利瑟姆，带走她。

" [ə; eɪ] [vɜːs] [rɪˈpiːtɪd] [wen] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈskɪmɪŋ] [ - ]

| " | A | verse | repeated | when | playing | at | skimming | [ | 176 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 诗 | 重复 | 什么时候 | 玩耍 | 在 | 撇脂 | [ | - | ] |

“在滑水时重复的诗句[176]

[ʃelz] [ɔː(r)] [stəʊnz] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɒnd] [ɔː(r)] [leɪk] .

| shells | or | stones | on | the | water | of | a | pond | or | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 或者 | 石头 | 在 | 这 | 水 | 的 | 一个 | 池塘 | 或者 | 湖 | . |

池塘或湖泊水面上的贝壳或石头。

" [hɑːk] !

| " | Hark | ! |
|---|---|---|
| " | 听着 | ! |

听！

[hɑːk] !
**hark !**
听着 !

听!

[ðə; ði] [dɒgz] [duː; də] [bɑːk] ,
**the dogs do bark ,**
这 狗 做 吠 ,

狗确实会吠叫。

[ðə; ði] ['begəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
**The beggars are coming to town .**
这 乞丐 是 未来 到 镇 .

乞丐们进城了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [rægz] ,
**There are some in rags ,**
那里 是 一些 在 破布 ,

有些衣衫褴褛,

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [tægz] ,
**There are some in tags ,**
那里 是 一些 在 标签 ,

标签里有一些,

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] [gaʊn] . "
**And one in a velvet gown . "**
和 一 在 一个 天鹅绒 袍 . "

还有一位身穿天鹅绒礼服。

" [baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] ,
**" Bow - wow - wow ,**
" 弓 - 哇 - 哇 ,

“汪汪汪,

[huːz] [dɒg] [ɑːt] [ðaʊ] ?
**Whose dog art thou ?**
谁 狗 艺术 你 ?

你是哪家的狗?

[aɪm] ['tɒmi] ['tʌkərz] [dɒg] ,
**I'm Tommy Tucker's dog ,**
我是 汤米 塔克的 狗 ,

我是汤米·塔克的狗,

[baʊ; bəʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
**Bow - wow - wow !**
弓 - 哇 - 哇 !

汪汪汪!

" [pəʊp] [rəʊt] [æn; ən] ['epɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] ,
**" Pope wrote an epigram which he had engraved on the collar of a dog ,**
" 教皇 写道 一个 警句 哪个 他 有 刻 在 这 衣领 的 一个 狗 ,

“教皇写了一句警句,并将其刻在了狗的项圈上,

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . : —
**and gave it to H . R . H . : —**
和 给予 它 到 H . 拉 . H . : —

并将其交给了殿下:——

" [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] - [dɒg] [æt; ət] [kjuː] ;
**" I am his Highness ' dog at Kew ;**
" 我 是 他的 高度 - 狗 在 邱园 ;

“我是殿下在邱园的狗;

[preɪ] [tel] [ˌem ˈiː] , [sɜː(r)] , [huːz] [dɒg] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

| Pray | tell | me | , | sir | , | whose | dog | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 告诉 | 我 | , | 先生 | , | 谁 | 狗 | 是 | 你 | ? |

先生，请问您是谁的狗?

" [ə; eɪ] [biː] [siː] ['dʒɪŋglz] .

| " | A | B | C | JINGLES | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | B | C | 广告歌 | . |

“ABC 铃声。

" [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [ðæt] [ʃɒt] [æt; ət] [ə; eɪ] [frɒg] ,

| " | A | was | an | Archer | that | shot | at | a | frog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 曾是 | 一个 | 射手 | 那 | 射击 | 在 | 一个 | 青蛙 | , |

“A 是一名射箭运动员，他射中了一只青蛙。”

[biː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɒg] ,

| B | was | a | Butcher | — | he | had | a | big | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | 曾是 | 一个 | 屠夫 | — | 他 | 有 | 一个 | 大的 | 狗 | , |

B是一名屠夫——他养了一条大狗，

[siː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [leɪs] ,

| C | was | a | Captain | all | covered | with | lace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 曾是 | 一个 | 队长 | 全部 | 涵盖 | 和 | 蕾丝 | , |

C是一位全身穿着蕾丝的船长，

[diː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [feɪs] . " [ - ]

| D | was | a | Dunce | with | a | very | long | face | . | " | [ | 177 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | 曾是 | 一个 | 笨蛋 | 和 | 一个 | 非常 | 长的 | 脸 | . | " | [ | - | ] |

D 是个笨蛋，脸很长。[177]

" [ə; eɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æp(ə)l] [paɪ] ;

| " | A | was | an | apple | pie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 曾是 | 一个 | 苹果 | 馅饼 | ; |

“A 是苹果派；

[biː] [bɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| B | bit | it | , |
|---|---|---|---|
| B | 少量 | 它 | , |

B 咬了它，

[siː] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| C | cut | it | , |
|---|---|---|---|
| C | 切 | 它 | , |

C 把它切掉，

[diː] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| D | danced | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| D | 跳舞 | 为了 | 它 | , |

D 为它跳舞，

[iː] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| E | eat | it | , |
|---|---|---|---|
| E | 吃 | 它 | , |

我吃了它，

[ef] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| F | fought | for | it | , |
|---|---|---|---|---|
| F | 战斗 | 为了 | 它 | , |

F 为之奋斗过，

[dʒiː] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| G | got | it | , |
|---|---|---|---|
| G | 得到 | 它 | , |

G明白了，

[eɪtʃ][hɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| H | hid | it | , | " | etc | . | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | 隐藏 | 它 | , | " | ETC | . | ETC | . |

H 把它藏起来了，“等等等等。”

[ə; eɪ] [kætʃ] [raɪm] .

| A | CATCH | RHYME | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 抓住 | 韵 | . |

一首朗朗上口的童谣。

" ['tɒt.əl] - [ɪm] , ['bɒt(ə)l] - [ɪm] , ['bɒðə(r)] [ə'buː] ,

| " | Tottle | ' | em | , | bottle | ' | em | , | bother | aboo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托特尔 | - | 呃 | , | 瓶子 | - | 呃 | , | 打扰 | 嘘 | , |

“Tottle 'em, bottle 'em, 烦扰他们,

[huː] [kæn; kən] [kaʊnt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [tuː] ? "

| Who | can | count | from | one | to | two | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 数数 | 从 | 一 | 到 | 二 | ? | " |

谁会从一数到二?

" [aɪ][kæn; kən] , [aɪ][kæn; kən] ! "

| " | I | can | , | I | can | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 能 | , | 我 | 能 | ! | " |

“我可以，我可以！”

" [duː; də] , [duː; də] . "

| " | Do | , | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | , | 做 | . | " |

“做，做。”

" [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] — — "

| " | One | and | two | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 和 | 二 | — | — | " |

“一和二——”

" [siː] , [kɑːf] , [siː] ,

| " | See | , | calf | , | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 小牛 | , | 看 | , |

“看，小牛，看，

[ðæts] [nɒt] [tuː] , [bʌt; bət] [θriː] , [θriː] . "

| That's | not | two | , | but | three | , | three | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 不是 | 二 | , | 但 | 三 | , | 三 | . | " |

不是两个，而是三个，三个。

" [θriː] [ɔː(r)] [tuːz] [ɔːl] [wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] . " [ - ]

| " | Three | or | two's | all | one | to | me | . | " | [ | 178 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 或者 | 二的 | 全部 | 一 | 到 | 我 | . | " | [ | - | ] |

“对我来说，三和二都一样。”[178]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

| CHAPTER | XV | . |
|---|---|---|
| 章 | 十五 | . |

第十五章

[bel] [raɪmz] .

| BELL | RHYMES | . |
|---|---|---|
| 钟 | 韵律 | . |

铃铛韵律。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ðə; ði] [belz] [ɪn] ['nɜːsəri] ['pəʊətri][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

| THE | jingle | of | the | bells | in | nursery | poetry | is | certainly | the | prettiest | of | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铃铛 | 的 | 这 | 铃铛 | 在 | 苗圃 | 诗 | 是 | 当然 | 这 | 最漂亮的 | 的 | 全部 | 这 |

['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv]['beɪbi] - [lænd] .

| features | in | the | poetical | fictions | of | Baby | - | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特征 | 在 | 这 | 诗意的 | 虚构 | 的 | 婴儿 | - | 土地 | . |

在童谣诗歌中，铃铛的叮当声无疑是婴儿世界诗歌虚构作品中最美妙的元素。

[ðə; ði][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [raɪm] [ɒv; əv] —

| The | oft | - | repeated | rhyme | of | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经常 | - | 重复 | 韵 | 的 | — |

这句经常被引用的韵律是——

" [raɪd] [ə; eɪ] [kɒk] - [hɔːs] [tuː; tə] ['bænbəri] [krɒs] , [ [keɪ] ]

| " | Ride | a | cock | - | horse | to | Banbury | Cross | , | [ | K | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 骑 | 一个 | 公鸡 | - | 马 | 到 | 班伯里 | 叉 | , | [ | K | ] |

“骑着小马到班伯里十字路口，[K]

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][feə(r)] [ [el] ] ['leɪdi][ə'pɒn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] ;

| To | see | a | fair | [ | L | ] | lady | upon | a | white | horse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 公平的 | [ | L | ] | 女士 | 之上 | 一个 | 白色的 | 马 | ; |

看到一位骑着白马的美丽女士；

[belz] [ [em] ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [belz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][təʊz] ,

| Bells | [ | M | ] | on | her | fingers | and | bells | on | her | toes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钟声 | [ | M | ] | 在 | 她 | 手指 | 和 | 铃铛 | 在 | 她 | 脚趾 | , |

她手指上戴着铃铛，脚趾上也戴着铃铛。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv]['mjuːzɪk][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi][gəʊz] ,

| She | will | have | music | wherever | she | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 有 | 音乐 | 无论 | 她 | 去 | , |

无论她走到哪里，音乐都会伴随着她。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [wɪð] ['evri] [tʃaɪld] .

| " | has | a | charm | with | every | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 一个 | 魅力 | 和 | 每一个 | 孩子 | . |

“对每个孩子都很有吸引力。”

[ðə; ði][raɪd][ɒv; əv][maɪ]['leɪdi][ɒv; əv][gəu'daivə][ɪz] ['fænsɪfəli] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] ['kɒvəntri] ['vɜːʃ(ə)n] .

| The | ride | of | my | Lady | of | Godiva | is | fancifully | suggested | by | the | Coventry | version | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑 | 的 | 我的 | 女士 | 的 | 歌帝梵 | 是 | 异想天开 | 建议 | 经过 | 这 | 考文垂 | 版本 | . |

我的戈黛娃夫人的骑行故事是从考文垂版本中奇幻地借鉴而来的。

" [bel] ['hɔːsɪz] , [bel] ['hɔːsɪz] , [wɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?

| " | Bell | horses | , | bell | horses | , | what | time | of | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 钟 | 马匹 | , | 钟 | 马匹 | , | 什么 | 时间 | 的 | 天 | ? |

“马儿叫铃，马儿叫铃，现在几点了？”

[wʌn] [ə'klɑːk] , [tuː] [ə'klɑːk] , [θriː] [ænd; ənd] [ə'weɪ] . " [ - ]

| One | o'clock | , | two | o'clock | , | three | and | away | . | " | [ | 179 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 点钟 | , | 二 | 点钟 | , | 三 | 和 | 离开 | . | " | [ | - | ] |

一点钟，两点钟，三点钟，出发。[179]

" [geɪ] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [gəʊ] [daʊn]

| " | Gay | go | up | and | gay | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同性恋 | 去 | 向上 | 和 | 同性恋 | 去 | 向下 |

同性恋向上，同性恋向下

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] .

| To | ring | the | bells | of | London | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 这 | 铃铛 | 的 | 伦敦 | 镇 | . |

敲响伦敦城的钟声。

" ['bʊlz] - [aɪz] [ænd; ənd] ['tɑ:gɪts] , [seɪ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [mɑ:g] - - - ;
" Bull's - eyes and targets , say the bells of St . Marg ' - ret's ;
" 公牛的 - 眼睛 和 目标 , 说 这 铃铛 的 英石 . 边缘 - - - ;

“靶心和目标，圣玛格丽特教堂的钟声说道；

[brɪk] - [bæts][ænd; ənd] [taɪlz] , [tʃaɪm] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒaɪlz] - ;
Brick - bats and tiles , chime the bells of St . Giles ' ;
砖 - 蝙蝠 和 瓷砖 , 钟声 这 铃铛 的 英石 . 吉尔斯 - ;

砖瓦碰撞，圣吉尔斯教堂的钟声响起；

[hɑ:f'pens] [ænd; ənd] ['fɑ:ðɪŋ] , [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] ;
Halfpence and farthings , ring the bells of St . Martin's ;
半便士 和 四分之一便士 , 戒指 这 铃铛 的 英石 . 马丁的 ;

半便士和四分之一便士，敲响圣马丁教堂的钟声；

['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemənz] , [təʊl][ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['klɛmənts] ;
Oranges and lemons , toll the bells of St . Clement's ;
橙子 和 柠檬 , 收费 这 铃铛 的 英石 . 克莱门特的 ;

橙子和柠檬，敲响了圣克莱门特教堂的钟声；

['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['frɪtəz] , [seɪ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tərz] ;
Pancakes and fritters , say the bells of St . Peter's ;
煎饼 和 油炸饼 , 说 这 铃铛 的 英石 . 彼得的 ;

圣彼得教堂的钟声响起，仿佛在说：煎饼和油炸食品！

[tu:] [stɪks] [ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l] , [seɪ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv] ['waɪttʃæpəl] ;
Two sticks and an apple , say the bells of Whitechapel ;
二 棍子 和 一个 苹果 , 说 这 铃铛 的 白教堂 ;

白教堂的钟声说：两根棍子和一个苹果；

[əʊld]['fɑ:ðə(r)] ['bɔ:ldpeɪt] , [təʊl][ðə; ðɪ] [sləʊ] [belz] [ɒv; əv] ['ɔ:lgeɪt] ;
Old Father Baldpate , toll the slow bells of Aldgate ;
老的 父亲 秃顶 , 收费 这 慢的 铃铛 的 阿尔德盖特 ;

老秃头神父，请敲响阿尔德盖特的缓缓钟声；

[ju:; jʊ] [əʊ] [ˌem 'i:][ten] ['ʃɪlɪŋ] , [seɪ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['hɛlənz] ;
You owe me ten shillings , say the bells of St . Helen's ;
你 欠 我 十 先令 , 说 这 铃铛 的 英石 . 海伦的 ;

圣海伦教堂的钟声说：你欠我十先令；

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [peɪ] [ˌem 'i:] ?
When will you pay me ?
什么时候 将要 你 支付 我 ?

你什么时候付我钱?

[seɪ] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv][əʊld] ['beɪli] ;
say the bells of Old Bailey ;
说 这 铃铛 的 老的 贝利 ;

敲响老贝利的钟声；

[wen] [aɪ] [grəʊ] [rɪtʃ] , [tʃaɪm] [ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv] ['ʃɔ:(ɹ)dɪt͡ʃ] ;
When I grow rich , chime the bells of Shoreditch ;
什么时候 我 生长 富有的 , 钟声 这 铃铛 的 肖尔迪奇 ;

当我变得富有时，请敲响肖尔迪奇的钟声；

[preɪ] [wen] [wɪl] [ðæt] [bi:; bi] ?
Pray when will that be ?
祈祷 什么时候 将要 那 是 ?

请问那一天何时到来?

[ɑ:sk][ðə; ðɪ] [belz] [ɒv; əv] ['stepnɪ] ;
ask the bells of Stepney ;
问 这 铃铛 的 斯蒂普尼 ;

问问斯蒂普尼的钟声吧；

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] , [t'əʊld] [ðə; ði][bɪg] [bel] [æt; ət][baʊ; bəʊ] .

| I'm | sure | I | don't | know | , | tolled | the | big | bell | at | Bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 我 | 不 | 知道 | , | 收费 | 这 | 大的 | 钟 | 在 | 弓 | . |

“我肯定不知道，”弓城的大钟敲响了。

" [geɪ] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [gəʊ] [daʊn]

| " | Gay | go | up | and | gay | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同性恋 | 去 | 向上 | 和 | 同性恋 | 去 | 向下 |

同性恋向上，同性恋向下

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] . " [ - ]

| To | ring | the | bells | of | London | town | . | " | [ | 180 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 这 | 铃铛 | 的 | 伦敦 | 镇 | . | " | [ | - | ] |

敲响伦敦城的钟声。[180]

[ðɪs] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] ['nɜːsəri] [sɒŋ] [ænd; ənd] [geɪm] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn] "

| This | almost | forgotten | nursery | song | and | game | of | " | The | Bells | of | London | Town | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 被遗忘的 | 苗圃 | 歌曲 | 和 | 游戏 | 的 | " | 这 | 钟声 | 的 | 伦敦 | 镇 | " |

[hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['bɜːd(ə)n][ɔː(r)] ['endɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [laɪn] ,

| has | a | descriptive | burden | or | ending | to | each | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 描述性的 | 负担 | 或者 | 结束 | 到 | 每个 | 线 | , |

这首几乎被人遗忘的童谣和游戏《伦敦城的钟声》每一行都有一个描述性的结尾或韵脚。

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] - [ piːl ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

| giving | an | imitation | of | the | sounds | of | the | bell | - | peals | of | the | principal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 模仿 | 的 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 钟 | - | 果皮 | 的 | 这 | 主要的 |

[tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [iːtʃ] [ləʊ'kæləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['lʌndən] ['sʌbɜːrb] .

| churches | in | each | locality | of | the | City | and | the | old | London | suburbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教堂 | 在 | 每个 | 地点 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 这 | 老的 | 伦敦 | 郊区 | . |

模仿伦敦城内各地区及老伦敦郊区主要教堂的钟声。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [baɪ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['həʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [raʊnd] ['saɪdweɪz] ,

| The | game | is | played | by | girls | and | boys | holding | hands | and | racing | round | sideways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 是 | 玩 | 经过 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 保持 | 双手 | 和 | 赛车 | 圆形的 | 侧身 | , |

这个游戏是由男孩女孩手拉手，侧身绕圈赛跑进行的。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] " [rɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə; eɪ] ['rəʊzi] ,

| as | they | do | in | " | Ring | a | Ring | a | Rosies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 做 | 在 | " | 戒指 | 一个 | 戒指 | 一个 | 玫瑰 | , |

就像他们在《Ring a Ring a Rosies》中做的那样，

" ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [laɪn][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊləʊ][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tɜːnz] .

| " | after | each | line | has | been | sung | as | a | solo | by | the | children | in | turns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 每个 | 线 | 有 | 到过 | 唱 | 作为 | 一个 | 独奏 | 经过 | 这 | 孩子们 | 在 | 转弯 | . |

“在孩子们轮流独唱每一行歌词之后。”

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

" [geɪ] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [geɪ] [gəʊ] [daʊn]

| " | Gay | go | up | and | gay | go | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 同性恋 | 去 | 向上 | 和 | 同性恋 | 去 | 向下 |

同性恋向上，同性恋向下

[tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [taʊn]

| To | ring | the | bells | of | London | town |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 戒指 | 这 | 铃铛 | 的 | 伦敦 | 镇 |

敲响伦敦城的钟声

" [ɪz] ['kɔːrəs] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rɒlɪkɪŋ] [dɑːns] [bɪ'gɪnz] ;
" is chorussed by all the company , and then the rollicking dance begins ;
" 是 合唱 经过 全部 这 公司 , 和 然后 这 欢快的 舞蹈 开始 ;

“大家齐声高呼，然后欢快的舞蹈就开始了；

[ðə; ði] [fiːt] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] , " [geɪ] [gəʊ] [ʌp] ,
the feet stamping out a noisy but enjoyable accompaniment to the words , " Gay go up ,
这 脚 冲压 出去 一个 嘈杂 但 令人愉悦 伴奏 到 这 字 , " 同性恋 去 向上 ,

脚步声嘈杂却又令人愉悦，伴随着“Gay go up”这句话。

[geɪ] [gəʊ] [daʊn] .
gay go down .
同性恋 去 向下 .

同性恋下台。

" [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vəʊk(ə)l] [bel] - ['rɪŋəz] ['ɔːltəz] [wɪð] [iːtʃ] [laɪn] ,
" The intonation of the little vocal bell - ringers alters with each line ,
" 这 语调 的 这 小的 声乐 钟 - 铃声 改变 和 每个 线 ,

“小铃铛声的音调随着每一句歌词而变化，

" ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['frɪtəz] , [seɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , " [ - ]
" Pancakes and fritters , say the bells of St . Peter's , " [ 181 ]
" 煎饼 和 油炸饼 , 说 这 铃铛 的 英石 . 彼得的 , " [ - ]

“煎饼和油炸饼，圣彼得教堂的钟声说道，”[181]

['biːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [tjuːn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kiː] ;
being sung to a quick tune and in a high key ;
存在 唱 到 一个 快的 调 和 在 一个 高的 钥匙 ;

以轻快的曲调和高亢的音调演唱；

" [əʊld]['fɑːðə(r)] ['bɔːldpeɪt] , [təʊl][ðə; ði] [sləʊ] [belz] [ɒv; əv] ['ɔːlgeɪt] ,
" Old Father Baldpate , toll the slow bells of Aldgate ,
" 老的 父亲 秃顶 , 收费 这 慢的 铃铛 的 阿尔德盖特 ,

“秃头老爹，请敲响阿尔德盖特的缓缓钟声吧。”

" [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] , [ləʊ] [təʊn] .
" suggesting a very slow movement and a deep , low tone .
" 建议 一个 非常 慢的 移动 和 一个 深的 , 低的 语气 .

“暗示着非常缓慢的动作和深沉低沉的音调。

[ðə; ði] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [geɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
The round singing of the ancients , of which this game is a fitting illustration ,
这 圆形的 歌唱 的 这 古代人 , 的 哪个 这 游戏 是 一个 配件 插图 ,

这款游戏恰如其分地展现了古代的轮唱形式。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] ['keltɪk] [fe'stɪvəti] .
is probably a relic of Celtic festivity .
是 大概 一个 遗迹 的 凯尔特人 节日 .

这很可能是凯尔特人节庆活动的遗迹。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] , ['kɔːrəs] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌmpəni] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['stænzə] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]['vəʊkəlɪst] ,
The burden of a song , chorussed by the entire company , followed the stanza sung by the vocalist ,
这 负担 的 一个 歌曲 , 合唱 经过 这 全部的 公司 , 随后 这 诗节 唱 经过 这 歌手 ,

歌曲的副歌部分，由全体演员齐声合唱，紧随主唱演唱的段落之后。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['səʊləʊɪst] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [hæd; həd]['laɪs(ə)ns][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði][nekst]['sɪŋə(r)] , "

| and | this | soloist | , | having | finished | , | had | licence | to | appoint | the | next | singer | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独奏者 | , | 拥有 | 完成的 | , | 有 | 执照 | 到 | 委 | 这 | 下一个 | 歌手 | , | " |

- [æd] - ,

| canere | ad | myrtum | , |
|---|---|---|---|
| - | 广告 | - | , |

这位独唱者唱完后，有权指定下一位歌手，“canere ad myrtum,

" [baɪ] ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['mɜ:tl] [brɑ:ntʃ] .

| " | by | handing | him | the | myrtle | branch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 处理 | 他 | 这 | 桃金娘 | 分支 | . |

“递给他一根桃金娘枝条。”

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [raʊnd] ['sɪŋɪŋ] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [səʊ] [pə'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz] ,

| At | all | events | round | singing | was | anciently | so | performed | by | the | Druids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | 圆形的 | 歌唱 | 曾是 | 古代 | 所以 | 执行 | 经过 | 这 | 德鲁伊 | , |

总之，古代德鲁伊教徒就是这样进行围唱的。

[ðə; ði]['bɑ:dɪk] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][wɒnd] .

| the | Bardic | custom | of | the | men | of | the | wand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吟游诗人 | 风俗 | 的 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 魔杖 | . |

吟游诗人的魔杖习俗。

[ɪn] ['læŋkəʃɪə(r)] —

| In | Lancashire | — |
|---|---|---|
| 在 | 兰开夏郡 | — |

在兰开夏郡——

" ['meəri] , ['meəri] , [kwaɪt] ['kɒntrəri] ,

| " | Mary | , | Mary | , | quite | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | , | 玛丽 | , | 相当 | 相反 | , |

“玛丽，玛丽，真是太奇怪了，

[haʊ] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]['gɑ:d(ə)n] [grəʊ] ?

| How | does | your | garden | grow | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你的 | 花园 | 生长 | ? |

你的花园长势如何?

[wɪð] ['kɒkl] [ʃelz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [belz] ,

| With | cockle | shells | and | silver | bells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鸟蛤 | 贝壳 | 和 | 银 | 铃铛 | , |

用鸟蛤壳和银铃铛，

[ænd; ənd] ['prɪti] [meɪdz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , " [ - ]

| And | pretty | maids | all | in | a | row | , | " | [ | 182 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂亮的 | 女佣 | 全部 | 在 | 一个 | 排 | , | " | [ | - | ] |

还有一排漂亮的侍女，[182]

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['mʌðə(r)] [sɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] .

| is | one | of | the | songs | the | cottage | mother | sings | to | her | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一 | 的 | 这 | 歌曲 | 这 | 小屋 | 母亲 | 唱歌 | 到 | 她 | 孩子 | . |

这是乡村母亲唱给孩子的一首歌。

[ðə; ði] [ˌprɔvɔn'sɑ:l] —

| The | Provençal | — |
|---|---|---|
| 这 | 普罗旺斯 | — |

普罗旺斯——

" [dɪŋ] [dɒŋ] , [dɪŋ] [dɒŋ] ,

| " | Ding | dong | , | ding | dong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 丁 | 董 | , | 叮 | 董 | , |

“叮咚，叮咚，

[rɪŋ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] .
**Ring the bells of St . John's .**
戒指 这 铃铛 的 英石 . 约翰的 .

敲响圣约翰教堂的钟声。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [preə(r)z] .
**Now they are saying prayers .**
现在 他们 是 说 祈祷 .

现在他们在祈祷。

[waɪ] [rɪŋ] [səʊ] [haɪ] ?
**Why ring so high ?**
为什么 戒指 所以 高的 ?

为什么音量这么高?

- [tɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ! "
**' Tis the little children in the sky ! "**
- 的 这 小的 孩子们 在 这 天空 ! "

那是天上的孩子们!

" [meɪdz] [ɪn] [waɪt] ['eɪprənz] , [seɪ] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['kæθərɪnz] .
**" Maids in white aprons , say the bells of St . Catherine's .**
" 女佣 在 白色的 围裙 , 说 这 铃铛 的 英石 . 凯瑟琳的 .

“身穿白色围裙的女仆们,”圣凯瑟琳教堂的钟声响起。

" ['evri] [ləʊ'kæləti] [ 'fəːniʃ ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [bel] [raɪmz] .
**" Every locality furnishes examples of bell rhymes .**
" 每一个 地点 提供 示例 的 钟 韵律 .

“每个地方都有钟声童谣的例子。”

['selɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ɒv; əv] ['hʌtən] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] , [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sætaɪə(r)] [ɒv; əv]
**Selling the church bells of Hutton , in Lincolnshire , gave rise to this satire of**
销售 这 教会 铃铛 的 赫顿 , 在 林肯郡 , 给予 上升 到 这 讽刺 的
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] —
**the children —**
这 孩子们 —

林肯郡赫顿教堂钟的出售引发了这首讽刺儿童的诗歌——

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌtən] ['piːp(ə)l]
**" The poor Hutton people**
" 这 贫穷的 赫顿 人们

可怜的赫顿人

[səʊld] [ðeə(r)] [belz] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['stiːpl] .
**Sold their bells to mend the steeple .**
卖 他们的 铃铛 到 修补 这 尖顶 .

他们卖掉了钟来修缮教堂尖顶。

[ɑː] ! ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,
**Ah ! wicked people ,**
啊 ! 邪恶 人们 ,

啊! 邪恶的人啊!

[tuː; tə] [sel] [ðeə(r)] [belz]
**To sell their bells**
到 卖 他们的 铃铛

为了卖掉他们的铃铛

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['stiːpl] .
**To build the steeple .**
到 建造 这 尖顶 .

建造尖顶。

" [ɪn] - ['nju:ɪŋtən] [tʃɜ:tʃ] , ['lʌndən] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [daʊn] , [ðə; ði] [belz] [səʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**" In 1793 Newington Church , London , was pulled down , the bells sold , and the**
" 在 - 纽因顿 教会 , 伦敦 , 曾是 拉 向下 , 这 铃铛 卖 , 和 这
['seɪkrɪd] [ - ]
**sacred [ 183 ]**
神圣 [ - ]

“1793年，伦敦纽因顿教堂被拆毁，钟被卖掉，神圣的[183]

['edɪfɪs] [ˌri:'bɪlt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['belfri] .
**edifice rebuilt without a belfry .**
大厦 重建 没有 一个 钟楼 .

重建后的建筑没有钟楼。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ 'pærɪʃ ] [su:n] ['ɑ:ftəwədz] [ dʒiə ] [æt; ət][ðə; ði]
**The children of the neighbouring parishes soon afterwards jeered at the**
这 孩子们 的 这 邻接 教区 很快 然后 嘲笑 在 这
-
**Newingtonians .**
-

邻近教区的孩子们随后开始嘲笑纽因顿人。

" ['paɪəs] ['pɑ:sn] " ( [ðeɪ] [sæŋ] ) , " ['paɪəs] ['pi:p(ə)l] ,
**" Pious parson " ( they sang ) , " pious people ,**
" 虔诚的 牧师 " ( 他们 唱 ) , " 虔诚的 人们 ,

“虔诚的牧师”(他们唱道)，“虔诚的人们，

[səʊld][ðeə(r)] [belz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sti:pl] .
**Sold their bells to build a steeple .**
卖 他们的 铃铛 到 建造 一个 尖顶 .

他们卖掉了钟来建造教堂尖顶。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [trɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:ɪŋtən] ['pi:p(ə)l]
**A very fine trick of the Newington people**
一个 非常 美好的 诡计 的 这 纽因顿 人们

纽因顿人耍了个非常高明的花招

[tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [belz] [ænd; ənd] [bɪld] [nəʊ] ['sti:pl] .
**To sell their bells and build no steeple .**
到 卖 他们的 铃铛 和 建造 不 尖顶 .

卖掉钟，却不建尖顶。

" [ɪn]['dɑ:bɪʃɪə; 'dɑ:bɪʃə][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [belz] [wɪð] [pɪ'kju:liə(r)] [ pi:l ]
**" In Derbyshire a large number of the churches have bells with peculiar peals**
" 在 德比郡 一个 大的 数字 的 这 教堂 有 铃铛 和 奇特 果皮
—
**—**
—

“在德比郡，许多教堂的钟声都很奇特——

" [krɪtʃ] [hæz; həz] [tu:] ['rəʊlə(r)] - ['bəʊldəz] ,
**" Crich has two roller - boulders ,**
" 克里奇 有 二 滚筒 - 巨石 ,

克里奇有两块滚石，

['wɪŋˌfi:ld] [tɪŋ] - [tæŋz] ,
**Wingfield ting - tangs ,**
温菲尔德 ting - 刺 ,

温菲尔德叮当，

['ælfrətən] ['ket(ə)lz] ,
**Alfreton kettles ,**
阿尔弗雷顿 水壶 ,

阿尔弗雷顿水壶，

[ænd; ənd] - [pænz] .
**And** **Pentrich** **pans** **.**
和 - 平底锅 .

还有 Pentrich 平底锅。

[kɜːk] - ['hælən] ['kændlˌstɪks] ,
**Kirk** **-** **Hallan** **candlesticks** **,**
柯克 - 哈兰 烛台 ,

柯克-哈兰烛台，

- [kaʊ] - [belz] ,
**Corsall** **cow** **-** **bells** **,**
- 奶牛 - 铃铛 ,

科萨尔牛铃

['dɛnbi] [krækt] ['pʌntʃən] ,
**Denby** **cracked** **puncheons** **,**
丹比 裂纹 潘琴 ,

丹比打碎了潘趣酒，

[ænd; ənd] ['hɔːsli] ['meri] [belz] .
**And** **Horsley** **merry** **bells** **.**
和 霍斯利 欢乐 铃铛 .

还有霍斯利的欢快铃声。

" [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪk] ['wɪtɪŋtən] [tuː; tə]
**"** **The** **bells** **of** **Bow** **Church** **ringing** **out** **the** **invitation** **to** **Dick** **Whittington** **to**
" 这 铃铛 的 弓 教会 铃声 出去 这 邀请 到 迪克 惠廷顿 到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ - ]
**return** **to** **his** **master's** **house** **should** **not** **be** **forgotten** **[** **184** **]**
返回 到 他的 硕士学位 房子 应该 不是 是 被遗忘的 [ - ]

“鲍教堂的钟声响起，邀请迪克·惠廷顿回到他主人的家，这不应该被遗忘[184]

" [tɜːn] [ə'gen] , [wɪt] - [tɪŋ] - [tʌn] ,
**"** **Turn** **again** **,** **Whit** **-** **ting** **-** **ton** **,**
" 转动 再次 , 惠特 - ting - 吨 ,

“再转过身来，惠廷顿，

[lɔːd] - [meə(r)] - [ɒv; əv] ['lʌndən] .
**Lord** **-** **Mayor** **-** **of** **London** **.**
主 - 市长 - 的 伦敦 .

伦敦市长。

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skuːl] ['ɜːtʃɪnz] [sɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [raɪm] [ɒv; əv] —
**"** **In** **New** **York** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **the** **little** **school** **urchins** **sing** **a** **bell** **rhyme** **of** **—**
" 在 新的 约克 , U . S . 一个 . , 这 小的 学校 海胆 唱歌 一个 钟 韵 的 —

“在美国纽约，小学生们唱着一首铃铛歌谣——”

" [hɑːk] , [ðə; ði] ['meri] [belz] [frɒm; frəm] ['trɪnəti]
**"** **Hark** **,** **the** **merry** **bells** **from** **Trinity**
" 听着 , 这 欢乐 铃铛 从 三位一体

听啊，三一教堂传来欢快的钟声

[tʃɑːm] [ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l][dɪn] ,
**Charm** **the** **ear** **with** **their** **musical** **din** **,**
魅力 这 耳朵 和 他们的 音乐 din ,

用他们悦耳的音乐声取悦耳朵，

['telɪŋ] [ɔːl] [θruː'aʊt] [ðə; ði][və'sɪnəti]
**Telling** **all** **throughout** **the** **vicinity**
讲述 全部 自始至终 这 附近

告诉附近所有人

['həʊli] - [deɪ] [ 'gæmbəl ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
**Holy - day gambols are now to begin .**
圣 - 天 嬉戏 是 现在 到 开始 .

节日的狂欢即将开始。

" ['fʊtnoʊt] :
**" FOOTNOTES :**
" 脚注 :

脚注：

[ [keɪ] ]
**[ K ]**
[ K ]

[K]

[ɔː(r)] ['kɒvəntri] [krɒs] .
**Or Coventry Cross .**
或者 考文垂 叉 .

或者考文垂十字路口。

[ [el] ]
**[ L ]**
[ L ]

[L]

[faɪn] .
**Fine .**
美好的 .

美好的。

[ [em] ]
**[ M ]**
[ M ]

[M]

[rɪŋz] . [ - ]
**Rings . [ 185 ]**
戒指 . [ - ]

戒指。[185]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
**CHAPTER XVI .**
章 十六 .

第十六章

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃən ] [ɒv; əv] ['nɜːsəri] [raɪmz] .
**POLITICAL SIGNIFICATIONS OF NURSERY RHYMES .**
政治的 意义 的 苗圃 韵律 .

童谣的政治意义。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tʊk] [pleɪs] ,
**IN 1660 , when the Restoration of Charles II . took place ,**
在 - , 什么时候 这 恢复 的 查尔斯 二 . 采取 地方 ,

1660年，查理二世复辟之时，

[ðə; ðɪ] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [kɔːld] [fɔːθ] [ðɪs] [raɪm] : —
**the great procession of State to St . Paul's Cathedral called forth this rhyme : —**
这 伟大的 游行 的 状态 到 英石 . 保罗的 大教堂 称为 前进 这 韵 : —

前往圣保罗大教堂的盛大国事游行催生了这首童谣：——

" [kʌm] , [dʒæk] , [lets] [drɪŋk] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [eɪl] ,
**" Come , Jack , let's drink a pot of ale ,**
" 来 , 杰克 , 我们来吧 喝 一个 锅 的 麦芽酒 ,

“来吧，杰克，咱们喝一壶麦芽酒。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl]
**And I shall tell thee such a tale**
和 我 将 告诉 你 这样的 一个 故事

我将给你讲这样一个故事。

[wɪl] [meɪk] [ðaɪn] [ɪəz] [tuː; tə] [rɪŋ] .
**Will make thine ears to ring .**
将要 制作 你的 耳朵 到 戒指 .

会让你的耳朵嗡嗡作响。

[maɪ] [kɔɪn] [ɪz] [spent] , [maɪ] [taɪm] [ɪz] [lɒst] ,
**My coin is spent , my time is lost ,**
我的 硬币 是 花费 , 我的 时间 是 丢失的 ,

我的钱花光了，我的时间也浪费了。

[ænd; ənd][ai] [ðɪs] ['əʊnli] [fruːt] [kæn; kən] [bəʊst] ,
**And I this only fruit can boast ,**
和 我 这 仅有的 水果 能 夸 ,

而我，这唯一的水果，可以自豪地说：

[ðæt] [wʌns] [ai] [sɔː] [maɪ] [kɪŋ] !
**That once I saw my king !**
那 一次 我 锯 我的 国王 !

那一次，我见到了我的国王！

" [ə; eɪ] ['raʊndhed] [snɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
**" A Roundhead sneer at the man in the street , after the Royalist rejoicings**
" 一个 圆头党 冷笑 在 这 男人 在 这 街道 , 后 这 保皇党 欢庆

[wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] . [ - ]
**were over . [ 186 ]**
是 超过 . [ - ]

“保皇党人的庆祝活动结束后，一个圆颅党人对街上的男人冷笑。[186]

[ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] ['raɪmɪŋ] ['prɒvɜːbz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**In a copy of rhyming proverbs in the British Museum , written about the year 1680 ,**
在 一个 复制 的 押韵 谚语 在 这 英国 博物馆 , 书面 关于 这 年 - ,

在大英博物馆收藏的一份写于1680年左右的押韵谚语抄本中，

[ə'kɜːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pjʊərɪtən]['sætaɪə(r)][ɒn] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [ˌtʃeɪndʒə'bɪləti] : —
**occurs the following Puritan satire on Charles II . ' s changeability : —**
发生 这 下列的 清教徒 讽刺 在 查尔斯 二 . - s 变化性 : —

以下是一段清教徒讽刺查理二世反复无常的讽刺诗：

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [diːdz] ,
**" A man of words and not of deeds ,**
" 一个 男人 的 字 和 不是 的 契约 ,

“一个只会空谈而不会行动的人。”

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [wiːdz] ;
**Is like a garden full of weeds ;**
是 喜欢 一个 花园 满的 的 杂草 ;

就像一个长满杂草的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wiːdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ,
**And when the weeds begin to grow ,**
和 什么时候 这 杂草 开始 到 生长 ,

当杂草开始生长时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] ;
**It's like a garden full of snow ;**
它是 喜欢 一个 花园 满的 的 雪 ;

它就像一个被雪覆盖的花园；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [fɔ:l] ,

| And | when | the | snow | begins | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 雪 | 开始 | 到 | 落下 | , |

当雪开始飘落时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ;

| It's | like | a | bird | upon | the | wall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 之上 | 这 | 墙 | ; |

它就像墙上的一只鸟；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɜ:d] [ə'weɪ] [dʌz] [flaɪ] ,

| And | when | the | bird | away | does | fly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 鸟 | 离开 | 做 | 飞 | , |

当鸟儿飞走的时候，

[ɪts] [laɪk] [æn; ən] ['i:g(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;

| It's | like | an | eagle | in | the | sky | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 鹰 | 在 | 这 | 天空 | ; |

它就像天空中的雄鹰；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɔ:(r)] ,

| And | when | the | sky | begins | to | roar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 天空 | 开始 | 到 | 吼 | , |

当天空开始咆哮时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪən] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [dɔ:(r)] ;

| It's | like | a | lion | at | your | door | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 狮子 | 在 | 你的 | 门 | ; |

就像一头狮子在你家门口一样；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kræk] ,

| And | when | the | door | begins | to | crack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 门 | 开始 | 到 | 裂缝 | , |

当门开始出现裂缝时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] ;

| It's | like | a | stick | across | your | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 戳 | 穿过 | 你的 | 后退 | ; |

就像背上顶着一根棍子；

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [smɑ:t] ,

| And | when | your | back | begins | to | smart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你的 | 后退 | 开始 | 到 | 聪明的 | , |

当你的背部开始感到疼痛时，

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['pennaɪf] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ;

| It's | like | a | penknife | in | your | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 喜欢 | 一个 | 小刀 | 在 | 你的 | 心 | ; |

就像一把小刀插进你的心脏；

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [bli:d] ,

| And | when | your | heart | begins | to | bleed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 你的 | 心 | 开始 | 到 | 流血 | , |

当你的心开始滴血时，

[jʊr; jər] [ded] , [jʊr; jər] [ded] , [ænd; ənd] [ded] [ɪn'di:d] .

| You're | dead | , | you're | dead | , | and | dead | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 死的 | , | 你是 | 死的 | , | 和 | 死的 | 的确 | . |

你死了，你死了，真的死了。

" [ə'mʌŋ] ['mɑ:rvəlz] [wɜ:ks] ( [vɒl] .

| " | Among | Marvel's | works | ( | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 漫威的 | 作品 | ( | 卷 | . |

“在漫威的作品中（卷）

[ai] . [ˌpiː 'piː] .
**i** . **pp** .
我 . pp .

i. pp.

- - [faɪv] ) [ə; eɪ] ['wɪti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [staɪl] [ - ]
**434** **-** **5** **)** **a** **witty** **representation** **of** **the** **king's** **style** **[** **187** **]**
- - 5 ) 一个 机智 表示 的 这 国王的 风格 [ - ]

434-5）对国王风格的诙谐描述[187]

[ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ʒɜː] [dɛsprɪt] [səʊ] [dɪ'stɪŋktɪvli] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['mɑːv(ə)l] : —
**of** **speech** **is** **given** **with** **the** **jeu** **d'esprit** **so** **distinctively** **peculiar** **to** **Marvel** **:** **—**
的 演讲 是 给定 和 这 游戏 精神 所以 独特地 奇特 到 奇迹 : —

这段台词充满了漫威特有的机智幽默：——

" [maɪ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .
**"** **My** **proclamation** **is** **the** **true** **picture** **of** **my** **mind** **.**
" 我的 公告 是 这 真的 图片 的 我的 头脑 .

“我的宣言反映了我内心的真实想法。”

[sʌm; səm] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['stɑːtld] [ænd; ənd][kraɪ] , - [haʊ] ['kɒmz] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ? -
**Some** **may** **perhaps** **be** **startled** **and** **cry** **,** **'** **How** **comes** **this** **sudden** **change** **?** **'**
一些 可能 也许 是 惊慌 和 哭 , - 如何 来 这 突然 改变 ? -

有些人可能会感到惊讶，并惊呼：“怎么会有这种突然的变化？”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]['ɑːnsə(r)] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [θɪŋk] .
**To** **which** **I** **answer** **,** **'** **I** **am** **a** **changeling** **,** **and** **that's** **sufficient** **,** **I** **think** **.**
到 哪个 我 回答 , - 我 是 一个 换子 , 和 那就是 充足的 , 我 思考 .

对此我的回答是：“我是一个被替换的人，我想这就足够了。”

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [men] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [aɪ] [miːn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
**But** **,** **to** **convince** **men** **further** **that** **I** **mean** **what** **I** **say** **,** **these** **are** **the**
但 , 到 说服 男人 更远 那 我 意思是 什么 我 说 , 这些 是 这
['ɑːgjʊm(ə)nts] .
**arguments** **.**
论点 .

但是，为了进一步让男人们相信我所说的话，以下是一些论点。

[fɜːst] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [breɪk] [maɪ] [wɜːd] ;
**First** **,** **I** **tell** **you** **so** **,** **and** **you** **know** **I** **never** **break** **my** **word** **;**
第一的 , 我 告诉 你 所以 , 和 你 知道 我 绝不 休息 我的 单词 ;

首先，我这样告诉你，你知道我从不食言；

['sekəndli] , [maɪ] [lɔːd] ['treʒərə(r)] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;
**secondly** **,** **my** **Lord** **Treasurer** **says** **so** **,** **and** **he** **never** **told** **a** **lie** **in** **his** **life** **;**
第二 , 我的 主 财务主管 说道 所以 , 和 他 绝不 讲述 一个 说谎 在 他的 生活 ;

其次，我的财政大人也这么说，而他一生中从未说过谎；

['θɜːdli] , [maɪ] [lɔːd] ['lɔːdəˌdeɪl] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
**thirdly** **,** **my** **Lord** **Lauderdale** **will** **undertake** **it** **for** **me** **.**
第三 , 我的 主 劳德代尔堡 将要 承担 它 为了 我 .

第三，劳德代尔勋爵将为我承担此事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ləʊθ] [baɪ] ['eni] [ækt][ɒv; əv] [maɪn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːfɪt] [ðə; ði] ['kredɪt] [hiː; hi][hæz; həz]
**I** **should** **be** **loath** **by** **any** **act** **of** **mine** **he** **should** **forfeit** **the** **credit** **he** **has**
我 应该 是 厌恶 经过 任何 行为 的 矿 他 应该 丧失 这 信用 他 有
[wɪð] [juː; jʊ] . -
**with** **you** **.** **'**
和 你 . -

我绝不希望我的任何行为让他失去你在他心中建立的信任。

" [ɪn] ['ɪŋglənd] [tʃɑ:lz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪn'dʌldʒəns] [tu:; tə] [dɪ'sentər] , [ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] [ðem; ðəm]
" In England Charles gave his Royal Indulgence to Dissenters , and granted them
" 在 英格兰 查尔斯 给予 他的 皇家 放纵 到 异议者 , 和 的确 他们
[fʊl] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
full liberty of conscience .
满的 自由 的 良心 .

“在英国，查理一世给予非国教徒皇家特赦，并给予他们充分的良心自由。

[ðeɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['hɒrəbli] [ 'plʌndə ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tri:tɪd] [naʊ] [bɪlt] ['mi:tɪŋ] -
They who had been horribly plundered and ill - treated now built meeting -
他们 WHO 有 到过 糟糕透了 掠夺 和 患病的 - 治疗 现在 建造 会议 -
['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ θrɔŋ, θrɔ:ŋ ][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] .
houses , and thronged to them in public .
房屋 , 和 熙熙攘攘 到 他们 在 民众 .

那些曾遭受残酷掠夺和虐待的人们，现在建造了集会场所，并公开聚集到那里。

['ʃa:ftsbəri] , [hu:] ['ɑ:ftəwədz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪpɪst] , [ɪk'skleɪmd] ,
Shaftesbury , who afterwards became a Papist , exclaimed ,
沙夫茨伯里 , WHO 然后 成为 一个 天主教徒 , 惊呼 ,

后来皈依天主教的沙夫茨伯里惊呼道：

" [let] [ju: 'es] [bles] [gɒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ - ]
" Let us bless God and the king that our religion is [ 188 ]
" 让 我们 保佑 上帝 和 这 国王 那 我们的 宗教 是 [ - ]

“让我们赞美上帝和国王，因为我们的宗教是[188]

[seɪf] , [ðæt] [ 'pɑ:ləmənt ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['prɒpətiz] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] .
safe , that parliaments are safe , that our properties and liberties are safe .
安全的 , 那 议会 是 安全的 , 那 我们的 特性 和 自由 是 安全的 .

确保安全，确保议会安全，确保我们的财产和自由安全。

[wɒt] [mɔ:(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə][ɑ:sk] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪ] [lɒŋ] [reɪn] ,
What more hath a good Englishman to ask , but that the king may long reign ,
什么 更多的 有 一个 好的 英国人 到 问 , 但 那 这 国王 可能 长的 在位 ,

一个优秀的英国人还能奢求什么呢？只希望国王能够长久统治。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] [ɒv; əv] [kɪŋ] , ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [meɪ] ['nevə(r)]
and that this triple alliance of king , parliament , and the people may never
和 那 这 三倍 联盟 的 国王 , 议会 , 和 这 人们 可能 绝不
[bi:; bi] [dɪ'zɒlvd] ?
be dissolved ?
是 溶解 ?

国王、议会和人民三方组成的联盟是否永远不会解散?

" [bʌt; bət] [tʃɑ:lz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] [ɪn] ['skɒtlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['lɔ:dəˌdeɪl]
" But Charles had a standing army in Scotland , with the Duke of Lauderdale
" 但 查尔斯 有 一个 常设 军队 在 苏格兰 , 和 这 公爵 的 劳德代尔堡
[æz; əz] [lɔ:d] [haɪ] [kə'mɪʃənə(r)] ,
as Lord High Commissioner ,
作为 主 高的 专员 ,

但查理在苏格兰拥有一支常备军，劳德代尔公爵担任苏格兰高级专员。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'pəʊz] [ɒn] [əʊθ] [ðeə(r)]
and all classes of people in that country were obliged to depose on oath their
和 全部 课程 的 人们 在 那 国家 是 有义务 到 免职 在 誓言 他们的
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [æz; əz] [dɪ'sentər] ,
knowledge of persons worshipping as Dissenters ,
知识 的 人 崇拜 作为 异议者 ,

该国所有阶层的人都有义务宣誓作证，说明他们所知道的以非国教徒身份进行宗教活动的人的情况。

[ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] [faɪn] , [ɪm'prɪznmənt] , ['bænɪʃmənt] , [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

| on | penalty | of | fine | , | imprisonment | , | banishment | , | transportation | , | and | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惩罚 | 的 | 美好的 | , | 监禁 | , | 流放 | , | 运输 | , | 和 | 的 | 存在 |

[səʊld][æz; əz] [sleɪvz] .

| sold | as | slaves | . |
|---|---|---|---|
| 卖 | 作为 | 奴隶 | . |

违者将被处以罚款、监禁、流放、流放或卖为奴隶的处罚。

[pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'pɑːst] , [ðə; ði] ['θʌmskruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːt]

| Persecutions | of | former | times | were | surpassed | , | the | thumbscrew | and | the | boot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫害 | 的 | 以前的 | 时代 | 是 | 超越 | , | 这 | 指旋螺丝 | 和 | 这 | 启动 |

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz][maɪld] ['pʌnɪʃmənts] ,

| were | used | as | mild | punishments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | 作为 | 温和的 | 惩罚 | , |

过去的迫害已经过去，拇指夹和靴子都成了较轻的惩罚。

[ðə; ði] [ræk] ['dɪsləkeɪtɪd] [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'spektɪd] ['kɒnʃəns] ,

| the | rack | dislocated | the | limbs | of | those | who | respected | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 架子 | 脱臼 | 这 | 四肢 | 的 | 那些 | WHO | 受人尊敬 | 良心 | , |

刑架使那些敬畏良知的人四肢脱臼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪk] [kən'sjuːmd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tuː; tə] ['æʃɪz] .

| and | the | stake | consumed | their | bodies | to | ashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赌注 | 消耗 | 他们的 | 身体 | 到 | 灰烬 | . |

火刑柱将他们的身体烧成了灰烬。

['vɪlɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ - ]

| Villagers | were | driven | to | the | mountains | , | [ | 189 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 村民们 | 是 | 驱动 | 到 | 这 | 山脉 | , | [ | - | ] |

村民们被驱赶到山区，[189]

[ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'sentər] ['perɪʃt] , [nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːzd]

| and | eighteen | thousand | Dissenters | perished | , | not | counting | those | who | were | accused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十八 | 千 | 异议者 | 遇难 | , | 不是 | 计数 | 那些 | WHO | 是 | 被告 |

[ɒv; əv] [rɪ'beljən] .

| of | rebellion | . |
|---|---|---|
| 的 | 叛乱 | . |

另有 18000 名异议者丧生，还不包括那些被指控叛乱的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] " [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɜːdz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ di'pikt ] [hɪz; ɪz]

| He | was | " | a | man | of | words | , | " | and | the | rhyme | of | this | period | depicts | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | " | 一个 | 男人 | 的 | 字 | , | " | 和 | 这 | 韵 | 的 | 这 | 时期 | 描绘 | 他的 |

[həʊl] ['kærəktə(r)] .

| whole | character | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 特点 | . |

他是一位“能言善辩的人”，这一时期的韵文描绘了他的全部性格。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiˈzæn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsi] ['lɒkɪt] [ænd; ənd] ['kɪti]

| Two | of | the | courtezans | of | Charles | II | . | ' | s | time | were | Lucy | Locket | and | Kitty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 妓女 | 的 | 查尔斯 | 二 | . | - | s | 时间 | 是 | 露西 | 吊坠 | 和 | 猫咪 |

['fɪʃə(r)] .

| Fisher | . |
|---|---|
| 费舍尔 | . |

查理二世时期的两位名妓是露西·洛克特和凯蒂·费舍尔。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [raɪm] [sə'dʒests] [ðæt] ['kɪti] ['fɪʃə(r)] [ sə'plɑːnt, -'plænt ] ['luːsi] ['lɒkɪt] [ɪn] [tʃɑːlz] -

| The | following | rhyme | suggests | that | Kitty | Fisher | supplanted | Lucy | Locket | in | Charles | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 韵 | 建议 | 那 | 猫咪 | 费舍尔 | 取代 | 露西 | 吊坠 | 在 | 查尔斯 | - |

['fɪk(ə)l] [ɪ'stiːm] —

| fickle | esteem | — |
|---|---|---|
| 反复无常 | 尊重 | — |

以下这首童谣暗示，凯蒂·费舍尔取代露西·洛克特，赢得了查尔斯善变的芳心——

" ['luːsi] ['lɒkɪt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
**" Lucy Locket lost her pocket ,**
" 露西 吊坠 丢失的 她 口袋 ,

露西·洛克特丢了口袋，

['kɪti] ['fɪʃə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
**Kitty Fisher found it ;**
猫咪 费舍尔 成立 它 ;

凯蒂·费舍尔找到了它；

['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**Nothing in it , nothing in it ,**
没有什么 在 它 , 没有什么 在 它 ,

里面什么都没有，什么都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
**But the binding round it .**
但 这 结合 圆形的 它 .

但周围的束缚。

" [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [ðə; ði] ['mɒnək] [ kə'mend ] [ðə; ði] [ 'dʌtʃɪs ] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]
**" On his death - bed the monarch commended the Duchesses of Cleveland and**
" 在 他的 死亡 - 床 这 君主 赞扬 这 公爵夫人 的 克利夫兰 和
['pɔːtsməθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] ,
**Portsmouth to his successor ,**
朴茨茅斯 到 他的 接班人 ,

“君主临终前嘱咐他的继任者要将克利夫兰公爵夫人和朴茨茅斯公爵夫人托付给他。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dʒeɪmz] , " [duː; də] [nɒt] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neli] ( [nel] [gwɪn] ) [stɑːv] !
**and said to James , " Do not let poor Nelly ( Nell Gwynne ) starve !**
和 说 到 詹姆斯 , " 做 不是 让 贫穷的 内莉 ( 内尔 格温妮 ) 饿死 !

并对詹姆斯说：“不要让可怜的内莉（内尔·格温）饿死！”

" ['iːv(ə)n][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bædli] [laɪnd] [æz; əz] ['luːsi] - . [ - ]
**" Even their pockets were as badly lined as Lucy Locket's . [ 190 ]**
" 甚至 他们的 口袋 是 作为 糟糕 衬里 作为 露西 - . [ - ]

“就连他们的口袋也像露西·洛克特的口袋一样破败不堪。[190]

[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] " [hæd; həd] [bɪ'kʌm] , " [sed] [mə'kɔːli] ,
**The hatred of the Roman Catholic religion " had become , " said Macaulay ,**
这 仇恨 的 这 罗马 天主教 宗教 " 有 变得 , " 说 麦考利 ,

麦考利说，对罗马天主教的仇恨“已经演变成”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
**" one of the ruling passions of the community ,**
" 一 的 这 裁决 激情 的 这 社区 ,

“这是该社群的主要热情之一，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [prə'feɪn] [æz; əz][ɪn] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
**and was as strong in the ignorant and profane as in those who were**
和 曾是 作为 强的 在 这 无知 和 亵渎 作为 在 那些 WHO 是
['prɔtɪstənts] [frɒm; frəm] [kən'vɪkʃn] .
**Protestants from conviction .**
新教徒 从 定罪 .

它在无知和亵渎神明的人中，与在那些出于信仰的新教徒中一样具有强大的影响力。

" [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk]
**" Charles II . was suspected by many of leaning towards the Roman Catholic**
" 查尔斯 二 . 曾是 怀疑 经过 许多 的 倾斜 向 这 罗马 天主教
[rɪ'lɪdʒən] .
**religion .**
宗教 .

许多人怀疑查理二世倾向于罗马天主教。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][eə(r)] [prɪ'zʌmptɪv] , [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɪgətɪd]

| His | brother | , | and | heir | presumptive | , | was | discovered | to | be | a | bigoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | , | 和 | 继承人 | 推定 | , | 曾是 | 发现 | 到 | 是 | 一个 | 偏执的 |

['kæθlɪk] ,

| Catholic | , |
|---|---|
| 天主教 | , |

他的兄弟，也是推定继承人，被发现是一名顽固的天主教徒。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'faɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ ri'mɔnstrəns ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [hæd; həd]

| and | in | defiance | to | the | remonstrances | of | the | House | of | Commons | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 蔑视 | 到 | 这 | 抗议 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 公共领域 | 有 |

['mærid] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpɪst] — ['meəri][ɒv; əv]['mɔ:dena] .

| married | another | papist | — | Mary | of | Modena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已婚 | 其他 | 天主教徒 | — | 玛丽 | 的 | 摩德纳 | . |

尽管下议院强烈反对，她还是娶了另一位天主教徒——摩德纳的玛丽。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['pi:p(ə)l] [ ˌæpri'hend ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hu:m] [ðeɪ]

| The | common | people | apprehended | a | return | of | the | times | of | her | whom | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 常见的 | 人们 | 被捕 | 一个 | 返回 | 的 | 这 | 时代 | 的 | 她 | 谁 | 他们 |

[ʌn'ri:znəbli] [kɔ:ld] ['blʌdi] ['meəri] .

| unreasonably | called | Bloody | Mary | . |
|---|---|---|---|---|
| 不合理地 | 称为 | 血腥 | 玛丽 | . |

普通民众担心那个被他们毫无根据地称为“血腥玛丽”的时代会重现。

[sʌnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] , [ðeɪ] [fɪəd] ,

| Sons | of | this | marriage | , | they | feared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子们 | 的 | 这 | 婚姻 | , | 他们 | 害怕 | , |

他们担心，这段婚姻所生的儿子们

[ment] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [kɪŋz] ['hɒstaɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ]

| meant | a | long | succession | of | princes | and | kings | hostile | to | the | Protestant | faith |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 一个 | 长的 | 演替 | 的 | 王子们 | 和 | 国王 | 敌对的 | 到 | 这 | 新教 | 信仰 |

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

| and | government | by | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政府 | 经过 | 这 | 人们 | . |

这意味着一连串敌视新教信仰和民有政府的君主和国王。

[ɪn] - , [wen] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ɪn][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . - [es] [pleɪs] ,

| In | 1689 | , | when | William | of | Orange | became | king | in | James | II | . | ' | s | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | , | 什么时候 | 威廉 | 的 | 橙子 | 成为 | 国王 | 在 | 詹姆斯 | 二 | . | - | s | 地方 | , |

1689年，奥兰治的威廉取代詹姆斯二世成为国王。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][skwɪb] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:səri] ['lʌləbaɪ] , [ - ]

| a | political | squib | went | off | in | the | style | of | a | nursery | lullaby | , | [ | 191 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政治的 | 爆破 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 风格 | 的 | 一个 | 苗圃 | 催眠曲 | , | [ | - | ] |

一场政治骚动以摇篮曲的形式爆发了[191]

[ɪn'taɪtld] " ['fɑ:ðə(r)] ['pi:tərz] ['pɒləsi] [dɪ'skʌvəd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [pru:vd] [ə; eɪ] ['pəʊpɪʃ]

| entitled | " | Father | Peter's | policy | discovered | ; | or | , | the | Prince | of | Wales | proved | a | Popish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 父亲 | 彼得的 | 政策 | 发现 | ; | 或者 | , | 这 | 王子 | 的 | 威尔士 | 已证实 | 一个 | 天主教 |

['pɜ:rkɪn] " —

| Perkin | " | — |
|---|---|---|
| 珀金 | " | — |

标题为“揭开彼得神父的阴谋；或者，威尔士亲王被证明是天主教徒”——

" [ɪn] [rəʊm] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [raʊt] ,

| " | In | Rome | there | is | a | fearful | rout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 罗马 | 那里 | 是 | 一个 | 可怕 | 路线 | , |

“罗马城内发生了一场可怕的溃败，

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] ?

| And | what | do | you | think | it's | all | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 它是 | 全部 | 关于 | ? |

你觉得这一切到底是怎么回事?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪbz] [kʌm] [aʊt] !

| Because | the | birth | of | the | Babe's | come | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 出生 | 的 | 这 | 宝贝的 | 来 | 出去 | ! |

因为宝贝出生了!

[sɪŋ] , ['lɑːlə] [baɪ] ['bɑːbiː] , [baɪ] , [baɪ] , [baɪ] .

| Sing | , | Lalla | by | babee | , | by | , | by | , | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唱歌 | , | 拉拉 | 经过 | 宝贝 | , | 经过 | , | 经过 | , | 经过 | . |

唱吧，拉拉，宝贝，宝贝，宝贝，宝贝。

" [ðə; ði] [duːs] [ˌem 'es] . [kən'teɪnz] —

| " | The | Douce | MS | . | contains | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 温柔 | 多发性硬化症 | . | 包含 | — |

“杜斯手稿包含——

" [siː] - [sɔː] , [sæk] [ə; eɪ] [deɪ] ,

| " | See | - | saw | , | sack | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | - | 锯 | , | 解雇 | 一个 | 天 | , |

“跷跷板，一天一袋，

['mɒnməθ] [ɪz][ə; eɪ] - [bɔɪ] , ['rɪtʃmənd] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ;

| Monmouth | is | a | pretie | boy | , | Richmond | is | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙茅斯 | 是 | 一个 | - | 男生 | , | 里士满 | 是 | 其他 | ; |

蒙茅斯是个帅哥，里士满也是。

['gɹɑːftɒn] [ɪz][maɪ] ['oʊnli] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ðiːz] [θriː] [dɪ'strɔɪ]

| Grafton | is | my | onely | joy | , | and | why | should | I | these | three | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉夫顿 | 是 | 我的 | 仅 | 喜悦 | , | 和 | 为什么 | 应该 | 我 | 这些 | 三 | 破坏 |

格拉夫顿是我唯一的快乐源泉，我为什么要毁掉这三个人?

[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['brʌðə(r)] ?

| To | please | a | pious | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 一个 | 虔诚的 | 兄弟 | ? |

为了取悦一位虔诚的兄弟?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [pɑːstɔriːni] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz]

| " | At | the | beginning | of | this | present | century | the | renowned | Pastorini | contributed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 展示 | 世纪 | 这 | 著名 | 帕斯托里尼 | 贡献 | 他的 |

[ʃeə(r)] [tuː; tə]['sɪmp(ə)l] ['raɪmɪŋ] .

| share | to | simple | rhyming | . |
|---|---|---|---|---|
| 分享 | 到 | 简单的 | 押韵 | . |

“在本世纪初，著名诗人帕斯托里尼为简单的韵律创作做出了贡献。”

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] [pɔɪnts] [aʊt] [pɑːstɔriːni][æz; əz] ['biːɪŋ] [nəʊ]

| A | writer | in | the | Morning | Chronicle | of | that | period | points | out | Pastorini | as | being | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 在 | 这 | 早晨 | 编年史 | 的 | 那 | 时期 | 积分 | 出去 | 帕斯托里尼 | 作为 | 存在 | 不 |

[les] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [rev] . [tʃɑːlz] ,

| less | a | personage | than | the | Right | Rev | . | Charles | Walmesley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 一个 | 人士 | 比 | 这 | 正确的 | 牧师 | . | 查尔斯 | 沃尔姆斯利 | , |

当时《晨报》的一位作者指出，帕斯托里尼的成就丝毫不逊于查尔斯·沃尔姆斯利主教。

[diː] . [diː] . , [ə; eɪ]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['prelət] , [huːz] [fɔːls] [ - ]

| d | . | d | . | , | a | Roman | Catholic | prelate | , | whose | false | [ | 192 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| d | . | d | . | , | 一个 | 罗马 | 天主教 | 主教 | , | 谁 | 错误的 | [ | - | ] |

dd，一位罗马天主教主教，他的虚假[192]

['prɔfisiz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][pɑːstɔriːni][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

| prophecies | under | the | name | of | Pastorini | were | intended | to | bring | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预言 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 帕斯托里尼 | 是 | 故意的 | 到 | 带来 | 关于 | 这 |

[ɪ'vents] [ðeɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [fɔː'tel] — [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɔtistənts] [ɪn] - .

| events | they | pretended | to | foretell | — | the | destruction | of | the | Irish | Protestants | in | 1825 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 他们 | 假装 | 到 | 预言 | — | 这 | 破坏 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 新教徒 | 在 | - | . |

以帕斯托里尼之名发表的预言旨在促成他们声称预言的事件——1825 年爱尔兰新教徒的毁灭。

[dʒʌst] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [jɪə(r)] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['bræmbl] [ɪn] ['aɪələnd] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

| Just | previous | to | this | year | every | bush | and | bramble | in | Ireland | had | this | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 以前的 | 到 | 这 | 年 | 每一个 | 衬套 | 和 | 荆棘 | 在 | 爱尔兰 | 有 | 这 | 卓越 |

['kʌplət] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] —

| couplet | affixed | to | it | — |
|---|---|---|---|---|
| 对联 | 已粘贴 | 到 | 它 | — |

就在今年之前，爱尔兰的每一丛灌木和每一棵荆棘上都贴着这首非凡的对句——

" [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]

| " | In | the | year | eighteen | hundred | and | twenty | - | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 年 | 十八 | 百 | 和 | 二十 | - | 五 |

“公元一八二十五年

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [left] [ə'laɪv] .

| There | shall | not | be | a | Protestant | left | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 不是 | 是 | 一个 | 新教 | 左边 | 活 | . |

一个新教徒都不能活下来。

" [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪg] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tʃɜːtʃ]

| " | In | 1835 | , | when | the | efforts | of | the | Whig | Ministry | to | despoil | the | Irish | Church |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | - | , | 什么时候 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 辉格党 | 部 | 到 | 掠夺 | 这 | 爱尔兰 | 教会 |

[pruːvd] [səʊ] [strɒŋ] ,

| proved | so | strong | , |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 所以 | 强的 | , |

“1835年，辉格党政府掠夺爱尔兰教会的企图如此猖獗，

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [lɔːd] [greɪ] , ['lɪtəltən] , [dæn] [oʊ'kɑːnəl] ,

| a | writer | in | the | Press | caricatured | Lord | Grey | , | Lyttleton | , | Dan | O'Connell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 作家 | 在 | 这 | 按 | 漫画式的 | 主 | 灰色的 | , | 利特尔顿 | , | 担 | 奥康奈尔 | , |

新闻界的一位作家对格雷勋爵、利特尔顿、丹·奥康奈尔进行了漫画讽刺，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['bruːəm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nɜːsəri] [raɪmz] .

| and | Lord | Brougham | in | the | following | nursery | rhymes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主 | 布鲁厄姆 | 在 | 这 | 下列的 | 苗圃 | 韵律 | . |

以及以下童谣中的布鲁厄姆勋爵。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] ,

| The | attempt | was | ingenious | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 试图 | 曾是 | 巧妙 | , |

这次尝试非常巧妙。

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː][æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [wʌnz]

| but | only | of | small | value | as | showing | the | rhymes | to | be | the | popular | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 的 | 小的 | 价值 | 作为 | 显示 | 这 | 韵律 | 到 | 是 | 这 | 受欢迎的 | 一个 |

[ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| of | that | day | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 天 | . |

但这仅仅表明这些童谣是当时流行的童谣，价值不大。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [æz; əz] [aɪv] [hɜːd] [tel] ,

| " | There | was | an | old | woman | , | as | I've | heard | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 作为 | 我已经 | 听到 | 告诉 | , |

“据我所知，那里有一位老妇人……”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [hɜː(r); hə(r)] [egz] [tuː; tə] [sel] . " [ - ]
**She went to the market her eggs to sell . " [ 193 ]**
她 去 到 这 市场 她 鸡蛋 到 卖 . " [ - ]

她去市场卖她的鸡蛋。[193]

[ænd; ənd] —
**And —**
和 —

和-

" ['rɒbɪn] , [ə; eɪ] ['bɒbɪn] , [ðə; ði][bɪg] - ['belid] [ben] ,
**" Robbin , a bobbin , the big - bellied Ben ,**
" 罗宾 , 一个 线轴 , 这 大的 - 肚子 本 ,

“罗宾，一个线轴，大肚子的本，

[hiː; hi][et; eɪt][mɔː(r)] [miːt] [ðæn; ðən] [θriː'skɔː] [men] ;
**He ate more meat than threescore men ;**
他 吃 更多的 肉 比 六点 男人 ;

他吃的肉比六十个人都多;

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ][kɑːf] ,
**He eat a cow , he eat a calf ,**
他 吃 一个 奶牛 , 他 吃 一个 小牛 ,

他吃过一头母牛，也吃过一头小牛。

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
**He eat a butcher and a half ;**
他 吃 一个 屠夫 和 一个 一半 ;

他吃掉了一个半屠夫;

[hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [hiː; hi] [iːt] [ə; eɪ] ['stiːpl] ,
**He eat a church , he eat a steeple ,**
他 吃 一个 教会 , 他 吃 一个 尖顶 ,

他吃掉了一座教堂，他吃掉了一个尖顶。

[hiː; hi] [iːt] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
**He eat the priest and all the people .**
他 吃 这 牧师 和 全部 这 人们 .

他吃掉了祭司和所有百姓。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [raɪmz] [wɜː(r); wə(r)] —
**" The other rhymes were —**
" 这 其他 韵律 是 —

其他的韵脚是——

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [went] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːskɪt]
**" There was an old woman went up in a basket**
" 那里 曾是 一个 老的 女士 去 向上 在 一个 篮子

“有个老妇人坐在篮子里上去了

['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,
**Ninety - nine times as high as the moon ,**
九十 - 九 时代 作为 高的 作为 这 月亮 ,

比月亮高99倍，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ai] ['kʊd(ə)nt] [bʌt; bət][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ,
**Where she was going I couldn't but ask it ,**
在哪里 她 曾是 去 我 不能 但 问 它 ,

我忍不住问她要去哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] ['bruːəm] !
**For in her hand she carried a Brougham !**
为了 在 她 手 她 携带 一个 布鲁厄姆 !

因为她手里拿着一辆马车!

[əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [əʊld] ['wʊmən] , [sed] [ai] ,

| **Old** | **woman** | **,** | **old** | **woman** | **,** | **old** | **woman** | **,** | **said** | **I** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女士 | , | 老的 | 女士 | , | 老的 | 女士 | , | 说 | 我 | , |

老妇人，老妇人，老妇人，我说。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ʌp] [səʊ] [haɪ] ?

| **Why** | **are** | **you** | **going** | **up** | **so** | **high** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 你 | 去 | 向上 | 所以 | 高的 | ? |

你为什么要飞那么高?

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ 'kɔbweb ] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] ,

| **To** | **sweep** | **the** | **cobwebs** | **off** | **the** | **sky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扫 | 这 | 蜘蛛网 | 离开 | 这 | 天空 | , |

拂去天空中的蛛网，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

| **But** | **I'll** | **be** | **with** | **you** | **by** | **-** | **and** | **-** | **by** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 是 | 和 | 你 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . | " |

但我很快就会和你在一起。

" [əʊld] ['mʌðə(r)] [bʌntʃ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] [muːn] ?

| **"** | **Old** | **Mother** | **Bunch** | **,** | **shall** | **we** | **visit** | **the** | **moon** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 老的 | 母亲 | 束 | , | 将 | 我们 | 访问 | 这 | 月亮 | ? |

“老妈邦奇，我们去月球看看吧？”

[kʌm] , [maʊnt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bruːm] , [aɪl] [streɪd] [ɒn][ðə; ði] [spuːn] ;

| **Come** | **,** | **mount** | **on** | **your** | **broom** | **,** | **I'll** | **stride** | **on** | **the** | **spoon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 山 | 在 | 你的 | 扫帚 | , | 患病的 | 步幅 | 在 | 这 | 勺子 | ; |

来吧，骑上你的扫帚，我踩着勺子走；

[ðen] [heɪ] [tuː; tə][gəʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðeə(r)] [suːn] !

| **Then** | **hey** | **to** | **go** | **,** | **we** | **shall** | **be** | **there** | **soon** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 嘿 | 到 | 去 | , | 我们 | 将 | 是 | 那里 | 很快 | ! |

那就出发吧，我们很快就到!

" [ðɪs] [raɪm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ - ]

| **"** | **This** | **rhyme** | **was** | **sung** | **at** | **the** | **time** | **in** | **[** | **194** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 韵 | 曾是 | 唱 | 在 | 这 | 时间 | 在 | [ | - | ] |

“这首童谣当时在[194]年被传唱

[dɪ'rɪʒn] [tuː; tə] [ɜːl] [greɪz] [ænd; ənd] [lɔːd] - ['eəriəl] , ['veipəri] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv]

| **derision** | **to** | **Earl** | **Grey's** | **and** | **Lord** | **Brougham's** | **aerial** | **,** | **vapoury** | **projects** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 到 | 伯爵 | 格雷的 | 和 | 主 | - | 天线 | , | 雾状的 | 项目 | 的 |

['setɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] .

| **setting** | **the** | **Church's** | **house** | **in** | **order** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 这 | 教会的 | 房子 | 在 | 命令 | . |

对格雷伯爵和布鲁厄姆勋爵整顿教会内部的不切实际的计划嗤之以鼻。

" [lɔːd] [greɪ] , " [sed] [ðə; ði]['sætaɪə(r)] - ['mʌŋgə(r)] , " [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [ 'lɑːdə ]

| **"** | **Lord** | **Grey** | **,** | **"** | **said** | **the** | **satire** | **-** | **monger** | **,** | **"** | **provided** | **the** | **cupboards** | **and** | **larders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | 灰色的 | , | " | 说 | 这 | 讽刺 | - | 贩子 | , | " | 假如 | 这 | 橱柜 | 和 | 食品储藏室 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

| **for** | **himself** | **and** | **relatives** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他自己 | 和 | 亲属 | . |

“格雷勋爵，”这位讽刺作家说，“为自己和亲戚们准备了橱柜和食品储藏室。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] - [əʊld] ['wʊmən] - [huː] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] ['kwaɪət] . "

| **He** | **was** | **a** | **paradoxical** | **'** | **old** | **woman** | **'** | **who** | **could** | **never** | **keep** | **quiet** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 矛盾的 | - | 老的 | 女士 | - | WHO | 可以 | 绝不 | 保持 | 安静的 | . | " |

他是个矛盾的“老太太”，永远都安静不下来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

| " | There | was | an | old | woman | , | and | what | do | you | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 老的 | 女士 | , | 和 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , |

“那里有一位老妇人，你觉得呢？”

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;

| She | lived | upon | nothing | but | victuals | and | drink | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 之上 | 没有什么 | 但 | 食物 | 和 | 喝 | ; |

她只靠食物和酒为生；

['vɪtlz] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['daɪət] ,

| Victuals | and | drink | were | the | chief | of | her | diet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 食物 | 和 | 喝 | 是 | 这 | 首席 | 的 | 她 | 饮食 | , |

食物和酒是她饮食的主要部分。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kiːp] ['kwaɪət] .

| And | yet | this | old | woman | could | never | keep | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 老的 | 女士 | 可以 | 绝不 | 保持 | 安静的 | . |

然而，这位老妇人却始终无法保持沉默。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['prəʊtətaɪp] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ðɪs] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['kærɪkəˌtʃʊəd] [æz; əz]

| " | As | a | prototype | of | reform | this | old | woman | was | further | caricatured | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 原型 | 的 | 改革 | 这 | 老的 | 女士 | 曾是 | 更远 | 漫画式的 | 作为 |

['mædəm] [rɪ'fɔːm] .

| Madame | Reform | . |
|---|---|---|
| 夫人 | 改革 | . |

作为改革的原型，这位老妇人被进一步讽刺为改革夫人。

[ðə; ði]['gəʊɪŋ] " [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] " [rɪ'fɜːd]

| The | going | " | up | in | a | basket | ninety | - | nine | times | as | high | as | the | moon | " | referred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | " | 向上 | 在 | 一个 | 篮子 | 九十 | - | 九 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 月亮 | " | 指 |

[tuː; tə] [lɔːd] [greɪz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['spiːdəli] [set][ðeə(r)] [haʊs] [ɪn]

| to | Lord | Grey's | command | to | the | English | bishops | to | speedily | set | their | house | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 主 | 格雷的 | 命令 | 到 | 这 | 英语 | 主教们 | 到 | 迅速地 | 放 | 他们的 | 房子 | 在 |

['ɔːdə(r)] .

| order | . |
|---|---|
| 命令 | . |

“乘坐篮子升到比月亮高九十九倍的高度”指的是格雷勋爵命令英国主教们迅速整顿教会秩序。

[ðə; ði] [ə'sent] [wɒz; wəz] ['flaɪti] [ɪ'nʌf] , " ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] , [

| The | ascent | was | flighty | enough | , | " | ninety | - | nine | times | as | high | as | the | moon | , | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 曾是 | 轻浮 | 足够的 | , | " | 九十 | - | 九 | 时代 | 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 月亮 | , | [ |

| - | ] |
|---|---|
| 195 | ] |
| - | ] |

这次上升非常轻快，“比月球高出 99 倍[195]”。

[tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [ 'kɔbweb ] [ɒf] [ðə; ði][skaɪ] " — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə][set][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

| to | sweep | the | cobwebs | off | the | sky | " | — | in | other | words | , | to | set | the | Church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扫 | 这 | 蜘蛛网 | 离开 | 这 | 天空 | " | — | 在 | 其他 | 字 | , | 到 | 放 | 这 | 教会 | , |

扫除天空中的蛛网”——换句话说，就是使教会.....

['aʊə(r)] [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] - ['pæləs] [ɪn]['ɔːdə(r)] — [ænd; ənd] [ 'ɔːgə ] [wel] ; [bʌt; bət] [ðɪs]

| our | cathedrals | and | bishops | ' | palaces | in | order | — | and | augured | well | ; | but | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 大教堂 | 和 | 主教们 | - | 宫殿 | 在 | 命令 | — | 和 | 预兆 | 出色地 | ; | 但 | 这 |

[əʊld] ['wʊmən] ['dʒɜːrnid] [nɒt] [ə'ləʊn] ,

| old | woman | journeyed | not | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 女士 | 旅程 | 不是 | 独自的 | , |

我们的教堂和主教府井然有序——这预示着好兆头；但这位老妇人并非独自一人前来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bruːm] ( ['bruːəm] ) .

| in | her | hand | she | carried | a | broom | ( | Brougham | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 手 | 她 | 携带 | 一个 | 扫帚 | ( | 布鲁厄姆 | ) | . |

她手里拿着一把扫帚（Brougham）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ʌltrə] - ['luːnəsi] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [naɪn] [taɪmz]

| It | may | have | been | a | case | of | ultra | - | lunacy | this | journey | of | ninety | - | nine | times |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 案件 | 的 | 极端主义者 | - | 疯狂 | 这 | 旅行 | 的 | 九十 | - | 九 | 时代 |

[æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] ,

| as | high | as | the | moon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 高的 | 作为 | 这 | 月亮 | , |

这次飞行高度达到月球高度的99倍，或许是一次极其疯狂的冒险。

[ænd; ənd] " [wʌn] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ]

| and | " | one | cannot | help | thinking | , | " | said | a | writer | of | that | period | , | " | of | the | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 一 | 不能 | 帮助 | 思维 | , | " | 说 | 一个 | 作家 | 的 | 那 | 时期 | , | " | 的 | 这 | 歌曲 |

,

,

,

“人们不禁会想到，”当时的一位作家说道，“这首歌……”

- [lɒŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] - ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kɒmən] , - [ɪf] [ðæt] [taɪm] [gəʊz]

| ' | Long | life | to | the | Moon | ' | ; | but | this | saying | became | common | , | ' | If | that | time | goes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 长的 | 生活 | 到 | 这 | 月亮 | - | ; | 但 | 这 | 说 | 成为 | 常见的 | , | - | 如果 | 那 | 时间 | 去 |

[ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

| the | coach | , |
|---|---|---|
| 这 | 教练 | , |

“祝你长命百岁，直到登月”；但后来这句谚语变得很常见，“如果那时马车走了，

[preɪ] [wɒt] [taɪm] [gəʊz] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ? -

| pray | what | time | goes | the | basket | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 什么 | 时间 | 去 | 这 | 篮子 | ? | - |

请问篮子什么时候送到?

" [ðə; ði] " ['rɒbɪn] , [ə; eɪ] ['bɒbɪn] , [ðə; ði][bɪg] - ['belid] [ben] " ['pærədi] [ ə'ljuːd ] [tuː; tə][dæn] [oʊ'kɑːnəl] ;

| " | The | " | Robbin | , | a | bobbin | , | the | big | - | bellied | Ben | " | parody | alluded | to | Dan | O'Connell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 罗宾 | , | 一个 | 线轴 | , | 这 | 大的 | - | 肚子 | 本 | " | 戏仿 | 暗示 | 到 | 担 | 奥康奈尔 | ; |

“《罗宾，线轴，大肚本》的模仿作品影射了丹·奥康奈尔；

[ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ðə; ði][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| the | butcher | and | a | half | to | the | Northamptonshire | man | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 屠夫 | 和 | 一个 | 一半 | 到 | 这 | 北安普敦郡 | 男人 | 和 | 他的 |

['draɪvə(r)] ;

| driver | ; |
|---|---|
| 司机 | ; |

屠夫和一位半北安普敦郡男子及其司机；

['iːtɪŋ] " [tʃɜːtʃ] " [ænd; ənd] " ['stiːpl] " [ment] [tʃɜːtʃ] [ses] .

| eating | " | church | " | and | " | steeple | " | meant | Church | cess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | " | 教会 | " | 和 | " | 尖顶 | " | 意思是 | 教会 | 污水 | . |

吃“教堂”和“尖顶”意味着吃教堂粪池。

[oʊ'kɑːnəl] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['meʒə(r)] [ə'baʊt] .

| O'Connell | certainly | did | cut | the | Church | measure | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥康奈尔 | 当然 | 做过 | 切 | 这 | 教会 | 措施 | 关于 | . |

奥康奈尔确实对教会法案进行了大幅修改。

[ɪn][hɪz; ɪz] [kɜːˈteɪlmənt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪrɪʃ]
**In his curtailment he would not leave a room or a church for Irish**
在 他的 削减 他 会 不是 离开 一个 房间 或者 一个 教会 为了 爱尔兰
['prɔtistənts] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] . [ - ]
**Protestants to pray in . [ 196 ]**
新教徒 到 祈祷 在 . [ - ]

在他的限制下，他甚至不给爱尔兰新教徒留下一间房间或一座教堂供他们祈祷。[196]

" ['lɪt(ə)l] [dɒg] " [riˈfəːz] [tuː; tə] ['lɪtəltən] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['ʌndə(r)] -
**" Little dog " refers to Lyttleton in the nursery rhyme , for when the under -**
" 小的 狗 " 指 到 利特尔顿 在 这 苗圃 韵 , 为了 什么时候 这 在下面 -
['træfɪk] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] ,
**trafficing came to light ,**
贩运 来了 到 光 ,

童谣中的"小狗"指的是利特尔顿，因为当人口贩运案件曝光后，

[lɔːd] [greɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [wɒz; wəz][səʊ] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]
**Lord Grey , it is said , was so bewildered at his position that he doubted his**
主 灰色的 , 它 是 说 , 曾是 所以 困惑 在 他的 位置 那 他 怀疑 他的
[əʊn] [aɪ'dentəti] ,
**own identity ,**
自己的 身份 ,

据说，格雷勋爵对自己的处境感到非常困惑，甚至怀疑自己的身份。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] —
**and exclaimed —**
和 惊呼 —

他惊呼道——

" [ɪf] [ai][biː; bi][ai] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [ai][biː; bi] ,
**" If I be I , as I suppose I be ,**
" 如果 我 是 我 , 作为 我 认为 我 是 ,

"如果我是我，正如我所认为的那样，

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l] [dɒg] , - [ænd; ənd] [hiːl] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
**Well , I've a ' Little dog , ' and he'll know me !**
出色地，我已经 一个 - 小的 狗 , - 和 地狱 知道 我 !

我有一只小狗，它会认出我！

" ['faɪnɪs]
**" FINIS**
" 结束

"FINIS

[-] ['endnəʊt] :
**Transcriber's Endnote :**
转录员的 尾注 :

转录者尾注：

[pn] [piː] . - .
**On p . 96 .**
在 p . - .

第96页。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɪk] [wʊd] [nɒt] . [hæz; həz] [biːn] ['ædɪd] [æz; əz][laɪn][sɪks][pv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [bɪ'gɪnɪŋ]
**But the stick would not . has been added as line 6 of the poem beginning**
但 这 戳 会 不是 . 有 到过 额外 作为 线 6 的 这 诗 开始
" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] . . . "
**" There was an old woman swept her house . . . "**
" 那里 曾是 一个 老的 女士 扫荡 她 房子 . . . "

但棍子不会。这句话被添加为诗歌的第六行，开头是"有一位老妇人打扫她的房子……"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神